

LIFESTYLES™

YOUR LIFE ■ YOUR

ARIZONA | CALIFORNIA | TEXAS

MAGAZINE

FLORIDA | GEORGIA | HAWAII

GIA ỨNG HỘ \$5.99

NGÀY QUÂN LỰC 19/6

DOWNTOWN LOS ANGELES

VIỆT LIFESTYLES HỘI NGỘ TRI ÂN

MASSAGE KORUGI GIÚP TRẺ LÂU

LUẬT LAO ĐỘNG CALIFORNIA: NỖ LỘ CỦA CHỦ DOANH NGHIỆP

LAKIM QUYỀN

NGHỆ SĨ KÊU LÔ-TÔ CHUYÊN NGHIỆP

PHÒNG KHÁM BỆNH KHẨN CẤP

Chandler Valley Urgent Care



KHÔNG CẦN LẤY HẸN

Nếu quý vị và con em có những bệnh lý hoặc bất cứ vấn đề y tế cần giải quyết gấp, quý vị có thể đến với Chandler Valley Urgent Care để được tư vấn và điều trị. Chúng tôi có bác sĩ người Việt trên 20 năm kinh nghiệm, tận tâm chăm sóc quý vị.

TUYỆT ĐỐI KHÔNG DỪNG Y TÁ HOẶC PHỤ TÁ KHÁM BỆNH

Chúng tôi nhận bảo hiểm: Medicare, Aetna, Ambetter, Banner, BCBS, Cigna, Health Net, Humana, United, Tricare, AHCCS (APIPA, Care1st, Mercy care, Mercy Maricopa, University Physician Health Care)

BUSINESS HOURS:

Monday-Friday:
8:00 A.M. - 6:00 P.M.,

Saturday:
8:00 A.M. - 4:00 P.M.

Closed on Sunday



Văn phòng tọa lạc tại góc
đường Chandler Boulevard
và Alma School Road

Nếu có câu hỏi xin gọi:
(480) 792-1025

Bác Sĩ **NICHOLAS TIN TRANG, MD**

Địa chỉ: 936 West Chandler Boulevard, Suite 1, Chandler, AZ 85225
Phone: (480) 792-1025 | Fax: (480) 792-1026



HIẾU LUƠNG
Lic#0102573

CHARLES LUƠNG
LIC#1105454

**CHUYÊN BÁN BẢO HIỂM CỦA CÁC CÔNG TY HÀNG ĐẦU NHƯ
NATIONAL LIFE, TRANSAMERICA, NATIONWIDE, PACIFIC LIFE VÀ VOYA**

CHUYÊN GIA BẢO HIỂM NHÂN THỌ: QUA ĐỜI SỚM, BỊ ĐAU ỐM, SỐNG QUẢ LÂU

- Chương trình lâu dài hoặc ngắn hạn
- Bảo vệ tài sản và gia đình
- Lấy tiền trong lúc bị bệnh lâu dài (LTC)
- Chúng tôi cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ có thể tích lũy dần thành tiền mặt mà không bị đánh thuế và không bị đóng phạt trong trường hợp rút tiền mặt và có lợi ích khi khai thuế.

CHUYÊN GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE VÀ NHA KHOA

- Có nhiều chương trình bảo hiểm sức khỏe tự do khác nhau để quý vị tham khảo và lựa chọn (PPO Network).
- Có chương trình sức khỏe cho cá nhân hay nhóm
- Có quyền lựa chọn bác sĩ và bệnh viện toàn nước Mỹ
- Có bán bảo hiểm phụ trợ để giúp trả tiền deductibles cao cũng như tai nạn xe cộ, bệnh nghiêm trọng, bệnh ung thư.

Copyright © 2015 Hieu Luong

ĐẶC BIỆT CHÚNG TÔI BÁN BẢO HIỂM DU LỊCH CÁC NƠI TRÊN THẾ GIỚI COVERAGE UP TO \$2 TRIỆU, NO DEDUCTIBLE

Chúng tôi nhận bán bảo hiểm sức khỏe cho du học sinh và khách du lịch ngắn hạn hay dài hạn trong suốt thời gian ở Mỹ.

**Chuyên Gia Bảo Hiểm
TOLL FREE 714-882-0941**

Xin gọi hoặc text để lấy hẹn
hieuluong@ltfusa.com
www.ltfusa.com



BẢO HIỂM NHÂN THỌ, BẢO HIỂM CHĂM SÓC DÀI HẠN, KẾ HOẠCH TÀI CHÍNH, KẾ HOẠCH TIẾT KIỆM CHO ĐẠI HỌC

11022 S. 51ST STREET, SUITE 105, PHOENIX, AZ 85044



HIẾU LUƠNG

VINCENT DEL FRANCO

CHARLES LUƠNG

Concerned About...

- Having Enough For Retirement
- Cost Of A Major Critical Illness
- Rising Cost Of Tuition For Children

We Provide:

- Tax-Free Roth IRA's • Tax Deferred 401k/IRA Rollovers From Previous Companies • Term And Cash Value Life Insurance With Living Benefits • College Fund Planning
- Tax Planning Strategies



**LIFETIME FINANCIAL
LLC**
ILLUMINATING YOUR FINANCIAL FUTURE

Total free: **714-882-0941**

11022 S. 51st Street, Ste 105, Phoenix, AZ 85044
www.ltfusa.com

VĂN PHÒNG DỊCH VỤ TỔNG HỢP

JK

JK MULTISERVICES

PAYROLL – BOOK KEEPING – TAX SERVICES

- Văn phòng chuyên lo về Lương Bổng (W-2, 1099), báo cáo từng quý (Quarterly Report) Sổ Sách Kế Toán (Book keeping).
- Thuế Cá Nhân, Thuế Doanh Nghiệp (Sole Proprietor – LLC & Corporation) trong và ngoài tiểu bang với chuyên viên kiểm toán (CPA) trên 25 năm kinh nghiệm, tận tâm, uy tín, chính xác, lấy thuế về tối đa và hợp pháp.
- Nhận điều chỉnh và sẵn sàng đại diện quý thân chủ trước sở thuế liên bang (IRS) hoặc tiểu bang cho những hồ sơ bị Audit.
- Giúp thành lập công ty và các cơ sở thương mại.
- E-File & Fast Refund (E-file hoàn toàn miễn phí cho liên bang và tiểu bang)



Phone: (602) 774-0180

Fax: (602) 774-0988

3106 W Thomas Road Unit # 1114

Phoenix, AZ 85017

DI TRÚ

- Bảo lãnh cha mẹ, vợ chồng, con cái, anh chị em.
- Xin thẻ xanh 2 năm, 10 năm, nhập quốc tịch, Re-entry permit.
- Công hàm độc thân, xin VISA Việt Nam, ủy quyền, bảo trợ tài chánh, du học, du lịch, chuyển diện.
- Trích lục, đăng ký lại giấy khai sinh Việt Nam, hộ chiếu Việt Nam.
- Thị thực chữ ký (Notary Public).

CÁC DỊCH VỤ KHÁC

- Điền đơn xin trợ cấp xã hội của tiểu bang và liên bang như: SNAP (Foodstamp), AHCCCS (Medicaid), SSI, SSA, Medicare, v.v.
- Thông dịch Anh – Việt cho các trường hợp phỏng vấn xin trợ cấp, thi nhập tịch...
- Dịch thuật giấy tờ có công chứng.
- Thành lập di chúc, thừa kế.
- Làm đăng ký kết hôn tại Mỹ.



AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE

新世界超級市場

1920 W. Broadway Rd.,
Mesa, AZ 85202
(602) 633-6296
Open 7 days a week: 9AM - 9PM

WE CARRY DAISO PRODUCTS AT AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE - PLEASE VISIT DAISO PRODUCTS AISLES

HÀNG ON SALE MỖI 2 TUẦN. DƯỚI ĐÂY LÀ HÀNG SALE, TỪ NGÀY 07/01/19 - 07/15/19

SPECIAL PROMOTION: BUY \$10, RECEIVE \$1 COUPON FOR NEXT PURCHASE. THE MORE YOU BUY, THE MORE YOU SAVE.

FRESH BEEF HIND SHANK BONELESS  \$2.98/LB	PORK SHOULDER BONELESS  \$2.48/LB	GOLDEN POMPANO  \$3.48/LB	WHITE SHRIMP HEAD ON 30-40 4LBS  \$15.98/EA	N.A.T FROZEN MONTHONG DURIAN SEEDLESS 16 OZ  \$10.98/EA	AB FROZEN RED CHILI 170G  \$1.58/EA
SOUTHERN CALIFORNIA FOOD WONTON NOODLE 15 OZ  \$1.98/EA	BAMBOO TREE - FRESH VERMICELLI (BUN TUOI) - 2 LBS  \$2.48/EA \$38.97/CS	LEE KUM KEE - HOISIN SAUCE (TUONG AN PHO) - 20 OZ  \$1.78/EA	MEGACHEF PREMIUM ANCHOVY FISH SAUCE - 23.6 OZ  \$2.58/EA \$27.97/CS	PANTAI CARB PASTE WITH SOYA BEAN OIL 7 OZ  \$5.98/EA \$117.97/CS	SAVOY - COCONUT CREAM - 14 OZ  \$1.58/EA \$32.97/CS



新世界超級市場
MEKONG SUPERMARKET

Tel. (480) 833-0095
Fax. (480) 733-0400

66 S. Dobson Rd., Suite 132, Mesa, AZ 85201 | Hours: 9:00 AM - 9:00 PM



SPECIAL WEEKLY SALE:
FRESH MEATS
LIVE SEAFOOD
FRESH PRODUCTS



- Bán đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông và các mặt hàng gia dụng. Đặc biệt: trái cây, rau cải, thịt cá, hải sản...
- Rau quả được bảo quản, sạch, và lâu năm. Hàng về mới mỗi ngày!

We reserve the right to correct all printed errors. We reserve the right to limit the quantities



CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC TRỰC TIẾP (DIRECT MORTGAGE LENDER)
THAM KHẢO VÀ TƯ VẤN MIỄN PHÍ
THÀNH THẬT-TẬN TÂM-UY TÍN

License #1127871
15 năm kinh nghiệm

Chúng tôi nhận làm LOAN cho các tiểu bang
CALIFORNIA, TEXAS, ARIZONA, UTAH, MISSOURI, WASHINGTON, COLORADO

NGÂN HÀNG CHO VAY TRỰC TIẾP KHÔNG QUA TRUNG GIAN



BÌNH TRẦN
Sr. Vice President
NMLS 297242

- CÓ CHƯƠNG TRÌNH 1% DOWN CHO QUÝ KHÁCH MUA NHÀ LẦN ĐẦU
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH LOAN CHO NHỮNG SINH VIÊN MỚI RA TRƯỜNG NGÀNH BÁC SĨ & NHA SĨ
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH LOAN ĐẶC BIỆT CHO NHỮNG NGƯỜI LÀM VIỆC TRONG NGÀNH GIÁO DỤC
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH KHÔNG CẦN GIẤY TỜ THUẾ (NO TAX RETURN)
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH 1 NĂM THUẾ CHO QUÝ KHÁCH SELF EMPLOYED

- Chuyên làm LOAN cho quý khách làm nghề nails và tóc
- Có chương trình mua nhà đầu tư/ cho thuê với 15% down
- Có chương trình xin trợ cấp từ chính phủ (government assistance) để down
- Có chương trình LOAN cho quý khách với điểm tín dụng (FICO score) thấp 500
- Có chương trình private lender có thể đóng trong vòng 7 ngày

CASH-OUT

**FREE
PRE-APPROVAL**

TÁI TÀI TRỢ

ORANGE COUNTRY: License #1672746
9741 Bolsa Ave #217, Westminster, CA
92683 (Trong khu Catinat Plaza)
Office: 714-331-7979

SAN DIEGO: License #284021
10650 Scripps Ranch Blvd., Suite 230,
San Diego, CA 92131
Office: 619-200-5104

HOUSTON: License #1589733
2825 Wilcrest Dr, Suite 162, Houston,
TX 77042
Office: 832-998-9908

Direct: 714-331-7979 * Fax: 619-512-4415 * Email: binh@clickmortgage.com



* All borrowers subject to credit qualification. Not all borrowers will qualify as certain restrictions apply on all programs. The information contained in this material is not a guarantee to extend credit or loan. Terms and conditions are subject to change without notice.



fb.me/AlohaTeaCoffee
m.me/AlohaTeaCoffee
alohateacoffee

623-934-9298

6766 W Glendale AVE #140 Glendale, AZ 85303



CHEN AZ 480-226-5284

NHẬN CHUYỂN TIỀN & HÀNG HÓA VỀ VIỆT NAM, GIAO TẬN NHÀ

ĐẠI LÝ ANH MINH CHUYỂN TIỀN

Đảm bảo giao tận nhà trong vòng 24 tiếng đồng hồ.
Lệ phí gửi tiền về Việt Nam Sài Gòn:

- Trên \$1,000: \$1.50/cho \$100
 - Dưới \$1,000: \$2.00/ cho \$100
- Các Tỉnh:
- Trên \$400: \$2.50/cho \$100
 - Dưới \$400: \$3.00/ cho \$100

CHEN AZ CARGO

Chuyển hàng về Việt Nam

- Sài Gòn: \$3.50/lb
- Các Tỉnh: \$4.50/lb
- Miền Bắc: \$5.50/lb



ĐẠI LÝ BÁN CÁC SẢN PHẨM DƯỢC THẢO CỦA BÁC SĨ PHẠM HOÀNG TRUNG, ĐỒNG TRÙNG HẠ THẢO CORDYCEPS 950, SỮA ENSURE, SỮA ENTRUST, SURE MEAL, DẦU GIÓ XANH, DẦU GỘI ĐẦU GIÚP MỌC TÓC, V.V.

Đặc biệt: Có bán Chả Cá, Chả Huế, Chả Ốc và Giò Sống, v.v.

PHỤC VỤ TẬN TÂM, UY TÍN, TRÁCH NHIỆM
1920 W. BROADWAY RD.,
MESA, AZ 85202
(Bên trong Chợ AZ International Marketplace)

EMAIL: CHENONG63@GMAIL.COM



JULY 4TH SALE

ĐẠI HẠ GIÁ LỚN NHẤT TRONG NĂM

GIẢM GIÁ TỪ 20% ĐẾN 70% CÁC MẶT HÀNG CLEARANCE
CHỦ NHÂN NGƯỜI VIỆT TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI!!!



FREE ADJUSTABLE BASE WHEN BUYING MATTRESS OF \$448* or above.

50% OFF ALL MATTRESSES

YOUR CHOICE: FREE METAL FRAME or MATTRESS PROTECTOR or PILLOW WHEN PURCHASE A MATTRESS SET.



FREE NIGHT STAND WHEN PURCHASE 4 PCS BEDROOM SET*



50% OFF All Mattresses

30% OFF All Accessories

Non-Advertised Items 10% to 60% OFF

Some exclusions may apply. See store for details. Must present coupon. Expires 07-31-19

AMERICAN FURNITURE GALLERIES

"Where America Buys QUALITY Furniture For LESS!"

60 Months No Interest (DAC)

480-786-0777

1980 N. Alma School Road
Chandler, AZ 85224

Hours:

Monday-Friday 10 a.m. - 8 p.m.

Saturday 10 a.m. - 7 p.m.

Sunday 11 a.m. - 6 p.m.

SE HABLA ESPANOL



*Restrictions apply. Not applicable on current sale or discounted items. See store for details.

FREE

delivery

and set up

with minimum

\$1000.00

purchase

Does not apply w/previous purchase. Not valid with any other offer or coupon. Expires 07-31-19

Visit us online: www.MyAmericanFurnitureGalleries.com



FRIENDLY SMILES FAMILY DENTISTRY

BRIAN TRƯƠNG, DMD
TRAMY TRƯƠNG, DMD

Chương trình nhổ răng miễn phí

Sunday đầu tiên của mỗi tháng, Nha sĩ Brian Trương và Tramy Trương sẽ có chương trình nhổ răng từ thiện miễn phí cho quý đồng hương Việt Nam nghèo, không đủ điều kiện tại AZ. Xin gọi lấy hẹn.



NHA KHOA TỔNG QUÁT CHO NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM

- Nha khoa tổng quát cho người lớn & trẻ em
- Nha khoa thẩm mỹ
- Nha khoa cấy ghép răng (implant dentistry)

OFFICE HOURS

MON- 10 AM- 7 PM
TUE-WED: 8 AM- 5 PM
THUR: 9 AM- 6 PM
FRI: 7 AM- 3 PM
SAT BY APPOINTMENT ONLY

**Exam, X-rays,
& Basic Cleaning***

(*in absence of
gum disease)

\$49

20% OFF

- CASH PATIENT
- CAO NIÊN
- KHÔNG CÓ BẢO HIỂM

Nhổ Răng

starting
\$79

**IMPLANT
SPECIAL**

starting
\$899

NHẬN TẤT CẢ CÁC LOẠI BẢO HIỂM AHCCCS, HMO, PPO
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP

Hãy làm cho nụ cười bạn đẹp hơn!

7510 W ASPERA BLVD, STE 105, GLENDALE, AZ 85308
(GÓC ĐƯỜNG 75TH AVE VÀ LOOP 101 FREEWAY)

623-241-9200

www.FriendlySmilesFamilyDentistry.com

CHỦ NHÀ LÀM SHORT SALE ĐƯỢC MIỄN THUẾ & CÓ THỂ ĐƯỢC \$3,000 HOẶC HƠN.

**SHORT
SALE**

**CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC THỊ TRƯỜNG
CALI & ARIZONA**

Short Sale 90% thành công cho thân chủ so với
10% thành công trung bình trên toàn quốc Hoa Kỳ.

**BANK
OWN**

FOR SALE – CẦN BÁN

\$190K
5319 W ALMERIA RD., PHOENIX, AZ 85035
6 BEDS - 2 BATH



\$380K - 14783 W WINDSOR AVE,
GOODYEAR, AZ 85395
4 BEDS / 3 BATHS



**CHÚNG TÔI ĐẢM BẢO SẼ GIẢM GIÁ ÍT NHẤT
\$10,000 CHO CĂN NHÀ QUÝ VỊ MUỐN MUA.**

**CHÚNG TÔI ĐẢM BẢO SẼ GIÚP BÁN
NHÀ CỦA QUÝ VỊ VỚI ÍT NHẤT \$5,000
CAO HƠN GIÁ THỊ TRƯỜNG.**



**Hồng-An
(An-ton)**
CA Realtor - AZ Broker

Anton chân thành tri ân quý đồng hương và thân chủ đã tin nhiệm Anton trong thời gian qua. Chính điều đó đã giúp Anton dẫn thân ra phục vụ Cộng Đồng với vai trò Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ.

Anton mong rằng sẽ có cơ hội tiếp tục phục vụ quý đồng hương, giúp quý vị tạo được giấc mơ Hoa Kỳ "American dream" với những dịch vụ mua bán nhà cửa và bất động sản ở giá tốt nhất và phục vụ tận tâm, ân cần nhất.

CALIFORNIA - iSouth Realty

Call/Text: **714-867-3249**

BRE 01954662 

ARIZONA - Access AZ Realty

Call/Text: **602-327-8155**

VIET LIFESTYLES STAFFS

Chủ Nhiệm kiêm Chủ Bút: Lê Văn Thanh Mai
Publisher/Editor-in-chief: Mai Le

Phó Chủ Bút/Editorial Manager

- **Tiếng Việt:** Vinh Liem
- **English:** Dan Hulsey

Cố Vấn Pháp Lý/Legal Advisor:

Luật sư Phạm Viết Ảnh

Giám Đốc Kỹ Thuật/Art Director: Nguyễn Phạm

Thiết kế hình ảnh/Graphic Designer: Nhân & Zen

QUẢNG CÁO – PHÂN PHỐI BÁO

ADVERTISING & DISTRIBUTING CONTACT

- **Phone:** 480-388-9837
- **Email:** info@vietlifestyles.com

Distributor/Phân Phối: Brandon Nguyễn, Dan Hulsey.

Trị Sự Tòa Soạn/Administrative Manager:

Đức Quang

Secretary/Thư Ký Tòa Soạn: Minh Vy

Giám Đốc Tài Chánh/Financial Director: Jessica McNabb

Nhiếp Ảnh/Photographer: Huy Khiêm, Phước Lê, Thái Đắc Nhã, Tuấn Nguyễn, Việt Photo AZ.

Ban Biên Tập/Editorial Team: Đức Quang, Kim Hạnh, Thanh Dương, Mùng Giang, Ninh Nguyễn, Vinh Liem, Trịnh Thanh Thủy.

Quảng Cáo: Hoàng Giang.

Cộng Tác Viên Thường Xuyên/Regular Contributors:

Ngô Tăng Giao, Trịnh Thanh Thủy, Vinh Liem, Trần Quốc Chương, Bao Hoang, Vân Hà, Hoài Hương, Nguyệt Vân, Luật sư Tom Huỳnh, Đào Đức Chương, Lâm Đan, Hạ Anh, Đại Dương, Saomai, Bác sĩ Lê Ánh, Giáo sư Trí Dũng, Diệu Phương, Mya Phạm, Đức Nguyễn, Nguyễn Văn Sâm.

Không Nhận Trách Nhiệm/Disclaimer:

Nội dung của các bài viết đăng trên Việt Lifestyles không nhất thiết phản ánh quan điểm của nhóm chủ trương. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này.

VIET LIFESTYLES HEADQUARTER ARIZONA

P.O Box 93413 Phoenix, AZ 85070-3413

info@vietlifestyles.com

Facebook/VietLifestylesMagazine



Quý độc giả thân mến,
Như thường lệ, sau khi hoàn tất những bài viết, tôi mới bắt đầu viết LTTS. Nhìn lên tường, kim đồng hồ đã chỉ 5 giờ sáng. Tôi say mê làm Báo, mà quên cả thời gian... Kể từ khi bước vào nghề này, tôi cảm thông hơn cho những người đồng nghiệp. Có những đêm dài thức trắng, nhất là vào thời điểm gửi Báo đến nhà in, mới thấy “gần bó” và “trân quý” sản phẩm tinh thần do mình tạo ra. Không riêng gì tôi, mà những thành viên trong Ban Biên Tập cũng vậy. Thời điểm mà mọi người đang say sưa an giấc,

thì chúng tôi vẫn lục cọc trên máy computer.

Thức đêm mới biết đêm dài

Vào nghề làm Báo, miệt mài hằng say

Bạn đọc cầm báo trên tay

Yêu thương, trân quý Việt Lifestyles mãi lòng

Nhân dịp Việt Lifestyles vừa tổ chức đêm **Hội Ngộ Tri Ân** tháng vừa qua sau khi chúng tôi phát hành ấn phẩm thứ 100, đánh dấu chặng đường phục vụ gần 10 năm qua, xin được chia sẻ vài tâm tình của người làm Báo. Việt Lifestyles được hình thành trong một cuối tuần đầy mưa bão ở Atlanta, Georgia vào dịp cuối năm 2009 khi ba người có cùng “chí lớn” đã gặp nhau: một Lê Hữu Uy với hơn 20 năm kinh nghiệm dằn dầy trong ngành làm Báo, một Nguyễn Phạm trẻ tuổi với bầu nhiệt huyết và kỹ thuật layout chuyên nghiệp, và tôi, một người năng động với tâm hồn đa cảm, yêu nghệ thuật và văn chương. Chúng tôi rất may mắn có được những thành viên và cộng tác viên trong Ban Biên Tập cũng có cùng một mẫu số chung, đó là niềm đam mê làm Báo để tạo một diễn đàn thiết thực và hữu ích cho đời sống. Và thế là, Việt Lifestyles đã chào đời đúng vào thời điểm tôi chuẩn bị sinh bé thứ hai. Tôi xem đó như lần song sinh trong đời. Kể từ đó, Việt Lifestyles, đứa con tinh thần, đã lớn dần theo ngày tháng cùng con tôi trong tình yêu thương của mọi người... Như bao bà mẹ luôn mong ước những gì tốt đẹp nhất đến với con mình, chúng tôi mong ước Việt Lifestyles sẽ ngày càng phong phú hơn về nội dung, đẹp hơn về hình thức, và vững vàng hơn về tài chánh để mỗi tháng, chúng tôi sẽ đem lại cho quý độc giả món ăn tinh thần mới lạ, ngộ hẩu làm cho đời sống này thêm đẹp, thêm ý nhị như phương châm của chúng tôi: Your Life - Your Style - Your Magazine.

Đối với đời người, mốc thời gian gần 10 năm chưa hẳn là dài lắm, nhưng đối với những người làm báo như chúng tôi đây, thì đó là cả một sự cố gắng, không ngừng nỗ lực. Nếu như quý đàn ông quan niệm, ‘phụ nữ giống như cuốn sách, nếu cái bìa đẹp, thì họ sẽ đọc nốt những trang bên trong.’ Ban Biên Tập của chúng tôi xem Việt Lifestyles cũng giống như một người phụ nữ đẹp. Vì vậy, việc chăm sóc hình bìa và nội dung rất quan trọng. Mỗi ấn phẩm chào đời là một sự nâng niu, trân trọng của toàn thể e-kip thực hiện.

Nhân đây, chúng tôi xin chân thành tri ân đến những quý độc giả đã đón nhận và hết lòng thương yêu, hỗ trợ báo Viet Lifestyles trong thời gian qua. Những lá thư tâm tình, những câu chào hỏi quan tâm thân tình trên Facebook, những đóng góp xây dựng qua email, những tấm thiệp, cùng những hưởng ứng mỗi khi báo kêu gọi sự tham gia/giúp đỡ... Tất cả những việc làm đó của quý vị đã tạo nên một nhịp cầu thân thương giữa người làm truyền thông và độc giả. Chính quý độc giả là nguồn động viên, khích lệ tinh thần cho chúng tôi tiếp tục dẫn thân, phục vụ truyền thông tốt hơn.

Cuối cùng, chúng tôi xin được mượn câu nói nổi tiếng của cụ Phạm Quỳnh: **“Truyện Kiều còn, tiếng ta còn; tiếng ta còn, nước ta còn.”** như kim chỉ Nam cho việc làm truyền thông của chúng tôi trong việc giữ gìn và phát huy tiếng Việt, thực hiện đúng câu “Tiếng Việt còn, người Việt còn.”

Trân trọng,

Lê Văn Thanh Mai

Contents

Mục Lục



On the Cover:
Nghệ sĩ La Kim Quyển



THỜI SỰ - THÔNG TIN CỘNG ĐỒNG

- Quan Điểm: Hành Trình Làm Sáng Tỏ Vai Trò Siêu Cường Của Hoa Kỳ 18
- Tham Luận: Hiểu Rõ Làm Đúng, Mù Mờ Bị Lạc Lối B14
- Arizona Đó Đây B18
- Hợp Mặt Ngày Cảnh Sát Quốc Gia tại Arizona..... 22
- Hội Quân Cán Chính VNCH-AZ Tổ Chức Ngày Quân Lực 19/6 26
- Việt Lifestyles: Hội Ngộ Tri Ân 54
- Sinh Hoạt Hội Người Việt Cao Niên Arizona 44

FASHION - BEAUTY- ART - ENTERTAINMENT

- La Kim Tuyền: Nghệ Sĩ Kêu Lô-tô Chuyên Nghiệp . 46
- Downtown Los Angeles or DTLA..... 68
- Massage Korugi Giúp Trẻ Lâu 60

GIA ĐÌNH - SỨC KHỎE - ĐỜI SỐNG

- Sức Khỏe: Ung Thư Tuyến Tiền Liệt..... 36
- Food Review: Jin Shabu..... 64
- Luật Lao Động California: Nỗi Lo Của Chủ Doanh Nghiệp B26
- Phương Pháp Kiểm Soát Chương Trình Về Hưu 32
- Phiếm luận: Dê và Pháp Luật 40

TRUYỆN - THƠ - BIÊN KHẢO

- Truyện Ngắn: Có Những Con Đường B42
- Truyện Ngắn: Tình Cha B38
- Truyện dài: Tội Độc Phụ Nhân Tâm B48
- Lược Sử Văn Học Việt Nam Thời Cận Đại - Phần II.... B30
- Vườn Thơ B52



*Advertise
With Us*

QUẢNG CÁO VỚI VIỆT LIFESTYLES

- Trình Bày Mỹ Thuật
- Nội Dung Phong Phú
- Đầy Màu Sắc
- Hiệu Quả

Call to place your ad today!
Gọi Quảng Cáo Ngay!

Tiếng Việt

Ái Hoa: 480-388-9837

Hoàng Giang: 623-707-6898

English:

Mai Le: 480-213-5987

Published on the 15th of each month.
Phát hành vào tuần thứ hai mỗi tháng.

Email: info@vietlifestyles.com
or visit www.VietLifestyles.com

QUẢNG CÁO VỚI VIỆT LIFESTYLES MAGAZINE

Để có được trên 5000 quyển báo đến tay bạn đọc mỗi tháng FREE, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến các cơ sở thương mại đã ủng hộ quảng cáo dài hạn. Như một lời tri ân, kính mong quý độc giả ủng hộ sản phẩm và dịch vụ của những cơ sở quảng cáo trên Việt Lifestyles. Ông bà ta ngày xưa có câu, "uống nước nhớ nguồn"; kính mong quý độc giả thương cho Ban Biên Tập và E-kip thực hiện đã bỏ nhiều công sức để cho ra đời món ăn tinh thần mỗi tháng. Vì vậy, khi quý vị xem Quảng Cáo hay bài viết trên Báo Việt Lifestyles, xin quý vị công tâm nhớ nguồn chính xác là xem trên Việt Lifestyles thay vì nói lộn qua tờ báo khác. Xin chân thành tri ân.

Quảng cáo với Việt Lifestyles rất dễ dàng, qua nhiều hình thức:

- Gọi Phone hay Text để biết giá cả quảng cáo:

480-388-9837 (tiếng Việt)

480-213-5987 (English)

- Gửi email: info@vietlifestyles.com

- Gửi nội dung và check payment về địa chỉ **Tòa soạn**

VIET LIFESTYLES MAGAZINE
PO Box 93413
Phoenix, AZ 85070

- Chúng tôi nhận đăng Quảng cáo trắng đen, màu giấy bite-rite và màu giấy láng. Nhận quảng cáo online trên Social Media Network and banner ad trên trang website: www.vietlifestyles.com

- Quý vị cần đăng thông tin theo hình thức phóng sự về khai trương hay giới thiệu dịch vụ, sản phẩm của công ty, review food nhà hàng, v.v. vui lòng liên lạc Tòa Soạn, chúng tôi sẽ giúp quý vị thực hiện bài phóng sự và video clips hình ảnh sinh động.

- Quảng Cáo trang màu giấy láng (glossy paper) đẹp, sang, nổi bật... có giới hạn, xin gọi cho Tòa Soạn để biết thêm chi tiết giá cả và trang trống mỗi tháng.

- Quảng cáo Màu giấy láng hay những QC dài hạn từ 3 tháng trở lên, Free Layout và Free Edit mỗi tháng. Quảng cáo dài hạn trả trước sẽ được bớt thêm từ 5-10% total bill.

- Nếu quý độc giả tín nhiệm giới thiệu Quảng Cáo cho Việt Lifestyles, chúng tôi sẽ gửi tiền huê hồng cho quý vị (từ 10-15%).

- Những Quảng Cáo cần thay đổi, xin vui lòng liên lạc Tòa Soạn trước ngày 10th mỗi tháng, chúng tôi sẽ sửa lại Quảng cáo cho quý vị hoàn toàn miễn phí.

- Chúng tôi nhận Payment bằng cash, check, credit card, direct deposit và Pay Pal. Nếu tra bằng Credit Card, quý vị sẽ nhận được Receipt Payment ngay tức thì.

CÁCH TRẢ BILL QUẢNG CÁO BÁO VIỆT LIFESTYLES ONLINE

- Rất dễ dàng, tiện lợi, quý thân chủ sẽ nhận được receipt ngay lập tức
- Chỉ cần vào trang nhà: www.vietlifestyles.com
- Bấm vào nút: **Pay Your Bill** (Trên Menu Bar ở cuối trang)
- Sau đó điền vào Invoice: (Ví dụ: Rao Vat Tho Nail – Tên của thân chủ)
- Bấm vào số tiền: Ví dụ \$35.00
- Sau đó bấm nút: **Pay Now**
- Màn hình sẽ hiện lên: **Pay by Pay Pal** hoặc **Don't Have Pay Pal Account**
- Nếu thân chủ không có Pay Pal và muốn dùng thẻ Credit Card, chỉ cần chọn: **Don't Have Pay Pal Account.**
- Sẽ có 1 window khác mở ra để quý vị điền vào thông tin cá nhân và thẻ Credit Card, số phone và địa chỉ (link to thẻ Credit Card) và email.
- Xong xuôi, kiểm chứng lại lần chót cho đúng, trước khi bấm nút **"Submit"**
- Ngay lập tức, thân chủ và Tòa soạn sẽ nhận được Receipt quý vị đã thanh toán bill.

Việt Lifestyles xin chân thành tri ân sự tín nhiệm của quý thân chủ Quảng Cáo gần xa, đặc biệt là các cơ sở tiệm Nails trong thời gian gần đây. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc Tòa Soạn: **480-213-5987**

Địa chỉ tòa soạn:

VIET LIFESTYLE MAGAZINE

PO Box 93413

Phoenix, AZ 85070

Chủ Đề Báo Tháng Tháng 7: Hè & Du Lịch

Hạn chót gửi bài ngày 10 tháng 7 năm 2019

Quý độc giả muốn đóng góp bài vở cho những kỳ báo sắp tới, xin vui lòng gửi trước ngày trước ngày deadline. Bài gửi đăng trên Viet Lifestyles, xin đừng gửi cho báo khác trong thời hạn 6 tháng. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này." Bài viết xin giới hạn đừng dài quá 4 trang đánh máy (trừ những trường hợp đặc biệt cần trình bày chi tiết), sử dụng font size 12, dưới dạng Unicode. Để gửi bài viết, xin email về địa chỉ: info@vietlifestyles.com

VIET LIFESTYLES
now go mobile



ĐẶT MUA BÁO

Mua một năm đầu
\$5.99/cuốn

\$72/năm

bao gồm cước phí shipping

info@VietLifestyles.com

Xin vui lòng gửi chỉ phiếu về địa chỉ:

Check Payment: Viet Lifestyles Magazine ARIZONA

PO Box 93413

Phoenix, AZ 85070-3413

ĐIỂM TIN SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

Điểm tin ngắn theo thứ tự thời gian những sự kiện hay chương trình đang và sắp sửa xảy ra trong Cộng Đồng tại địa phương và đó đây để quý độc giả tiện việc theo dõi. Nếu quý hội đoàn có thông tin cần thông báo, xin vui lòng email về tòa soạn trước ngày 5 mỗi tháng, chúng tôi sẽ đăng thông báo miễn phí trong mục Tin Sinh Hoạt Cộng Đồng. Email tòa soạn Việt Lifestyles: info@vietlifestyles.com

SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM ARIZONA

Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ

Hội sinh hoạt mỗi Chủ Nhật từ 9:00AM – 12:00PM tại 2615 West Mariposa Street, Phoenix, AZ 85017. Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ có những sinh hoạt thường xuyên như:

- Lớp điện tử: học mỗi Chủ Nhật. Xin ghi tên trước.
- Dạy kèm thi quốc tịch (tiếng Anh & tiếng Việt) miễn phí.
- Điểm đơn thi quốc tịch. Nhận thông dịch khi thi quốc tịch tiếng Việt.
- Bán gây quỹ bộ Cẩm Nang Luyện Thi Quốc Tịch.
- Phụ giúp tìm kiếm việc làm, giúp làm tờ Resume
- Giúp đưa đi khám bác sĩ, xin trợ cấp, v.v. chỉ ngày thứ Hai. Xin gọi trước.
- Thu góp lon nhôm giúp Thương Phế Binh, Quả Phụ VNCH ở Việt Nam.

Muốn tham gia thiện nguyện giúp đỡ quý đồng hương, xin liên lạc Ông **Ngà Bùi: 602-506-1288**

Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona

Như thường lệ, Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày thứ Bảy tuần thứ 4 mỗi tháng từ 10 giờ sáng đến 15 giờ trưa. Muốn biết thêm chi tiết, liên lạc Hội trưởng Lê Văn Ngân: 480-582-6539. Trong tháng 7 sắp tới đây, Hội sẽ sinh hoạt vào ngày thứ Bảy ngày 13 tháng 7 năm 2019. Thứ Bảy ngày 27 tháng 7 năm 2019, Hội mừng Sinh Nhật hội

viên có ngày sinh tháng 7. Địa Điểm: 1948 W. Broadway Rd. #105, Mesa, AZ 85202 (Cạnh Phở Kim) trong khu AZ International Marketplace.

Sinh hoạt Khu hội vùng Phoenix sẽ vào ngày thứ Bảy, ngày 20 tháng 7, 2019. Thời gian họp mặt từ 9 giờ sáng đến 1 giờ trưa; tọa lạc tại 7138 North 45th Ave. Glendale, AZ 85301. Mọi chi tiết, xin liên lạc **Phụ tá Hội Trưởng, Phan Thông Nhơn: 602-384-5335** để được hướng dẫn.

Hội Người Việt Cao Niên Arizona

Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày Chủ Nhật của tuần lễ đầu tiên của tháng. Địa điểm sinh hoạt tại: Family Park số 8024 N. 56th Lane, Glendale, AZ 85302. Thời gian từ 11:00 AM đến 2:00 PM. Sinh hoạt gồm: Tập thể dục dưỡng sinh, tài chi. Thông báo thông tin Cộng đồng, tường trình công tác xã hội, thu chi, giúp đỡ hội viên gặp phải trở ngại khó khăn, văn nghệ, thi văn, và mừng sinh nhật hội viên có ngày sinh trong tháng... "*Chúng tôi trên dưới 70, thời gian còn lại khoảng 10 năm thôi. Số đông biến mất đâu rồi, số hên còn lại lẻ loi chắc buồn. Thôi thì vô hội cao niên, tương thân tương ái vui buồn xẻ chia!*"

Muốn tham gia hội, bảo trợ sinh hoạt hay đóng góp ý kiến trong mọi vấn đề quan tâm, xin liên lạc **Hội trưởng Thuận Lê (602) 369-6221** hoặc qua email: hoicaonienaz@gmail.com

Văn Phòng & Giờ Làm Việc Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ

Văn Phòng Cộng Đồng bên vùng miền West (Tây)

Community Action Program - Vietnamese Community of Arizona

5850 W. Glendale Avenue, Suite B-51, Glendale, AZ 85301

Phone: 623-930-2127

Ngày/giờ làm việc: Mỗi thứ Ba hàng tuần từ 10:00 AM đến 2:00 PM (hoặc theo hẹn - by appointment)

Văn Phòng Cộng Đồng bên vùng miền East (Đông)

Chandler Sunset Library

4930 W Ray Rd, Chandler, AZ 85226

Phone: 623-930-2127

Ngày/giờ làm việc: Mỗi thứ Năm hàng tuần từ 10:00 AM đến 2:00 PM (hoặc theo hẹn - by appointment)

Website Cộng Đồng: vietnamesearizona.com

SAVE THE DATE - LỄ HỘI TẾT TRUNG THU

Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona sẽ tổ chức Lễ Hội Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi vào thứ Bảy, ngày 5 tháng 10 sắp tới đây tại công viên Murphy Park, downtown thành phố Glendale nơi Cộng Đồng tổ chức hằng năm. Mọi chi tiết ghi danh tham gia chương trình Tết Trung Thu năm nay hay muốn ghi danh gian hàng và bảo trợ, hãy gọi cho cô Đan Phượng: 623-455-1980 hoặc anh Anton Vũ: 602-327-8155.

LỚP VIỆT NGỮ MÙA HÈ

Với mục đích duy trì văn hóa của người Việt trên hải ngoại, Hội Đồng Điều Hành Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona (HĐĐH/CĐNVQGAZ) đã mở lớp dạy Việt Ngữ cho các em sinh trường ở Mỹ và trong tương lai sẽ mở lớp Anh ngữ (ESL) để giúp đỡ những người mới đến định cư ở Hoa Kỳ. Lớp Việt Ngữ đã khai giảng vào đầu tháng Sáu với lịch trình học mỗi tuần lễ như sau:

- **Lớp học vào mỗi Chủ Nhật, từ 9:30AM - 12:30PM**
- **Địa điểm: Văn phòng Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona**
1948 W. Broadway Rd #105, Mesa, AZ 85202

(Trong khu Chợ AZ International Marketplace, sát cạnh Phở Kim)

Những quý phụ huynh muốn cho con em ghi danh học lớp Việt ngữ khóa mùa hè, xin vui lòng liên lạc:

- **Phượng Nguyễn: 623-455-1980**
- **Thái Lương: 928-299-0803**

LUẬT SƯ PHẠM VIỆT ÁNH

ATTORNEY AT LAW



2013A West Bethany Home Road
Phoenix, AZ 85015

714-713-5953

- * Luật sư thực thụ tòa án California, Arizona và tòa án liên bang
- * Đã hành nghề luật sư ở California 14 năm
- * Tiến sĩ luật khoa (Juris Doctor)
Western State University, School of Law
- * Đại Học Luật Khoa Huế, Việt Nam trước 1975

Office Manager: Hoàng Giang
Phone: 623-707-6898

Chuyên Môn: Thương tích cá nhân, tai nạn xe cộ,
tê ngã siêu thị, bất cẩn y tế

- ◆ **Luật Di Trú:** Bảo lãnh vợ chồng, fiancée, cha, mẹ, anh, em, du học, thẻ xanh, thi quốc tịch, điều chỉnh tình trạng từ du học, du lịch qua quy chế thường trú nhân (thẻ xanh).
Đặc Biệt: biện hộ hồ sơ bị trục xuất về Việt Nam (deportation), bị thu hồi thẻ xanh, bị rút quốc tịch vì hồ sơ hình sự, hồ sơ vợ chồng bị tước chối.
- ◆ **Luật Gia Đình:** Ly dị, thỏa thuận hay tranh chấp, prenuptial hay marital agreement
- ◆ **Luật Thương Mãi:** Thành lập corporation, Limited Liability Company, Limited Partnership, giúp duyệt xét hay soạn thảo hợp đồng thương mãi, mua bán business, khai bankruptcy chapter 7 và 13.
- ◆ **Đặc Biệt:** Lập di chúc (WILL), Tín Quỹ (LIVING TRUST), Hoạch định di sản (ESTATE PLANNING), Thủ tục thanh lý tài sản người quá cố tại tòa án (PROBATE).

Dignity®
MEMORIAL

LIFE WELL CELEBRATED®

401 N. HAYDEN ROAD, SCOTTSDALE, AZ 85257

DỊCH VỤ AN TÁNG LO HẬU SỰ NGƯỜI QUÁ CỐ

Nghĩa trang Green Acres rộng 40 mẫu ở thành phố Scottsdale với địa thế cao, thoáng, có khu vườn Á Châu với địa lý tốt

Đây sẽ là một lựa chọn rất tốt cho bạn và người thân làm nơi an nghỉ yên lành.

Chúng tôi có chương trình trả góp không tiền lãi

Có giá đặc biệt cho gia đình những quân nhân quân lực Hoa Kỳ.

Vĩnh viễn không có sự dời đổi

Dành cho mọi tôn giáo tính ngưỡng

Có khu dành riêng để chôn hài cốt

Chúng tôi có hơn 20 nhà quản rải rác khắp các thành phố ở Arizona cho quý đồng hương thuận tiện và chọn lựa.

Chúng tôi có 8 nghĩa trang ở các hướng Đông, Tây, Nam, Bắc thuận tiện cho việc thăm viếng.

- o Green Acres Cemetery/Mortuary - Scottsdale, AZ
- o Greenwood Memory Lawn Cemetery/Mortuary - Phoenix, AZ
- o Valley of The Sun Memorial Park - Chandler, AZ
- o West Rest Haven Park Cemetery/Mortuary – Glendale, AZ
- o East Rest Haven Park Cemetery/Mortuary – Tempe, AZ
- o Phoenix Memorial Park /Mortuary – North Phoenix, AZ
- o Sunland Memorial Park / Mortuary – Sun City, AZ
- o Mariposa Garden Memorial Park/Mortuary – Mesa, AZ

Chuẩn bị trước hậu sự để giảm bớt chi phí và thời gian cho gia đình.

Chúng tôi có nhiều chương trình cho quý vị chọn lựa: Chôn, Thiêu...

ĐẶC BIỆT:

Chương trình Tìm Hiểu Về Phong Thủy hoàn toàn miễn phí sẽ bắt đầu vào lúc 11 giờ trưa ngày 13 tháng 7. Muốn ghi danh tham dự, xin vui lòng email:

Matthew.Fox@Dignitymemorial.com

hoặc gọi: 480-945-2654

HÃY GỌI CHO DEBBIE NGUYỄN ĐỂ THAM KHẢO VÀ GIÚP ĐỖ TẬN TÌNH:

Office **480-945-2654** Cellphone **602-400-6003**

Email: Debbie.nguyen@dignitymemorial.com

VĂN PHÒNG TÀI CHÍNH



MICHAEL PHƯƠNG TRẦN

Loan Officer

Cell: **480-370-7411**

Fax: 602-843-2037

Email: **MikeTran.Loan@Gmail.com**

NMLS# 430516



BK: 0902974

NMLS# 142429

• 2019 LUẬT TÀI CHÍNH CÓ NHIỀU THAY ĐỔI!

Hãy liên lạc ngay với Trần Phương để biết những luật thay đổi mới, nhất về tài chính cho đầu năm 2019, để quý vị có thể chuẩn bị cho đủ điều kiện nhà băng đòi hỏi.



SOLD BY PHUONG TRAN! PAID IN CASH!



Financing over \$1,000,000!
Apt with 28 units

Sold Price: \$1,350,000.
SOLD by Phuong Tran



SOLD by Phuong Tran!

FINANCING!



Just sold
by Phuong Tran
\$260K townhouse
next to ASU



SOLD by Phuong Tran!

FINANCING!

Universal Mortgage and Lending, Inc.
17470 N. Pacesetter Way – Scottsdale, AZ 85255

Nhận dạy đánh
Tennis tuổi từ 8 tuổi
cho tới người lớn.



XIN LIÊN LẠC

Phuong Tran: 480-370-7411

HÀNH TRÌNH LÀM SÁNG TỎ VAI TRÒ SIÊU CƯỜNG CỦA HOA KỲ

Đại Dương



Nhân dịp kỷ niệm Thế chiến Thứ hai, Tổng thống Hoa Kỳ, Donald Trump và Đệ nhất Phu nhân Melania đã công du Nhật Bản và Châu Âu, hai địa điểm xuất phát và kết thúc cuộc đại chiến khủng khiếp nhất trong lịch sử nhân loại.

Tân Nhật hoàng thứ 126, Naruhito kế nghiệp Vua cha từ ngày 1 tháng 5 năm 2019 để khởi đầu thời đại Lệnh Hòa (Reiwa).

Tổng thống Donald Trump và Đệ nhất Phu nhân Melania được mời làm quốc khách đầu tiên của thời đại Reiwa.

Hoa Kỳ và Nhật Bản muốn chứng tỏ cho thế giới biết rõ dù từng là địch thủ trong chiến tranh vẫn có thể trở thành bạn và đồng minh gắn bó cùng theo đuổi mục tiêu phục vụ quyền lợi quốc gia dân tộc, thúc đẩy sự phát triển và tăng tiến cho hai dân tộc và toàn thể nhân loại. Họ chen vai thích cánh trong công tác gìn giữ an ninh, trật tự và phát triển trong khu vực Châu Á-Thái Bình Dương.

Tinh thần đoàn kết và hợp tác giữa hai quốc gia buộc bất cứ ai ôm tham vọng bành trướng bá quyền và thống trị thế giới phải chùn bước.

Hoa Kỳ và Nhật Bản từ thù hóa ra bạn, tình bạn chân thành tạo điều kiện liên kết và phối hợp hành động ngăn chặn chiến tranh một cách hữu hiệu suốt 75 năm và có thể mãi mãi.

Thủ tướng Nhật Bản, Shinzo Abe và Phu nhân đã tiếp đón Tổng thống Trump và Phu nhân như người thân trong gia đình, cùng tham dự các sinh hoạt của Xứ Mặt Trời Mọc.

Tại cuộc họp báo chung, Tổng thống Trump ủng hộ mọi cố gắng cải thiện khả năng quốc phòng của Thủ tướng Abe. Năm 2018, Nhật Bản là một trong số các quốc gia hàng đầu trên thế giới mua thiết bị quốc phòng của Hoa Kỳ. Tokyo tuyên bố ý muốn mua 105 phi cơ tàng hình F-35 sẽ thành Phi đoàn F-35 lớn nhất trong bất cứ đồng minh nào của Mỹ.

Ông Trump ủng hộ chủ nhà gặp Chủ tịch Kim Chính Ân để giải quyết vụ người Nhật bị bắt cóc và tương lai cải thiện nền kinh tế Bắc Triều Tiên.

Hai nhà lãnh đạo cho phóng viên biết đã ra lệnh cho các chuyên gia đẩy mạnh cuộc đàm phán Hiệp định Thương mại Mỹ-Nhật trong tinh thần phục vụ cho lợi ích của hai dân tộc đồng minh chí cốt.

Bảng thăm dò dư luận ngày 31/05/2019 của Harvard CAPS/Harris Poll ghi nhận tỉ lệ ủng hộ công việc của Tổng thống Trump cao nhất trong hai năm qua nhờ cử tri lạc quan về nền kinh tế Hoa Kỳ.

Rời Tokyo, hai cánh chim đại diện cho Hợp chủng quốc Hoa Kỳ được Hoàng gia Anh Quốc tiếp đón với đầy đủ nghi lễ trang trọng theo chỉ thị của Nữ hoàng Elizabeth II.

Thủ tướng Theresa May sắp rời chức vụ cũng thảo luận về Hiệp ước Thương mại song phương Mỹ-Anh tương lai sau khi chia tay với Liên Hiệp Châu Âu (EU).

Tổng thống Trump hứa sẽ dành một hiệp ước thuận lợi sau khi Anh Quốc độc lập, tự chủ.

Tuy nhiên, chuyến thăm cũng bộc lộ sự bất đồng trong dư luận về hiện tình nước Anh. Từ New York Times của Mỹ và tờ The Independent của Anh chỉ loan tin chi tiết về hành vi chống đối quốc khách Donald Trump mà chỉ lướt qua hoạt động của phe ủng hộ.

Trước khi Tổng thống Trump đến Anh Quốc thì Đô trưởng Luân Đôn, Sadiq Khan đã viết bài "It's un-British to roll out the red carpet for Donald Trump" chỉ trích Tổng thống Trump hành động giống như những nhà độc tài Châu Âu vào thập niên 1930, 1940.

Tổng thống Trump phản pháo bằng cách so sánh Khan như cặp song sinh với Thị trưởng Nữ Ước, Bill de Blasio, tuy thấp kém hơn!

Đô trưởng Khan tỏ ra bất kính đối với vị quốc khách do Nữ hoàng Elizabeth II mời và tiếp đãi. Tổng thống Trump có quyền hợp pháp để đáp trả lời phỉ báng vô-căn-cứ.

Trong cuộc họp báo chung, Thủ tướng May xác nhận sẽ sớm phái Hàng không Mẫu hạm lớp Nữ hoàng Elizabeth được trang bị Tiêm kích cơ tàng hình F-35 để phụ giúp giải quyết các mối đe dọa vòng quanh thế giới; hợp lực giải quyết các hoạt động bất ổn Trung Đông do Iran gây ra; mỗi ngày có một triệu người Mỹ làm việc cho các công ty Anh Quốc ở Hoa Kỳ và một triệu người Anh làm việc cho công ty Mỹ ở Vương quốc Anh; hàng năm mỗi bên đầu tư 1,000 tỉ USD lẫn nhau. Bà May tin sẽ có một thỏa ước thương mại đầy tham vọng sau khi Anh Quốc chia tay Liên Âu như đã từng đồng ý trong lần gặp mặt đầu tiên với ông Trump.

Đáp lời, Tổng thống Trump cho biết sẽ có một thỏa thuận thương mại phi thường có thể gấp đôi so với hiện tại; họ đồng ý thúc đẩy mọi thành viên NATO nâng chi phí quốc phòng lên 2% GDP như cam kết.

Hoa Kỳ và Anh Quốc từng hợp tác chặt chẽ trong việc đánh bại Chủ nghĩa Đức Quốc Xã, Chủ nghĩa Đại Đông Á của Nhật Bản, Đệ tam Quốc tế của Chủ nghĩa Cộng sản nhằm gìn giữ và duy trì nền dân chủ, tự do cho loài người.

Thủ tướng May đã hướng dẫn Tổng thống Trump đến hải cảng Portsmouth, miền Nam nước Anh để tưởng nhớ 130,000 chiến sĩ Mỹ-Anh tập hợp trước khi lên chiến hạm, phi cơ để đổ bộ lên bãi biển Normandy, phía Bắc nước Pháp, ngày 6 tháng 6 năm 1944 nhằm giải phóng Châu Âu khỏi nanh vuốt của Đức Quốc Xã mà cứu nền văn minh nhân loại. Hơn một triệu rưỡi binh sĩ Mỹ đóng ở Anh Quốc trước khi lên đường đổ bộ vào nước Pháp do Đức chiếm đóng.

Ngoài ra, sự hợp tác chặt chẽ và linh động về chiến lược răn đe (deterrent) giữa Tổng thống Ronald Reagan và Nữ Thủ tướng Margaret Thatcher, trái với chủ trương giảm căng thẳng (detente) của Tây Phương, đã ai điều Liên Xô và Đệ tam Quốc tế Cộng sản mà không nổ súng.

Sự hợp tác toàn diện Mỹ-Anh trong Đệ nhị Thế chiến và Chiến tranh Lạnh mang lại lợi ích cho hai dân tộc và toàn thể nhân loại.

Tổng thống Donald Trump, Thủ tướng Theresa May, Tổng thống Emmanuel Macron cùng tham dự lễ tưởng niệm chiến sĩ trận vong trong Thế chiến II tại bãi biển Normandy cách nay 75 năm.

Tổng thống Trump dự lễ vinh danh 9,380 binh sĩ, phi công, cứu thương Mỹ đã nằm lại đất Pháp trong cuộc giải phóng Châu Âu. Hơn 2 triệu chiến binh các loại thuộc 12 quốc gia đã tham dự Operation Overlord, kể cả 160,000 đổ bộ lên các bãi biển Omaha, Juno và các bãi biển khác ở miền Bắc nước Pháp, hoặc nhảy dù xuống phía sau tuyến phòng thủ của Đức Quốc Xã, có cả 73,000 của Hoa Kỳ.

Trong bài diễn văn xúc động trước Tổng thống Pháp và Thủ tướng Anh cùng 170 cựu chiến binh Đệ nhị Thế chiến, và 60 người Mỹ từng đổ bộ trong D-Day, Tổng thống Trump nhắc lại thành tích oai hùng của các cựu chiến binh Mỹ luống tuổi hiện diện.

Vào lúc nửa đêm có 1,000 phi cơ chở 17,000 lính nhảy dù xuống bóng tối sau lưng địch. Bình minh ló dạng đã thấy 7,000 chiếc tàu chở 130,000 binh sĩ đổ bộ vào các bãi biển đầy chông,

mìn, hỏa lực kinh hồn của lực lượng Đức Quốc Xã phòng thủ dày đặc. Họ xông tới hết đợt này tới đợt khác, không một câu hỏi, không ngần ngại, không một lời phàn nàn chỉ vì trái tim yêu nhân loại nồng nàn.

Tổng thống Trump kết thúc bài diễn văn "Xin Chúa cầu nguyện cho những cựu binh vĩ đại của chúng ta. Xin Chúa cầu nguyện cho các đồng minh. Xin Chúa cầu nguyện cho những người hùng D-Day".

Suốt 75 năm qua, Hoa Kỳ luôn luôn dẫn đầu và hợp tác với các dân tộc muốn sống trong xã hội tự do, dân chủ, phát triển để bảo vệ, duy trì nền văn minh nhân loại. Đó là thông điệp mà Tổng thống Donald muốn gửi tới mọi người không phân biệt chủng tộc.

Tài liệu tham khảo:

- *Japan's new imperial couple wine and dine Trumps as first state guests of Reiwa Era (Japan Times).*
- *Remarks by President Trump and Prime Minister Abe of Japan in Joint Press Conference (Foreign Policy).*
- *Trump meets Japan's new emperor in lavish welcome ceremony (The Hill).*
- *Trump's approval rating hits highest point in two years (Harvard CAPS/Harris Poll survey).*
- *Allies mark 75th anniversary of D-Day (DW).*
- *The big challenge after D-day tribute: keep the memory alive (Fox News).*
- *D-Day Remembrance: Trump Mixes Solemnity With Swipes at Mueller and Pelosi (NYT).*
- *Trump UK visit: President branded 'frightening and dangerous' as thousands prepare to protest (Independent).*
- *Remarks by President Trump and Prime Minister May in Joint Press Conference (White House).*

1901 W. WARNER RD, CHANDLER AZ 85224

sun valley
eye care

Myopia Control Clinic

Hãy giúp **THỊ GIÁC** của con bạn
Tránh bị **CẬN THỊ** nặng hơn

CHANTELLE M. CLARIZIO, OD
LOCH. PHAM, OD

At SunValley Eye Care

KHÔNG CẦN | Đeo kính
Đeo contact lenses
Phẫu thuật
Các ống kính định hình lại giống
như niềng đôi mắt

Nhiều sự lựa chọn hiện đại và an toàn
để kiểm soát độ cận thị như
orthokeratology, multifocal lenses, atropine



MYOPIC EYE



LENS ON EYE



LENS RESHAPING
CORNEA



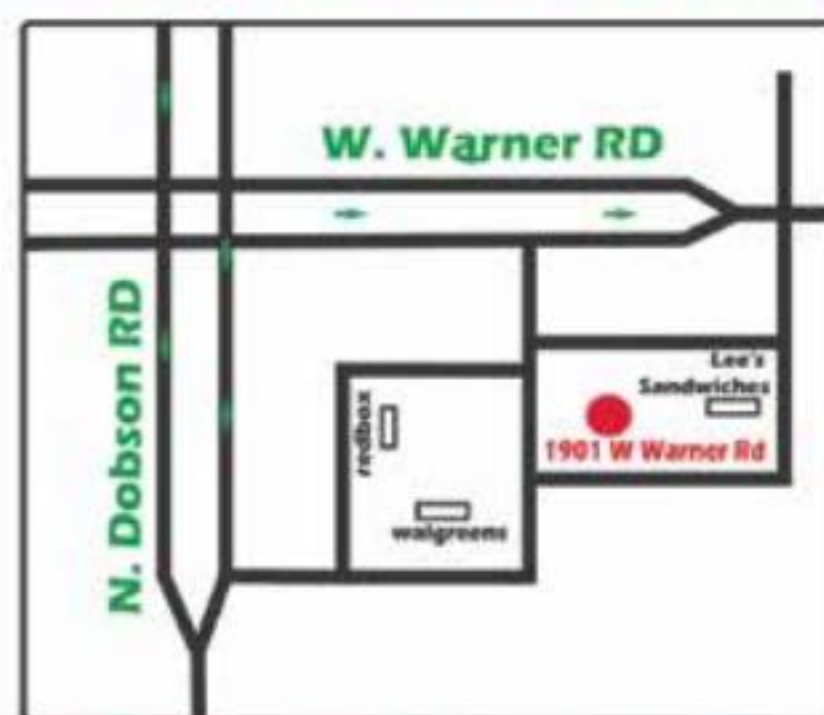
LENS REMOVED



CORRECTED VISION

Hãy đưa con em của quý vị đến với chúng tôi
để được khám miễn phí với phương cách trị liệu mới
an toàn sử dụng Paragon Corneal Refractive Therapy

(480) 812 2010



Góc Đông Nam đường Dobson và đường Warner
(cạnh Lee Sandwiches)

WWW.SUNVALLEYEYECARE.COM





PHAM

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

TẤN QUYỀN

5039 N. 19th Ave. Ste. 6, Phoenix, AZ 85015

NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM VỀ PHÁP LÝ.
LICENSED IN ARIZONA & NEVADA. CHÚNG TÔI BẢO VỆ
QUYỀN LỢI CHO THÂN CHỦ TỐI ĐA!



CHUYÊN MÔN

LUẬT PHÁ SẢN - BANKRUPTCY - CHAPTER 7 & 13

- Sẽ xóa bỏ nhiều món nợ
- Nợ thẻ tín dụng, cá nhân
- Nợ tiệm, cơ sở, bệnh viện - Business
- Có thể xóa bỏ 2nd Mortgage/Home Equity Line
- Sẽ giữ lại nhiều món tài sản: Nhà, Xe, Tiệm và Tiền Hưu Bổng.

LUẬT TAI NẠN XE CỘ - PERSONAL INJURY

- Bồi thường tối đa, nhanh chóng - *Liên pháp*
- Sẽ dành quyền lợi của thân chủ đến cùng
- Văn Phòng sẽ lo tất cả từ A-Z

LUẬT GIA ĐÌNH - FAMILY LAW

- Ly dị xin quyền giữ con, cấp dưỡng con
- Thân chủ được gặp trực tiếp Luật Sư

LUẬT TAI NẠN CƠ SỞ - WORKER'S COMP

LUẬT HỢP ĐỒNG - CONTRACT DISPUTES

THƯƠNG MẠI - BUSINESS LITIGATION

DI CHỨC & ỦY THÁC - WILLS & LIVING TRUSTS

CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO ĐỒNG HƯƠNG VIỆT NAM

Phone

602.218.7296

Fax

602.702.5211



**THÔNG THẠO
TIẾNG VIỆT**

HỌP MẶT NGÀY CẢNH SÁT QUỐC GIA ARIZONA

Khánh Viên Phương ghi nhận | Hình ảnh do Juan Đình cung cấp



Đối với những ai đã từng mang bộ quân phục cảnh sát Quốc Gia trên người thì không ai mà không nhớ đến ngày 1 tháng 6, tức là Ngày Cảnh Sát Quốc Gia Việt Nam Cộng Hòa hằng năm. Cũng theo thông lệ đó, Hội Ái Hữu Cảnh Sát Quốc Gia AZ đã đứng ra tổ chức ngày Cảnh Sát Quốc Gia vào Chủ Nhật ngày 2 tháng 6 vừa qua được tổ chức tại tư gia của anh chị Juan Đình, thành viên nòng cốt của Hội Cảnh Sát Quốc Gia AZ

để những người "Huynh đệ chi binh" lại có dịp cùng nhau ôn lại một thời tuổi trẻ của họ đã phục vụ và hy sinh trong việc giữ gìn an ninh, trật tự cho miền Nam Việt Nam thân yêu.

Chương trình được khai mạc bằng nghi lễ chào cờ VNCH và Hoa Kỳ, phút mặc niệm do chiến hữu Phan Hiếu Lợi điều hợp. Chiến hữu Lợi đã nhắc lại trước đây VNCH có 2 tổ chức: Quân đội chiến đấu

ngoài tiền tuyến, hậu phương có CSQG có nhiệm vụ giữ gìn an ninh, trật tự, bảo vệ tài sản đồng bào để chiến sĩ an lòng chiến đấu.

Trong một buổi họp Hội Đồng An Ninh Quốc Gia vào năm 1971 chấp nhận lời thỉnh cầu của Thiếu tướng Nguyễn Khắc Bình, Tư lệnh CSQG, Tổng thống Nguyễn Văn Thiệu đã lấy ngày 1 tháng 6 là ngày truyền thống CSQG hằng năm. Tiếp theo Hội trưởng Lê Duy Trung đã giới thiệu quan khách:

- Ông Nguyễn Phước Huy, Phó Chủ tịch Hội Đồng Quản Trị-CĐNVQG-AZ kiêm Chủ tịch Hội Đồng Hương Trị Thiên AZ.

- Ông Lê Văn Ngàn, Chủ tịch Hội Á Mỹ Cao Niên AZ

- Ông Nguyễn Ngọc Xuân, Hội trưởng Hội CTNCT-AZ.



Buổi tiệc được sự bảo trợ tài chánh bởi:

- Hội Ái Hữu Cảnh Sát Quốc Gia AZ.
- Việt Lifestyles Magazine
- Cựu sĩ quan HV/CSQG và phu nhân đóng góp cho tổ chức tại gia và cùng các thân hữu tài trợ nấu nướng.

Hội cũng đã nhận được sự ủng hộ sự đóng góp sau đây:

- Ô. Nguyễn Hoàng Tâm: \$100
- Ô. Nguyễn Ngọc Xuan: \$50
- Ca sĩ Nancy: \$100
- Ô. Lý Văn Hợp: \$40
- Ô. Phạm Xuân Bình: \$40
- Bà Trần Chung Dzong tang hoa để trang hoàng trên bàn tiệc.

Điều đáng ghi nhận buổi họp mặt tổ chức tại miền Đông Phoenix, phần đông quý anh cư ngụ tại miền Tây Phoenix, vì lý do tuổi cao, bệnh hoạn vì trải qua nhiều năm trong lao tù Cộng sản nhớ đến ngày truyền thống đơn vị quý anh đã hợp nhau đi chung xe tới dự vì đó chính là truyền thống CSQG. Đó cũng là điều chúng ta cần phải tiếp tục gìn giữ và phát triển.

- Ông Nguyễn Văn Tạo, Chủ tịch CĐNVQG-AZ, đại diện Giáo Hội Phật Giáo Hòa Hảo Việt Nam Hải Ngoại.

- Anh Anton Vũ, Phó Chủ tịch Ngoại Vụ CĐNVQG-AZ và Cô Thanh Mai, Chủ nhiệm Báo Việt Lifestyles vì tham dự buổi khai mạc Lớp Việt Ngữ nên đến trễ.

- Bà Trần Chung Dzong, Cố vấn văn hóa C ĐNVQG-AZ, Giám đốc tài chánh kiêm XNV của Đài TNT AZ Radio.

Đến phần giới thiệu các chiến sĩ CSQG có những vị đã từng một thời phục vụ trong ngành cảnh sát như ông Lý Văn Hợp với chức vụ cuối cùng là Giám đốc Nha Chuẩn Chi Bộ Nội Vụ. Các chiến sĩ thâm niên từng phục vụ trong ngành cảnh sát và các vị sĩ quan tốt nghiệp Học viện CSQG.

Về hoạt động Tổng Hội CSQG VNCH được thành lập vào năm 2000 ngày 1 tháng 6. Năm 2018 trong lần đại hội lần

thứ 8 vừa qua, tổ chức Ban Điều Hành Tổng Hội CSQG đã bầu ra Hội Đồng Quản Trị cho nhiệm kỳ 2018-2021.

Hội Ái Hữu CSQG-AZ từ khi thành lập cũng đã xin gia nhập Tổng Hội CSQG vào năm 2011 do sáng kiến của cố chiến hữu Trần Cầu, hoạt động theo đường lối chung của Tổng Hội và tùy theo hoàn cảnh địa phương.

Sau đó ông Nguyễn Phước Huy đã ngỏ lời chúc mừng Hội, đồng thời khen ngợi dưới sự điều hành của Hội trưởng Trần Cầu nên Hội Ái Hữu CSQG luôn hoạt động với đường hướng chung của Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona.

Trước khi mọi người tham dự dùng tiệc trong áo dài truyền thống đã đóng cả ban nhạc CSQG hành khúc. Vì địa điểm chật hẹp nên các thân hữu đã không thể có những màn đồng ca và hợp ca như đã tập dợt thật là điều đáng tiếc. Ban tổ chức thành thật cáo lỗi.



- Chuyên mua bán nhà, chung cư, cơ sở thương mại.
- Hướng dẫn quý khách mua được nhà tốt - giá thấp, bán nhà nhanh chóng - giá cao.
- Hướng dẫn đầu tư, giúp cho thuê và quản lý địa ốc.
- Hướng dẫn mượn tiền dễ dàng, thích hợp cho mọi hoàn cảnh.

ĐẠO ĐỨC - CHUYÊN NGHIỆP - THÀNH THẬT - KÍN ĐÁO

KIM HẠNH ĐẶNG

Cell: **678-849-6470**

Hanhtk_dang@yahoo.com

6251 A Smithpoint Dr., Peachtree Corners, GA 30092

Office: **678-291-0119** | www.AtlantaMaxim.com



QUALITY AND SERVICE
LICENSE | BONDED | INSURED

THAY KIẾNG XE

■ Bảo đảm hài lòng 100%

■ Chúng tôi sẽ đến tận nơi
để thay kiếng cho bạn

\$50

Cash Back

cho những xe có bảo hiểm kiếng.
WINDSHIELD ONLY!



Phone: **(480) 809-7335**

(623) 889-4323

Fax: (888) 247-7554

Web: **sagoautoglass.com**



Phở Đà Lạt

SẠCH • NGON • NHANH CHÓNG • GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

Hân hạnh được phục vụ quý khách

**NGOÀI MÓN PHỞ
ĐẶC BIỆT KHÔNG BỘT NGỌT
CHÚNG TÔI CÒN CÓ:**

Chim cút Rô-Ti - Bò cuốn hành
Bún bò Huế - Mì Vịt Tiềm
Nghêu xào gừng hành
Mì La-Kai và các món ăn
thuần túy khác

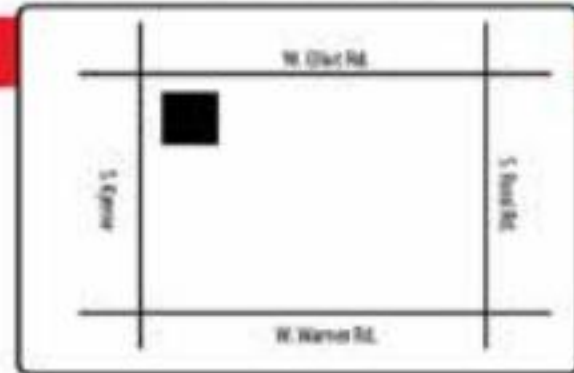


Đặc biệt món Cá Nướng thơm ngon, hấp dẫn



7707 S. Kyrene #106 - Tempe, AZ 85284

480.755.7272



1640 S. STAPLEY #124 MESA, AZ 85204

**SON D NGUYEN
REALTOR**

**CELL: 480.406.1853
OFFICE: 480.820.3333
FAX: 480.820.2049**

snguye4641@gmail.com
facebook.com/SDNWestusarealty



**XIN KÍNH MỜI TẤT CẢ QUÝ VỊ
VÙNG PHOENIX, WEST & EAST VALLEY
VỀ DỊCH VỤ ĐỊA ỐC WEST USA REALTY**

ĐẶC BIỆT:

Khi mua nhà chúng tôi sẽ tặng quà
cho quý vị một món quà rất đặc biệt.
Xin liên lạc để biết thêm chi tiết

480-406-1853



- **Chuyên:** Mua Bán Nhà Cửa, hoặc thuê nhà và những nơi kinh doanh
- **Mua:** Sẽ giúp tất cả quý vị tìm một căn nhà thích hợp nhất. Và hướng dẫn quý vị
điền tất cả thủ tục giấy tờ cần thiết
- **Bán:** Sẽ giúp quý vị bán nhà với giá hợp lý và trong thời gian nhanh nhất
- **Vay Mượn Tiền:** Sẽ giúp quý vị làm thủ tục vay mượn và lo về giấy
tờ tài chính nhanh nhất

NGÀY QUÂN LỰC VNCH 19/6

Tường trình và hình ảnh bởi Juan Đình



Hằng năm cứ đến ngày 19 tháng 6 khắp nơi trên toàn thế giới các hội đoàn cựu Quân Nhân QLVNCH đều tổ chức kỷ niệm ngày Quân Lực. Theo thông lệ đó, năm nay tại Arizona, Hội Cựu Quân Cán Chính VNCH AZ đã đứng ra tổ chức kỷ niệm ngày Quân Lực 19 tháng 6 tại nhà hàng Great Wall. Buổi lễ được khai mạc lúc 7PM ngày 15 tháng 6 vừa qua tại nhà hàng Great Wall với sự hiện diện đông đảo của cựu quân nhân thuộc các quân binh chủng trong Cộng đồng Người Việt Quốc Gia AZ cùng các đoàn thể xã hội tại AZ.



cũng đã giới thiệu và ra mắt thành phần nhân sự trong Ban Chấp Hành Hội Cựu Quân Cán Chính VNCH AZ vừa mới đắc cử năm nay.

Sau phần ghi lễ là bữa cơm thân mật với sự giúp vui văn nghệ của các anh chị em trong ban nhạc KBC thuộc Hội Cựu Quân Cán Chính, đặc biệt năm nay còn có sự đóng góp của ca sĩ Nguyệt Nga và Quốc Thịnh đã góp phần làm cho không khí thêm phần sôi động.

Kỷ niệm ngày 19 tháng 6 cũng là dịp để các anh chị cựu quân nhân trong QLVNCH, đây cũng là dịp để các cựu tù nhân có dịp hàn huyên, ôn lại những kỷ niệm vui buồn của một thời chinh chiến. Buổi lễ đã diễn ra một cách long trọng, ấm áp tình đồng đội nơi xứ lạ quê người.

Dưới sự điều hợp của ông Lucky Nguyễn, mở đầu là nghi thức chào quốc kỳ Việt Nam và Hoa Kỳ cùng một phút mặc niệm các anh linh chiến sĩ bộ mình đã hy sinh vì tổ quốc và cũng để tưởng nhớ đồng bào đã bỏ mình nơi biển cả khi ra đi tìm tự do.

Sau đó, ông Thạch Nguyễn, Chủ tịch Hội Cựu Quân Cán Chính VNCH đã đọc diễn văn khai mạc. Sau đó, cô Phượng Nguyễn, Chủ tịch CDNVQG Arizona đã phát biểu.

Kế đến ông Tạ An trình bày sơ lược về lịch sử hình thành ngày Quân Lực 19/6. Trong chương trình, ông Thạch Nguyễn,



PHỞ LEO

VIET • ASIAN CUISINE • BAR

Kính Mời

VIỆT ASIAN CUISINE BAR | HEALTHY AND TASTY

Nhà hàng chúng tôi có những món ăn ngon, hấp dẫn như sau:

- Phở Leo Đặc Biệt
- Cánh Gà Rang Me
- Hủ Tiếu Xào Thập Cẩm
- Bún Tôm Thịt Nướng Chả Giò
- Cơm Chiên Thập Cẩm

ĐẶC BIỆT Chả giò, Bò viên, và Nem nướng là do chính nhà hàng tự làm mới mỗi ngày, tươi ngon và chất lượng.



*Hương Vị
Ba Miền & Cali*

CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC CHO NHÀ HÀNG
HELP WANTED-ALL POSITIONS

Cần đầu bếp, phụ bếp, và người giúp việc.
Lương và lợi tức tốt. Xin gọi: (480) 669-0025

GIỜ MỞ CỬA:

Monday – Thursday and Sunday:

11:00AM - 9:00PM

Friday – Saturday:

11:00AM - 9:30PM

Closed Every **Tuesday**

"Meet us on **Google** and **yelp**."

1734 E. MAIN ST. #5, MESA, AZ 85203 (Gần góc đường Gilbert & Main St.)

480.410.4971

NẾU KHÔNG MAY BẠN GẶP TAI NẠN XE CỘ **BẠN PHẢI LÀM GÌ?**



- Kiểm tra tình trạng sức khỏe của bạn và những người đi chung xe với bạn.
- Nếu cần thiết, gọi 911 ngay lập tức.
- Gọi cảnh sát để làm biên bản.
- Trao đổi với đối phương những thông tin cần thiết: bằng lái xe, số xe và giấy tờ bảo hiểm.
- Chụp hình hiện trường nơi xảy ra tai nạn và tình trạng xe bị hư hại.
- Tiếp xúc với những nhân chứng và xin họ cho biết tên và số điện thoại.
- Ngay sau đó hãy liên lạc với Bác Sĩ để tham khảo tình trạng sức khỏe của bạn.



HEALTHY SPINE CHIROPRACTIC LLC

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC Bác Sĩ Lương Ánh Linh D.C.

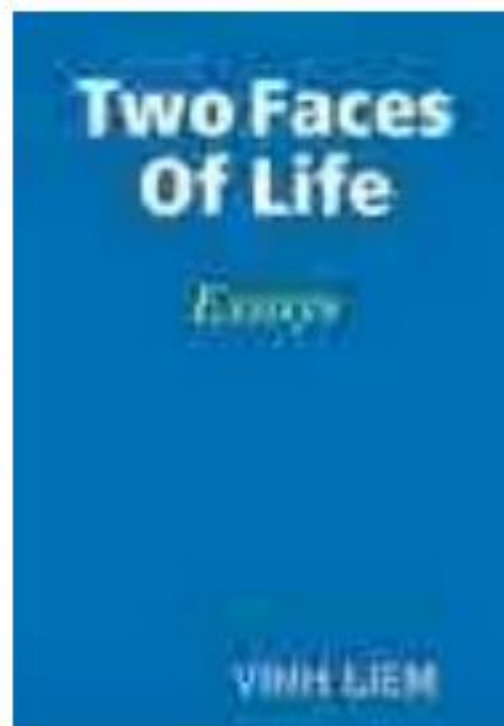
- Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức, Bác Sĩ Ánh Linh có nhiều kinh nghiệm điều trị về tai nạn xe cộ và lao động.
- Chuyên trị: Đau nhức, đau cổ, vai, lưng, chân, tay, đầu gối, đau dây thần kinh tọa, v.v.
- Đừng chậm trễ. Hãy đến ngay Văn phòng của chúng tôi để được hướng dẫn mọi thủ tục và được điều trị ngay để tránh những nguy hiểm rủi ro đến sức khỏe của bạn sau này.
- Chúng tôi làm việc với nhiều Luật Sư giỏi, nhiều năm kinh nghiệm, và chuyên về tai nạn xe cộ.
- Chúng tôi nhận bảo hiểm: Banner Healthcare, United Healthcare PPO, Aetna PPO, Worker Comp. (Tai nạn nơi làm việc), Personal Injury (tai nạn thương tích cá nhân).
- Phòng mạch trang bị đầy đủ máy vật lý trị liệu, có hướng dẫn tập thể dục và Massage Therapy.

7802 N. 43Rd Ave, Suite # 3 Glendale, AZ 85301
(Trên đường 43 và Northern, Gần nhà thờ VN)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ: **(602) 387-0324**

CÁC TÁC PHẨM CỦA VINH LIÊM

Hiện Còn Rất Ít!



VINH LIÊM

Vinh Liem viết văn và làm thơ từ năm 1964 trên Tiểu Thuyết Thứ Năm, đồng thời cộng tác với một số nhật báo, tuần báo, và tạp chí tại Sài Gòn trước năm 1975. Tại hải ngoại, từ năm 1980 đến nay, ông đã xuất bản 9 văn thi phẩm bằng cả hai thứ tiếng Việt và tiếng Anh. Hiện ông là Phó Chủ Bút tạp chí Việt Lifestyles. Độc giả có thể tìm thấy nhiều sáng tác thơ văn của ông qua trang nhà:

<http://vinhliem.tripod.com>

Muốn mua sách:

- * **NẾP SỐNG HÒA HẢO** (Tiểu luận, Lulu.com 2011): \$19.95
- * **CÒN VƯƠNG TƠ LÒNG** (Thơ Tình, Lulu.com 2009): \$18.95
- * **TWO FACES OF LIFE** (Essays, English, Lulu.com 2008): \$17.95
- * **LAMENT OF THE BOAT PEOPLE** (Poetry & Essays, English & Vietnamese, Lulu.com 2008): \$14.95
- * **WITHOUT BEGINNING WITHOUT END** (Poetry, English, Lulu.com 2008): \$14.95

Gửi chi phiếu về:

VINH-LIEM P. NGUYEN

1112 S. CENTRAL AVE.

AVONDALE, AZ 85323-2824

(U.S.A.)

Cám ơn.

VĂN PHÒNG KẾ TOÁN **Đ**ÔN NGUYỄN & ASSOCIATES INC

KINH NGHIỆM • TẬN TÂM • UY TÍN • NHANH CHÓNG

Thuế Kế Toán:

Thành Lập Công Ty LLC, Incorporated, Corporation, Partnership. Khai thuế tam cá nguyệt, lương bổng công nhân (W2), weekly, bi-weekly (payroll services). Monthly Bookkeeping, sale tax service

Di Trú:

Văn phòng nhận thành lập hồ sơ du học, làm việc, viếng thăm, Bảo lãnh thân nhân, vợ chồng, hôn thê (fiancé), anh chị em, con ruột.

*** Văn phòng có đề thi vào Quốc Tịch và bằng lái xe..**

*Là văn phòng đầu tiên thành lập Tax service
Fast refund, e-file hơn 20 năm cho cộng đồng
người Việt Arizona.*

INCOME TAX SERVICES

PHONE: 602.246.9595 — FAX: 602.589.6198

4820 N. 35TH AVENUE — PHOENIX, AZ 85017

***Văn phòng mở cửa 5 ngày trong tuần từ Thứ 6 from 9:00a.m - 6:00p.m
Tax scason 7 ngày trong tuần từ 9:00 a.m to 8:00 p.m***

NHỮNG PHƯƠNG PHÁP KIỂM SOÁT CHO CHƯƠNG TRÌNH VỀ HƯU



Lâm Đan

cập nhật 5/23/2019

LTG: Năm nay sau khi khai thuế xong, tôi xem lại tiền để dành (401k) thì thấy cũng có lên chút đỉnh vì tình hình kinh tế hiện tại tương đối tốt. Bài này tôi viết từ lâu, từ những kinh nghiệm để dành từ nhiều năm nay; những phương pháp hữu hiệu cho chương trình về hưu (Retirement savings) này đã giúp cho tôi có đời sống về hưu thoải mái, do đó tôi muốn chia sẻ cùng các bạn trẻ.

Hôm qua ra thư viện thành phố đọc báo, bài báo nói về thế hệ trẻ Mỹ "Millennials" (sinh năm 1981-1996) và lối sống của họ. Tác giả bài báo có đề cập đến việc để dành tiền về hưu của họ là rất cần

thiết, vì họ không thể dựa vào chương trình tiền về hưu của chính phủ - Social Security - vì chính phủ sẽ thiếu tiền trong chục năm nữa.

Người Mỹ hiện chia ra làm bốn thế hệ tuổi tác vì lối sống của 4 nhóm này tương đối có khác nhau :

- Baby Boomers sinh năm 1946-1964;
- Generation X sinh 1965-1980;
- Millennials sinh 1981-1996;
- và Generation Z sinh sau 1997.

Đại để tác giả viết là nếu người Millennials đang có 25 tuổi để dành về hưu qua 401k, IRA... mỗi tháng \$444 đô

thì hy vọng họ sẽ dành dụm được 1 triệu đô la khi về hưu. Tuy nhiên, nếu họ chờ đợi đến 40 tuổi mới để dành thì họ phải đóng vào 401k, IRA mỗi tháng là \$1396 đô thì mới đạt được số tiền về hưu 1 triệu trong tương lai.

Nói tóm lại, nên để dành tiền về hưu càng sớm càng tốt.

Hiện nay, trong thời buổi vẫn còn khó khăn, kinh tế có lên hay không hoặc lên chậm, nhiều người mất tin tưởng vào cách để dành tiền về hưu 401(k) của những công ty lớn của Mỹ. Ngay những Quỹ Tiết Kiệm khác như IRA, SEP-IRA (cho hãng nhỏ) cũng không khá hơn gì, cũng bị thua thiệt nhiều. Chỉ còn chờ đợi tiền về hưu SSA của chính phủ hay tiền già SSI (Supplement Security Income) thì mong manh quá, chính phủ Mỹ nợ như chúa chổm làm gì có tiền mà trả cho dân.

Như bạn đọc đã biết qua những bài về tài chánh của tác giả viết, những món tiền thu nhập cho người cao niên khi về hưu có thể là tiền Quỹ Tiết Kiệm Về Hưu 401(k), tiền về hưu SSA của chính phủ hoặc trương mục để dành IRA và riêng tư... Do đó, Quỹ 401(k) là một cột trụ quan trọng và rất cần thiết. Quan trọng là ta phải có những con số, những dữ kiện để kiểm soát trương mục để dành và hiểu biết tường tận tại sao số tiền để dành này tăng lên hay giảm xuống, kinh tế tăng trưởng hay suy thoái, thị trường chứng khoán đang lên hay xuống, v.v... Ta cũng không nên quá lo lắng vì kinh tế vẫn còn yếu, thị trường chứng khoán bấp bênh, việc để dành tiền về hưu là chuyện lâu dài, không nên lo sợ những sóng gió của thời cuộc...

Bạn đọc chỉ có thể theo dõi hữu hiệu mục đích, thành tích bằng những con số, ví dụ đậu năm cuối trung học với điểm 4.0, lội mỗi ngày 10 lane hay đi bộ hai miles. Đừng nói tôi sẽ đi bộ hằng ngày, mà phải nói rõ ràng tôi đi bộ một giờ mỗi ngày, đây là một con số bạn đọc có thể kiểm soát bằng đồng hồ đeo tay, đi chưa đủ thì giờ không được ngừng. Theo Hệ thống Kiểm soát Phẩm Chất

của Mỹ TS-16949 (cũng như cho toàn cầu) tất cả những hoạt động trong hãng đều phải kiểm soát bằng những con số để đạt được mục đích và phẩm chất cao.

Nói thì dễ, nhưng để dành tiền về hưu như thế nào? Nếu bạn đi làm trong một hãng lớn và nếu hãng có chương trình để dành 401(k) thì bạn nên tham dự, mỗi tháng đóng vào trương mục của quỹ này một số tiền, ví dụ 100 đô, đóng hằng tháng cho đến lúc nào bạn về hưu (65 tuổi). Còn nếu hãng, văn phòng bạn làm việc không có chương trình 401(k) thì bạn có thể đóng tiền vào quỹ IRA mỗi năm nhiều nhất là \$6000 đô. Nên đi hỏi các ngân hàng hay công ty để dành (Investment company) về chương trình IRA này.

Ở nước Mỹ này không có gì cho không (Nothing is Free), do đó đóng tiền vào quỹ 401(k) hay IRA là việc bạn phải làm, nhưng quỹ 401(k), IRA, và ngân hàng, công ty để dành có làm việc tốt không, có giúp tiền để dành của bạn tăng trưởng mạnh không là chuyện của bạn (Your own Job): Bạn phải theo dõi, kiểm soát tiền trong quỹ 401(k) hoặc IRA thường xuyên, 3 tháng một lần, ít nhất là 1 năm một lần.

Câu hỏi tiếp: Nhưng theo dõi, kiểm soát làm sao? Nên đọc bản tường trình tài chánh hằng tháng (Monthly Account report...) của ngân hàng, công ty để dành khi bạn nhận được. Ngoài ra, phải xem tình hình kinh tế, tài chánh đi lên hay xuống, nếu đi lên thì tiền để dành của bạn cũng phải tăng trưởng.

Ngân hàng, công ty để dành đều có website, xem trên đó để biết tình hình làm việc của họ. Ngoài ra, còn những báo, trang mạng như Wall Street Journal, USA Today mục Money, nguyệt san Money, trang mạng Morningstar, v.v... cho những tin tức tài chánh nói chung, và những Mutual fund mà bạn có nói riêng; bạn nên đọc thường xuyên.

Trong kỹ nghệ xe hơi, các công ty lớn như Daimler, Audi, Ford, Toyota, v.v... đã dùng Hệ thống Kiểm soát Phẩm chất (Quality Assurance System) TS-16949

để làm việc cho có hiệu quả. Họ dùng những con số rõ ràng, chứ không dùng những lời nói suông như "Văn phòng tôi làm việc tốt"... Ví dụ, kiểm soát xưởng chế tạo bằng những con số như số xe lắp ráp hằng ngày (số Ráp), Số xe bị hư, phải sửa chữa (số Hư), chỉ số Ráp/Hư cho biết hiệu quả của hãng chế tạo xe, nếu chỉ số này quá 1%... là xưởng chế tạo làm việc dở.

Tương tự như vậy, ta cần theo dõi trương mục để dành 401(k) cũng như những trương mục khác bằng những dữ kiện chính xác, bằng những con số rõ ràng, đây là những chi tiết như:

- Những chỉ số kinh tế: Dow Jones Industrial Average, S&P 500, Nasdag,
- Những chi tiết tài chánh: Giá cả của Quỹ TKHH, Lợi thiệt, Hiểm họa, Số sao, Chi phí, cũng như những thay đổi của chúng sẽ được giải thích trong những trang sau đây.

1. Những Chỉ Số Kinh Tế

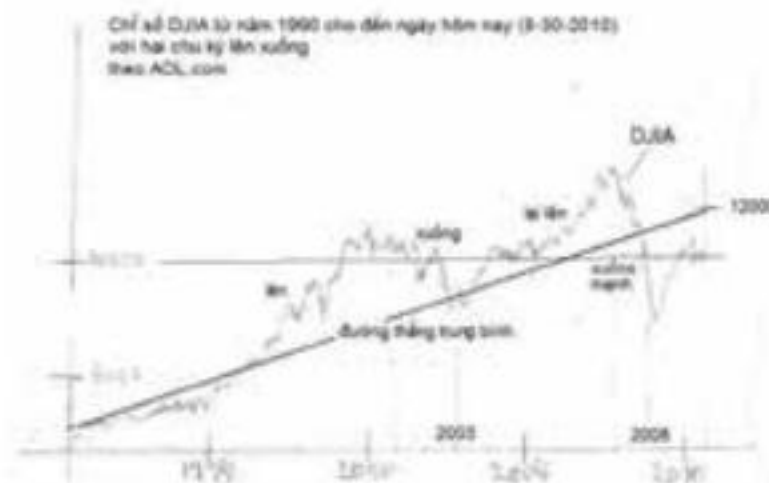
Những chỉ số kinh tế giúp ta biết tình hình kinh tế, tài chánh nói chung, để đoán biết thời buổi nên mua hay bán những cổ phần để dành tiền.

Dow Jones Index (Dow Jones Industrial Average, ký hiệu là DJIA): là một chỉ số tượng trưng cho giá trị của 30 công ty lớn của Mỹ cộng lại và được coi là một con số phản ảnh thị trường chứng khoán Mỹ lên xuống nói chung. Khi giá trị 30 công ty lớn nhất mà xuống thì thị trường chứng khoán cũng xuống theo và ngược lại - và chu kỳ kinh tế Mỹ nói riêng. Những công ty lớn như American Express, Coca-Cola, The Home Depot, McDonald's, v.v...

Chỉ số S&P 500 (Standard and Poor 500): tượng trưng cho giá trị của 500 công ty lớn vừa của Mỹ. Ta ít dùng chỉ số này để theo dõi thị trường chứng khoán.

Chỉ số NASDAQ Composite: tượng trưng cho giá trị của những công ty làm về kỹ thuật, phần đông là kỹ thuật điện tính. Chỉ số này có thể gồm đến 3700 hãng trên toàn thế giới.

Hình số 1: Chỉ số DJIA từ năm 1993 đến nay.



Thử nhìn về quá khứ từ 1993 cho đến ngày nay qua hình số 1 và dùng chỉ số Dow Jones Index để xem xét nền kinh tế của Mỹ, ta thấy nền kinh tế này đi lên tới năm 2000 rồi xuống dốc với khủng hoảng Trái Bong Bóng Kỹ thuật (Technologies Bubble), sau đó lại lên và suy thoái mạnh với cuộc khủng hoảng nhà cửa (Houses Bubble) vào cuối năm 2008.

Do đó, nếu theo dõi mấy chỉ số nói trên cẩn kẽ, ta có thể tiên đoán lúc nào thị trường chứng khoán nóng, giá chứng khoán mắc quá, và do đó cần phải đi xuống để nguội lạnh. Ngoài ra, nên để ý là chu kỳ kinh tế (Lên và Xuống) có thể là bảy đến mười năm, do đó khi kinh tế lên được 3-4 năm thì có thể phải đi xuống. Người để dành nên chuyển một số tiền vào những trương mục ít hiểm họa hơn để tránh mất tiền, ví dụ chuyển qua trái phiếu, bỏ vào trương mục CD (Certificate of Deposit = trương mục để dành có hạn kỳ).

Ngoài những chỉ số kinh tế nói trên cho biết tình hình kinh tế, tài chánh nói chung, bạn cần phải biết những chỉ số về Quỹ Tiết Kiệm Hồn Hợp (Mutual Fund) của bạn, là nơi bạn đóng góp tiền về hưu của trong một thời gian dài (30-40 năm) và bạn cần phải theo dõi, kiểm soát thường xuyên để đạt mục đích như ví dụ trên là 1 triệu đô tiền về hưu.

2. Chứng khoán, Trái Phiếu, Quỹ Tiết Kiệm Hồn Hợp

Những cách để dành nói trên (401(k), IRA) đều dựa vào Quỹ Tiết Kiệm Hồn

Hợp (Mutual Fund), do đó vài danh từ liên hệ cần thiết phải được giải thích rõ ràng như sau:

Chứng khoán (Stock)

Khi một công ty cần tiền để thành lập hãng hay mở rộng thương mại, công ty đó có thể bán cổ phần (Stock share) cho quần chúng để lấy tiền, ví dụ cần 1 triệu, bán 100 ngàn cổ phần với giá 10 đô là có đủ số vốn cần thiết. Nếu công ty đó làm ăn thành công trong năm tới thì giá cổ phần có thể lên 25 hay cao hơn nữa theo thời gian. Người đầu tư sẽ được lời nhiều nếu hần mua ví dụ 1000 cổ phần (lời = $25 - 10 = \$15 \times 1000$ phần)...

Mua chứng khoán có nghĩa là mua một phần của công ty, do đó bạn sẽ thành chủ nhân của công ty đó - cũng có nghĩa là hãng xập thì bạn mất tiền, hãng làm ăn dở thì giá chứng khoán xuống...

Do đó, mua bán chứng khoán rất nguy hiểm, nhất là khi bạn không có hiểu biết và thì giờ. Sẽ không đề cập thêm về việc mua bán trực tiếp chứng khoán trong bài này.

Trái phiếu (Bond)

Khi chánh phủ liên bang hay tiểu bang cần tiền để xây trường hay sửa sang xa lộ, chánh phủ có thể mượn tiền của dân chúng bằng cách bán những trái phiếu (Bond) với lời hứa là sẽ trả lại sau bao nhiêu năm (ví dụ sau 10 năm) với tỷ số lời là 3%. Vài công ty cũng có quyền bán trái phiếu.

Mua trái phiếu là cho chánh phủ mượn tiền, bạn là chủ nợ, khác hẳn với mua chứng khoán. Mua trái phiếu đỡ bị hiểm họa hơn, vì chánh phủ luôn luôn có tiền, nếu không có thì chánh phủ tăng thuế lên để thu tiền hoặc in thêm giấy bạc...

Quỹ Tiết Kiệm Hồn Hợp (Quỹ TKHH, Mutual Fund)

Nhiều hãng tài chánh gọi là Hãng Đầu Tư (Investment Firm, Mutual Funds Company) mua chứng khoán (hay trái phiếu) của nhiều công ty khác nhau, ví dụ như của công ty bán máy móc điện, công ty bán máy điện tính, công

ty bán dây điện, v.v... rồi trộn lẫn chúng với nhau trong một quỹ gọi là Quỹ Tiết Kiệm Hồn Hợp - ví dụ này là Quỹ TKHH về Điện.

Làm như vậy nếu hãng bán dây điện buôn bán lỗ nhưng các hãng khác vẫn thành công thì giá phần (Share) Quỹ TKHH không bị hể hấn gì hoặc có xuống giá cũng ít thôi (Tránh hiểm họa bằng cách Phân tán Đầu tư).

Ngoài ra, mua phần của Quỹ TKHH được nhiều cái lợi khác:

- Nhân viên đầu tư chuyên nghiệp, có nhiều hiểu biết và kinh nghiệm, lo việc mua bán chứng khoán, trái phiếu 8 giờ một ngày và quản lý Quỹ TKHH để tăng lợi. Ngoài ra, nhân viên này còn có nhiều người phụ giúp và nhiều máy điện toán, nhu liệu để xem xét bất kỳ công ty kỹ nghệ nào để biết chắc rằng công ty đó làm ăn tốt...

- Bạn đọc chỉ cần ít giờ để theo dõi Quỹ TKHH, vì còn lo cho nghề nghiệp, gia đình, nhà cửa, vườn tược, bạn bè, những thú vui, v.v...

Hiện giờ có gần 300 Hãng Đầu Tư - lớn nhỏ khác nhau - buôn bán khoảng 6000 Quỹ TKHH. Nên chọn những hãng lớn vì họ có nhiều vốn, nhân viên quản lý nhiều kinh nghiệm, có nhiều máy tính điện toán tối tân và nhu liệu cần thiết (ví dụ Simulation program), nhiều nhân viên để đi xem xét các công ty mà họ đầu tư vào.

Tuy nhiên, không phải mua cổ phần Quỹ Hồn Hợp của công ty Đầu tư là bạn không phải làm việc. Bạn cũng cần theo dõi, kiểm soát Quỹ Hồn Hợp, công ty Đầu tư bằng những con số sau đây (Xem phần Những Chi Tiết Tài Chánh trong tháng sau).

Ngày nay, nhờ những trang mạng điện tín như: Morningstar, Trang mạng của Fidelity, Vanguard, American Funds, báo USA Today... Bạn có thể tìm kiếm, thu lượm những chi tiết này một cách dễ dàng (xem ở phần tiếp trong số báo tới).

(còn tiếp kỳ sau)



VIETNAMESE CUISINE



XIN LƯU Ý:
NHÀ HÀNG SẼ ĐÓNG CỬA TỪ JULY 8 ĐẾN AUGUST 8 ĐỂ DU LỊCH HÈ.



- Các món ăn chơi ngon lạ, hấp dẫn: Bánh tráng trộn khô bò, Phở lẩu bò, Bánh mì nướng muối ớt, v.v...
- Nhận đặt tiệc Party Chay và Mặn. Delivery và set up (nếu ở vùng East Valley).
- Các món ăn sẽ do Cô Khánh, đầu bếp nhiều năm kinh nghiệm đứng nấu, đảm bảo sẽ làm vừa lòng quý khách.
- Nơi lý tưởng họp mặt gia đình, tổ chức party:
- Hiện chúng tôi đang cần tuyển Tiếp viên thông thạo tiếng Việt tiếng Anh.

Cuối tuần, chúng tôi có nhiều món lẩu gia đình:

- Lẩu Canh Chua & Cá Kho Tộ
- Lẩu Thái
- Lẩu Cua Đồng
- Lẩu Gà Nấu Lá Giang
- Lẩu Dê
- Bò Né

**HIỆN CHÚNG TÔI ĐANG CẦN TUYỂN
NHÂN VIÊN PHỤ BẾP. XIN LIÊN LẠC ĐỂ
BIẾT THÊM CHI TIẾT.**

**Business
Hours**

Monday - Tuesday: 10:00AM-9:00PM
Wednesday: closed
Thursday - Friday: 10:00AM-9:00PM
Saturday: 9:00AM-10:00PM
Sunday: 9:00AM-9:00PM

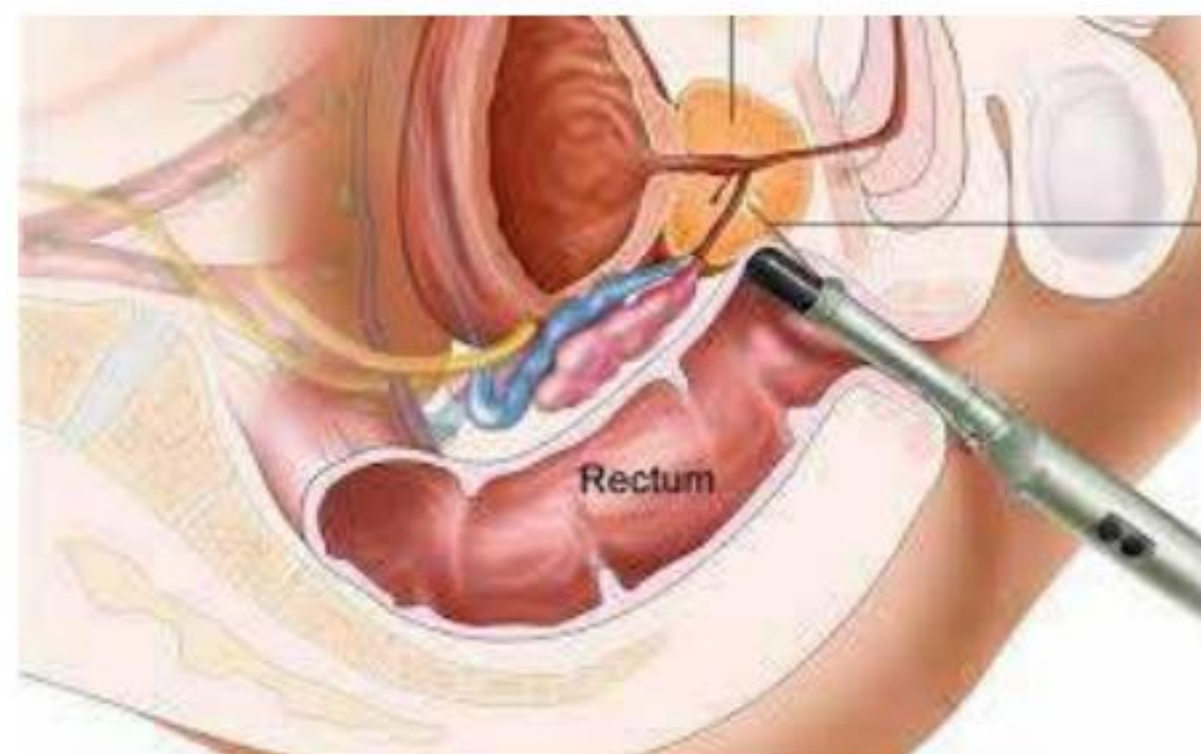
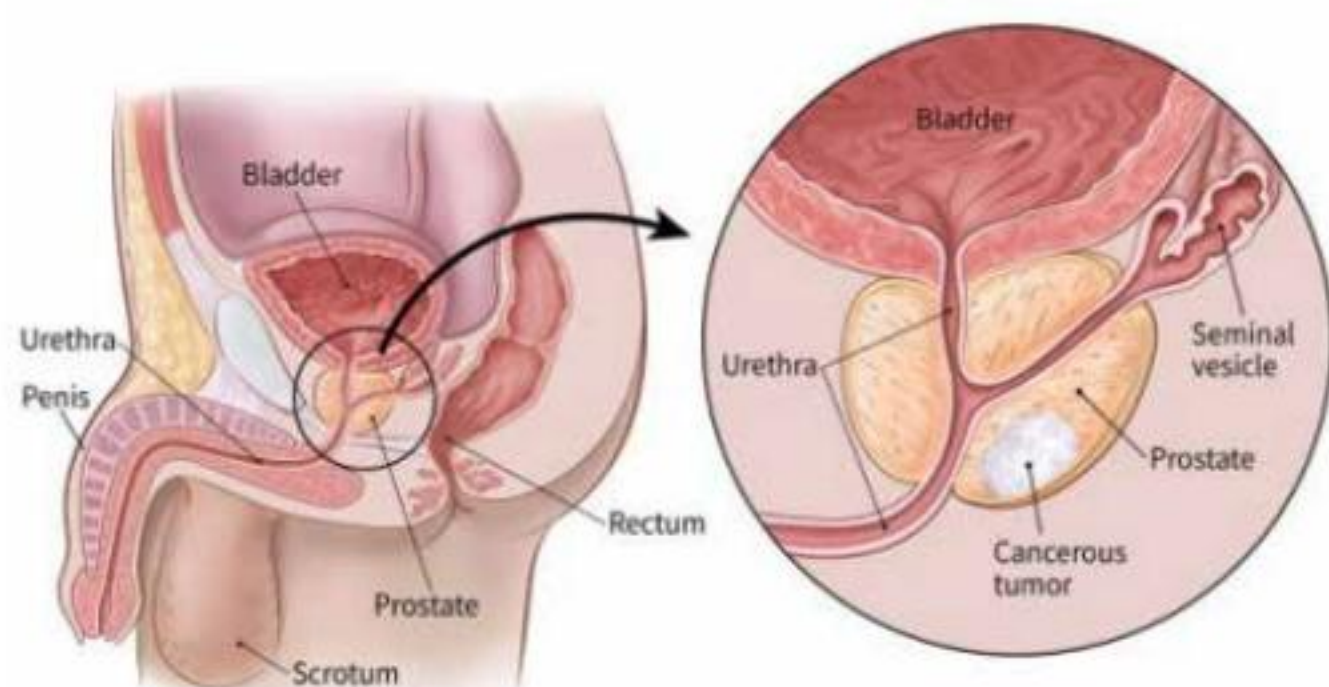
3002 N. ARIZONA AVE., SUITE #1. CHANDLER, AZ 85225

(Góc Tây Bắc đường Arizona Ave & đường Elliot, thành phố Chandler)

480-219-9696 | 480 295-2707

VIET LIFESTYLES MAGAZINE © (480) 213-5987

UNG THƯ TIỀN LIỆT TUYẾN



I. UNG THƯ TIỀN LIỆT TUYẾN CÓ KHẢ NĂNG CHỮA LÀNH RẤT CAO NẾU BỆNH ĐƯỢC PHÁT HIỆN SỚM.

Thường thường là chưa có triệu chứng về đường tiểu tiện. Nếu đã có các triệu chứng của bệnh rồi mới đi truy tầm bệnh thì có thể bướu đã lớn rồi và đã lan ra chỗ khác, và việc chữa trị bằng thuốc men hay giải phẫu sẽ không dứt hẳn bệnh.

Do đó, cố gắng của y học làm thế nào định bệnh càng sớm thì khả năng trị dứt hẳn bệnh càng cao. Trước thời đại của PSA (Prostate-Specific Antigen) thì có đến 33% trường hợp tìm ra bệnh thì đã quá muộn. Những năm gần đây, nhờ định lượng được PSA định ra bệnh được sớm hơn, chỉ còn có 7% trường hợp phát hiện trễ (thống kê của Đại học Muchen / Đức).

Ngoài các cách truy tầm bệnh vừa nêu trên, bác sĩ chuyên khoa có thể làm sinh thiết (biopsy), kết

quả thường được biết ngay trong ngày. Nếu kết quả sinh thiết:

- Dương tính: có tế bào ung thư, sự chữa trị bắt đầu ngay.
- Âm tính: nếu lượng PSA cho những lần đo kế tiếp không giảm xuống thì bắt buộc làm lại sinh thiết Tuyến Tiền liệt.

Sự định ra bệnh ung thư tiền liệt tuyến sẽ đưa đến cho người bệnh một tình trạng kích xúc (shock) nặng:

- Sợ cái chết sẽ đến do căn bệnh nan y đưa đến, hết thuốc chữa.



B/s Lê Ánh

Vài dòng giới thiệu tác giả

Bác sĩ Lê Ánh là hội viên HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA (Arizona Asian American Seniors Association - viết tắt là AAASA), phụ trách trong Ban Cố Vấn và Giám Sát của Hội. Ông phụ trách mục Y HỌC THƯỜNG THỨC tại các buổi họp của HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA, chia sẻ những hiểu biết về y học với những anh chị cao niên trong các buổi họp của Hội, giúp các thành viên hiểu biết những yếu tố cần thiết để PHÒNG BỆNH và SỐNG KHỎE. Ông là thành viên của www.ninh-hoa.com từ hơn một thập niên qua, đã đăng tải nhiều bài viết với nhiều thể loại như: Ký sự, Du Lịch, Hồi ký, Kiến Thức Y học và Y tế Thường thức, v.v. viết những đề tài về y học, phổ biến những bệnh thường gặp, để độc giả HIỂU BỆNH và PHÒNG NGỪA BỆNH. Nay Bác sĩ xin góp mặt với nguyệt san Việt Lifestyles và phụ trách mục Y HỌC và ĐỜI SỐNG mỗi tháng.

- Đã xuất bản Hồi ký tập 1 "Từ HÒN KHÓI, Tôi Đi ..."
- Sẽ ra mắt "CẨM NANG Y HỌC" và Hồi Kỳ tập 2.

- Biến chứng không tránh khỏi sau cuộc giải phẫu: đái mế hay đái dầm, không kiểm chế được đường tiểu, hoặc liệt dương sau khi mổ.

Người mắc phải bướu ung thư chỉ trong thời gian ngắn rất dễ rơi vào tình trạng trầm cảm (depression), mất hẳn thăng bằng trong cuộc sống, không muốn phơi bày sự thật ngay cả với vợ hay người bà con thân thuộc. Nhiều trường hợp phải nhờ đến các nhà tâm lý học giúp đỡ cho bệnh nhân thoát ra khỏi tình trạng khủng hoảng tinh thần trước khi bắt đầu chữa bệnh.

II. CÁC CÁCH CHỮA TRỊ:

Nếu bướu chưa di căn, bướu đang còn hạn chế, đang còn trong giai đoạn sớm, nhờ giải phẫu lấy toàn bộ mầm sinh bệnh, ở giai đoạn này thì khả năng dứt hẳn bệnh rất cao.

Nếu bệnh đã kéo dài trên hai năm, một khi mà bệnh đã phát triển thì sự chữa trị chỉ còn là tạm thời và theo dõi chờ đợi qua ngày (watchful waiting). Chú ý: Trong chờ đợi, nghĩa là đã định ra bệnh nhưng không chữa trị, chờ cho đến khi bệnh có triệu chứng tại chỗ hay đã di căn thì cuộc sống còn lại của người bệnh không quá 10 năm.

1. Phương pháp giải phẫu:

Cắt bỏ tiền liệt tuyến theo đường mổ bụng là phương pháp giải phẫu cổ điển đã được thực hiện 100 năm rồi. Kể từ năm 1980, cách mổ xẻ được hoàn thiện hơn theo sự phát triển của máy móc y tế và trang bị dụng cụ hiện đại, được xếp vào hạng đại phẫu trong ngành tiết niệu. Ngay cả cho những người trẻ với những loại ung thư "trầm trọng" có thể sống thêm ít nhất là 10 năm. Sau cuộc giải phẫu, cho dù có bác sĩ khéo tay đến đâu đi nữa, bệnh nhân có thể sẽ bị rối loạn đường tiểu hoặc/và liệt dương.

Những năm gần đây còn có phương pháp mổ nội soi, không có sẹo mổ lớn. Ưu điểm là thời gian nằm viện ngắn hơn, nhưng thời gian mổ kéo dài 4 lần nhiều hơn phương pháp mổ bụng. Tuy nhiên, hậu quả như rối loạn đường tiểu, chứng liệt dương cũng không thể tránh khỏi. Phương pháp còn mới, kết quả cũng còn phải chờ thời gian lâu nữa mới định giá được vị trí trung thực của nó. Sự kết hợp mổ nội soi với người máy như trong địa hạt mổ tim hở đang còn trong thời kỳ triển khai.

2. Xạ trị (Radiation therapy) và Hoá trị liệu pháp (Chemotherapy)

khi bệnh đã lan xa. Kích thích tố tuyến dịch (Hormonotherapy) + cắt bỏ dịch hoàn. Khoảng 40 năm, theo nghiên cứu của y học đã biết rõ dịch tinh hoàn tạo kích thích tố (hormone) sinh dục, và chính testosterone là nguồn gốc của ung thư Tiền Liệt Tuyến.

Để kết luận:

Nếu không có kích thích tố testosterone thì sẽ không có ung thư tiền liệt tuyến. Nguyên nhân đưa đến ung thư nói chung, chưa có trả lời rõ rệt. Trên 50 tuổi là thời điểm thường phát sinh bệnh. Tuổi trung bình mắc bệnh là 72.3 tuổi. Tuổi sống của người đàn ông gia tăng rõ rệt thì số bệnh nhân bị ung thư tiền liệt tuyến cũng theo đà tăng lên theo.

Y học cũng biết rõ là sự bài tiết testosterone do tuyến não thùy điều khiển. Hãng thuốc Nhật Takeda đã tìm được một loại thuốc ức chế hoạt động của não thùy để chặn đứng sự tiết ra kích thích tố testosterone, tức là làm ngưng sự phát triển của bướu làm giảm thiểu rối loạn đường tiểu. Người ta cũng còn ghi nhận khi dùng thuốc phần nhiều là cục bướu sẽ nhỏ lại giúp ích rất nhiều cho bác sĩ giải phẫu.

Lúc ban đầu vì hạn chế thời gian có hiệu quả của thuốc, thuốc phải chích hằng ngày, dần dần hãng thuốc bào chế đã kéo dài được hoạt động dài hơn của thuốc, cho nên chỉ cần chích 1 tháng 1 lần. Hiện đang nghiên cứu để chỉ cần chích 3 tháng/một lần.

Sự cắt bỏ hai dịch hoàn đã thực hiện trên 40 năm, chặn đứng 100% sự bài tiết testosterone, có kết quả nhanh hơn là phải dùng thuốc như đã nêu trên. Số tiền mua thuốc kích thích tố khá tốn kém nên các hãng bảo hiểm sức khỏe đang bàn cãi là có nên tiếp tục trả tiền thuốc hay là... cắt bỏ dịch hoàn.

Trên thế giới có cả triệu người đang dùng thuốc này, một món lợi kếch sù của hãng thuốc Takeda.

Vấn đề tâm linh của người bệnh là khi nhuộm bệnh thì kéo thêm vào chứng trầm cảm, tránh giao tiếp với người thân, bàn bè. Sự bất hoạt động và tránh xa mọi người, nỗi cô đơn gây nên sự xáo trộn trong cuộc sống.

Không ai hiểu rõ bệnh bằng bác sĩ chuyên khoa, không ai biết rõ nỗi khổ tâm hay đau đớn bằng chính bệnh nhân. Làm thế nào để tránh không gặp phải bệnh, thì y học chưa trả lời được. Một điều nhận xét chung:

- Cơ thể nặng nề, sức vóc phì nộm, trong lượng quá cao, thức ăn nhiều thịt, nhiều mỡ và nhất là lượng rượu, thuốc lá là những môi trường xấu, nói chung dễ sinh bệnh tật mà chính con người tự tìm đến.

- Trong cuộc sống với thức ăn thanh đạm nhiều vitamin: rau, quả, giá, đậu nành,... thì mầm sinh bệnh ít hơn, có khả năng con người lánh xa được bệnh.

Một điểm cần phải nêu lên lần nữa là yếu tố di truyền: con cái hay là anh em ruột thịt của người mắc bệnh thì khả năng nhuộm bệnh những 2-3 lần nhiều hơn và thời điểm mắc phải bệnh những 10 năm sớm hơn.

III. UNG THƯ TIỀN LIỆT TUYẾN VÀ ĐÀN ÔNG VIỆT NAM

Theo một nghiên cứu ở California, người Mỹ gốc Đông Nam Á có 40% nguy cơ mắc bệnh ung thư tiền liệt tuyến cao hơn người Mỹ da trắng. Tỷ lệ phát hiện ra bệnh ung thư tiền liệt tuyến ở đàn ông Á Đông trung bình hàng năm tăng lên 1.4% từ giữa năm 1990 và 1995, trong khi tỷ lệ này giảm xuống 2.3% với người Mỹ da trắng. Theo nghiên cứu gần đây của trường đại học California, được công bố tháng Sáu năm 2008, cho thấy các cựu chiến binh Mỹ tiếp xúc với Chất Độc Mầu Da Cam có khả năng phát triển bệnh ung thư tiền liệt tuyến gấp hai lần ở độ tuổi sớm hơn. Một số đông người Việt Nam, nhất là lính và cư dân ở vùng nông thôn, bị tiếp xúc nhiều với Chất Độc Mầu Da Cam trong chiến tranh Việt Nam.

Nếu quý vị là phái nam, quý vị đã có nguy cơ bị ung thư tiền liệt tuyến. Nguy cơ này sẽ cao hơn nhiều nếu quý vị là đàn ông Việt Nam trên 40, hiện sống ở Hoa Kỳ và đã từng tiếp xúc với Chất độc Mầu Da Cam.

Nói chung, bệnh ung thư là nguyên nhân gây tử vong hàng đầu ở người Mỹ gốc Á Châu, và đàn ông Việt Nam đặc biệt dễ bị ung thư gan, tiền liệt tuyến và phổi. Lý do có thể là vì đa số người Việt Nam có ít hoặc không có truy cập thông tin và các dịch vụ về chăm sóc sức khỏe do nhiều rào cản: trình độ học vấn, ngôn ngữ, văn hóa, tín ngưỡng và sự kỳ thị, không có bảo hiểm sức khỏe, và không quen với hệ thống y tế của Hoa Kỳ. Hầu hết các trường hợp tử vong vì bệnh ung thư đều do chẩn

đoán lúc bệnh đã nặng, điều đó có thể được giảm thiểu nếu bệnh được phát hiện sớm và bệnh nhân được hiểu biết nhiều về bệnh.

Chúng tôi ủng hộ mạnh mẽ việc phát hiện ra bệnh sớm và chúng tôi tin rằng sự hiểu biết hoặc không hiểu biết về một căn bệnh tạo nên sự khác biệt rất lớn giữa việc tầm soát để phòng ngừa sức khỏe hoặc chẩn đoán bệnh ung thư ở giai đoạn nặng.

Hiện nay đã sẵn có nhiều tài liệu giáo dục về các loại bệnh ung thư. Nếu quý vị không thể xử dụng mạng lưới để nghiên cứu và tìm thông tin về bệnh ung thư nào đó, hãy hỏi văn phòng bác sĩ. Lời khuyên tốt nhất của chúng tôi là kiếm một bác sĩ gia đình, ngay cả khi quý vị không có triệu chứng. Lý do bắt đầu thử nghiệm PSA là để thiết lập một nền tảng và giám sát sự thay đổi, nhất là khi quý vị có bệnh sử gia đình mắc bệnh ung thư tiền liệt tuyến.

Tài Liệu Tham Khảo:

1-www.cancercenter.com/prostate

2-www.mayoclinic.org/diseases.conditions/prostatecancer

3-www.wikipedia.org/wiki/ung-thu-tuyen-tien-liet

4-www.ungthutuyentienliet.com

5-www.ungthu.org/cacbenhungthu/nt_prostate



THÔNG BÁO

*của Tín đồ Phật
Giáo Hòa Hảo,
Arizona*

Chúng tôi là tín-đồ Phật-Giáo Hòa-Hảo ở tiểu bang Arizona. Chúng tôi hiện có một số quyển **SẤM GIẢNG THI VĂN TOÀN BỘ của Đức Huỳnh Giáo-Chủ Đạo Phật-Giáo Hòa-Hảo**, ấn bản năm 2014.

Quý đồng-đạo và thân hữu muốn nhận được quyển SẤM GIẢNG này, xin gửi thư liên-lạc về địa-chỉ: 1112 S. Central Ave., Avondale, AZ 85323-2824, hoặc gửi email cho nghiathan-husa@yahoo.com. Chúng tôi sẽ gửi biếu quyển Sấm Giảng qua đường bưu điện tới quý vị.



Monday-Friday: 9:00 am - 6:00 pm
Saturday By Appt. Sunday: Closed

TRAN INSURANCE INC.

Auto-Home-Business and Life



KIM DUNG TRAN

Cử nhân Khoa học
Texas Southern University

Xin liên lạc:

Kim Trần (480) 833-5138

Toll Free:

1-866-833-5138

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TRÊN INTERNET

www.allstate.com/dkimtran

310 N. Dobson Rd., #4 - Mesa, AZ 85201

BẢO HIỂM XE HƠI, XE GẮN MÁY, TÀU (Auto, Boat, and Bicycle)

GIÁ ĐẶC BIỆT:

- Bớt 6% nếu trả in full.
- Cho good driver
- (3 năm và 5 năm không ticket và accident)
- Cho good student
- Cho quý khách có bảo hiểm liên tục 12 tháng
- Cho quý khách có bảo hiểm 2 xe trở lên
- Cho quý khách mua nhà và xe.
- Bớt 5% nếu trả tiền thẳng từ nhà băng
- Bớt 10% nếu mua bảo hiểm trước 1 tuần

BẢO HIỂM NHÀ (HOME OWNER)

- Bảo hiểm nhà trống (vacant home)
- Bảo hiểm nhà (trộm cắp, hỏa hoạn, lụt)
- Dịch vụ Escrow trong vòng 1 tiếng
- 20% discount cho nhà và xe
- Bảo hiểm nhà ở và nhà cho thuê
- Bớt đến 35% tiền bảo hiểm nhà cho thuê nếu có bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE INSURANCE)

- Định kỳ (5, 10, 20, và 30 năm)
- Trọn đời
- Bảo hiểm không cần thử máu và nước tiểu.

BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI (COMMERCIAL INSURANCE)

- Đủ loại bảo hiểm thương mại
(nhà hàng, tiệm Nails, văn phòng bác sĩ . . .)

BẢO HIỂM CẦN THIẾT CHO ĐỜI SỐNG CỦA QUÝ VỊ VÀ GIA ĐÌNH

DÊ VÀ PHÁP LUẬT



LS. Ngô Tăng Giao



Theo từ điển Anh Văn thì Dê là “một con vật có sừng, có họ hàng với con cừu, cũng cho sữa và len, cũng có thể leo trèo những sườn đồi và dốc đá, hầu như ăn mọi thứ”. Dê còn được từ điển định nghĩa thêm là “một người có hoạt động tình dục rất sôi nổi” (*a man who is very active sexually*). Riêng cái ông chuyên viên “mần” từ điển Webster nói thêm rất ngắn gọn rằng Dê là “một người dâm dăng” (*a lecherous man*).

Trong Ca Khúc Đông và Tây (The Ballad of East and West), văn hào người Anh Rudyard Kipling (1865–1936) đã viết: “Ôi, Đông là Đông và Tây là Tây, cả hai chẳng hề nên gặp gỡ” (Oh, East is East, and West is West, and never the twain shall meet). Câu này đã trở nên câu nói thời thượng diễn tả sự dị biệt khó hòa giải giữa hai nền văn hóa, khó mà gặp nhau, giống nhau được. Không rõ về các mặt chính trị, kinh tế, giáo dục, quốc phòng, v.v... nó ra làm sao chứ riêng cái khoản “Dê” nói trên đã chứng tỏ một cách hùng hồn ngược lại rằng Đông và Tây tuy hai phương trời cách biệt nhưng đã... “trí nhớn” gặp nhau vì khi nghe nói tới chú dê đều đã có một ý nghĩ tương tự như ông Webster nói trên, một ý nghĩ không mấy đẹp. Trong tiếng Việt ta Dê được dùng như một danh từ: “đó là một tay dê xồm, một

tên dê cụ...” Dê được dùng như một hình dung từ: “anh ấy trông mặt hiền lành vậy mà dê lắm”... Dê lại được dùng như một động từ nữa: “anh ấy muốn dê tôi”... Thôi thì đủ chuyện.

Về tự nhiên, với bản tính giao phối và sinh sản rất mạnh nên dê là biểu tượng cho tính dục cùng với khía cạnh tiêu cực là thói dâm dăng, sự thô tục, điều này là điểm tương đồng trong nhiều nền văn hóa khác nhau trên thế giới. Người ta hay dùng từ “máu dê” để chỉ những người có ham muốn thể hiện khả năng sinh dục mạnh mẽ. Dê cụ, dê già hay dê xồm chỉ kẻ rất dâm dăng. Râu dê mô tả bộ râu rậm, dài, hơi cong và cũng là hình ảnh khêu gợi. Tiếng kêu be be của con dê đôi khi cũng gợi lên tiếng cười dâm dật. Người đàn ông hiểu dục, dâm dăng, thô tục thì người Tây phương gọi là “Satyre”. Người Mỹ cũng có cụm từ “Let go you randy old goat!” (“buông tôi ra, đồ dê già!”). Tin tức báo chí được ghi riêng trong đề mục “Randy Old Goat” cho biết một ông dê xồm 66 bị bắt vì hiếp dâm cô cháu gái mới 13 tuổi (he raped and impregnated his brother’s 13-year-old daughter). Còn câu “To get someboy’s goat”, tạm dịch là quấy rối một ai đó (To make someone annoyed or angry). Hình như cái thói “dê” này chỉ dành riêng cho mấy ông dục rửa mà thôi hay sao? Ít ai

dùng để ám chỉ cho phái nữ cả?

Ở Trung Quốc có nhiều điển tích gắn liền với con Dê, chứng tỏ nó gắn gũi trong cuộc sống của người Trung Quốc. Nổi tiếng thì có điển tích Dương xa (tức xe dê kéo), cụ thể là vua Tấn Võ đế của Trung Quốc thường dùng xe dê kéo đi mỗi đêm trong cung cấm, hễ dê dừng ở cửa phòng cung phi nào tức đêm ấy nhà vua sẽ ở lại và ăn nằm với cung phi đó. Nên hàng trăm cung phi mỗi đêm tìm lá dâu non loại lá mà dê háu ăn rồi đặt trước cửa phòng để xe dê dừng lại. Khi không được vua đến tìm thú vui, thì người cung nữ cảm thấy cô đơn lạnh lẽo. Và điều này được phản ánh qua tác phẩm của Việt Nam là Cung oán ngâm khúc: “Xe dê lợ rắc lá dâu mới vào.”

*

Về phương diện pháp luật “Dê” cũng được đề cập tới dưới nhiều hình thức khác nhau.

Trước hết học sinh tiểu học được dạy rằng “thân thể người ta chia ra làm ba phần: đầu, mình và chân tay.” Trên mình mấy con người có những bộ phận cần phải được che kín. Nếu vì tâm hồn bệnh hoạn mà đương sự lại cứ muốn phô bày cái “chỗ kín” của mình ra tại một nơi công cộng bắt người khác “chiêm ngưỡng” thì đó là một tội hình sự mang tên gọi

là “*indecent exposure*” (exposure of the private parts in a public place). Tiếng Việt gọi là tội “*công xúc tu sĩ*” (nên lưu ý chữ “*sĩ*” với dấu hỏi có nghĩa theo tiếng Hán là “*xấu hổ, thẹn thùng*”). Tiếng Mỹ slang gọi những người mắc bệnh này là “*flasher*”. Luật giải thích tội này như sau: “để đạt mục đích khêu gợi, kích thích, làm thỏa mãn ham muốn tình dục của chính mình hay của một người nào khác hơn là vợ hay chồng mình, đương sự trưng bày “*bộ phận sinh dục*” của mình (display one’s genitals) trong những trường hợp mà đương sự biết là có thể làm người khác hổ thẹn hay sợ hãi.”

Các cụ ta ngày xưa thường nói “*đẹp tốt phô ra, xấu xa đậy lại*”. Không rõ trường hợp này phải xếp hạng tốt, xấu như thế nào đây? Cũng cần lưu ý thêm chữ “*đương sự*” ở đây là kể luôn cái thân thể của cả nam lẫn nữ (his or her body) đều có thể bị coi là phạm pháp chứ không dành riêng cho nam nhi. Thành ra nhiều người thắc mắc là nếu gặp một người nữ khoe thân hình mỹ nhân lồ lộ mà người coi lại tỏ ra thích thú thì còn chỉ gọi là tội phạm nữa đây? Không kể là có những hộp đêm mà quý ông phải bỏ tiền ra mới được vào để ngồi chiêm ngưỡng cái thân hình phụ nữ đấy!

Trong thực tế kẻ phạm tội “*công xúc tu sĩ*” thường là một nam nhi! Thí dụ như vào cuối năm 2017 theo tin ở California, cảnh sát bắt một người đàn ông tên là Peaden 31 tuổi, đang chạy trần truồng ngoài đường, gần thư viện Dana Point vào lúc 6 giờ sáng. Cảnh sát viên cho biết ông Peaden từng sống trong một nhà cai nghiện rượu. Trong trường hợp này thì phải coi đây là loại dâm tương đối có tính cách “*hòa bình*”, “*bất bạo động*” vì chỉ phô bày “*của quý*” của mình tức là nói theo giọng nhà binh là thuần túy về việc... “*biểu dương lực lượng võ trang*” mà thôi. Lại nhớ đến cụ Trần Văn Hương trước đây hứng chí làm thơ rằng: “*Ngồi buồn gãi háng dái lẫn tăn*”. Chắc là cụ không biểu diễn ở chỗ công cộng rồi.

*

Nếu chỉ khoe khoang cái phần kín đáo của thân thể là phạm tội “*công xúc tu sĩ*”, tội này tuyệt nhiên không có tính cách gì là “*bạo động*”. Nếu đương sự chuyển sang giai đoạn tấn công nhẹ nhàng bằng cách “*cố ý sờ mó một cách bất hợp pháp vào những chỗ kín của người khác với mục đích làm hạ phẩm giá hay làm nhục nạn nhân hay làm thỏa mãn*

nhục dục cho chính mình” thì đây là tội “*sexual contact*”. Tạm dịch là tội “*đụng chạm tình dục*”.

Cuối năm 2017 nữ diễn viên Heather Lind tố Tổng thống Bush “*cha*” một chuyện từ năm 2014. “*Ông ấy không hề bắt tay tôi. Ông chạm vào tôi từ phía sau trên chiếc xe lăn của mình...*”; “*Ông ấy nói một câu đùa tục tĩu với tôi. Và sau đó, khi tất cả mọi người chụp ảnh, ông ấy lại chạm vào tôi*”. Rồi đến nữ diễn viên Jordana Grolnick cũng tố đã bị ông Bush “*cha*” sờ soạng phần mông trong lúc đang chụp một bức hình chung hồi năm 2016. Kể đó là một loạt các lời tố cáo về “*đụng chạm tình dục*” của một số các bà các cô khác với một số nhân vật tiếng tăm khác nữa trên báo chí. Chưa rõ nội vụ thật sự “*trắng đen*” ra sao?

Trong trường hợp nếu lời tố cáo là sự thật thì đúng như lời của triết gia người Đức là Immanuel Kant nói rằng: “*Bàn tay là phần có thể thấy của óc*”. Và tất nhiên phải than là: “*Ồi “bàn tay năm ngón” dù có “kiêu sa” biết mấy chẳng nữa vẫn sẽ có thể đưa chủ nhân của nó ra khỏi cuộc đời... bình thường để vào nằm “nghỉ mát” trong nhà đá, tha hồ có thời giờ yên tĩnh mà ôn lại bài vở về... cơ thể học.*

Hồi xa xưa các học sinh học chương trình Pháp ở Việt Nam thường được học một bài thơ trong đó có đề cập đến bàn tay của con người như sau:

...»Voici ma main, / Elle a cinq doigts / En voici deux, / En voici trois»...

Bài thơ khô khan, tầm thường: ...»Đây là bàn tay của tôi, nó có năm ngón. Đây đây hai ngón, đây đây ba ngón». Có nhà văn kể lại chút kỷ niệm thời xưa của mình và cho biết rằng bài thơ trên đã được dịch ra tiếng Việt và trở thành bài thơ...»*đầu tay*» của nhà thơ Nguyễn Sa. Nhà văn này viết: «*Tôi thấy Nguyễn Sa đã cho bài thơ Pháp một linh hồn*»:

«*Bàn tay tôi
Ồi bàn tay kỳ diệu
Với năm ngón ngắn dài
Chúng nhẩy múa trên giấy
Trắng như tuổi ấu thơ.*»

Sau đó Nguyễn Sa có một bài thơ khác nhưng chỉ nói đến... ngón tay mà thôi với tựa đề là «*Năm ngón tay*» : «*Có ngón chỉ đường đi / Có ngón tay đeo nhẫn / Ngón tay tô môi / Ngón tay đánh phấn / Ngón tay chải đầu / Ngón tay đếm tiền / Ngón tay lái xe / Ngón tay thử coọc-sê / Ngón tay cài khuy áo...*» Ngón tay quả là kỳ diệu và được trao phó những công

tác rất hợp pháp nhưng phải được xử dụng đúng lúc, đúng chỗ và nhất là đúng người kéo lại “*vác chiếu ra tòa*”.

- Cuối năm 2017 bản tin hằng thông tấn UPI cho hay Bộ Trưởng Quốc Phòng Anh, ông Michael Fallon đệ đơn xin từ chức, nói rằng từ cách đây 15 năm ông từng đối xử với phụ nữ “*ở dưới tiêu chuẩn do quân đội đề ra*”. Ông Fallon gửi đơn từ chức tới Thủ Tướng Theresa May sau khi ông xin lỗi về việc có thái độ sàm sỡ với nữ ký giả Julia Hartley-Brewer bằng cách liên tục đặt tay lên đầu gối của bà này trong một bữa ăn tối năm 2002.

- Cũng vào cuối năm 2017 báo chí loan tin cựu Dân Biểu Anthony Weiner chính thức vào tù sau khi nhận án tù 21 tháng vì ông từng gửi tin quấy rối tình dục bé gái 15 tuổi, một nữ sinh trung học tại North Carolina, dù biết rằng cô ở độ tuổi vị thành niên, vào năm 2016. Ông bị giam tại một nhà tù liên bang ở Massachusetts. Trong một thông báo, ông Weiner cho biết: “*Tôi nhận hoàn toàn trách nhiệm. Tôi có một ‘căn bệnh’ và tôi không có gì để biện minh cho mình...Tôi xin lỗi nữ sinh mà tôi gây hại*.” Bà Huma Abedin, là vợ của ông Weiner, đâm đơn ly dị không lâu sau khi tòa tuyên bố ông có tội. Ông Weiner rời Quốc Hội năm 2011, sau khi tin ông gửi những hình ảnh và tin nhắn đồi trụy đến nhiều phụ nữ bị “*vỡ lở*”.

*

Đôi khi người ta không phô bày nửa phần dưới của thân thể mà chỉ mang “*triển lãm*” công khai có nửa phần trên thôi. Điều này đối với các vị đức rựa, tu mi nam tử thì có vẻ không thành vấn đề, nhưng với phái nữ thì lại có thể bị pháp luật làm khó dễ. Người ta thường nói là “*nam tu, nữ nhũ*”. “*Tu*” có nghĩa là cái hàm râu đàn ông. Còn “*nữ nhũ*” là bộ ngực người đàn bà, “*đôi bầu sữa*” để nuôi con về sau này.

Ca dao nước Việt ta có câu: “*Làm thân con gái lỏa lồ ai khen*.” Lỏa lồ là ăn mặc không kín đáo, quần áo hở hang. Đức hạnh của người phụ nữ ngày xưa được tôn trọng vô cùng. Vì vậy người phụ nữ luôn luôn chịu gò bó mình trong khuôn khổ đạo lý bắt buộc, tiết hạnh đoan trang. Ngày xưa hễ ra khỏi ngõ là phải mặc áo dài. Nếu ai dám liều mặc áo ngắn tay, hoặc cổ rộng một chút đã bị coi là... lỏa lồ. Hình như khái niệm này bị coi là cổ hủ mất rồi vì một số các cô thời nay

đua nhau ăn mặc... thiếu vải để khoe ngực, khoe bụng, khoe lưng, khoe chân khoe cẳng v.v... Khi quần áo đầy đủ thì vải vóc lại thuộc loại mà ngôn ngữ tân thời gọi là "xuyên thấu tới nội y" thì có sao đâu?

Trong dịp lễ tuyên thệ nhậm chức Tổng Thống và phó Tổng Thống của hai ông Clinton và Gore vào đầu năm 1997 báo chí đăng tải tin có ba người đàn bà ở trần, chỉ quần có một mảnh vải che phần dưới và nhào ra đại lộ trước đám đông người để cho mọi người chú ý. Ba phụ nữ mang những biểu ngữ viết khẩu hiệu "*I'd rather go naked than wear fur*". Cứ tưởng lại cái trò "phụ nữ đòi quyền sống" gì đó của mấy "hĩm" trí thức thuở trước ở nước ta, ai dè mấy người này chỉ muốn đòi quyền sống cho... thú vật. Khẩu hiệu muốn nói là chúng tôi thà ở trần còn hơn phải mặc áo lông thú! Họ là những thành viên của phong trào bảo vệ súc vật "People for the Ethical Treatment of Animals." Họ phản đối con người giết hại thú vật chỉ để muốn có da làm những đồ dùng xa xỉ, một cái áo choàng bằng lông thú. Mấy cô này chỉ bị cảnh sát bắt giữ và phạt có 50 đô la mỗi người vì tội đã dám vượt qua hàng rào cảnh sát (police line) mà thôi. Không hề bị truy tố về tội "công súc tu si".

Báo chí cũng từng đề cập tới hai sự kiện được coi là khá bất thường dưới khía cạnh pháp luật "*indecent exposure*":

- Một buổi quyền tiền từ thiện được tổ chức tại thủ đô Tokyo, là một phần trong sự kiện "Erotica will Save the World" (Khiêu dâm sẽ cứu cả thế giới) trong đó "*Quyền tiền sờ ngực*" là thu hút nhiều sự chú ý nhất. Để có cơ hội chạm cả hai tay lên bầu ngực nảy nở ở trần của một trong 10 cô gái trẻ đẹp tại đây, người tham gia bắt buộc phải quyền góp một khoản tiền. Ai tham gia phải lần lượt xếp hàng, xuất trình giấy chứng minh thư để xác nhận đã đủ 18 tuổi, quyền tiền, rửa sạch tay và cuối cùng là sờ ngực. Toàn bộ số tiền quyền được sẽ được gửi tới tổ chức nhằm nâng cao hiểu biết, cách điều trị cũng như cách phòng ngừa bệnh AIDS.
- Theo đài RFI, từ tháng 11-2017, nhà hàng đầu tiên dành riêng cho khách khoả thân (naturiste) tại Paris đã mở cửa (The first Naturist restaurant in Paris). Nhà hàng mang tên "O'Naturel" ở quận 12 của thủ đô Pháp. Muốn được vào thưởng thức những món ăn của

nhà hàng, thực khách phải trút bỏ hết quần áo và cả điện thoại di động, cất vào những hộc tủ được khóa cẩn thận. Khách chỉ được mang duy nhất một thứ, đó là những chiếc vớ do nhà hàng cung cấp, nhưng các bà thì được quyền giữ đôi giày cao gót. Để bảo đảm vệ sinh, ghế ngồi của thực khách được bọc một lớp vải đen "xài một lần rồi bỏ". Nhà hàng chỉ đón khách ăn tối đã đặt chỗ trước. Để khỏi bị những kẻ hiếu kỳ quấy rầy, một tấm màn trắng phủ kín những cửa kính của nhà hàng.

*

Thử điểm qua một số luật lệ xa xưa tại nước Mỹ. Không biết các luật lệ bị gọi là điên khùng (*Loony laws*) này có còn tồn tại và còn có hiệu lực vào thời nay nữa hay không:

- Tại Norfolk, Virginia, Mỹ. Bị coi là phạm luật nếu một người nam vỗ vào sau mông một người nữ. Hình phạt là \$150 và 60 ngày tù.
- Tại Charlotte, North Carolina: Không phụ nữ nào được phép đi ra ngoài phố mà mặc quần short, quần áo tắm, hay ngay cả quần áo bình thường. Phải phủ trên thân mình "tối thiểu là 16 yards quần áo".
- Tại Oxford, Ohio, luật cấm phụ nữ thay đồ trần truồng dù chỉ là khi đứng trước một tấm ảnh đàn ông trong phòng kín. (Tấm ảnh chứ không phải người thật nhòm ngó!).
- Florida không chấp nhận kiểu quần áo vẽ lên cơ thể và xuất hiện ở những nơi công cộng. Còn như quần áo mỏng manh có thể nhìn xuyên thấu qua thì bị cấm tuyệt đối ở Rhode Island.
- Tại Honolulu, Hawaii, không người nào trên 14 tuổi được phép mặc đồ tắm mà đi ngoài phố hay đi trên xa lộ trừ khi mặc thêm một áo khoác ngoài (outer garment) phủ dài xuống tận đầu gối (không rõ là cấm đàn ông hay đàn bà?).
- Tại Louisiana ở Mansfield, bất cứ ai bị bắt gặp đang mặc quần xệ xuống đến nỗi lòi quần lót ra sẽ bị phạt tới tối đa là \$150 cộng thêm tiền án phí hay phải vào nằm trong tù tối đa là 15 ngày. Một tòa án sau đó đã hủy bỏ cái luật này vì cho là bất hợp hiến.
- Tại Kentucky một phụ nữ mặc áo tắm mà xuất hiện trên xa lộ là bất hợp pháp trừ khi nàng được hộ tống bởi ít nhất là hai nhân viên công lực hoặc chính bản thân nàng có mang theo một cây gậy

làm vũ khí. Luật này sau đó được quy định thêm: "Điều khoản này không áp dụng cho các bà nặng dưới 90 pounds hay nặng trên 200 pounds..."

- Tại Norfolk, Virginia, một phụ nữ phải mặc một áo lót ngực (a corset) khi xuất hiện trước công chúng. Trái lại phụ nữ tại Merryville, Missouri bị cấm mặc áo lót ngực. Tại sao vậy? Vì "cái đặc quyền (privilege of admiring) của các người nam máu đỏ bình thường của nước Mỹ là được ngắm đường cong hấp dẫn thoải mái trên thân thể của một thiếu nữ trẻ, quyền này không thể bị tước bỏ".

- Tại New York City thì đàn bà có thể đi ra chốn công cộng mà để hở ngực, cởi trần (may go topless in public) miễn là không nhằm mục đích kinh doanh.

- Các phụ nữ tại Iowa cũng bị cấm mặc áo lót ngực (to wear corsets), ngoài ra chính quyền còn có những thanh tra để khám xét kẻ vi phạm luật này (corset inspectors).

Nhìn ra nước ngoài thì thấy một số các quốc gia khác cũng có những luật lệ khá độc đáo:

- Tại tỉnh Crodosa ở Argentina luật cấm các người chủ tiệm không được trưng bày các quần áo lót một cách khêu gợi trong cái tủ kính bán hàng ngoài cửa tiệm. Tại Vienna, Australia, luật cấm các tờ quảng cáo có in hình chân cẳng phụ nữ (woman's legs) mà lại đem phô trương ở những nơi mà trẻ vị thành niên dưới 16 tuổi có thể trông thấy.
- Tại Athens, Greece, một người tài xế lái xe dù là nam hay nữ đều có thể bị thu hồi bằng lái nếu bị bắt gặp khi lái xe trên các nẻo đường công cộng mà ăn mặc không đầy đủ ("poorly dressed"). Không rõ thế nào là "không đầy đủ" đây?
- Tại Canada kẻ nào trần truồng nằm tắm nắng (nude bathing) là bất hợp pháp dù là nằm ở trong sân sau nhà riêng của mình. Tại Madrid, Spain, báo chí không được phép đăng hình ảnh các cô gái mặc áo tắm.
- Tại French Riviera luật cấm phụ nữ mặc đồ tắm dù chỉ hở ngực trên bãi biển hay ở những nơi công cộng. Trái lại tại Palermo, Italy luật cho phép các bà các cô tắm trần truồng nếu nổi hứng nhưng đàn ông mà tắm kiểu này thì sẽ bị phạt tiền. Lý do luật nêu ra vì thân thể đực rựa trông có vẻ thô tục (obscene).

REALTY ONE GROUP

A Team of Professionals™

17235 N. 75 AVE SUITE C-190, GLENDALE AZ 85308



Quý vị mua hoặc bán nhà xin liên lạc ngay LÀNH HUỖNH để được tận tình phục vụ.
Vui Vẻ, Thành Thật, Tận Tâm, Uy Tín, Kín Đáo đó là phương châm làm việc của chúng tôi.



**GIÁ NHÀ CÒN THẤP, TIỀN LỜI VẪN THẤP.
ĐÓ LÀ THỜI ĐIỂM THUẬN LỢI CHO QUÍ VỊ
TÌM MUA MỘT CĂN NHÀ ĐỂ Ở HOẶC ĐẦU TƯ.**

LÀNH HUỖNH - R. E. Agent
(602) 703-9647

www.lanhsaleshomes.com
lanhhuynh.realtor@yahoo.com

- Chúng tôi bảo vệ quyền lợi tối đa cho người mua hoặc bán.
- Hướng dẫn tìm chọn căn nhà vừa ý đúng với khả năng tài chánh.
- Giúp quý vị định giá nhà đúng thị trường.
- List nhà bán nhanh chóng qua MLS và các Website khác.



ABC
Phone Card
Cầu Nối Của Tình Thương

Hạnh Trần

OFFICE

602-774-2099

CELL

602-710-4751

Chuyên Cung Cấp

Prepaid Phone Card
Prepaid Internet Phone
V247, Lunex, v.v...

*Nhận Chuyển Tiền, Sửa
và hàng hoá về Việt Nam*

2013A W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015
(ĐÀI PHÁT THANH TIẾNG NƯỚC TÔI ARIZONA)

SINH HOẠT HỘI NGƯỜI VIỆT CAO NIÊN AZ THÁNG 6

Nguyễn Hoàng Ngôn



Trong tháng Sáu, hội có thêm một hội viên mới anh Tường vừa về định cư, anh đến từ San Diego, tiểu bang mà thời tiết rất thích hợp với người Việt. Tuy hội vẫn có hội viên mới tham gia, nhưng phiên họp hằng tháng vẫn giảm dần. Anh Thuận- Hội trưởng đã nêu ý kiến tham khảo cùng hội viên để tìm hiểu nguyên nhân và cách cải tiến sinh hoạt hội cho thêm sinh động. Nhiều hội viên nêu ý kiến chung chung vẫn là tuổi tác hội viên, phương tiện di chuyển, và hoàn cảnh phải giúp đỡ con giữ cháu, bỏ thì thương vượn thì tội, v.v.

Nhớ có lần chúng tôi có nói chuyện về hội người lớn tuổi bên Cali, nơi mà mọi người đến bên nhau ngồi tâm sự, có chỗ để tập thể dục, có chỗ để học hỏi những chuyện thủ công nhẹ, chơi cờ, có cơm trưa miễn phí và điều quan trọng nhất các chú bác cô dì có bạn để trò chuyện cho vui. Bên đó có nhiều điều kiện và quyền lợi nhờ hội viên tham gia đông, nên các hội đoàn xin được trợ cấp của tiểu bang. Riêng tiểu bang Arizona, dân số người Việt ít, thời tiết cay nghiệt, phần hội viên không tránh khỏi quy luật khó khăn chung về sức khỏe, phương tiện và thời gian... Chúng ta cũng muốn thực hiện một tổ chức như thế lắm, nhưng chưa có điều kiện, hội đoàn chưa đông đủ lớn mạnh, rất khó khăn cho người lãnh đạo

xin trợ cấp của tiểu bang, mọi sinh hoạt đều liên quan đến vấn đề quan trọng nhất là vật chất. Tôi hy vọng hội sẽ lớn mạnh nhờ sự tăng triển dân số, và sự tham gia của hội viên, người lớn tuổi có một tổ chức mà mọi người đến tìm sự an ủi, giải trí, chia sẻ hàn huyên tâm sự và nhất là tìm chút tình bạn quên đi những muộn phiền xa vắng quê hương ít có dịp để gặp nhau, chia sẻ cuộc sống cô đơn nơi xứ người. Người lớn tuổi phần đông cảm thấy cô đơn, vì bên này ít có dịp để ngồi lại bên nhau với những khuôn mặt thân quen và giọng nói Việt Nam, mỗi gia đình đều có một hoàn cảnh riêng, khi cánh cửa gia đình khép lại. Tuy hội người Việt cao niên AZ hiện tại chỉ có chừng năm sáu chục hội viên, hy vọng trong tương lai hội sẽ lớn mạnh thành công phát triển rộng lớn thành một tổ chức có trụ sở tụ tập sinh hoạt, có đầy đủ phương tiện thể thao giữ gìn sức khỏe, giải trí lành mạnh, tạo cơ hội cho đồng bào đồng hương đến bên nhau, vui với nhau.

Ở đây tuy đầy đủ mọi thứ, nhưng tôi vẫn biết rằng mọi người trong chúng ta vẫn thiếu thốn món ăn tinh thần, một món ăn vô hình nhưng nó tạo cho chúng ta một nguồn vui nho nhỏ, một nụ cười thầm kín, một chút tình thâm, một chút ân cần, một chút chút gì đó mà mình thấy có một ngày vui vui và đáng nhớ.

Đây là nơi mà chúng ta có thể ngồi lại bên nhau tâm sự, để nhớ đến bốn chữ mà không vì bằng đó là hạnh phúc tự do, chia sẻ phần đời còn lại. Tôi ngạc nhiên vô cùng nhiều hội viên lớn tuổi vẫn còn khỏe mạnh, vẫn còn hăng say với cuộc sống, vẫn nhớ để nói rõ những chuyện quanh quẩn cuộc đời đã qua đi và hiện tại, nhất là vẫn còn sáng suốt để chia sẻ hạnh phúc văn minh nơi xứ người. Đó chính là điều mà tất cả chúng ta đã trả giá rất đắt, để đổi lấy cuộc sống an lành, có đời sống vui vẻ, bình an, thêm tình bạn. Anh Thuận, chú Chánh, chú Hình, anh Tường, anh Huệ nói thật nhiều, trong lời nói như có mang niềm tự hào cho cuộc đời thanh xuân của dư hương, quá khứ... Người nói người nghe, người cười người mỉm mỉm thật thân thiện. Đường về trời nắng gắt, lòng tôi thấy lâng lâng, trời thật trong xanh, gió hè se ấm, phố phường lát đất lụa thưa bên chiều cuối tuần, trong xe lại có tiếng nhạc êm dịu ngâm ngùi "Tôi hay nhớ về quê nhà vào buổi chiều, nhất là những chiều mưa. Cũng may Cali trời mưa ít không như Sài Gòn. Nếu không tôi đã khóc một dòng sông..." Lời nhạc làm tôi chạnh lòng trong tôi bỗng nảy sinh một dòng sông vui vui tràn đầy hy vọng.

Tham gia hội xin liên lạc anh Thuận Lê:
602-369-6221

Hi-TECH

DENTISTRY

Nha Sĩ Allan T. Nguyen

480-962-1550



Nha Khoa Tổng Quát - Thẩm Mỹ - Trẻ Em

- Khám răng, trám răng, nhổ răng, bọc răng, tẩy trắng răng, làm răng giả đủ loại.
- Có chương trình trả góp không tiền lãi với Care Credit.
- Nhận tất cả các loại bảo hiểm **PPO & AHCCCS**.

Giờ làm việc:

Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm & Thứ Sáu: 9am - 6pm
alternate **Thứ Bảy & Chủ Nhật:** 9am - 3pm (by appointment)

Văn phòng đóng cửa **Thứ Ba**

66 S. Dobson Road #144 Mesa, AZ 85202

(Trong khu MEKONG PLAZA)

Exam, XRay &
Regular Cleaning

\$49.00

*SOME RESTRICTION APPLY
*DÀNH CHO BỆNH NHÂN KHÔNG BẢO HIỂM & KHÔNG BỊ BỆNH NẤU RĂNG

20% OFF

Quý vỵ cao niên, học sinh &
Không có bảo hiểm

Khởi nguồn của những nụ cười duyên dáng



LA KIM QUYÊN

*(Nghệ Sĩ "Chuyến Giới"
kêu Lô Tô Chuyên Nghiệp)*

Phóng viên Phương Tùng

Ngày xưa, ai cũng kỳ thị và rất ghét người đồng tính, họ bị coi là bệnh hoạn, có gia đình còn cố tình ngăn cách và cấm con cái chơi chung với người đồng tính, vì sợ lây bệnh. Trên các bộ phim cổ trang, phim võ thuật, ngay cả cải lương có nói về nhân vật thái giám, ai ai cũng thỏa mãn cười, và gọi đó là bê đê, hay là bóng lại cái, nhưng mấy ai hiểu được cuộc sống của họ ra sao? họ đã phải trải qua những đắng cay trong cuộc sống như thế nào?

Ngày nay, trên các màn ảnh rộng, các màn ảnh truyền hình lồng trong gameshow tại Việt Nam và chiếu trên YouTube, có rất nhiều nam nghệ sĩ chuyên nghiệp lẫn thí sinh dự thi, họ thỏa cái đam mê, họ thích thú được biến hóa trở thành một người khác, một nhân vật nữ nào đó trong một vở cải lương xã hội, họ diễn vai nữ (thay vì họ phải để nữ nghệ sĩ diễn), vì sao? Chắc không phải vì những nghệ sĩ hài muốn làm khác, mà là họ muốn là chính họ, cho nên thời nay, trai thẳng thành trai cong là bình thường tại Việt Nam.

Bộ phim màn ảnh rộng "Lô tô" dựa theo truyện có thật nói về gánh hát lô tô của những số phận con người mang thân xác con trai hóa thân trở thành con gái để kêu lô tô trong "chuyến đi cuối cùng của chị Phụng". Đạo diễn Hoàng Tuấn Cường (chồng ca sĩ Ngọc Liên của trung





La Kim Quyển, Dương Thanh Vàng (nghệ sĩ hài), Minh Cường

tâm Thúy Nga) cũng thành công khi dàn dựng bộ phim chiếu rạp "Xóm Trọ 3D" với lực lượng diễn viên hùng hậu, hiện nay tại Việt Nam các phim chiếu rạp & gameshow truyền hình.v.v... hầu như dùng ý tưởng về các bạn đã chuyển giới hay đồng tính khá nhiều.

Người chuyển giới 100% từ nam sang nữ đầu tiên tại Việt Nam trước đây được biết đến là ca sĩ: Cindy Thái Tài, nổi bật theo cô còn có nhiều bạn thành danh trên đường nghệ thuật trong nước và hải ngoại. Hôm nay, Phương Tùng muốn giới thiệu một gương mặt chuyển giới tại Việt Nam mà giới nghệ sĩ chuyên nghiệp trong nước gọi cô là «Nghệ Sĩ Kêu Lô-tô Chuyên Nghiệp».

Dù mang hình hài nam giới, Nguyễn Hồ Kim Quyển (chào đời tại Sóc Trăng) muốn "lột xác" để trở thành con gái, nhưng xã hội chưa mở lòng cùng những người còn được biết đến ngôn từ "Thân Sâu Hồn Bướm" mang lời ca cùng niềm vui cho đời bằng nước mắt. Sau những tháng năm bôn ba khắp mọi vùng miền, Nguyễn Hồ Kim Quyển đã thấm hiểu cuộc đời đồng tính và những con số lô-tô, theo đoàn là chấp nhận cuộc đời mình không chốn nương thân, kiếp sống của những người mà xã hội thường ghép cho bốn từ "trôi sông lạc chợ".

Mặc dù nghe các bậc đàn anh, đàn chị đi trước kể, thấu hiểu, đồng cảm; tuy nhiên, vì cây chỉ có một trái, cậu đã ráng học

xong phổ thông trung học cấp 3, chuẩn bị đi vào ngưỡng cửa đại học (1999) nên cậu còn do dự. Rồi vào một đêm tối suy nghĩ thôi thúc, trần trọc vượt lên chính mình, sống đúng bản năng, Nguyễn Hồ Kim Quyển đã trốn nhà ra đi để thực hiện ước mơ và thỏa niềm đam mê khi tuổi vừa tròn 19. Với sự thôi thúc, cậu vừa đi, vừa chạy theo gánh hát lô-tô vừa rời bãi diễn tại Sóc Trăng, cậu cầu mong cho được gặp lại các anh, các chị đã tiếp xúc qua, và khi được nhận vào gánh hát "lô-tô" thì cái tên Nguyễn Hồ Kim Quyển cũng đã biến mất từ đó, được cậu thay thành nghệ danh La Kim Quyển.

Rong rui theo đoàn tính theo thời gian cũng đã trên 20 năm, khởi nghiệp đầu tiên của cậu chỉ là phụ đoàn lo tất cả các công việc nặng nhẹ như: bán vé, soát vé, phụ dựng sân khấu, nấu cơm cho đoàn, v.v... cho đến khi được đứng trên sân

khẩu để hát (niềm mơ ước của hầu hết các bạn "đồng tính" theo gánh) cũng một thời gian khá dài, 12 năm.

Mười hai năm rong rui theo đoàn lô-tô sống rày đây mai đó, thay đổi từ đoàn này sang đoàn nọ và khi tìm đủ tài vật, để thỏa ước mơ trở thành con gái La Kim Quyển đã sang Thái Lan và quyết định chuyển giới vào năm 2011 lúc đó 31 tuổi. Sống trong bệnh viện ngủi mùi thuốc men và đau đớn thân xác, cô đã có vài lần gục ngã tinh thần vì đau, nhưng với ý trí kiên cường để trở thành với chính mình đã giúp cho La Kim Quyển vượt qua tất cả, dần dần giảm đau và tiếp xúc thế giới mới, cũng từ đó danh xưng nghệ sĩ kêu lô-tô La Kim Quyển đã được cộng đồng LGBT và khán giả biết đến và tên tuổi của cô đã tỏa sáng.





La Kim Quyến và cô Thoại (thành viên đoàn Lô Tô Hương Nam)



La Kim Quyến, Kiều Oanh (nghệ sĩ hài) và đạo diễn đài truyền hình



La Kim Quyến và nghệ sĩ hài Hoài Linh

Có ở trong hoàn cảnh họ, chúng ta mới cảm phục sự chai lỳ mà họ đã gánh chịu, họ cùng gia đình chấp nhận nghe lời chê bai và kỳ thị của xã hội dành cho, họ đã nuốt cay đắng hòa nước mắt để vươn lên trong cuộc sống, họ đã sống hết mình cho thỏa sự đam mê, họ cũng cố vượt lên khó khăn để được sống cùng mơ ước, được là chính mình... Cho đến thời điểm này (thời gameshow trên sóng truyền hình và mạng YouTube) cô đã chinh phục rất nhiều tầng lớp khán giả trong và ngoài nước.

Trong các chương trình gameshow truyền hình được mời tham gia, La Kim Quyến đều để lại sự yêu mến từ những bậc đàn anh, đàn chị trong nghề, đặc biệt cô để lại dấu ấn khá sâu đậm trong lòng khán giả trong nước qua màn ảnh truyền hình cùng kiểu bào hải ngoại qua diễn đàn YouTube với cuộc thi chủ đề: Lô Tô "Gánh Hát Ngàn Hoa" khi cô là thành viên trong nhóm Đoàn Dòng Thời Gian cùng các thành viên trong đoàn như: La Kim Phụng, Bb Phụng, Lâm Thanh Thảo, La Kim Phụng, Nini An, Trường Hạ Vy, Thế Anh, Hoàng Đăng Khoa... Đoàn Dòng Thời Gian để lại dấu ấn sâu đậm, lấy nước mắt quý khán giả tham dự lẫn ban giám khảo qua tiểu phẩm: Hồi Ước Trở Về (kịch bản và dàn dựng: Vũ Trần) kể về cuộc đời một người

chuyển giới về già chuẩn bị qua đời, nghệ sĩ: La Kim Quyến đã cùng Nghinh Lộc diễn quá đạt với sự trợ diễn của các đồng nghiệp "đồng tính" của đoàn Dòng Thời Gian.

Sau đêm thi chung kết, La Kim Quyến được Lâm Quốc Khải (nghệ danh: Lộ Lộ) ông bầu gánh hát lô tô Sài Gòn Tân Thời mời về cộng tác bên cạnh các tiếng hát chính của đoàn như: Dạ Thảo, Mai Thiên Tai cùng các thành viên: Kim Lài, Lê Cần, Diệp Thanh Thanh, Phi Thanh Vân (lậu)... Đoàn Lô Tô Sài Gòn Tân Thời, luôn có nhiều sáng tạo, đoàn cũng mời nhiều nghệ sĩ tên tuổi tham dự, trong đêm ca sĩ: Dạ Thảo chủ đề "Dấu Ấn" nghệ sĩ La Kim Quyến tạo ấn tượng mạnh trên diễn đàn YouTube khi vào vai Mợ Hai Thu (vai diễn sáng giá nhất của nữ nghệ sĩ: Thoại Mỹ) trong trích đoạn: Duyên Kiếp (soạn giả: Hoàng Song Việt), vừa qua trong gameshow: Ca Sĩ Bí Ẩn trên sóng truyền hình, ca sĩ Ngọc Sơn, MC Nguyễn Cao Kỳ Duyên, diễn viên hài Việt Hương và MC (chương trình) Quyến Linh đã không ngớt lời ngợi khen La Kim Quyến khi cô dấu mặt và biến hóa qua ca khúc Tâm Sự Đời Tôi của cố nhạc sĩ Thanh Sơn, v.v.v. Mời quý độc giả báo Viet Lifestyles Magazine cùng chia sẻ tâm tình của người chuyển giới, nghệ sĩ kêu lô tô chuyên nghiệp: La Kim Quyến trong

tháng 7 năm 2019.

Phương Tùng (PT): Chào bạn, qua báo chí bạn có thể cho Phương Tùng cùng quý độc giả biết là người chuyển giới chỉ sống thọ hay giảm tuổi thọ mất 10 năm sau khi giải phẫu, đúng không bạn?

La Kim Quyến (LKQ): Trước khi trả lời anh PV. Phương Tùng, qua Viet Lifestyles Magazine xin phép cho La Kim Quyến gửi lời chào cùng quý độc giả báo một lời chào trân trọng. Nếu cho là sau khi chuyển giới chỉ sống đúng 10 năm hay giảm thọ 10 năm thì La Kim Quyến chưa nghe, nhưng theo La Kim Quyến biết giải phẫu là phải giảm hoặc thất bại ngay trên bàn mổ, và sau khi giải phẫu thì thú thật mình đã phải bị gây mê cực mạnh, nên sức khỏe và có thể là tuổi thọ có phần nào đã bị suy giảm.

PT: Ngày xưa, khi còn nhỏ, bản thân Phương Tùng thường nghe người lớn và bạn bè chọc mình và những người đồng tính những câu khó nghe, khi lớn và sống nước ngoài thoáng hơn, hiểu được về người của TGT3, riêng bản thân La Kim Quyến thì khi nào bạn hiểu mình là người đồng tính?

LKQ: Lúc bé thường người đồng tính đã ẻo lả rồi anh, lúc đó những người như La Kim Quyến chỉ thích chơi những đồ chơi của con gái cho đến khi mình biết suy nghĩ



La Kim Quyền cùng các thành viên (chuyển giới) đoàn Dòng Thời Gian.

theo gánh, khi ấy LKQ mới 19 tuổi. Thoạt đầu, La Kim Quyền chỉ nghĩ là tham gia đoàn cho vui thôi chứ không biết là theo gánh hát nó cực khổ như thế. Vì người mới, nên ngủ không có chiếu, không có ván La Kim Quyền phải lót lá chuối nằm ngủ, có khi trời mưa ngập ướt hết coi như khỏi ngủ, còn quần áo con gái không có, nên chưa được hát, chỉ làm những việc vòng ngoài như bán vé hay soát vé, v.v... Nói chung, lúc đó rất cực với người mới vào đoàn. Còn về hối hận thì thật sự La Kim Quyền không hề hối hận khi mình đã chọn đi theo con nghề gọi lô tô này. Ngoài ra, lô tô cũng là nghề mà La Kim Quyền cùng các bạn TGT3 chọn, thật ra hát lô tô là nghề mà La Kim Quyền làm bằng sức lao động của mình, cho đến thời điểm này La Kim Quyền cũng chưa bao giờ nghĩ là mình sẽ bỏ nghề.

PT: Để trở thành một người hữu ích trong xã hội, có bao giờ La Kim Quyền muốn bỏ nghề (vì cực quá) quay về xum hợp cùng gia đình? Cũng như theo

thì bản thân mình hiểu mình là ai, mình muốn g... Hồi nhỏ sống dưới quê thì người lớn hay chọc ghẹo mình (những người đồng tính) là xăng pha nhót, hay đi chơi đầu đó thì bị gọi là bê-đê, hồi nhỏ chưa biết thì mình cảm thấy khó chịu, đôi khi đôi co và cãi nhau... Sau này khi đã trưởng thành, La Kim Quyền thấy bình thường, La Kim Quyền suy nghĩ thoáng hơn là họ chọc mình cho vui và có lẽ những người đó chưa hiểu người đồng tính.

PT: Theo tìm hiểu thì La Kim Quyền sau khi học hết lớp 12 (cấp 3 của PTTT), chuẩn bị bước chân vào ngưỡng cửa của đại học, vì lý do hay động lực gì đã khiến bạn bỏ học, bỏ nhà theo gánh hát lô tô? Theo đoàn lô tô bạn cảm nhận ra sao? Có bao giờ bạn muốn bỏ cuộc, động lực nào khiến cho bạn theo các đoàn lô tô trong suốt hơn 20 năm qua?

LKQ: Hồi nhỏ, cứ mỗi năm có gánh hát lô tô về quê Sóc Trăng trình diễn, lúc đó La Kim Quyền cũng có lân la vào hậu trường xem các anh trang điểm cải trang thành con gái, thích lắm... Trong đoàn, có vài chị gọi La Kim Quyền là Mến (tức là bóng còn nhỏ). Khoảng tháng 7 âm lịch năm 1999, vẫn như mọi năm, có đoàn hát lô tô về trình diễn, khi đoàn rời bến La Kim Quyền lúc đó quyết định bỏ học, bỏ nhà



La Kim Quyền, diễn viên Ngingh Lộc



La Kim Quyền và Mc Trấn Thành

các đoàn lô tô cũng trên 20 năm, LKQ có bí kíp gì muốn chia sẻ cùng các em TGT3 thời nay?

LKQ: Để có được hôm nay, La Kim Quyền cũng trải qua nhiều khó khăn thất bại cũng như thành công. Bản thân La Kim Quyền chưa bao giờ hối hận, vì nghề nào cũng có giá trị riêng của nó, quan trọng là mình có đam mê và chăm chỉ hay không. Có khi LKQ cũng đã từng nghĩ thoáng qua về việc bỏ đoàn quay về với gia đình, nhất là trong những ngày Tết ai cũng xum vầy bên gia đình, mình buồn lắm anh, nhưng biết làm sao hơn. Nhất là thời điểm Tết, ai làm nghệ thuật cũng đều bận, nếu mình bỏ đoàn về thăm nhà, thì coi như mình phải tìm đoàn khác thôi. Làm nghề này thì rất cần chữ «Tín». Mình cứ bay nhảy hoài thì chủ đoàn cũ lẫn mới sẽ không tin tưởng. Vì vậy chỉ ngoại trừ có những



xích mích không thể hòa giải, lúc đó người làm nghề mới suy nghĩ là bỏ đoàn cũ để sang đoàn mới hoặc tìm hướng đi mới cho bản thân. Tóm lại, xưa nay La Kim Quyền chưa bao giờ nghĩ mình sẽ bỏ nghề hay bỏ đoàn cả.

PT: Bạn cho Phương Tùng tò mò một chút, ngoài công việc hát lô tô ra, bạn còn nghề gì khác không? Vì sao bạn lại quyết định chuyển giới? Khi bạn đã thật sự trở thành con gái rồi, mẹ của La Kim Quyền nói gì?

LKQ: Mỗi người có lối suy nghĩ khác nhau, La Kim Quyền từ nhỏ đã luôn khao khát được trở thành con gái, vì thế khi đã dành dụm đủ số tiền là La Kim Quyền bay sang Thái Lan phẫu thuật cho mình y như người phụ nữ bình thường. LKQ đã làm nghề khoảng 12 năm (1999-2011) dành dụm và tăng tiền La Kim Quyền mới đủ tiền thực hiện ước mơ. Với lại hát lô tô phải tùy thuộc vào thời tiết nắng hay là mưa, miền Tây và miền Trung có hai mùa mưa nắng, lúc nào hát thì mình có lương, còn bữa nào không hát, coi như nhịn... Trở lại vấn đề La Kim Quyền chuyển giới, mẹ là người không ủng hộ vì La Kim Quyền là con độc nhất trong nhà. Nên khi giải phẫu La Kim Quyền dấu kín mẹ, vừa giải phẫu xong ở trên đất Thái Lan vài tuần, sau đó La Kim Quyền mới dám về nước. Tuy còn đau, một năm sau La Kim Quyền mới dám đi về nhà gặp mẹ. Lúc đó mẹ mới biết, mẹ chỉ buồn, chứ không có la trách gì La Kim Quyền cả.

PT: Thế giới ngày nay, nhiều quốc gia

đã có cái nhìn rất thoáng về người “đồng tính” cùng người “chuyển giới” và cộng đồng LGBT cũng có tiếng nói khá vững, là một người được quý anh chị nghệ sĩ yêu mến gọi La Kim Quyền là người “Nghệ Sĩ kêu Lô-Tô Chuyên Nghiệp” bạn có lời khuyên nào cho các bạn trẻ như mình? Ngoài ra, với những bậc phụ huynh có con là một người “đồng tính” bạn có lời gì muốn chia sẻ để có sự thông cảm từ người lớn qua trang báo Việt Lifestyles xin cảm ơn bạn có cuộc tâm tình này.

LKQ: La Kim Quyền được nghe qua đài phát thanh, đài truyền hình và xem trên mạng xã hội, thì đúng là những người “đồng tính” cùng người “chuyển giới” nói riêng, cộng đồng LGBT nói chung đã dần dần được chấp nhận và bình thường hóa trong cuộc sống. Qua trang báo của Việt Lifestyles Magazine, La Kim Quyền xin cảm ơn đến danh xưng “Nghệ Sĩ kêu Lô-Tô Chuyên Nghiệp” mà quý cô chú, anh chị nghệ sĩ tên tuổi dành cho La Kim Quyền. Ngoài ra, La Kim Quyền cũng phải cố gắng để không phụ sự ưu ái đó mà quý khán giả đã dành cho La Kim Quyền và đoàn lô tô Sài Gòn Tân Thời trong bao lâu nay. Với các bạn trẻ “đồng tính” thì La Kim Quyền chỉ biết khuyên các bạn là sống sao cho có ích, hữu dụng cho xã hội, để mọi người có cái nhìn khác đầy thiện cảm với chúng ta hơn, vì dù sao thì người “đồng tính” rất có tài, chỉ do cái nhìn từ xã hội chưa thiện cảm nên chúng ta chưa vươn lên và thành công hơn thôi.

Riêng đối với những bậc phụ huynh, thì bản thân La Kim Quyền không dám nói nhiều, chỉ biết xin quý vị hãy mở lòng và chấp nhận con hoặc những bạn “đồng tính” và các bạn “chuyển giới” khác, vì:

“Trời sanh có mặn có đào

Có trai có gái, sao không có người “bê đê”?

Có thể quý vị chưa mở lòng mình, nhưng không ai hiểu về người “đồng tính” và thương con mình khi số kiếp phải như thế. Quý vị hãy yêu thương, hãy chia sẻ và xem con mình là một chàng thanh niên hay một cô gái bình thường quý vị sẽ thấy con mình là người hữu dụng của xã hội trong tương lai... Thật ra, trang báo có giới hạn nên viết sẽ không đủ ý, mà nói thì với xã

hội chỉ dành cho người có tên tuổi nói, lại đôi khi nói không đủ ý nghĩa (mỗi người mỗi hoàn cảnh). Vì vậy, khi nào có dịp thì La Kim Quyền xin chia sẻ thêm. Nhân đây, LKQ cũng xin cảm ơn anh Phương Tùng đã ưu ái dành cho La Kim Quyền bài phỏng vấn hôm nay. Một lần nữa qua báo Việt Lifestyles, La Kim Quyền xin chân thành cảm ơn ban biên tập đã cho La Kim Quyền cơ hội đến gần quý độc giả khắp nơi tại Hoa Kỳ và toàn cầu. Kính chúc quý vị luôn khỏe, thành công và thương yêu những người như tụi em.

Trước khi dừng bài viết, Phương Tùng xin chúc La Kim Quyền ngày càng thành công với công việc, hạnh phúc với gia đình và xã hội, và chúc cho các bạn thuộc cộng đồng LGBT, chúc các bạn ngày càng thành công hơn trong cuộc sống, cảm ơn sự theo dõi của độc giả Việt Lifestyles Magazine.



Happy Birthday

Chúc Mừng Sinh Nhật!!!



CHƯƠNG TRÌNH PHƯƠNG TÙNG VÀ NGHỆ SĨ
xin chúc mừng Sinh Nhật 2 nghệ sĩ "kêu" lô-tô

La Kim Quyên (sinh ngày 8) & **Kim Lài** (sinh ngày 10)
**một Sinh Nhật thật bình an, vui vẻ, hạnh phúc, và ngày càng tiến triển
trên sân khấu lô-tô.**

PV. Phương Tùng cùng các anh chị em: Hoàng Ngân, Lê Thị Cẩm Tiên, Mai Thị Ngọc Hân, Võ Hoàng Thúy Di, Nguyễn Tina, Huỳnh Vàng

NHÀ HÀNG QUÊ HƯƠNG

3424 N. 19TH AVE#8, PHOENIX, AZ 85015

Nhà hàng với đầu bếp đến từ Việt Nam. Nhiều món ăn 3 miền đậm đà hương vị quê hương

ĐẶC BIỆT: Bún bò Huế, Ragu gà, Bún măng vịt, Bánh canh cua, Cơm gà Hải Nam, Bò kho...

Các loại thức uống Boba, smoothies, cà phê, nước chanh, nước trà...



BUSINESS HOURS

Monday - Saturday: 9:00AM - 8:30PM

Closed on Sunday



602-234-2710

QUÊ HƯƠNG DỊCH VỤ TỔNG HỢP

3424 N. 19th Ave. #3, Phoenix, AZ 85015 | Email: tomphanusa2010@yahoo.com

Có 3 văn phòng ở Việt Nam

CHUYÊN LÀM HỒ SƠ DI TRÚ

Vợ chồng, Fiance, Đoàn tụ, Du học, Du lịch, Công hàm độc thân, Thị thực, Phiên dịch văn kiện. Nhập tịch, Làm thẻ xanh. Bổ túc hồ sơ, Ly dị, Làm Visa dài hạn, hoặc Xin hộ chiếu mới. ...

BÁN VÉ MÁY BAY

Chuyên bán vé máy bay về Việt Nam, đại diện các hãng China, Eva, Cathay, Korean, Asiana, United, NorthWest, Singapore...

Lấy chỗ trực tiếp, đi về đúng ngày, không đợi lâu hay ngủ đêm, Visa khẩn trong ngày, E-Ticket, v.v.

KHAI THUẾ

Chính xác, Khấu trừ tối đa, Nhận tiền nhanh. Điều chỉnh hồ sơ đã khai, Electronic filing thuế cá nhân, thương mại. ... bảo đảm hợp pháp.

CHUYỂN TIẾN NHANH

(Có giấy phép của AZ Banking Department)

- Saigon: \$2.00/100 (\$100-\$999) - \$1.5/100 (\$1,000 trở lên)
- Các tỉnh ly: \$3.00/100 (\$100-\$999) - \$2.50/100 (\$1000 trở lên)
- Hà Nội, Hải Phòng: \$4.00/100 (\$100-\$999) - \$3.75/100 (\$1000 trở lên)

BUSINESS HOURS

Thứ Hai đến Thứ Sáu (10pm - 6pm) - Thứ Bảy (10pm- 2pm) - Chủ Nhật làm theo hẹn

Trong mùa thuế, mở cửa 7 ngày/tuần

CERTIFIED LEGAL DOCUMENT PREPARER

Tel:

602-241-9170

Mobile

602-380-5919
520-990-3153

REALTY ONE GROUP

A Team of Professional



LUIS NGUYỄN
480-628-3269
khikhoaz@yahoo.com

Chuyên: MUA BÁN ĐẤT ĐAI, NHÀ CỬA MỚI HOẶC CŨ, THUÊ Mướn NHÀ, & APARTMENT & BUSINESS

BÁN: Chúng tôi sẽ giúp quý vị bán nhà trong thời gian nhanh nhất & chỉ có tốn 5% hoặc thấp hơn Total.

MUA: Chúng tôi hướng dẫn quý vị đi coi nhà bất cứ lúc nào quý vị cần.

VAY MƯỢN TIỀN: Chúng tôi có chuyên viên tài chánh lo mọi thủ tục vay mượn cho quý vị từ A tới Z.

CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHÍNH PHỦ TÀI TRỢ MIỄN PHÍ TIỀN DOWN & CLOSING COST LÊN TỚI \$20,000. XIN GỌI CHÚNG TÔI ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT.

ĐẶC BIỆT: Khi Mua Chúng Tôi Sẽ Hoàn Lại Tiền Cho Quý Vị Tới 1%



MICHAEL TRẦN
480-757-9999
Tranmike68@gmail.com

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO PHỤC VỤ 24/7 IN ALL VALLEY

VIỆT LIFESTYLES HỘI NGỘ TRI ÂN

Diệu Vân ghi nhận



Nhân dịp Việt Lifestyles phát hành ấn phẩm số 100, Việt Lifestyles đã tổ chức thành công Đêm Hội Ngộ Tri Ân như một lời cảm ơn chân thành đến tất cả những thành viên, cộng tác viên, nhiếp ảnh, và nhà tài trợ đã hết lòng giúp đỡ Việt Lifestyles trong chặng đường hơn 9 năm qua. Đây là dịp để quý độc giả gặp gỡ, tâm tình và chụp ảnh lưu niệm cùng với những nhà văn, nhà thơ, và ký giả đã và đang cộng tác với Việt Lifestyles Magazine.

Dạ Tiệc Tri Ân mừng ấn phẩm #100 đã được tổ chức trong bầu không khí vui tươi, thân mật, trong một chương trình văn nghệ đặc sắc đã được tổ chức tại 1001 Nights Restaurant tọa lạc tại số 706 W. Southern Ave., Mesa, AZ 85210.

Sau nghi thức chào cờ khai mạc do Dr. Mai-ly Dương cùng Ca đoàn Arizona phụ trách, cô Thanh Mai- Chủ nhiệm kiêm Chủ bút Việt Lifestyles magazine

đã đọc diễn văn khai mạc, chia sẻ những khó khăn cùng những cố gắng không ngừng của toàn thể Ban Biên Tập và cộng tác viên trong suốt hành trình thành lập và phát triển gần 10 năm qua. Trong bài phát biểu, cô đã chia sẻ:

"... Đối với đời người, mốc thời gian gần 10 năm chưa hẳn là dài lắm, nhưng đối với những người làm báo như chúng tôi đây, thì đó là cả một sự cố gắng, không ngừng



nỗ lực. Nhớ lại vào những ngày đầu khi Thanh Mai mới chập chững bước vào nghề làm báo ở thời điểm cuối năm 2009 để chuẩn bị cho ấn phẩm đầu tiên ra đời vào đúng dịp Tết năm 2010. Ban sáng lập gồm 3 người chúng tôi: chú Lê Hữu Uy giữ vai trò Chủ nhiệm kiêm phụ trách quảng cáo, Thanh Mai lo về phần biên tập, và Nguyễn Phạm lo phần kỹ thuật layout. Lúc đó Thanh Mai đang mang bầu cháu thứ hai, bé đã chào đời sau Việt Lifestyles khoảng 1 tháng. Vì vậy, Thanh Mai luôn xem Việt Lifestyles như một đứa con tinh thần lớn dần theo năm tháng cùng con trai mình.

Nếu như quý đàn ông quan niệm, 'phụ nữ giống như cuốn sách, nếu cái bìa đẹp, thì họ sẽ đọc nốt những trang bên trong.' Ban Biên Tập của chúng tôi, xem Việt Lifestyles cũng giống như một người phụ nữ đẹp. Vì vậy, việc chăm sóc hình bìa và nội dung

rất quan trọng. Mỗi ấn phẩm chào đời là một sự nâng niu, trân trọng của toàn thể e-kip thực hiện.

Chúng tôi rất may mắn có được sự hỗ trợ tinh thần và cộng tác thường xuyên của một số những thân hào nhân sĩ như: danh thi họa Vũ Hối, văn thi sĩ Vĩnh Liêm, văn nhạc sĩ Trịnh Thanh Thủy, nhà thơ Trần Trung Đạo, ký giả Mường Giang, ký giả Lâm Đan, nhà văn Nguyễn Thị Thanh Dương, luật sư Ngô Tăng Giao, bình luận gia Đại Dương, nhà biên khảo Đào Đức Chương, nhà thiết kế Ninh Nguyễn, luật sư Tom Huỳnh, blogger Đức Nguyễn v.v... cùng rất nhiều những ngòi bút khác tại địa phương Arizona: ký giả Nguyễn Minh, tác giả Lâm Đan, food blogger Bảo Hoàng, anh Trần Quốc Chương, nhạc sĩ Hồ Hoàng Hạ, Michelle Vo, cùng một số các nhà thơ: Hoài Hương, Nam Giao, Nguyễn Thanh Châu, Kim Minh, Ngọc Mai, v.v..



Để có hình ảnh đẹp làm sinh động trang báo là sự đóng góp của nhiều nhiếp ảnh gia đã và đang cộng tác thường xuyên với Việt Lifestyles. Bên cạnh một số các nhiếp ảnh gia tên tuổi như Huy Khiêm, Lê Đức Nhã, Hoài Nam, Đức Nguyễn... tại địa phương Arizona còn có: Tuấn Nguyễn, Phước Lê, Ihman Esturco, Lương Hoàng, Philip Weaver, Juan Đình,

PT Photo Life Jimmy Tran, Uy Lê, Ty Ng... Cùng với team layout chuyên nghiệp với các graphic designers Nguyễn Phạm, Đoàn Lâm, Nhân Huỳnh, Triết Trần... đã giúp phần thiết kế trình bày mỹ thuật cho trang báo, tạo cảm hứng thích thú cho người đọc và giúp các quảng cáo trông bắt mắt và được hiệu quả hơn.

Nhân đây, chúng tôi xin chân thành tri ân đến những quý độc giả đã đón nhận và hết lòng thương yêu, hỗ trợ báo Viet Lifestyles trong thời gian qua. Những lá thư tâm tình, những câu chào hỏi quan tâm thân tình trên Facebook, những đóng góp xây dựng qua email, những tấm thiệp, cùng những hưởng ứng mỗi khi báo kêu gọi sự tham gia/giúp đỡ... Tất



cả những việc làm đó của quý vị đã tạo nên một nhịp cầu thân thương giữa người làm truyền thông và độc giả. Chính quý độc giả là nguồn động viên, khích lệ tinh thần cho chúng tôi tiếp tục dẫn thân, phục vụ truyền thông tốt hơn.

Tuy chúng tôi vẫn còn gặp rất nhiều khó khăn để có nguồn tài chánh vận hành báo, chúng tôi luôn mang ơn sâu sắc một số cơ sở thương mại và mạnh thường

quân đã tin tưởng, và hết lòng yểm trợ cho chúng tôi trong thời gian qua. Nhất là những thân chủ đã ký quảng cáo dài hạn với báo. Nhờ vào sự ủng hộ của quý vị thân chủ quảng cáo nên Việt Lifestyles mới có thể phát hành mỗi tháng Việt Lifestyles miễn phí và mang lại món ăn tinh thần cho quý độc giả gần xa.

*Cuối cùng, chúng tôi xin được mượn câu nói nổi tiếng của cụ Phạm Quỳnh: **"Truyện Kiều còn, tiếng ta còn; tiếng ta còn, nước ta còn."** như kim chỉ Nam cho việc làm truyền thông của chúng tôi trong việc giữ gìn và phát huy tiếng Việt, thực hiện đúng câu "Tiếng Việt còn, người Việt còn."*

Trong chương trình, văn thi sĩ Vĩnh Liêm, đại diện cho Ban Biên Tập và cũng là một trong ba vị giám khảo đã công bố kết quả cuộc thi Viết Về Mẹ có tất cả 10 tác gia gửi bài tham dự cuộc thi, và sau đây là kết quả:

- Giải Nhất: "Như Có Mùa Xuân", tác giả Thủy Tiên, Canada.
- Giải Nhì: "Mẹ tôi, Một người Mẹ Việt Nam suốt đời vất vả vì con", tác giả Thanh Phong, California.
- Giải Ba: "Khi Yêu Thương Ở Lại", tác giả Sỏi Ngọc Hân, Canada.

Xin chúc mừng đến ba tác giả Thủy Tiên, Thanh Phong, và Sỏi Ngọc Hân. Vì cả ba tác giả trên đều ở xa, không về nhận giải được, nên Tòa Soạn sẽ gửi giải thưởng qua đường bưu điện sau.

Chương trình được xen kẽ với những tiết mục văn nghệ hấp dẫn gồm ca, múa, cải lương, đọc thơ, dạ vũ... với sự đóng góp của các anh chị em ca sĩ thân hữu như ca sĩ Maribeth Pascua (The Voice of Asia), nghệ sĩ Kim Phụng kiêm Hoa Hậu Phu Nhân AZ 2016, nghệ sĩ Khánh Minh, ca sĩ Duy Lý, Bích Nga, Nguyệt Nga, Nancy, Quốc Thịnh, Quốc Huy, Tommy, Châu Nhật Lân... cùng ca đoàn Arizona và nhóm múa Chinese Christian Dance Group. Đặc biệt là hai giọng ca từ phương xa: văn nhạc sĩ Trịnh Thanh Thủy (Florida) và cựu Chủ tịch Cộng Đồng Kim Hạnh (Georgia). Chương trình được điều hợp linh hoạt bởi 2 MCs: Đặng Kim Hạnh và Đặng Thế Khương, đều là cựu Chủ tịch Cộng Đồng của Georgia và Arizona. Chương trình dạ vũ, do ca sĩ Bích Nga điều hợp. Tiết mục ngâm thơ do cô Chu Kim Oanh-cựu Chủ bút nguyệt san Rạng Đông và cô Thu Hương, phu nhân của ký giả Lâm Đan đóng góp. Phần đệm đàn của anh Andy Vũ và phần âm thanh do



- Ông Lê Duy Trung, Chủ tịch Hội Ái Hữu Cảnh Sát Quốc Gia AZ
- Ông Phạm Bá Tuất, Chủ tịch Hội Thiếu Sinh Quân AZ
- Cựu Chủ tịch Cộng Đồng NVQG-AZ, Đặng Thế Khương
- Cựu Chủ tịch Cộng Đồng Việt Nam Georgia, Đặng Kim Hạnh
- Noble Roses



anh Quân phụ trách. Đặc biệt cảm ơn sự giúp đỡ hết sức tận tình của chị Trâm Vũ và phu quân, chủ nhân 1001 Night Restaurant.

Hào hứng, sinh động nhất là tiết mục hóa trang của các Nhân Vật Hình Bìa với sự tham gia của:

- Hoa Hậu Từ Thiện Thanh Xuân: Nữ hoàng Cleopatra
- Ca sĩ Duy Lý: Nam Vương Việt
- Hoa Hậu Phu Nhân AZ 2016 Kim Phụng: Yêu nữ đa tình
- Á hậu Viet Nam AZ 2016 Vy Ái Nguyễn: Black Widow
- Hoa hậu Viet Nam AZ 2018 Ngọc Hiệp: Cinderella
- Người đẹp Oanh Wilcox: Nữ cảnh sát
- Người đẹp Mya Phạm: Bà già
- Hoa hậu Viet Nam AZ 2012 Tiffany Nguyễn cùng Hoa Hậu Ăn Ảnh Christina Nguyễn cải trang thành hai người cá xinh đẹp.

Ai ai cũng diễn xuất thật xuất sắc, xứng đáng nhận giải thưởng. Nhưng rất tiếc, BTC chỉ có 1 giải do Noble Roses bảo trợ cho người cải trang không ai nhận ra. Kết quả, giải thưởng được trao cho cô Mya Phạm đã thành công khi cải trang bà già hôm đó.

Nhân đây cũng xin tri ân sâu sắc đến một số quý vị ân nhân đã phụ giúp bảo trợ cho chương trình:

- Đài Tiếng Nước Tôi Arizona
- Hoa Hậu Từ Thiện Thanh Xuân
- Cô Trâm Chu & chú Rick Lim, West USA Realty
- Cô Quỳnh Như, Giám đốc điều hành Turning Point Beauty College
- Ca sĩ Duy Lý, Chủ nhân café Dĩ Vãng
- Ông Nguyễn Ngọc Thạch, Chủ tịch Hội Cựu Quân Cán Chính VNCH-AZ
- Ông Nguyễn Phước Huy, Chủ tịch Hội Đồng Hương Trị Thiên AZ

Cùng sự ủng hộ ẩm thực của các nhà hàng và những thân hữu sau đây:

- Chị Kim Phụng, giúp nấu các món: soup măng cua, gỏi ngó sen, và gà chiên, rau câu dừa.
- Chị Mai- Nhóm Không Tên: món chè đậu trắng
- Chị Đào- Nhóm Không Tên: món bánh khoai mì nướng
- Phở Gia Đình: 1 khai cơm chiên, 1 khai mì xào
- Nhà hàng Da Vàng: 1 khai mì xào
- Chị Huệ Maggie: bánh bò và khai mì xào chay
- Chị Jessica & anh Michael (Hội Tâm Linh): món chè đậu xanh và mì xào chay
- Cô Vân Nguyễn: 2 mâm trái cây
- Anh Anton Vũ: phụ lo giúp phần nước uống và bông hồng

Trên đây là một số hình ảnh ghi nhận qua ống kính của những nhiếp ảnh: Juan Đình, Phillip Weaver, và Ty Ng.



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

FOR MORE THAN 85 YEARS, COUNTRY FINANCIAL HAS BEEN PROTECTING AUTOMOBILES, HOMES, BUSINESSES, AND LIVES.

Hơn 85 năm qua, công ty Country Financial đã giúp bảo vệ xe, nhà, doanh nghiệp, và cuộc sống.

WE ARE SPECIALIZING IN BUSINESS INSURANCE AND FOCUSED ON HELPING YOU DETERMINE THE BEST PROTECTION FOR YOUR BUSINESS.

Chúng tôi chuyên về Bảo hiểm Doanh nghiệp, luôn tập trung vào việc giúp quý thân chủ xác định sự bảo vệ tốt nhất cho doanh nghiệp của mình

IF YOU WOULD LIKE TO RECEIVE A FREE QUOTE OR LEARNING MORE ABOUT COUNTRY FINANCIAL, PLEASE CALL:

Muốn biết thêm chi tiết về Country Financial hay muốn liên lạc tham khảo, hãy gọi:

(480) 308-9719 hoặc (714) 421-8567



- **Zero Down Mortgage**
- **No Mortgage Insurance**
- **No Private Mortgage Insurance**
- **My lender will pay up to \$4,500 towards closing costs**



602-730-5688



847-219-1968

96 W. BOSTON ST. #203 CHANDLER, AZ 85225 | 3101 N CENTRAL AVE, SUITE 154 PHOENIX, AZ 85012



JAMES PARK
REALTOR®

*Real Estate Associate Broker
Listing Specialist
CDPE, CIAS, e-PRO*
www.JamesPark.realtor



JULIETTE LẠC
Insurance Agent

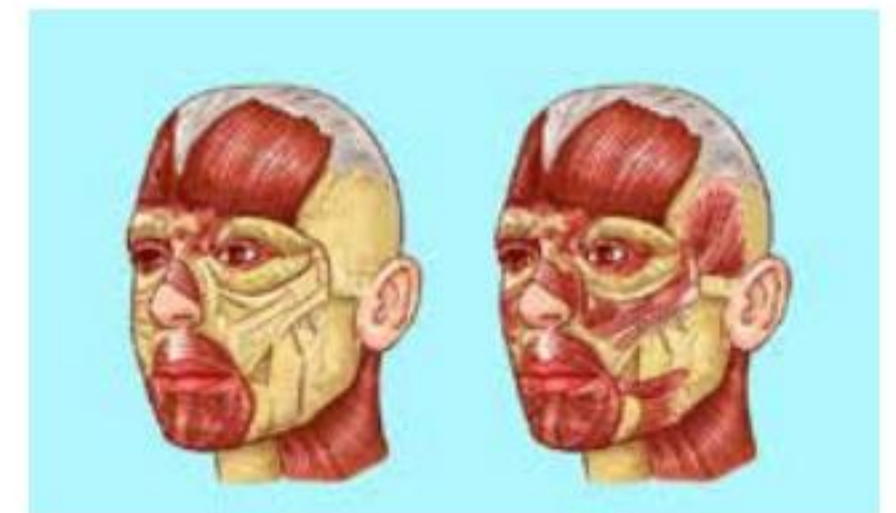
Juliette.lac@countryfinancial.com
1630 S Stapley Dr. Suite 206 Mesa,
Arizona 85204

BÀI MÁT XA KORUGI NỔI TIẾNG CỦA NGƯỜI NHẬT GIÚP KHUÔN MẶT TRẺ LÂU: NAM NỮ ĐỀU NÊN THỬ

7 Exercises of the Japanese Korugi Massage That Can Help You Look 7 Years Younger



Don't miss our interesting bonus at the end of the article!



Lưu ý quan trọng - An important note!

Trương lực cơ giảm dần qua nhiều năm và chất béo được phân phối lại. Ở tuổi trẻ, chất béo tạo thành một lớp đồng nhất, nhưng ở tuổi già, nó bắt đầu tích tụ ở một số vùng nhất định.

Chuẩn bị gương và dầu massage trước khi bạn bắt đầu việc này. Nó sẽ giúp bạn theo dõi xem bạn có thực hiện các động tác một cách chính xác hay không, cũng như tránh ma sát mạnh làm hỏng da. Ngoài ra, làn da của bạn nên được rửa sạch sẽ trước khi thực hiện bài tập.

Bài tập này không dành cho người bị bệnh về tai mũi họng, rối loạn hệ bạch huyết, bệnh lý da mãn tính hoặc vết thương trên mặt.

Bạn nên chà và ấn vào mặt khá mạnh, nhưng không tạo cảm giác đau đớn.

Massage Korugi góp phần giảm béo trên khuôn mặt.

Muscle tone decreases over the years and fat gets redistributed. In youth the fat forms a homogeneous layer, but in old age it starts to accumulate in certain zones.

Get a mirror and massage oil before you start the procedure. It will help you keep

Để có một khuôn mặt trẻ trung là điều ai cũng mong muốn, nhưng không phải ai cũng thực hiện được. Bài mát xa nổi tiếng của người Nhật sẽ giúp bạn biến ước mơ thành hiện thực.

Bài mát xa (massage) nổi tiếng của người Nhật giúp bạn trẻ ra 7 tuổi

Cùng với tuổi tác, làn da trên khuôn mặt trở nên chảy xệ khiến cho bạn già dần theo thời gian. Điều này không chỉ vì cơ mặt yếu đi mà còn là do việc sản xuất collagen và elastin tự nhiên của cơ thể giảm đi theo chiều dài của tuổi tác.

Có một lý do nữa gây ra lão hóa chính là sự dịch chuyển của xương mặt. Kết quả là khuôn mặt trái xoan trở nên bầu ra hơn, má và cằm trở nên chảy xệ.

Tuy nhiên, một người đàn ông Nhật Bản tên là Chiyo Hayashi đã làm rất tốt khi cố gắng giải quyết vấn đề này. Ông đã phát triển một kỹ thuật đặc biệt để mát xa mặt giúp phục hồi vị trí ban đầu của xương sọ và cải thiện vi tuần hoàn trong các mô mặt. Hệ thống này đã được đặt tên là Korugi.

Kênh Bright Side đã học được cách thực hiện kiểu massage này một cách chính xác và rất mong muốn chia sẻ kiến thức này với bạn. Đừng bỏ lỡ thông tin quý giá ở cuối bài viết.

With age, the skin of the face becomes saggy and it's not just because the facial muscles weaken and the production of collagen and elastin decreases. There is one more reason that causes aging — the displacement of facial bones. As a result, the face oval becomes more blurred, and the cheeks and the chin become saggy. However, a Japanese man named Chiyo Hayashi did a great job at trying to resolve this problem. He developed a special technique for massaging the face that helps restore the initial position of the skull's bones and improve microcirculation in facial tissues. This system was given the name Korugi.

Bright Side learned how to perform this type of massage correctly and we are eager to share this knowledge with you.

track of whether you're performing the movements correctly, as well as avoid extra friction. Also, your skin should be clean.

It's prohibited to perform the massage if you have ENT diseases, disorders of the lymphatic system, chronic skin pathologies, or facial wounds.

You should rub and press the face pretty hard, but without creating any painful sensations.

The Korugi massage contributes to weight loss on the face.

1. Nâng má - Cheek lift



Đặt khuỷu tay của bạn trên bàn. Làm nắm đấm. Đặt chúng trên xương gò má của bạn với các ngón tay áp vào mặt. Cơ bắp nên được thả lỏng thư giãn. Giữ nguyên vị trí này trong 5 giây.

Place your elbows on the table. Make fists. Rest them against your cheekbones with the fingers against your face. Your muscles should be relaxed. Stay in this position for 5 seconds.

2. Bài tập cho trán - Working with the forehead



Cúi đầu xuống một chút. Làm tay hình nắm đấm.

Dùng đốt ngón tay giữa để nhấn trán trên đường chân tóc. Tiếp tục nhấn trong khi trượt tay về phía thái dương và mái tóc dọc theo đường chân tóc. Sau đó, từ từ di chuyển ngón tay xuống cổ cho đến khi bạn chạm tới xương đòn.

Nhấn từ đỉnh trán xuống tận xương đòn theo đường viền của chân tóc.

Bend your head back a little bit. Make fists. Press your forehead on the hairline with your middle finger knuckles. Continue pressing while sliding the hands toward the temples and the earlobes along the hairline. After that, slowly move your fingers down your neck until you reach your collarbones.

3. Làm mịn má - Smoothing the cheeks



Giữ hai bàn tay của bạn đan ngón khóa lại với nhau, ngón tay cái phải thẳng vì bạn sẽ cần phần bên của chúng để thực hiện bài tập.

Đặt đầu ngón tay cái bên phải của bạn dưới mắt trái gần mũi. Thực hiện chuyển động trượt về phía tai bằng cách ấn vào da. Ngay sau đó, trượt nhẹ ngón tay cái của bạn xuống đường viền cổ áo bên – từ mái tóc đến xương đòn. Lặp lại phần cuối của bài tập 2 lần.

Thực hiện bài tập tương tự trên phần bên phải của khuôn mặt.

Keep your hands locked together, your thumbs should be straight because you'll need their side part to perform the exercise.

Place the tip of your right thumb under the left eye near the nose. Make a sliding motion toward the ears by pressing the skin. Right after that, slightly slide your thumb down the side neckline — from the earlobes to the collarbones. Repeat the last part of the exercise 2 times.

Perform the same exercise on the right part of the face.

4. Làm mịn vùng trán - Smoothing the forehead



Làm tay hình nắm đấm. Đặt các đốt ngón tay giữa của ngón tay một chút phía trên đường chân mày và thực hiện một động tác cọ xát về phía chân tóc.

Sau đó di chuyển bàn tay trở lại vị trí ban đầu nhưng dịch một chút sang một bên và thực hiện một động tác nâng cao như vậy một lần nữa. Đây là cách làm mịn toàn bộ bề mặt vùng trán của bạn.

Make fists. Place the middle knuckles of your fingers slightly above the brow line and make a rubbing movement toward the hairline. Now move the hands back to the initial position but a bit to the side and make an uplifting movement once again, therefore, smoothing the whole surface of the forehead.

5. Bài tập dành cho mắt - Opening up the eyes



Làm tay hình nắm tay. Nâng chân mày lên. Trượt bàn tay của bạn dọc theo đường chân mày với sự trợ giúp của các đốt ngón tay trỏ và ngón giữa.

Make a fist. Lift up your brows. Slide your hand along the brow line with the help of the knuckles of the index and middle fingers.

6. Bài tập cho phần dưới của khuôn mặt - Working with the lower part of the face



Tạo hình một nắm tay và giữ cho ngón trỏ và ngón giữa thẳng lên (nhưng vẫn uốn cong ở đốt ngón tay giữa). Các động tác nên được thực hiện với sự trợ giúp của 2 ngón tay này.

Nhấn và kéo da của bạn mạnh mẽ từ cằm về phía thái dương. Bắt đầu từ nơi nằm dưới khóe miệng. Khoảng cách giữa nhấn và kéo nên ngắn để đảm bảo các vị trí trên mặt đều được tác động đến. Bạn nên thực hiện tổng cộng 7-8 động tác.

Make a fist and keep the index and middle fingers straight up (but still bent at the middle knuckle). The movements should be performed with the help of these 2 fingers.

Press and pull your skin forcefully from the chin toward the temples. Start from the place that is below the corners of the mouth. The distance between pressing and pulling should be small. You should make 7-8 movements in total.

7. Kết thúc massage - Finishing the massage



Mở lòng bàn tay ra. Đặt ngón tay của bạn trên trán và trượt chúng trơn tru về phía thái dương.

Sau đó, từ từ trượt ngón tay từ má đến xương đòn, dọc theo đường viền cổ áo.

Thực hiện massage này mỗi tuần một lần để có kết quả tốt nhất.

Open up your palms. Place your fingers on your forehead and slide them smoothly toward the temples.

After that, slowly slide your fingers from your cheeks to your collarbones, along the side of your neckline.

Perform this massage once a week for the best results.

Thông tin tốt cho bạn - Bonus:

Nam giới đổ mồ hôi nhiều sau khi "yêu": Lúc nào là bình thường, lúc nào là nguy hiểm?

Tin tốt là, ngoài mục tiêu chính của massage này, nó còn mang lại một loạt các lợi ích khác:

Nó loại bỏ sự mệt mỏi và vùng thâm mắt, làm cho khuôn mặt trông sáng hơn;

Làn da trở nên đàn hồi hơn, thậm chí còn góp phần loại bỏ các nếp nhăn sâu;

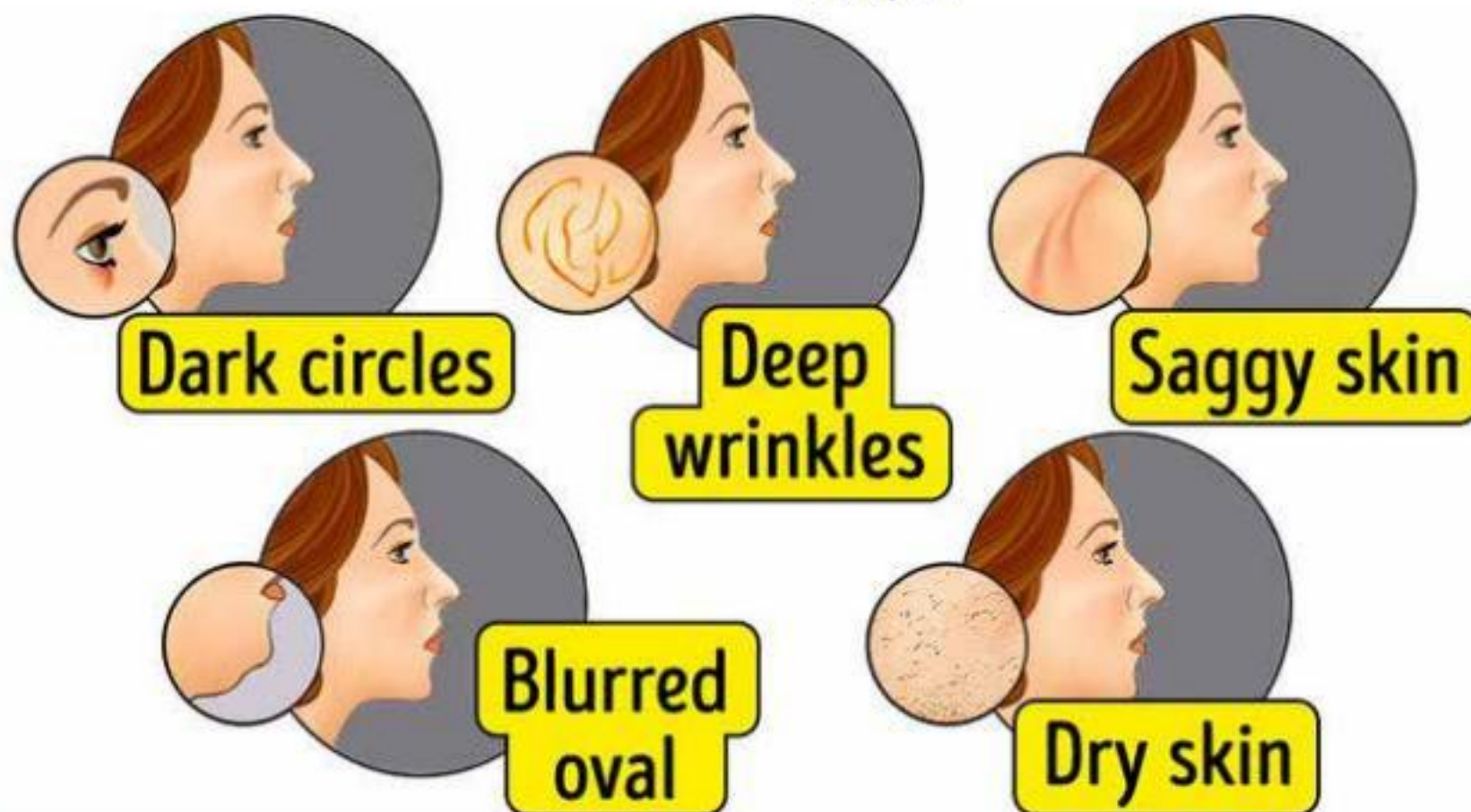
Nếu da nhợt nhạt sẽ chuyển biến thành một làn da mịn màng và sáng hơn;

Khuôn mặt trở nên thon hơn và làm cho các tính năng sắc nét hơn nhiều;

Lưu thông máu tốt hơn, thúc đẩy tình trạng hoạt động của da tốt hơn.

The good news is that, apart from the main goal of this massage, it also brings a bunch of other benefits:

- It removes tiredness and dark undereye circles, making the face look brighter;
- Since the skin becomes more elastic, it even contributes to the elimination of deep wrinkles;
- Saggy skin turns into a smoother and glowing complexion;
- The overall face oval becomes more accurate making the features much sharper;



- Better blood circulation promotes a better condition of the skin.

What other types of face massage do you use? We would be happy to hear from you in the comments!

***Theo BS**

Preview photo credit depositphotos.com

Illustrated by Natalia Tylosova for BrightSide.me



AV TRAVEL

DỊCH VỤ-DU LỊCH-CHUYỂN TIỀN-CHUYỂN HÀNG



Chuyên bán vé máy bay

- Vé máy bay trong và ngoài nước, đặc biệt vé về Việt Nam.
- Vé và Visa khẩn trong ngày.
- Làm Passport Việt Nam 10 năm, miễn thị thực nhập cảnh.



Dịch vụ di trú

- Bảo lãnh thân nhân: định cư, du lịch.
- Điền đơn thi quốc tịch, giấy tờ di trú.
- Công hàm độc thân, chứng nhận ngoại giao.
- Dịch và thị thực giấy tờ sang tiếng Anh.



Nhận chuyển hàng về Việt Nam

- Giao hàng tận nhà Sài Gòn và các tỉnh thành.
- Đặc biệt nhận tại phi trường giá thấp.
- Sửa Ensure, dầu xanh.



Dịch vụ chuyển tiền

- Giao tiền trong ngày về Sài Gòn và các tỉnh lân cận.



Please show this ad and receive a \$30.00 discount for travel between August and November 2014



Tổng Đại Lý Điện Thoại V247

Phục vụ tận tâm - Chuyên nghiệp uy tín

Mọi chi tiết xin liên lạc với Nhân Trần
1845 W. GlenRosa Ave. Phoenix, AZ 85015
(Góc đường 19th & GlenRosa)

Tel: **602-230-1199**

Cell: **623-824-6426**



2055 N. Dobson Rd. Chandler, AZ 85224

This is a hotpot joint with all you can eat concept!? I do not see a problem with that! I started with a sake bomber and then quickly ordered. We went for the basic \$25.99 AYCE option, which didn't have the premium cuts. To be honest when you eat enough meat they all start to taste alike!

The meat here is thinly sliced so do not cook it too long. They serve everything from brisket, chuck eye roll, pork belly, chicken, and beef belly. Aside from your order of meats, you also have a buffet to explore. With a plethora of vegetables, noodles, and seafood options you're bound to find something that tittles your palates. My favorites are the ramen noodles, baby corn, mushrooms, and bok choy.

In the end, Jin Shabu has great service and spot on hotpot meals. For the price of \$25.99 or up it's not bad at all. My only gripe would be the limitations on the broth; house or spicy. Granted options could deter the eating process thus longer lines, it would still be great! Enjoy!





BẢO HOÀNG

Bo Bites here!

I'm a local foodie in the city of Phoenix, Arizona. My writings include musical lyrics from popular songs along with my food reviews. I recently received my gold badge from Yelp and I write for a local cultural website called AZCulture - www.azculture.com. Here are my current favorite places to bring my dates. Hope find them just as romantic and fun!



MÁY LẠNH XE HƠI

Auto A/C Xpress

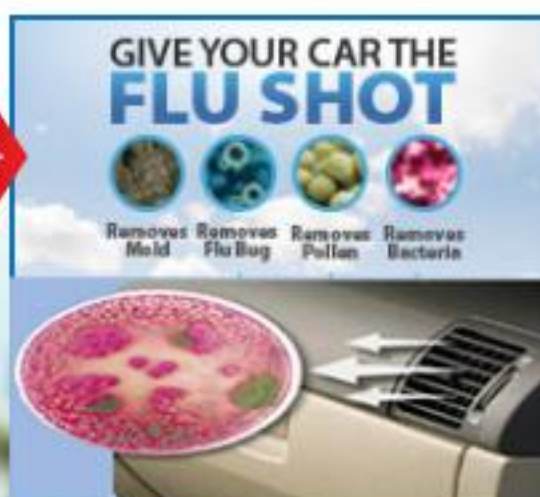
260 S. Alma School, Suite # 108 Mesa, AZ 85210
(Phía sau Dos Molinos & Kale Body Shop)

Mở cửa: Thứ Hai – Thứ Bảy
9:00AM – 6PM
Chủ Nhật làm việc theo hẹn

W. University Dr.			
	Dobson Rd.	Alma School Rd.	
W. Main St.			Country Club Dr.
W. Broadway Rd.			

SPECIAL

**KHỬ MÙI HÔI &
DIỆT KHUẨN**
\$59.99



**DÁNH BÓNG
ĐÈN PHẪ**
\$9.99 EACH



ĐẶC BIỆT CHỈ CHUYÊN LÀM MÁY LẠNH XE HƠI CHO TẤT CẢ CÁC LOẠI XE: MỸ, ĐỨC, NHẬT

- Charge gas máy lạnh
- Tìm chỗ bị xì hơi và sửa chữa
- Thay và rebuild ống máy lạnh
- Thay và rebuild A/C Compressors
- Đổi từ gas cũ (R12) sang gas mới (R134a)
- Sửa chữa mọi trở ngại về điện A/C
- Thay & Sửa Chữa Radiator

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ & FREE A/C CHECK

(480) 247-2079

GGG FLORIST

Flowers For All Occasions

Tel: 480-812-8005

Cel: 602-326-2373

SAME DAY DELIVERY

2015 N. Dobson Rd. #4, Chandler, AZ 85224

(Same plaza with Lee Lee Supermarket on the NE
Corner of Dobson & Warner)



Order online:

www.gggflorist.net

- Wedding
- Engagement
- Funeral
- Grand Opening
- Get Well
- Birthday
- Fruit Basket

Chúng tôi có đầy đủ các loại
bông hoa cho các các nhu cầu:

- Đám Cưới
- Đính Hôn
- Đám Tang
- Khai Trương
- Chúc Sức Khỏe Hồi Phục
- Sinh Nhật
- Gói Quà gồm Trái Cây Tươi



THỢ SỬA ỐNG NƯỚC

PHỤC VỤ KHẨN CẤP 24/24

LE PLUMBING



Xin liên lạc Danh: **480.410.7099**

NHẬN KHAI THÔNG ỐNG CỐNG: Sewer line, bồn tắm, sink rửa chén, máy giặt, toilet.

THAY MỚI HOẶC SỬA CHỮA: Toilets, sinks, vòi nước, máy xây thức ăn, hệ thống máy lọc nước dưới vòi sink để nấu ăn, lọc cả nhà, vào tủ lạnh.

REMODEL: Phòng tắm, hệ thống ống đồng, ống thoát nước, ống gas.

NHÀ HÀNG: gắn mới hệ thống hâm dầu, bếp, thêm lò nấu.

TIỆM NAIL: làm mới hệ thống ống nước hoặc thêm ghế, đường thoát hơi.

HANDY MAN: cửa cái, cửa sổ, cửa sắt, cửa lưới, ổ điện, lát gạch, sàn gỗ, vá tường, ngăn phòng, patio, sơn, sửa mái ngói, tường nứt.

TRỊ LEAK NƯỚC: Trên mái nhà xuống, dưới ximăng lên, trong tường ra, hao nước, đường sewer line bị bể.

ĐẶC BIỆT: Có FREE Camera để inspection cho hệ thống sewer line bị rễ cây làm bể ống nước, sụp ống, nghẹt, tìm đường ống ở dưới lòng đất. Restroom hôi

ĐẢM BẢO LỆ PHÍ KHAI THÔNG ỐNG CỐNG RẺ NHẤT VÙNG





Downtown Los Angeles - DTLA



With the arrival of summer, many of us plan our vacation far, far away, but summer is also a great time to be a tourist in our own backyard and (re)discover places we might have neglected or pushed back for a later time that never happened... And when we think of LA, we usually think of the beaches or Hollywood, but LA's downtown district has changed a lot over the years and is definitely worth another visit. Spend a sunny SoCal weekend here, you'll be pleasantly surprised.

"DTLA," as it is commonly referred to now, used to be notoriously unsafe in the 80's and 90's, and even in the early 2000's, you would not want to hang out there too late after business hours. Well, over 12 years have passed since



Duc Nguyen

Growing up in Paris, Duc moved to the USA to attend college, where he received a BBA/BA in International Business/ Spanish then got his MBA in International Marketing & Global Branding, from Thunderbird. After working as a marketing executive at a multinational financial firm in Los Angeles and various tech startups, Duc changed his career and got into photography, and was discovered by the top modeling agency on the West Coast. Pursuing fashion photography, he moved to NYC where he now resides. His work now goes beyond fashion to include celebrity, high-end wedding, portrait, and travel photography.



I last visited Downtown LA and things aren't what they used to be at all. DTLA has become a vibrant neighborhood, and with so many options and so little time, I have here 4 suggestions for your next visit.

In an effort to revitalize the downtown area, the City of Los Angeles has made it much easier for developers to make

with 15 districts, DTLA will keep any visitor busy all weekend.

Because it is closed on Sunday, the Original LA Flower Market in the Flower District would be a good way to start your weekend visit, on Saturday. Open from 5:00 AM to 2:00 PM, with an admission fee of just \$2, this flower market is best seen early, say 8:00 AM

use of existing, historic real-estate and build prime commercial and luxury apartment buildings. Now

when all the vendors are done setting up and the most beautiful flowers are still on display. Viewed from outside, the market and its rather unassuming sign above a small storefront at the corner of 8th St and Wall St belie what's hidden behind: this is actually the country's largest wholesale flower district.

Interestingly, it all started in 1892 when a few Japanese American farmers decided to grow flowers in the area, and in 1913, they created the Southern California Flower Market which grew to provide flowers for the entire nation. However, progress in air transportation in the 1960's increased competition from other countries and limited further



growth but it still remains the largest wholesale flower district in the United States.

As you enter the building, the soothing scents of fresh flowers welcome you. Here, seemingly endless stalls of flowers add a spectacular display of colors to gentle floral fragrances. This being a wholesale, don't expect flamboyant decors as everything is kept in white buckets stacked one after another – definitely not for show, but certainly quite functional. I found the vendors to be friendly and ready to talk to you about their flowers. I saw some very unusual colors – deep blue and violet – on some orchids and after asking about it, I was told that unfortunately, these orchids, which are naturally white, had been injected with dye to create a water-color effect.

While I tend to prefer to leave nature as it is, without the need for dye, I have nothing against it when it comes to garments. And just like in Manhattan, right next to the Flower District, you have the Garment/Fashion District, just equally colorful.

With over 1,000 retail and wholesale stores, the Fashion District is sure to any fashionista who can spend the whole day shopping here. Stores selling similar products tend to be grouped together, making it easier for you to find what you're looking for. Thus, women's wear stores are separate from men's wear stores or children's or accessories... It's fun to see the bridesmaid & prom area as I wonder how on earth someone would ever wear some of these dresses, but I can certainly appreciate the choices for all tastes. More interesting is the textile group – the country's largest congregation of fabrics, with an amazing amalgam of colors and textures. With each store trying to outshine its neighbors with large rolls of eye-catching fabrics – bold colors, striking patterns, intricate trims, what you have here is a great opportunity for some beautiful street photos, especially when the sun hits at the right angle to add light and dramatic shadows.

Not too far away from the Fashion District yet worlds apart in essence, the Last Bookstore also deserves a visit, for as they put it themselves, "What are you waiting for? We won't be here forever."

Once again, the small sign and inconspicuous storefront hide California's largest used and new bookstore: 22,000 sq. ft. house over 250,000 books on 2 floors. You'll also find tens of thousands of vinyl records, something rather rare in this music streaming digital age. In business since 2005, the bookstore has become an attraction itself because of how the shelves are set up on the 2nd floor, going around the mezzanine and forming a sort of labyrinth of books in the dim lighting. Indeed, overstocked or damaged books are glued together to form walls and passageways accessorized with old typewriters, timepieces of yore, hanging loupes... Another section has hardcover books shelved by color, creating a wall of rainbow. It is those unique and creative ideas, and its great selection of used and new books at reasonable prices, that have helped the Last Bookstore become an institution of DTLA and one you should see for yourself.

While not as colorful as what we've seen so far, our last destination is one of LA's most iconic buildings, known all over the world: The Walt Disney Concert Hall.

Designed by famed architect Frank Gehry after a donation of \$50 million from the widow of Walt Disney, thus giving it its name, the Walt Disney Concert Hall opened on October 24, 2003. Home of the LA Philharmonic Orchestra and the LA Master Chorale, it seats 2,265 people and is considered as one of the world's great acoustic concert halls.

What sets this concert hall apart, though, is its unique architecture. Taking inspiration from his love of sailing, Gehry designed the building so that it looks like sails in the wind, making it a perfect example of deconstructivism: architecture consisting of fragments, without symmetry. Although most of the exterior is made of stainless steel, the Founders Room and the Children's Amphitheater were initially constructed with highly reflective panels. These panels acted like mirrors, sending the sunshine into nearby apartment buildings, causing overheating, so their surfaces had to be sanded to reduce that unwanted effect.

To appreciate the magnificent architecture fully, you can walk through its narrow hallways all the way to the



top then down at the other side, and see how its walls reflect the changing light. At some areas, the stainless steel turns golden from the street below while capturing the blue of the sky above, creating yet another great photo opportunity, and also reminding us of the quintessential LA: sandy beaches and blue sky.

Yes, LA is about the beach, the blue sky, movie stars, Sunset Blvd... But in the last decade, its downtown has also gone through its own renaissance: from a dirty, rather unsafe after-hours area, it has blossomed into a lively, colorful, eclectic neighborhood with its very own name, DTLA, which truly deserves a second visit and many more throughout the summer as music and food festivals abound.

And no, sometimes, we don't have to look far away to escape the mundane. The things we need may just be around the corner, all around us. All we need to do is keep an eye open, and an open mind.



International 8Market

CÓ CÁC LOẠI THỰC PHẨM VIỆT NAM - ẤN ĐỘ - PHI LUẬT TÂN - LÀO



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CHO NGƯỜI VIỆT TẠI VÙNG PHOENIX

NEW

"Chợ có khu vực bán **FOOD TO GO** với nhà bếp đầy đủ equipment muốn cho thuê, điều kiện dễ dàng. Nếu ai thật lòng muốn thuê, xin liên lạc: (623) 476-6668



ĐẦY ĐỦ CÁC LOẠI THỰC PHẨM Á ĐÔNG:

- Thịt, Cá, Rau tươi
- Đầy đủ các loại gia dụng
- Đủ các mặt hàng tươi và khô
- SEAFOOD: Tôm, Cá, Cua tươi
- Phẩm chất, Tươi tốt!

(602) 841-3500

3557 W. Dunlap Ave, Phoenix AZ 85051
(Góc đường 35 Ave/Dunlap Ave)

GIỜ MỞ CỬA:

Thứ hai đến thứ bảy: 09:00 am – 08:30 pm

Chủ nhật: 09:00 am – 08:00 pm

SALE

RAU CẢI TRÁI CÂY, THỊT CÁ VÉ TIỆM
MỖI TUẦN 2 LẦN VÀO THỨ BA VÀ THỨ SÁU
ĐỂ HÀNG LUÔN TƯƠI TỐT PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH.

GIẢM GIÁ
10%

**BAN NHẠC ĐẠI DƯƠNG & CASINO ARIZONA HÂN HẠNH GIỚI THIỆU
ĐÊM DA VŨ CHỦ ĐỀ MÙA HÈ YÊU THƯƠNG**



VÉ ĐỒNG HẠNG: \$10.00

Liên Hệ Mua Vé:

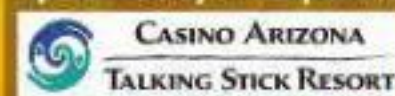
VI VI FASHION: (480) 917 - 3886
AZ NAIL SUPPLY PEORIA: (623) 979 - 9800
TUẤN PHẠM: (480) 313 - 4215
MC TRƯƠNG TIẾN: (520) 249 - 1000

Tổ Chức Tại Địa Điểm Sang Trọng

CASINO ARIZONA: 524 N. 92ND ST. SCOTTSDALE AZ. 85258 (101 & MCKELLIP)

* ĐẠI DƯƠNG BAND NHẬN GIÚP VUI CHO: TIỆC CƯỚI, SINH NHẬT, HỌP BAN, ĐA VŨ, GÂY QUÝ, HỘI ĐOÀN...
* CHO MUỐN & NHẬN LẠM AN THẮNG * LIÊN LẠC CƯỜNG TRẦN: (480) 329 - 8362 / AN NINH AN TOÀN - MUST BE 21 OR ABOVE

Sponsored by in cooperation with



**VISIT ĐẠI DƯƠNG AT FACEBOOK.COM / ĐẠI DƯƠNG BAN NHẠC
CASINO ARIZONA KÍNH MỜI QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CÙNG THAM DỰ**

© Copyright 2015 - All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by means electronic, mechanical, photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system without permission in writing by Casino Arizona. Violate will be fine up to \$30,000.

Designed by B&B Printing House

**Sunday
July 14, 2019**

**AN NINH AN TOÀN - MUST BE 21 OR ABOVE
TUNG BÚNG - NÁO NHIỆT - HẤP DẪN
ÂM THANH & ẢNH SÁNG TUYỆT VỜI
DO CASINO PHỤ TRÁCH**

TIẾNG NƯỚC TÔI TNT AZ RADIO

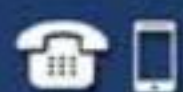


THÔNG TIN TRUNG THỰC, PHỤC VỤ THÍNH GIẢ HƠN 10 NĂM QUA!

PHÁT THANH LIÊN TỤC 24 GIỜ MỖI NGÀY, QUẢNG CÁO HỮU HIỆU, GIÁ PHẢI CHĂNG!

TIN TỨC - HỘI LUẬN - PHÁP LUẬT - SỨC KHOẺ - DU LỊCH - TÔN GIÁO - NẤU ĂN - SÓNG NHẠC - ĐỌC TRUYỆN - THIẾU NHI

Thính giả trên toàn cầu đều có thể nghe Đài 24/24 rất dễ dàng qua nhiều phương tiện sau đây:



NGHE QUA PHONE:

- Nếu dùng T-Mobile, bấm số: **360-398-4459**
- Nếu dùng các hãng phone khác, bấm số: **641-793-8150**



NGHE QUA INTERNET:

- Vào trang nhà: **www.tntmedia-arizona.com** (Bấm nút Listen Live)

NGHE QUA APP:

- Trên phone hay iPad, download App free (miễn phí) có tên và hình logo TNT Radio Network
- Sau khi download App xong, trong đó, quý vị sẽ thấy hiện lên 3 logos, chọn logo TNT Arizona để nghe Đài địa phương TNT Arizona, và bấm vào nút Live.



SỐ PHONE ĐỂ GỌI VÔ ĐÀI THAM GIA TRONG GIỜ PHÁT THANH: 602-335-8887 | 602-335-8889

TNT AZ RADIO: 2013A W. BETHANY HOME ROAD. PHOENIX, AZ 602-335-8888

VĂN PHÒNG MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN. MON-SAT: 10AM - 6PM. SUNDAY: 10AM - 4PM.

LIFESTYLES™

YOUR LIFE ▪ YOUR STYLE ▪ YOUR MAGAZINE

ARIZONA | CALIFORNIA | TEXAS

FLORIDA | GEORGIA | HAWAII

GIA ỦNG HỘ \$5.99



TURNING POINT BEAUTY COLLEGE

TRƯỜNG THẨM MỸ VIỆT NAM ĐẦU TIÊN TẠI ARIZONA

COURSE FOR LICENSE IN COSMETOLOGY ESTHETICIAN
AND MANICURE FINANCIAL AID IS AVAILABLE
FOR THOSE WHO QUALIFY

QUỲNH NHƯ HOLDER
GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH
602-882-1067

Chuyên đào tạo các lớp chuyên ngành sau đây:

- ★ Cosmetology course (Bằng thẩm mỹ) 1600 hours
- ★ Hairstylist course (Bằng tóc) 1000 hours
- ★ Aesthetician course (Bằng dưỡng da) 600 hours
- ★ Nail Technician course (Bằng Nail) 600 hours

CÁC LỚP NÂNG CAO TAY NGHỀ: Gel Design, Bột Dipping,
Nối Mi, Xăm Thẩm Mỹ, Facial nâng cao do Dermaligica

Chúng tôi đảm bảo 3 điều "Không" sau đây:

- **KHÔNG** lo lắng khi thi lấy bằng - Tỷ lệ đậu 100% thi bằng tiếng Việt
- **KHÔNG** gặp rắc rối khi đổi bằng, chúng tôi đổi bằng hợp lệ, theo yêu cầu của State Board
- **KHÔNG** phải trả lệ phí học nếu hội đủ điều kiện ghi danh Financial Aid và các chương trình tài trợ

- ★ FINANCIAL AID: Giúp điền đơn, trong vòng 4 ngày sẽ có
- ★ SCHOLARSHIP: Tặng học bổng cho tất cả học viên ghi danh trong mùa hè này
- ★ VA & DES ASSISTANT PROGRAM: Chương trình tài trợ cho quân nhân và trẻ em mồ côi

Phoenix Campus

5127 West Indian School Rd., Suite 125
Phoenix, AZ 85031

623-846-1476 / 602-500-2375

Casa Grande Campus

1335 East Florence Blvd., Suite 134
Casa Grande, AZ 85122

520-836-1476

National Strength, HOMETOWN SERVICE.

PAT IS BACK! WAY TO PURCHASE

DOWN PAYMENT ASSISTANCE PROGRAM*

**10%
DPA!**

**UP TO
\$20K!**

FICO 640 AND UP!

INCLUDES EXISTING
SINGLE-FAMILY RESIDENCES,
CONDOS & TOWNHOMES!

BILTMORE ZIPS
AVAILABLE!

Income limit
\$92,984

Purchase price limit
\$371,936

Other qualifying
factors apply.**

Comment "more info"
on this post for details!

ELIGIBLE

ZIP CODES

BULLHEAD CITY - 86442

CASA GRANDE - 85122

GLENDALE - 85301

GREEN VALLEY - 85614

KINGMAN - 86409

PHOENIX - 85042, 85016, 85017
85051, 85041

RIO RICO - 85648

SAHUARITA - 85629

SIERRA VISTA - 85650, 85635

TUCSON - 85730, 85706, 85747
85712, 85710, 85711, 85713, 85746

VAIL - 85641

YUMA - 85364, 85365, 85367

- ★ Purchase or refinance/cash out
- ★ No-obligation consultation and pre-approval*

- ★ Over 10 years of experience in underwriting
- ★ Options for after bankruptcy/foreclosure



Le Le
Sales Manager
NMLS # 1124331

7010 E. Chauncey Lane, Unit 120 & 125
Phoenix, AZ 85054

Phone: **602-428-6665**

Cell: **623-687-1268**

le.le@fairwaymc.com

*Contact me today for a simple,
rewarding home loan experience!*



www.lelesteam.com

*Pre-approval may be based on a preliminary review of credit information provided to Fairway Independent Mortgage Corporation. Final approval is subject to a full review of creditworthiness, underwriting approval based on program guidelines and, including but not limited to, a satisfactory appraisal. Copyright©2017 Fairway Independent Mortgage Corporation. NMLS#2289. 4750 S. Biltmore Lane, Madison, WI 53718, 1-877-699-0353. All rights reserved. Fairway is not affiliated with any government agencies. These materials are not from HUD or FHA and were not approved by HUD or a government agency. This is not an offer to enter into an agreement. Not all customers will qualify. Information, rates and programs are subject to change without notice. All products are subject to credit and property approval. Other restrictions and limitations may apply. Equal Housing Lender. AZ License #BK-0904162.



BẠN ĐÃ CÓ CHƯA ?

MỘT KẾ HOẠCH AN TOÀN VÀ ĐẦY ĐỦ TÀI CHÁNH CHO NGÀY VỀ HƯU?

SỰ PHÁT TRIỂN CỦA CÁC TRƯỞNG MỤC:
401K, 403B, 457, TSP VÀ PENSION
CỦA BẠN ĐÃ CÓ KẾT QUẢ RA SAO?

TED NGO, CFP®
Chief Executive Officer

Đây không phải là chuyện dễ dàng

Bạn cần tìm gặp Ted Ngô, CFP, là một chuyên gia tài chính thực thụ, có hơn 20 năm phục vụ cho hơn 3000 thân chủ với tinh thần trách nhiệm và đạo đức nghề nghiệp.

Đã được *Certified Financial Planner Board of Standards* công nhận chính thức và cấp bằng sẽ giúp quý vị có được cuộc sống sung túc an vui thảnh thơi tài chính trong những ngày hưu hạ.



TED NGO AND ASSOCIATES

INSURANCE & FINANCIAL SERVICES

1847 W HEATHERBRAE DR. PHOENIX, AZ. 85015
866-983-3646 | www.tedngo.com

CHANDLER BEAUTY CENTER

BRING BACK YOUR BEAUTIFUL SMILE, YOUTHFUL SKIN, AND SHARP VISION



SMILECARE DENTAL, LLC.

Dr. Loan Dao, DDS - www.smilebydrdao.com
A Chandler Dentist Serving AZ Since 1999

480-812-1173

- Khám răng tổng quát
- Trị bệnh hôi miệng, nướu răng
- Phòng ngừa bệnh sâu răng cho trẻ em
- Clean răng nhẹ nhàng
- Trám răng
- Nhổ răng và tiểu giải phẫu răng khôn

20% OFF

Cho những bệnh nhân không có
bảo hiểm trả tiền mặt.

- Lấy gân máu
- Porcelain Crown/Bridges
- Răng giả đủ loại
- Nha khoa thẩm mỹ/Veneer
- Tẩy trắng răng - Zoom!
- Niềng răng thẩm mỹ - Invisalign

**Permanent Make-up by
Licensed Professional Cosmetician
(480) 678-0072**



**MODERN
EYEDOCTOR**

Eye Care & Eyewear Boutique

SAINT LAURENT
PARIS

BOSS
HUGO BOSS

kate spade

JIMMY CHOO

GUCCI



2045 N. Dobson Rd. #3 Chandler, AZ 85224

(Trong khu chợ Lee Lee Supermarket. Gần Dr. Loan Đào Dentistry)

Bác sĩ Nhãn Khoa **TONY NGUYỄN MÃ, O.D.**

DR. TONY NGUYEN MA, O.D performs comprehensive eye health exams and writes prescriptions for glasses and contacts. We also carry high fashion eyeglasses and sunglasses. Please call for an eye exam.

- Khám mắt để cho toa mua kính cận, kính mát, và kính áp tròng (contact lens)
- Khám bệnh mắt cườm, tăng áp, xuất mắt, khô mắt...
- Chúng tôi nhận các loại bảo hiểm (VSP, eyemed...)
- Văn phòng chúng tôi có nhiều gọng kính hàng hiệu như Gucci, Hugo Boss, Jimmy Choo, Kate Spade, Saint Laurent và nhiều hiệu khác

480-812-8992 Xin vui lòng gọi để lấy hẹn

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

Advantage Insurance PLLC

CHÚNG TÔI CHUYÊN VỀ NHỮNG DỊCH VỤ SAU ĐÂY:

Bán bảo hiểm
xe hơi, xe gắn
máy, tàu thuyền.

Bảo hiểm permanent
make up and
microblading

BẢO HIỂM NHÀ

- Nhà Ở
- Nhà Cho Thuê

BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI

- Tiệm Nail
- Nhà Hàng
- Văn Phòng Bác Sĩ...

CÓ CHƯƠNG TRÌNH GIẢM GIÁ CHO:

- Paid-In-Full
- Good Driver
- Học Sinh
- Khách hàng mua Bảo
Hiểm Nhà và Bảo Hiểm Xe.



Lynn Nguyen

4548 N 19th Ave. Phoenix, AZ 85015

Cell: (480) 492-1336

Fax: (623) 505-9873

*We are now licensed to write
in California and Texas*

Chúng tôi là đại diện của nhiều hãng bảo hiểm uy tín hàng đầu nước
Mỹ như:



CENTURY-NATIONAL
INSURANCE COMPANY



HOMEOWNERS
OF AMERICA

National General



PROGRESSIVE

Safeco

TRAVELERS



AFFORDABLE CARE ACT (ACA)

BẢO HIỂM INSURANCE

Xe cộ, Nhà cửa, Sức khỏe, Nhân thọ,
Cơ sở Thương mại

MEDICARE ADVANTAGE

Chương trình đăng ký bảo hiểm sức khỏe cá nhân hoặc OBAMACARE sẽ hết hạn ngày



15 tháng 12, 2018

KHÔNG CẦN lo lắng về MEDICARE hay OBAMACARE!
Hãy gọi chúng tôi hôm nay để biết thêm chi tiết

THAM KHẢO & ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

KHAI THUẾ - TAX SERVICES

Cá nhân, Thương mại, Tổ hợp, Công ty

✓ Cố vấn tài chính

✓ Tổng kết định kỳ - Quarterly Report

✓ Đảm nhận sổ sách - Bookkeeping

✓ Thành lập công ty (LLC, Partnership, Corporation)

Chúng tôi có nhân viên tốt nghiệp cử nhân kế toán cao học quản trị kinh doanh tài chính thuế vụ.



Office: 480.917.7711

Mobile: 602.540.0074

etax@cox.net

Mon - Fri: 9AM - 6PM

Sat: 9AM - 4PM

Sunday: Closed

2055 N. Dobson Rd, Suite 3 Chandler, AZ 85224 (Trong khu chợ Lee Lee)

Flexible Start Dates

Make it happen
at Maricopa



enroll-maricopa.com



The Maricopa County Community College District (MCCCD) is an EEO/AA institution and an equal opportunity employer of protected veterans and individuals with disabilities. All qualified applicants will receive consideration for employment without regard to race, color, religion, sex, sexual orientation, gender identity, age, or national origin. A lack of English language skills will not be a barrier to admission and participation in the career and technical education programs of the District.

The Maricopa County Community College District does not discriminate on the basis of race, color, national origin, sex, disability or age in its programs or activities. For Title IX/504 concerns, call the following number to reach the appointed coordinator: (480) 731-8499. For additional information, as well as a listing of all coordinators within the Maricopa College system, visit www.maricopa.edu/non-discrimination.



**QUÝ VỊ MUA NHÀ HOẶC TÁI TÀI TRỢ?
TÔI CÓ THỂ GIÚP TÌM TÀI TRỢ
THÍCH HỢP NHẤT CHO QUÝ VỊ**

- Yêu cầu tín dụng vừa phải cho các đơn xin tài trợ loại Conventional, FHA, VA & USDA
- Tái tài trợ: streamline, hạ thấp lãi suất hoặc thời gian trả nợ, hoặc lấy tiền ra
- Rehabilitation Loan
- Reverse Mortgage

- Foreign National Products
- Các trường hợp Foreclosure, Short Sale & Phá Sản
- Tiền trợ cấp của Thành Phố hoặc Tiểu Bang, OK!
- Giá cả rất tốt, Phục vụ nhanh chóng, Closing nhanh chóng.

**HÃY GỌI
TÔI HÔM
NAY!**
Để xem mình có
đủ điều kiện
hay không.



Natalie Nhung Phuong, MBA
Sr. Licensed Mortgage Professional
NMLS: 232682 AZ LO - 0912010
E-mail: Nphuong@PeoplesMortgage.com
www.PeoplesMortgage.com

C: (623) 256-8432
O: (623) 935-9859
F: (855) 894-9516

Peoples Mortgage Company • 2055 E Centennial Circle, Tempe, AZ 85284. • NMLS #: 6274 / BK#: 0904164

VĂN PHÒNG ĐỊA ỐC



- MUA BÁN NHÀ CỬA
- CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
- ĐẤT ĐAI
- KHẮP TIỂU BANG ARIZONA

MICHAEL PHƯƠNG TRẦN, Realtor **480-370-7411**

Email: MikeTran.Realtor@Gmail.com

Trên 20 năm Mua Bán Nhà và giúp những người đầu tư mua bán nhà, cơ sở thương mại, tiết kiệm thời gian và vừa ý quý vị mong muốn.

BẠN ĐANG GẶP KHÓ KHĂN MUA NHÀ?

GỌI NGAY ĐỂ CÓ "SECRET LIST OF HOMES NOT IN MLS"
HOẶC NHÀ BÁN CHƯA CÓ TRÊN THỊ TRƯỜNG!

ĐẶC BIỆT: Quý vị mua nhà được trả lại từ \$2,000 cho tới \$10,000 tại Title Company tùy theo giá nhà.

**YOUR HOUSE HERE! WILL BE SOLD IN
30 DAYS OR LESS**

4% TOTAL COMMISSION
SELLING YOUR HOUSE IF I SHALL BE YOUR BUYING AGENT

**CẦN BÁN GẤP!
BÁN GẤP!**

Nails & Spa

- 3 Tiệm Nails & Spa ở Scottsdale
bán giá: \$160K, \$350K, \$475K
- 1 Tiệm ở Avondale, bán \$80K
- 1 Tiệm ở Phoenix, bán \$120K
- 1 Tiệm ở Mesa, bán \$70K
- 1 Tiệm ở Chandler, bán \$180K

**CẦN BÁN GẤP
2 NHÀ HÀNG
SẠCH ĐẸP,
ĐÔNG KHÁCH
VÙNG GOODYEAR
& PHOENIX.
GIÁ BÁN:
\$199K & \$298K**



PRESTIGE REALTY
18205 N. 51 ST. AVE., GLENDALE, AZ 85308



GRAPHIC DESIGN



idmrphan@gmail.com



PRESENT

DƯƠNG
TRIỆU VŨ

LAM TRƯỜNG

BẢO ANH

MINH THANH

NGỌC PHƯỢNG

BẢO TRÂM

BAN NHẠC SKYWAY

DCP DANCER

MC PHAN HIẾU TRUNG

NHU LÒNG ĐÓN

VÉ SUPER VIP: \$100
(MUA NGUYÊN BẢN TẶNG 01 CHAI HENNESSY)
BÀN VIP: \$75 - FRIST CLASS: \$50
MUA TẠI CỬA VUI LÒNG THÊM \$10

VÉ CÓ BÁN TẠI

PHỞ GIA ĐÌNH 480-219-9696
THƯƠNG NGÔ 480-734-9438
NGÂN NGÔ 602-775-1668

SATURDAY - SEPT 21. 2019

EL ZABIRAH SHRINERS

552 NORTH 40TH STREET - PHOENIX
ARIZONA 85008



DOOR OPEN AT 7:30 PM | SHOW TIME AT 8:30PM | END TIME AT 12:00 AM

CÓ QUẦY BAR & THỨC ĂN VIỆT NAM NHIỀU LOẠI

VÉ BẮT ĐẦU BÁN VÀO NGÀY AUGUST 1, 2019



Hãy gọi chúng tôi ngay hôm nay
888-847-4445



Phát Triển Doanh Nghiệp Của Bạn
Có Nhiều Thời Gian Hơn
Làm Việc Ít Hơn

Hãy để Giải Pháp Thông Minh của chúng
tôi làm việc cho bạn



Hệ thống POS



Dịch vụ thẻ tín dụng



Vay Tiền Mặt



Đánh Giá Của Khách Hàng



4535 S Lakeshore Dr, Ste 5,
Tempe, AZ 85282



888-847-4445



vipccs.com

MỤC LỤC QUẢNG CÁO

Để có được Báo đến tay bạn đọc hằng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

NHÀ HÀNG

AZ Pho Grill
Aloha
Huế Gourmet
Phở Đà Lạt
Phở Leo
Phở Thành
Phở Gia Đình
Quê Hương

VĂN PHÒNG BÁC SĨ - LUẬT SƯ-NHÀ THUỐC

Bác Sĩ Nicholas Tin
Chiropractor Dr. Bình Tô
Healthy Spine Chiropractic
Hi-Tech Dentistry
KB Canyon State
Luật Sư Phạm Viết Ảnh
Modern EyeDoctor
Sun Valley Eye Care
Văn Phòng LS Clifford
Văn Phòng Edwards & Wu
Văn phòng LS Phạm Tấn Quyền
Friendly Smiles
Obamacare

DỊCH VỤ ĐỊA ỐC & TÀI CHÍNH

Atlanta Maxim
Access AZ Realty
Bảo Hiểm Hiếu Lương
Bảo Hiểm Lynn Nguyen
Country Financial
HomeSmart
HomeSmart Michelle Vo
Realty One Group
Realty One Group Lanh Huynh
Lifetyme Financial
Peoples Mortgage
Fairway
Văn phòng kế toán Đôn Nguyễn
Văn phòng Michael
Vina Realty
VIP Smart

CÁC DỊCH VỤ KHÁC

ABC Gửi Tiền & Gửi Hàng Về Việt Nam
AV Travel
AZ Window Covering
American Furniture
BAM Electrical Services
Chandler Beauty
Click Mortgage
Chen AZ
Franklin's Fine Sign
GB Tax
GGG Florist
Japanese Auto Pro's
JK
Le Plumbing
Maricopa
Máy Lạnh Xe Hơi Auto A/C Express
P & H Auto Glass
Sago Glass Thay Kính Xe

THD Contrusction
Tran Insurance
Trung Tâm Dịch Vụ TNT
TNT Radio
Turning Point
West USA
DỊCH VỤ NGÀNH NAILS

Avalon
AZ Salon
Negev Design Build LLC
Rao Vật

SHOP - BÁN LẺ

Minh Ngọc Jewelry
Golden Jade Jewelry
Kimberly Bridal & Flowers
SIÊU THỊ - CHỢ

88 International Market
Chợ Lee Lee
Chợ Tấn Phát
International & Mekong Market
HỘI ĐOÀN - THÔNG BÁO - LINH TINH
Casino Arizona
Như Lai Thiên Tự

Việt Lifestyles phát hành vào tuần thứ Hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

ARIZONA - Phoenix:

2013A West Bethany Home Rd.
Phoenix, AZ 85015
Tiếng Việt: 480-388-9837
English: 480-213-5987

ARIZONA - Tucson:

Lan Tran
(P): 520-661-1014
Email: lanlytran57@gmail.com

CALIFORNIA - Orange County

Triet Tran
Phone: 714-765-9844
Email: lotustypesofmedia@gmail.com

FLORIDA - Orlando

Thuy Trinh
Phone: 863-255-9676
Email: sathuy529@yahoo.com

GEORGIA - Atlanta & Norcross

Hanh Dang
Phone: 678-849-6470
Email: hanhtk_dang@yahoo.com

HAWAII - Honolulu

Muong Giang
Phone: 808-946-2732
Email: muonggiang18@gmail.com

TEXAS - Dallas

Zen Lam
Phone: 817-917-2178
Email: lamdoanld@yahoo.com

NHÀ BÁN

Muốn biết bí quyết
bán được nhà nhanh với
\$20,000
trên giá thị trường, hãy gọi:
(602) 753-8294



Access AZ Realty

NHÀ MUA 3 THÁNG MIỄN PHÍ

Chúng tôi đang có
chương trình tài trợ mua nhà,
đặc biệt không cần phải trả
tiền nhà trong 3 tháng
đầu tiên.

Hãy gọi:
(602) 842-1497



Access AZ Realty



Hue Gourmet

PHỤC VỤ TẬN TÂM AN CẦN

www.huegourmet.net

Chuyên các món ăn về Huế

Đặc Biệt: Bún Bò Huế nấu đúng kiểu Huế

480 - 251 - 7429

Dine in, Take Out, Delivery and Party Order

- ☐ Bánh Bèo
- ☐ Bánh Nậm
- ☐ Bánh Bột Lọc
- ☐ Bún Măng Vịt
- ☐ Bánh Canh Cua
- ☐ Mì Quảng

Trong Mekong Plaza
Khu ăn uống (Food Court)

Giờ mở cửa:
8:30AM - 8:00PM
Đóng cửa thứ tư

66 S. Dobson Rd. Suite 126
Mesa AZ 85202



w w w . h u e g o u r m e t . n e t

P&H AUTO GLASS

DỊCH VỤ THAY KIẾNG XE

- WINDSHIELD REPLACEMENT
- LIFETIME WARRANTY 100% ON WINDSHIELD REPLACEMENT & WINDOW TINT
- WINDOW TINT USING SUNTEK WINDOW FILMS



- Chuyên Bán Và Thay Bánh Xe Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Thay Nhớt Xe, Thay Thắng, Thay Shocks & Trusts...
Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Tận Tâm Phục Vụ, Vui Vẻ Chuyên Nghiệp,
Giá Cả Phải Chăng



Xin Liên Lạc **BÌNH TRƯỜNG**: (480) 558-2009

3235 N. Arizona Ave. #1. Chandler, Az 85225. **Tel: (480) 558-2009**. www.Phprotection.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
**CLIFFORD
LEVENSON**

TRÊN 20 NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGÀNH LUẬT SƯ



CLIFFORD LEVESON

Attorney, Luật Sư

P: (602) 258-8989 (24/7)

Fax: 602-544-1900

CHUYÊN VỀ TAI NẠN XE CỘ

DÙ CÓ HAY KHÔNG CÓ BẢO HIỂM,
CHÚNG TÔI SẼ GIÚP CHO QUÝ VỊ
TRONG NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP:
TAI NẠN XE CỘ, BẬT CẢN Y TẾ,
TÈ NGÃ SIÊU THỊ - NHÀ HÀNG
MÁY BAY - CHỖ CẦN V.V.

**CHỈ NHẬN THÙ LAO
KHI ĐƯỢC BỒI THƯỜNG**

602.544.2222



QUANG TRƯƠNG

Phụ Tá Pháp Lý

602-363-3700

Gọi bất cứ lúc nào

- SAY RƯỢU LÁI XE (D.U.I)
- LUẬT THƯƠNG MẠI & ĐỊA ỐC
- TAI NẠN CÁ NHÂN (PERSONAL INJURY)
- GIA ĐÌNH (FAMILY LAW)
- PHÁ SẢN (BANKRUPTCY)
- DI CHỨC (ESTATE PLANNING)
- DI TRÚ (IMMIGRATION)
- HÌNH SỰ (CRIMINAL LAW)

- Luật sư có mặt tại văn phòng và sẵn sàng đón tiếp thân chủ khi cần đến
- Chúng tôi sẽ giới thiệu quý thân chủ đến các bác sĩ chuyên môn.
- Liên lạc công ty bảo hiểm để đòi Bồi Thường Chi Phí Nhà Thương cho quý vị.
- Đặc biệt: Kéo xe, mượn xe, sửa xe và lấy Report từ văn phòng cảnh sát.
- Xin lại Bằng lái từ DMV nếu bị tịch thu.



5119 NORTH 19TH AVE, #K PHOENIX, AZ 85015

WWW.LEGALHELPPONTHEWAY.COM

HIỂU RÕ LÀM ĐÚNG, MÙ MỜ BỊ LẠC LỐI

Đại Dương



Suốt dòng lịch sử, nhân loại từng bị lạc lối nhiều lần chỉ vì thiếu am tường bản chất, ý đồ của cá nhân, hoặc tập thể, hoặc đảng phái nên đành ngửa mặt lên trời mà than “tôi đã lầm, đã lầm thật rồi!”.

Hiếm người khi biết “mình đã lầm” mà dám thừa nhận, hoặc công khai đối kháng với kẻ lừa gạt.

Võ Nhơn Trí sinh ra trong gia đình giàu có ở Sa Đéc năm 1927 với tên Robin Võ, quốc tịch Pháp, lên Trung học nội trú tại trường Taberd Sài Gòn gần bót Catina thường nghe tiếng rên xiết của người Việt bị lính kín Tây tra tấn nên khi du học năm 1952 đã lập tức gia nhập Đảng Cộng sản Pháp. Tốt nghiệp đại học ở Pháp và Anh qua các môn chính trị, thương mại, luật, kinh tế.

Tiến sĩ Kinh tế Võ Nhơn Trí cùng vợ là dược sĩ đã về Hà Nội năm 1960 để giúp nước. Nhưng, Hà Nội chỉ dùng họ như một công cụ tuyên truyền cho chiến tranh giải phóng tại Châu

Phi, đặc biệt đánh bóng Mặt trận Giải phóng Miền nam.

Có lần ghé qua Paris được các “Việt kiều yêu nước” mời tiệc tùng thân mật, bị hỏi nên ông Trí trả lời cặn kẽ tình hình trong nước và khuyên họ “đừng về”.

Năm 1984, Tiến sĩ Võ Nhơn Trí được can thiệp cho sang Pháp. Qua các phương tiện truyền thông cũng như khi trực diện với cán bộ cộng sản đến Paris, ông Trí đã dồn nỗ lực vạch trần sự dối trá và gian manh của Đảng Cộng sản Việt Nam vì biết mà không nói rõ là trọng tội (Theo Nguyễn thị Cỏ May).

Cuộc đời Võ Nhơn Trí sao mà khớp với câu thơ của Thi sĩ Bùi Giáng: “Bao đêm thao thức thật thà. Tim tôi chân lý, hóa ra tầm ruồng!”.

Vi trùng Ung thư Cộng sản thực sự xâm nhập vào cơ thể nhân loại từ năm 1917 tại Liên Xô. Nó di căn mau chóng sau Đế nhị Thế chiến với phong trào giải phóng dân tộc bằng bạo lực cách

mạng. Tổng thống Ronald Reagan và Thủ tướng Margaret Thatcher như cặp bài trùng làm suy yếu Liên Xô tạo điều kiện cho cuộc “Cách mạng Bất-bạo-động” ở Đông Âu thành công như chặt đứt một mắt xích của Chủ nghĩa Cộng sản khiến cho Liên Xô và Đệ tam Quốc tế tan rã năm 1991.

Thế giới chỉ còn Trung Cộng, Việt Nam, Cuba, Bắc Triều Tiên tôn thờ và áp dụng mọi quy tắc cộng sản một cách linh động và cứng rắn hơn. Trong khi các nước cựu-cộng-sản, ung thư cộng sản vẫn tồn tại ở từng mức độ khác nhau nên nguy cơ đối với nền văn minh nhân loại còn đó. Tại Nga, ứng viên tổng thống của phe Cộng thường đứng hạng nhì trong các cuộc đua vào Điện Kremlin.

Tại diễn đàn Đại Hội Đồng Liên Hiệp Quốc năm 2018, Tổng thống Donald Trump đã phát biểu: “Hầu như ở khắp mọi nơi, Chủ nghĩa Xã hội, hoặc Chủ nghĩa Cộng sản đã được thử nghiệm. Nó đã tạo ra đau khổ, tham nhũng và

phân rã. Chủ nghĩa Xã hội khao khát quyền lực dẫn đến việc bành trướng, xâm nhập và áp bức. Tất cả các quốc gia trên thế giới nên chống lại Chủ nghĩa Xã hội và sự đau khổ mà nó mang đến cho mọi người”.

Đó là trách nhiệm của tất cả loài người nếu muốn trừ tuyệt căn bệnh ung thư cộng sản. Nằm chờ sung rụng không phải là giải pháp hợp lý.

Sau khi Liên Xô và Đệ tam Quốc tế tan rã thì các đảng Cộng sản Trung Hoa, Việt Nam, Cuba, Bắc Triều Tiên rơi vào tình trạng lúng túng về lý thuyết, kiệt quệ về kinh tế, suy thoái niềm tin trong xã hội.

Do quá kiêu ngạo nên giới cấp tiến tả cũng như hữu ở Tây Phương ném chiếc phao “phát triển kinh tế kéo theo thay đổi chính trị” khiến cho căn bệnh ung thư cộng sản tái phát.

Đầu tư, viện trợ, ưu đãi, kỹ thuật đổ vào Trung Cộng, Việt Nam, Nga giúp cho Đảng Cộng sản có cơ hội phát triển, khôi phục uy tín và niềm tin trong dư luận quốc tế theo thí nghiệm điều-kiện-hóa của Nhà sinh vật học Ivan Pavlov. Cứ tuyên truyền một chiều rồi dư luận tưởng thật.

Từng bước, Bắc Kinh củng cố sức mạnh quân sự, kinh tế, chính trị, ngoại giao để thực hiện chủ trương bành trướng bá quyền mà tránh được xung đột quân sự bằng chiến lược cắt lát salami. Có ai gây chiến khi một hòn đá chìm nổi trên mặt biển, hoặc một tàu cá bị đâm chìm?

Sau 40 năm “Ẩn Minh Chờ Thời” trước sự thờ ơ của cộng đồng quốc tế, Bắc Kinh đã thi hành chính sách ăn cướp không được thì ăn cắp, hoặc mua bất cứ thứ gì mà có kẻ bán bất chấp luật pháp quốc tế, ký kết bất cứ hiệp ước nào rồi quỵt miễn có lợi cho Trung Cộng. Trung Cộng đã có sức mạnh quân sự, chính trị, ngoại giao tương đương với Siêu cường duy nhất Hoa Kỳ, chuẩn bị đuổi Mỹ ra khỏi khu vực Châu Á. Bắc Kinh mở rộng mạng lưới kinh tế nhằm biến cộng đồng nhân loại thành khách hàng tiêu thụ hàng hóa “Made in China” dù do người Tàu hoặc bất cứ xứ nào sản xuất; đẩy các công ty ngoại quốc sản xuất hàng hóa theo

yêu cầu của Trung Cộng; sản xuất 90% hàng giả và hàng nhái làm cho các công ty của nước khác bị phá sản. Quảng bá hoặc cưỡng bức các dân tộc khác phải sao chép mô hình chính trị “Xã hội chủ nghĩa đặc sắc Trung Quốc” nhằm thay thế cho các hệ thống chính trị khác.

Bắc Kinh không tuân thủ các quy định trong Công ước Liên Hiệp Quốc về Luật Biển năm 1982 (UNCLOS) dù cho Trung Cộng là một thành viên quan trọng lúc soạn thảo. Bắc Kinh gia nhập Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO) năm 2001 sau 15 năm đàm phán, nhưng chỉ thi hành điều nào có lợi cho Trung Cộng nên bị kiện nhiều nhất.

Nhiều lớp lãnh đạo cao cấp ở Tây Phương đã chỉ trích Bắc Kinh xài luật rừng, nhưng chưa tìm được, hoặc thiếu đờm lược đối phó.

Cộng đồng nhân loại sẽ trở mắt nhìn lá cờ gồm một ngôi sao lớn (Trung Cộng) được 178 ngôi sao nhỏ bao quanh. Hoặc chung lưng đấu cật bảo vệ quyền tự quyết dân tộc. Chẳng ai cứu giúp một dân tộc chỉ thích nằm dưới gốc cây sung.

Dư luận chỉ trích Tổng thống Donald Trump rút khỏi Thỏa ước Đối tác Xuyên Thái Bình Dương (TPP). Thực tế, Bắc Kinh đã lót ổ tại hầu hết các quốc gia TPP để hưởng lợi nhờ sản xuất và tiêu thụ hàng hóa cho Trung Cộng; đồng thời, có thể lấy cắp kỹ thuật của Mỹ. Lưỡng viện Quốc hội Hoa Kỳ cũng không phê chuẩn do TPP không đem lại lợi ích cho người Mỹ. Tổng thống Barack Obama muốn được tiếng dù biết rõ dân Mỹ chẳng có miếng nào.

Thỏa ước Nguyên tử Iran với tên chính thức “Chương Trình Hành Động Chung (Joint Comprehensive Plan of Action, JCPA)” gồm 5 cường quốc trong Hội đồng Bảo an Liên Hiệp Quốc cộng với Đức. Nó nhằm mục đích bỏ cấm vận kinh tế Iran để Tehran ngưng tinh luyện uranium trong thời gian 10-15 năm. Có bốn điều phi lý buộc Tổng thống Trump phải hủy bỏ và đơn phương nối lại cấm vận Iran: (1) Thỏa ước không có điều kiện ràng buộc. (2) Cơ quan Nguyên tử Năng

Quốc tế (IAEA) chỉ thanh tra những vật liệu do phía Iran cung cấp. (3) Thời gian 10 năm cần thiết cho Tehran hoàn thiện các quy trình chế tạo bom nguyên tử. (4) Tehran tiếp tục phát triển hỏa tiễn đạn đạo dùng phóng đầu đạn nguyên tử.

Ông Trump bị chỉ trích bớt bạn thêm thù. Bạn chỉ sống chết có nhau khi cùng chia sẻ nghĩa vụ, quyền lợi và trách nhiệm. Nếu không, chỉ thuộc loại lợi dụng lòng tốt của dân Mỹ.

Nhật Bản và Nam Hàn đã đồng ý tăng chi phí đóng quân cho Hoa Kỳ và duyệt xét Thỏa ước Tự do Thương mại để sẵn sàng bao vây Trung Cộng khi cần. Ít nhất, Bắc Kinh không dám động tới hai ông láng giềng có mối quan hệ chí cốt với Hoa Kỳ.

Các quốc gia trong Minh ước Bắc Đại Tây Dương đang nâng chi phí quốc phòng lên 2% GDP theo yêu cầu của Tổng thống Donald Trump. Các tiểu quốc Đông Âu và Baltics đặt sự tin tưởng vào Hoa Kỳ hơn các cường quốc Châu Âu trước mối đe dọa của Nga.

Bản chất “đèn nhà ai nấy rạng” đã không thành sức mạnh của Khối ASEAN nên từng quốc gia cố gắng tăng cường hợp tác với Hoa Kỳ, đặc biệt trên phương diện quân sự.

Ai tin vào thiện chí của Trung Cộng hãy nhìn bài học Tây Tạng, Tân Cương, Biển Nam Trung Hoa.

Tài liệu tham khảo:

- *What Is the US Coast Guard's Role in the Indo-Pacific Strategy?* (Diplomat).
- *Southeast Asian nations vow to combat plastic debris in oceans* (Reuters).
- *Will Vietnam Follow China's Model for Digital Dictatorship?* (Diplomat).
- *ASEAN masses behind China as it pushes world's biggest free trade pact* (Asia Times).
- *Forget China – it's America's own economic system that's broken* (Guardian).
- *China No Match For Japan in Southeast Asia Infrastructure Race* (Bloomberg).



Liem Tran



HomeSmart

Cell: **602-295-4341**

Fax: **623-773-9022**

EFax: **602-386-1740**

Email: tran.liem2@gmail.com

- ◆ Hơn 15 năm kinh nghiệm trong lãnh vực địa ốc
- ◆ Chuyên Mua bán nhà cửa, Đất đai, Cơ sở thương mại, Foreclosure và Short Sales.
- ◆ Sẵn sàng phục vụ theo thời gian và yêu cầu của quý khách
- ◆ Multi-Million Dollars Producer
- ◆ Định giá và tham khảo miễn phí
- ◆ Vui vẻ, tận tâm, kính đáo và uy tín

"Đây là cơ hội tốt cho những người hiện chưa sở hữu ngôi nhà, các thành phố Goodyear, Avondale, Laveen, và Buckeye đang cho mọi người 10% của giá trị nhà để được làm chủ nhà trong những thành phố nói trên. Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc chúng tôi."



AZ PHO GRILL

VIETNAMESE CUISINE



Nhà hàng hiện đang tuyển:

- + Phục vụ bàn nam/nữ full-time/part-time, biết tiếng Anh
- + Phụ bếp nam/nữ

Xin vui lòng liên lạc

(480) 600-3521

CHANDLER LOCATION:

3140 S. Gilbert Rd., Suite 1
Chandler, AZ 85286
(480) 802-5356

GILBERT LOCATION:

1674 N. Higley Rd., Suite 104
Gilbert, AZ 85234
(480) 219-3997



VĂN PHÒNG PHÁP LÝ

Chuyên Lo Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ



NBTA CERTIFIED CIVIL TRIAL SPECIALIST

Licensed in Arizona, Minnesota and California

4820 N 35TH AVENUE PHOENIX AZ 85017



DIANA HA NGUYEN
Licensed Public Adjustor



Luật sư Robert Edwards là một luật sư được National Board of Trial Advocacy cấp bằng tốt nghiệp Certified Civil Trial Specialist mà nhiều công ty bảo hiểm phải tôn trọng lo ngại khi ra tòa. Luật sư Robert Edwards với hơn 30 năm kinh nghiệm chuyên tòa án tai nạn xe cộ và phụ tá Diana Ha Nguyen, Licensed Public Adjuster, hơn 22 năm kinh nghiệm trong ngành tai nạn xe cộ và đã bồi thường THÀNH CÔNG HÀNG NGÀN tai nạn khác nhau, chúng tôi sẽ ĐÁP ỨNG được MONG ƯỚC của QUÍ VỊ.

Nếu không may bị tai nạn, dù lỗi, hay không lỗi, hãy gọi ngay

602-246-9595

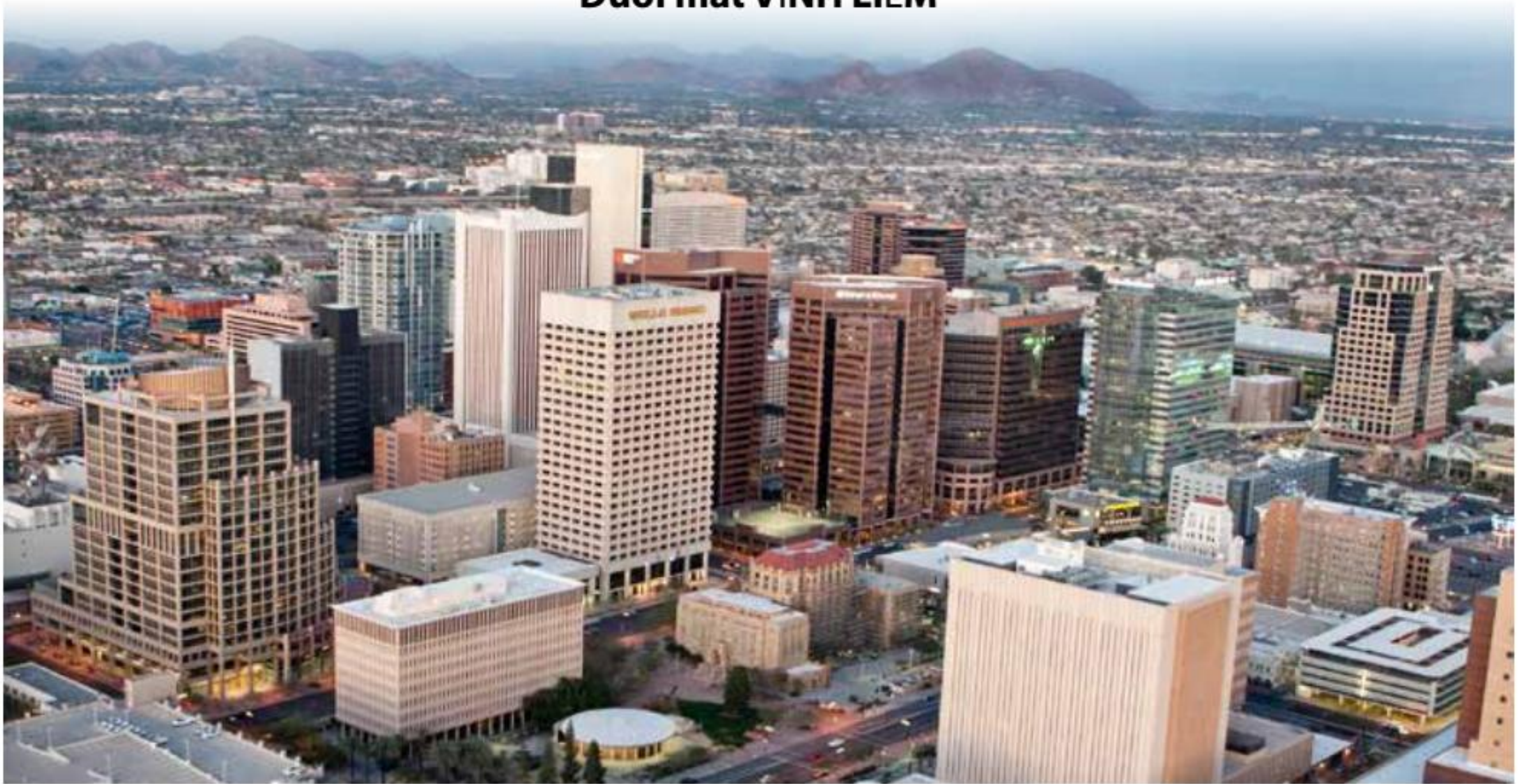
FAX 602-589-6198

E-mail: dianahanguyen@yahoo.com

Tham khảo MIỄN PHÍ!
Chỉ nhận thù lao sau khi ĐƯỢC BỒI THƯỜNG

ARIZONA ĐÓ ĐÂY

Dưới mắt VĨNH LIÊM



VĨNH LIÊM

Vinh Liem viết văn và làm thơ từ năm 1964 trên *Tiểu Thuyết Thứ Năm*, đồng thời cộng tác với một số nhật báo, tuần báo, và tạp chí tại Sài Gòn trước năm 1975. Tại hải ngoại, từ năm 1980 đến nay, ông đã xuất bản 9 văn thi phẩm bằng cả hai thứ tiếng Việt và tiếng Anh. Hiện ông là Phó Chủ Bút tạp chí *Viet Lifestyles*. Độc giả có thể tìm thấy nhiều sáng tác thơ văn của ông qua trang nhà: <http://vinhliem.tripod.com>

THÁNG 6, 2019

Thống Đốc Ducey Tham dự Cuộc Thảo Luận tại Tòa Bạch Ốc về Tính Cơ động của Lực lượng Công nhân

Hôm Thứ Năm, 13-6-2019, Thống Đốc Doug Ducey đã họp với Tổng Thống Donald Trump, các thành viên của Hành

pháp và các Thống đốc tiểu bang tại Tòa Bạch Ốc để thảo luận về khả năng lãnh đạo của tiểu bang Arizona về việc tiểu bang đầu tiên trên toàn quốc đã chấp nhận bằng hành nghề của các cư dân mới tới tiểu bang Arizona.

Các Thống đốc từ các nơi về cùng với các chuyên viên của Tòa Bạch Ốc đồng tham

dự cuộc thảo luận nhằm tập trung vào nỗ lực của các tiểu bang và liên bang hầu giảm thiểu các rào cản và tăng thêm tính cơ động kinh tế cho các nhân viên lao động của Hoa Kỳ, cải thiện các cơ hội giữ trẻ và gia tăng các chương trình huấn luyện tài năng nghề nghiệp.

Tại buổi họp, Thống đốc Ducey nói: "Arizona là nơi thuận lợi cho cơ hội, với mức kinh tế gia tăng là một trong những tiểu bang lớn mạnh nhất trong nước. Tôi rất hãnh diện để đại diện tiểu bang lớn mạnh này tại Tòa Bạch Ốc hôm nay và chia sẻ những kinh nghiệm làm thế nào mà tiểu bang Arizona loại bỏ được các phép tắc nặng nề của chính phủ; đồng thời dọn đường các phương tiện cơ hội cho mọi công dân của chúng ta. Đây không phải là đề tài của Cộng Hòa hay Dân Chủ, đó là việc mà chúng ta đều đồng thuận, ban quyền cho mọi cá nhân cũng như thương mại gặt hái thành công. Tôi làm cho nó thực tiễn bằng cách thực hành các ý tưởng và chính sách được thảo luận hôm nay làm cho Arizona tiếp tục trở thành thủ lĩnh quốc gia trong việc tăng trưởng nghề nghiệp và cơ hội."

Cuộc thảo luận hôm nay tại Tòa Bạch Ốc của hai nhóm chính đảng giữ vai trò nổi bật của các thống đốc, gồm có: Thống đốc Mark Gordon (CH-Wyoming), Thống đốc David Ige (DC-Hawaii), Thống đốc Brian Kemp (CH-Georgia), Thống đốc Bill Lee (CH-Tennessee), Thống đốc Kim Reynolds (CH-Iowa), Thống đốc Chris Sununu (CH-New Hampshire) và Thống đốc Tom Wolf (DC-Pennsylvania).



Doug Ducey @dougducey

You don't lose your skills when you move across state lines. Excited to share about how Arizona's reducing barriers to employment with important reforms like recognizing out-of-state licenses
@WhiteHouse #OpenForOpportunity #OpportunityForAll



10:21 AM - 13 Jun 2019

17 Retweets 33 Likes



Bành trưởng Học viện Giáo chức Arizona

Ban Giám đốc Nhiệm chính Arizona đã cho biết bản báo cáo mới nhất về Học viện Giáo chức Arizona. Thống đốc Ducey đã phát động năm 2017, chương trình xóa bỏ học phí và lệ phí cho các học viên nào đồng ý dạy học tại các trường công lập Arizona sau khi tốt nghiệp.

Nhằm giải quyết nguy kịch khan hiếm giáo chức, Học viện Giáo chức Arizona xóa bỏ gánh nặng tài chính để huấn luyện và giúp đỡ thành lập một hệ thống tài năng sẵn sàng đứng tại các lớp học Arizona.

Thống đốc Ducey đã kêu gọi bành trưởng Học viện Giáo chức Arizona

trong bài diễn văn năm 2019. Ngân sách cân bằng của Arizona bao gồm 15 triệu đầu tư để bành trưởng Học viện Giáo chức Arizona và gia tăng thể hệ kế tiếp của các giáo chức Arizona.

Theo báo cáo của Ban Giám đốc Nhiệm chính Arizona, niên khóa 2018-2019, có 464 sinh viên ghi danh tại Học viện Giáo chức Arizona, so với niên khóa 2017-2018 có 221 sinh viên. Trong số sinh viên đã ghi danh, có 276 sinh viên theo học tại Arizona State University, 160 học tại

Northern Arizona University và 28 học tại University of Arizona.

Tổng số 273 sinh viên sẽ hoàn tất học trình của Học viện Giáo chức Arizona niên khóa năm nay. Số 120 sinh viên tốt nghiệp sẽ dạy tại một trường công lập Arizona là một phần của hợp đồng để nhận được bản học bổng cam đoan miễn học phí của năm trước đó.

Georgia Sẽ Theo Chân Arizona về Bằng Hành Nghề

Theo Brunswick News, Thống đốc Ducey nói rằng: "việc ký đạo luật đầu tiên của quốc gia ban hành sự chấp thuận của tiểu bang Arizona đối với các bằng hành nghề của các tiểu bang khác. Với Arizona, kinh nghiệm cho thấy Arizona đứng hàng thứ tư về việc tăng trưởng dân số trong toàn quốc, đó là lý do làm cho những người mới tới định cư tại Arizona có tài năng được trọng dụng ngay."



Doug Ducey @dougducey

Arizona is #OpenForOpportunity.

- ✓ Passed universal licensing recognition
- ✓ Eliminated 1,098 unnecessary regulations
- ✓ Waiving licensing fees for those in poverty

MORE on AZ's efforts ➡

azgovernor.gov/sites/default/ ...



2:26 PM - 13 Jun 2019

16 Retweets 43 Likes



Arizona Đầu tư Trong Hoàn cảnh Không Chỉ tiêu Quá mức

Năm nay, theo Arizona Republic, ngân sách quân bình đầu tư vào những trọng điểm chính nhằm để tăng tiền lương các giáo chức, cung cấp tiền lương gia tăng cho giới chức thực thi luật pháp, sửa sang cầu cống, v.v... trong khi quân bình và tiết kiệm cho tương lai.

tuần, nhưng ngay bây giờ là thời điểm chúng ta phải bắt đầu chuẩn bị. Trong Tuần lễ Ý thức Gió Mùa, Arizona ra tay hành động để đồng bào ý thức làm sao chuẩn bị và sống an toàn trong những cơn giông tố này."

Bà Wendy Smith-Reeve, Phó Giám đốc Bộ Khẩn cấp và Quân vụ Arizona (the Arizona Department of Emergency and Military Affairs/DEMA) nói rằng: "Mùa

Text of the proclamation

WHEREAS, it is vital that all residents be aware of the challenge of living with extreme heat, limited water resources, severe weather, and floods; and

WHEREAS, the extreme summer heat may cause life-threatening conditions among our vulnerable populations, for those who work outside, take part in outdoor activities, or lack refuge from the heat; and

WHEREAS, limited water resources may cause hardships and possible life-threatening conditions for people and livestock in drought-stricken areas; and

WHEREAS, severe storms threaten the safety of people who live and travel in Arizona with damaging high winds, dangerous dust storms, destructive hail, and hazardous lightning; and

WHEREAS, these storms, along with floodwaters that inundate our land, cause property damage, jeopardize our food supply, and threaten the health and safety of the people in our State; and

WHEREAS, dust storms impact the safety of people who travel in Arizona due to near-zero visibility and also expose residents to the effects of hazardous air quality; and

WHEREAS, the Arizona Departments of Emergency and Military Affairs, Agriculture, Homeland Security, Insurance, Public Safety, Transportation, Water Resources, and Environmental Quality have joined with the National Oceanic and Atmospheric Administration's National Weather Service and The Salvation Army to recognize the need to provide periodic urban hydration support, and public education on the advantages of being prepared for drought, dust storms, extreme heat, flash flooding, and severe weather in Arizona.

NOW, THEREFORE, I, Douglas A. Ducey, Governor of the State of Arizona, do hereby proclaim June 9 – 14, 2019, as

ARIZONA MONSOON AWARENESS WEEK IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused to be affixed the Great Seal of the State of Arizona



Thống đốc Ducey Tuyên bố Tuần lễ Ý thức Gió mùa

Thống đốc Doug Ducey tuyên bố tuần lễ 9-14 của tháng Sáu là Tuần lễ Ý thức Gió mùa nhằm nhấn mạnh sự quan trọng cho việc chuẩn bị cho thời tiết khắc nghiệt và lụt lội của Arizona. Bắt đầu từ giữa tháng Sáu đến tháng Chín, các cơn gió mùa gây ra sấm sét, gió cực mạnh và mưa to. Cơn sấm sét gió mùa có thể gây ra cơn lụt lội đột ngột rất nguy hiểm và các cơn bão cát làm cho chúng ta không nhìn thấy rõ phía trước mặt.

Thống đốc Ducey nói rằng: "Hoạt động gió mùa có thể sẽ xảy ra trong một vài

gió mùa có thể trở thành nguy hiểm mà nó có ít dấu hiệu hoặc không báo trước. Nó rất quan trọng để người dân Arizona nên cẩn trọng và hiểu rằng những trở ngại của mùa này khi di chuyển trong tiểu bang."

Vì mùa gió mùa trải rộng ra các tháng nóng nhất của mùa Hè Arizona, nó rất quan trọng để nhận diện được các sự nguy hiểm của sức nóng cực độ và các triệu chứng bệnh có liên quan đến sức nóng như chữa trị sự mất nước vì sức nóng, sự kiệt sức vì sức nóng và đột quỵ vì sức nóng, và làm giảm sự hứng chịu ánh mặt trời và sức nóng trong những giờ cao điểm.



GOVERNOR

DONE at the Capitol in Phoenix on this twenty-eighth day of May in the year Two Thousand and Nineteen and of the Independence of the United State of America the Two Hundred and Forty-Third.

ATTEST:

SECRETARY OF STATE

Thống đốc Ducey Ký Dự thảo luật Trả 190 Triệu tiền Nợ của Tiểu bang

Hôm 6-6-2019, Thống đốc Doug Ducey ký Sắc luật S.B. 1215, một Dự thảo luật để trả 190 triệu tiền tiểu bang nợ là một phần của tài khoản quân bình. Sự loại trừ món nợ sẽ làm cho sự tiết kiệm hàng năm khoảng 24 triệu Mỹ kim qua việc giảm thiểu tiền trả nợ và tránh được khoảng 50 triệu Mỹ kim tiền lãi.

Số tiền 190 triệu tiền giảm nợ là số tiền tổng cộng mà tiểu bang đã trả nợ từ năm 2015 đến nay tổng cộng 1 tỉ Mỹ kim – và trở thành điều tiên quyết các sự đầu tư cho ngành giáo dục, bảo vệ sức khỏe, cơ sở hạ tầng và an toàn công cộng.

Thống đốc Ducey giải thích: “Với tài khoản này, chúng ta không thể tiêu xài thả giàn. Chúng ta học từ bài học lỗi lầm của quá khứ và phải trả món nợ. Bất cứ ai ngồi trong bàn nhà bếp kiểm soát ngân sách đều hiểu rằng đó là sự việc cần phải thanh toán. Với tài khoản tiết kiệm từ việc giảm nợ, Arizona có thể đặt trọng tâm vào việc đầu tư nhiều Mỹ kim trong các việc quan trọng như giáo dục, tăng cường an ninh công cộng và hiện đại hóa hạ tầng cơ sở của tiểu bang. Cảm ơn TNS Livingston và giới lãnh đạo lập pháp đã hoàn thành tài khoản của chúng ta.”

Trong thời kỳ Đại Khủng hoảng, Arizona đã bán đi các công trình xây dựng của tiểu bang để gây được khoảng 1.4 tỉ. Với

kinh tế tăng trưởng, thặng dư tài chánh và cải thiện tín dụng thích đáng, Arizona có khả năng trả nợ và giảm đi tiền lãi. Kết quả là Thống đốc Ducey đã tuyên bố trong bài diễn văn năm 2019 rằng Arizona đã giành lại chủ quyền các công trình xây dựng của tiểu bang, tiết kiệm cho những người dân thọ thuế hơn 100 triệu trong việc cắt giảm tiền nợ trong vòng 10 năm tới.

Tưởng niệm Lễ Chu niên thứ 75 của D-Day

Hôm 6-6-2019, Thống đốc Doug Ducey đã phát biểu trong việc tôn kính Ngày Tưởng niệm Chu niên thứ 75 của D-Day, ngày mà các lực lượng đồng minh đã ào ạt tràn vào Normandy, Pháp quốc trong Đệ nhị Thế chiến.

“Hôm nay, Arizona liên kết với các quốc gia và thế giới nhằm tưởng niệm và vinh danh các chiến binh anh dũng đã tấn công ồ ạt các bờ biển Normandy 75 năm trước đây.

“Vào ngày hôm đó, hơn 160 ngàn thành viên của Lực lượng Đồng minh đã cùng nhau chiến đấu hầu chiếm lại lục địa châu Âu – thôi thúc bởi lòng trung thành và sự tin tưởng trong mục tiêu của họ.

“Lòng dũng cảm và sự can đảm của họ đã làm bước ngoặt trong cuộc chiến, khi Đức quốc xã liên tục xâm lấn tiến bước và khi lực lượng Đồng minh có thể phản công.

“Là một phần của một lực lượng hùng hậu có trách nhiệm thực hiện lịch sử, sự sống còn của tự do và hòa bình tùy thuộc vào sự gắng sức thành công của họ.

“Khi chúng ta phản ánh tầm quan trọng của ngày ấy, chúng ta cương quyết không hề quên sự hy sinh của từng người lính Mỹ đã bỏ mình trên chiến trường.

“Chúng ta tưởng niệm lòng dũng cảm

của họ, và chúng ta cam kết tiến tới các tôn chỉ tự do và hòa bình cho hôm nay và các thế hệ tương lai - những cam kết này dành cho những người đã hy sinh mạng sống của họ. Chúng ta cũng cảm ơn tất cả những cựu chiến binh của chúng ta trong Đệ nhị Thế chiến về việc họ phụng sự quốc gia vĩ đại của chúng ta.”

Hai Thống đốc Ducey và Pavlovich ký những văn thư thúc đẩy phê chuẩn USMCA

Hôm 19-6-2019, Thống đốc Doug Ducey và Thống đốc Sonora Claudia Pavlovich đã gửi ra những văn thư thúc đẩy sự phê chuẩn Hiệp ước Thương mại Hoa Kỳ-Gia Nã Đại-Mễ Tây cơ, tên chính thức là United States-Mexico-Canada Agreement (USMCA). Những văn thư này đưa ra trước lễ chu niên thượng đỉnh lần thứ 60 của Ủy ban Arizona-Mexico sẽ diễn ra trong tuần tới tại Phoenix, Arizona.

“Chúng tôi đã có cơ hội làm chuyển động sự liên hệ của chúng tôi cho giới cao cấp”, Thống đốc Ducey và Thống đốc Pavlovich phát biểu trong văn thư. “Chúng tôi hy vọng rằng cả hai cơ quan lập pháp liên bang sẽ thừa nhận sự quan trọng của việc phê chuẩn USMCA/TMEC để cho các công dân của chúng ta bắt đầu hưởng lợi ích từ sự cải tiến, giải quyết, và hiện đại hóa mà cả ba quốc gia đều đồng ý. Thời gian đã đến lúc.”

Thống đốc Ducey tuyên dương William Tully Brown của Navajo Code

Hôm 4-6-2019, Thống đốc Doug Ducey đã đưa ra văn thư tuyên dương cuộc đời của Navajo Code Talker William Tully Brown, ông đã qua đời hôm 3-6-2019. Ông Brown sinh tại Black Mountain, đã gia nhập Thủy Quân Lục Chiến năm 1944 và đã giải ngũ năm 1946.

Thống đốc Ducey nói rằng: “Arizona và Navajo Nation đã mất đi vị anh hùng ái quốc, đó là William Tully Brown, người đã anh dũng phục vụ quốc gia của chúng ta trong thời gian cần thiết như là Navajo Code Talker. Sự tham gia của các Code Talkers và việc xử dụng ngôn ngữ chính của họ đã giúp sự thành công an toàn trong Đệ nhị Thế chiến, và chúng ta sẽ không bao giờ quên sự tác động của

họ trong việc phục vụ quốc gia. Arizona bày tỏ sự chia buồn của chúng ta tới gia đình của ông Brown, các bạn hữu và các thành viên của cộng đồng trước sự ra đi của ông Brown."

Thống đốc Ducey ra lệnh treo cờ rủ sau khi có cuộc nổ súng ở Virginia Beach

Hôm 01-6-2019, Thống đốc Doug Ducey đã ra lệnh treo cờ rủ trong các công sở của tiểu bang cho tới ngày 4-6-2019 nhằm tưởng niệm các nạn nhân trong vụ nổ súng ở Virginia Beach, tiểu bang Virginia.

Thống đốc Ducey nói rằng: "Các trái tim của chúng ta đang ở gần với các nạn nhân, các gia đình của họ và tất cả những ai bị liên hệ trong vụ nổ súng giết người ở Virginia Beach. Arizona cùng nhau cầu nguyện cho toàn thể cộng đồng Virginia Beach, và chúng ta cảm ơn những người phản ứng đầu tiên đã có mặt tại hiện trường. Nhằm tưởng nhớ các nạn nhân trong vụ nổ súng này, tôi ra lệnh treo cờ rủ tại các công sở của tiểu bang cho tới khi mặt trời lặn hôm Thứ Ba, ngày 4-6-2019."

Thống đốc Ducey đã ký Công quỹ Bảo thủ, Ngân sách Cân bằng

Hôm 30-5-2019, Thống đốc Doug Ducey đã ký dự luật công quỹ bảo thủ của Arizona, làm cân bằng ngân sách. Chương trình đã được các nhà làm luật của tiểu bang thông qua, nhằm đầu tư cần thiết trong ngành giáo dục, thi hành pháp luật, bảo hiểm sức khỏe và hạ tầng cơ sở và đem lại cho tiểu bang 1 tỉ Mỹ kim trong Rainy Day Fund.

Thống đốc Ducey nói: "Hôm nay, tôi vinh hạnh ký dự luật này. Đây là ngân sách tốt đẹp nhất mà tôi ký. Ngân sách này học hỏi từ sự sai lầm trong quá khứ, và nay nó làm cho việc trả nợ trong tương lai có tính cách lịch sử của Arizona. Nó chứng minh rằng Arizona biết làm cách nào ngồi lại với nhau để giải quyết vấn đề."

Sau đây là ngân sách cân bằng trong Công quỹ Bảo thủ, bao gồm:

K-12 Education

\$165 million to fully fund 20 percent teacher pay raises by school year 2020

\$136 million to speed up the restoration of recession-era cuts to District and Charter Additional Assistance

\$88 million for school building renewal

\$76 million for new school construction

\$30 million in new dollars for high-performing schools through results based funding

\$20 million to hire more school counselors and cops on campus

\$10 million to grow Career and Technical Education programs at public high schools

\$1.5 million in permanent funds for Foster Youth Education

\$800,000 to hire 10 new employees at the State Board for Charter Schools

\$700,000 for county juvenile detention center education programs

Higher Education

\$35 million in funding for Arizona's three public universities, ASU, U of A and NAU

\$15 million in permanent, ongoing funds to expand the Arizona Teachers Academy

\$15 million to expand the Pima Community College Aviation Technology Center

\$14.2 million for rural community colleges outside of Pima and Maricopa County

\$6 million over three years for STEM programming at Maricopa and Pima Community Colleges

\$5.8 million to expand Maricopa County Community College's healthcare offerings

\$1 million for Diné College, a community college on the Navajo Nation

\$1 million for the National Guard Tuition Reimbursement

\$500,000 for Northern Arizona University's Freedom School

Public Safety

\$74.7 million to provide raises to public safety personnel including

\$40.6 million for Correctional Officer pay increases;

\$21.5 million for State Troopers at the Department of Public Safety;

\$5.5 million for caseworker raises at the Department of Child Safety;

\$3.2 million for Youth Correctional Officers at the Department of Juvenile Corrections;

\$2.8 million for public safety personnel at the Department of Health.

\$11 million to hire 48 new state troopers

\$4 million for Department of Public Safety vehicle replacement

\$3.9 million for a West Valley Readiness Center operated by the Department of Emergency and Military Affairs

\$1 million for 10 additional healthcare monitoring staff at the Department of Corrections

\$1 million for additional Arizona Peace Officer Standards and Training Board training

\$271,000 for a Sierra Vista Public Safety Communications Center



Infrastructure & Economic Development

\$130 million over three years to expand Interstate 17
\$95.3 million for targeted priority infrastructure projects

\$11.3 million to eliminate counties paying for a share of operating costs at the Arizona Department of Juvenile Corrections
\$3 million to expand broadband services in underserved rural areas
\$2.2 million for the Arts
\$1.1 million to promote tourism, including Arizona's farm wineries
\$1 million for a business one-stop, helping entrepreneurs furthering Arizona's economic growth
\$700,000 for a Mariposa Port of Entry Cold Inspection Facility

Health & Welfare

\$56 million in federal funds for childcare subsidies for low-income, working families
\$15 million deposit into the state Housing Trust Fund to prevent and alleviate homelessness

\$13 million for new developmental disability provider funding

\$7 million in provider funding for elderly in-home and nursing care through Arizona Long Term Care System Provider Funding

\$5 million in funding for health care research at the Translational Genomics Research Institute

\$2.4 million to expand the kinship stipend to all kinship caregivers

\$2 million for Alzheimer's research

\$1.6 million to eliminate the KidsCare Freeze, protecting coverage for over 6,000 Arizona kids

\$1.6 million to help reduce suicides in Arizona's military and veteran population

\$1.5 million for Benson and Northern Cochise Community Hospitals in Cochise County

\$1 million to reimburse family caregivers for 50% of their qualifying expenses

\$1 million for prenatal equipment at rural Arizona hospitals
\$1 million for Arizona food banks
\$700,000 for a primary care clinic in Colorado City

Natural Resources

\$37 million to implement the multi-party Drought Contingency Plan that will secure Arizona's water future
\$20 million to promptly reimburse local Arizona fire districts for combating wildfires
\$2.6 million for Nogales wastewater treatment infrastructure
\$2 million for the eradication of the Salt Cedar, a non-native invasive species that poses environmental and fire risks

\$1 million to increase funds for the Forestry Hazardous Vegetation Removal, for a total of \$3 million annually, to remove vegetation that poses fire risks to property and life

\$1.2 million to replace a pedestrian viewing bridge at Tonto Natural Bridge State Park

\$1 million for a forestry fire training center in Snowflake, Arizona

\$750,000 for a Mount Lemmon Fire District Water line

\$700,000 for upgrades to the Great Western Trail for Off Highway Vehicles

\$100,000 for Dairy Inspector pay raises and additional inspectors



Arizona celebrates and honors the memory of Rose Mofford today, her birthday. She broke the glass ceiling becoming Arizona's first woman governor. A true Arizona trailblazer and visionary.



3:52 PM - 10 Jun 2019

47 Retweets 331 Likes



\$30,000 for pay raises at the Department of Agriculture

Thống đốc Ducey bổ nhiệm Lea Marquez Peterson vào Ủy ban Hiệp hội Arizona



Hôm 30-5-2019, Thống đốc Doug Ducey đã bổ nhiệm Bà Lea Marquez Peterson vào Ủy ban Hiệp hội Arizona, thay vào chỗ của Andy Tobin đã bỏ trống. Bà Lea Marquez Peterson nguyên

là Chủ tịch Tucson Hispanic Chamber Of Commerce. Bà Marquez đã hoạt động trong cộng đồng Latino và là thủ lĩnh của tổ chức thương mại gốc Latino trong nhiều thập niên ở miền Nam Arizona.

Thống đốc Ducey bổ nhiệm Andy Tobin làm Giám đốc Bộ Quản trị Arizona

Ngày 30-5-2019, Thống đốc Doug Ducey đã bổ nhiệm Andy Tobin giữ chức vụ Giám đốc Bộ Quản trị Arizona. Ông Andy Tobin nguyên là Chủ tịch Hạ viện Arizona, và ông cũng từng là thành viên Ủy ban Hiệp hội Arizona và đã từ chức vai trò này.

Arizona Tăng cường các sự Bảo vệ cho những Nạn nhân của sự Lạm dụng Tình dục Trẻ em

Hôm 28-5-2019, Thống đốc Doug Ducey đã cùng với những người sống sót trong vụ lạm dụng tình dục trẻ em, những người ủng hộ nạn nhân và hai Thượng nghị sĩ Arizona Paul Boyer và Heather Carter tham dự buổi lễ ký đạo luật H.B.2466. Đạo luật này đã được Hạ viện Arizona thông qua, nhằm làm lớn mạnh các sự bảo vệ cho các nạn nhân của vụ lạm dụng tình dục trẻ em do nói dài thời gian cho các nạn nhân theo đuổi hành động dân sự chống lại các người phạm tội.

(Phoenix, Arizona)

CELEBRATING 25 YEARS IN BUSINESS



LeeLee™

INTERNATIONAL SUPERMARKETS

Arizona's Largest International Supermarket
MEATS, PRODUCE, LIVE SEAFOOD & MORE!

SIÊU THỊ Á ĐÔNG LÝ TƯỞNG CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI ARIZONA



*Phẩm chất tươi tốt, không đâu sánh bằng
Thịt, cá, đồ biển và rau tươi
Đầy đủ các loại gia dụng - Siêu thị sạch sẽ, ngăn nắp*

CHANDLER

2025 N. Dobson Rd.
Chandler, AZ 85224
480-899-2887

PEORIA

7575 W. Cactus Rd.
Peoria, AZ 85381
623-773-3345

TUCSON

1990 W. Orange Grove Rd.
Tucson, AZ 85704
520-638-8328

Open 9am - 9pm Daily

www.leeleesupermarket.com

JAPANESE AUTO PRO'S

JAPANESEAUTOPROS.COM

COMPLETE AUTO & BODY REPAIR



THAY - BÁN ĐỦ LOẠI VỎ XE CŨ & MỚI

SPECIALIST »

- Engine Work
- Transmission Diagnostic
- Heating - Air Conditioning
- Electrical
- Timing Belt - Water Pump
- Fuel Injection System
- Brakes
- Tune-up
- Cooling System
- Clutch
- Bumper to Bumper Repair

EMISSION »

Nếu quý vị **THAY MÁY** hoặc **THAY HỘP SỐ**

- ✓ FREE TOWING
- ✓ ALL WORK WARRANTY
- ✓ Dealer trained Technician, WHO YOU CAN TRUST !

Chuyên sửa thay máy & thay hộp số các loại xe



xin liên lạc

ĐẠT NGÔ 602.841.2424

Mon - Fri 8:00 AM - 5:30 PM Sat 8:00 AM - 3 PM

2427 W NORTHERN AVE PHOENIX, AZ 85021

SE CORNER I-17 & NORTHERN



Bảo Dảm - Thành Thật - Uy Tín - Nhanh Chóng

LUẬT LAO ĐỘNG CALIFORNIA: NỖI LO ÂU CỦA CHỦ TIỆM NAIL VÀ NHÀ HÀNG

* **Tom Huỳnh, J.D.** | T.Huynh@1stcounsel.com



Tại Hoa Kỳ, các doanh nghiệp dẫu lớn hay nhỏ khi có thuê mướn công nhân viên, tất cả đều bị chi phối bởi nhiều thứ luật lệ lao động. Ngoài luật lao động liên bang mà chính yếu là đạo luật Fair Labor Standards Act (FLSA) ban hành năm 1938, mỗi tiểu bang còn có thêm những luật lệ lao động liên quan đến lương bổng và phúc lợi của công nhân viên rất khác biệt với luật của liên bang, và các thứ luật lệ này thường xuyên thay đổi hàng năm.

Từ nhiều năm vừa qua, do những phức tạp của luật lao động, nhiều tiệm Nail và nhà hàng trên khắp nước Mỹ đã thường xuyên bị phạt vạ trong những vụ kiểm tra của các cơ quan lao động. Riêng California là tiểu bang có những luật lệ lao động được xem là rắc rối nhất tại Hoa Kỳ. Vì vậy, luật lao động đã và đang là nỗi ám ảnh của nhiều người Việt làm chủ tiệm Nail và nhà hàng trong tiểu bang này.

Cách nay không lâu, cơ quan lao động California đã phạt một tiệm Nail tại thành phố Temecula (Nam California) hơn \$1.2 triệu Mỹ kim vì trả lương sai luật và không cung cấp các phúc lợi theo luật định cho 36 thợ Nail trong thời gian nhiều năm. Đây cũng là số

tiền phạt lớn nhất từ trước đến nay của cơ quan lao động California đối với một chủ tiệm Nail.

Tại miền Bắc California, chủ nhân hai công ty Rangoon Ruby Investment LLC và Burma Ruby Investment LLC có nhiều nhà hàng Miến Điện trong vùng Vịnh San Francisco, cũng bị buộc phải bồi thường hơn \$4 triệu Mỹ kim tiền lương trả không đúng luật cho gần 300 nhân viên đang hoặc đã từng làm việc cho các nhà hàng của hai công ty này trong những năm qua, và phải nộp \$574,150 tiền phạt cho tiểu bang.

Và mới gần đây, ba nhà hàng Thái Lan trong vùng Los Angeles cũng bị cơ quan lao động phạt hơn \$1 triệu Mỹ kim vì trả lương không đúng luật cho người làm công.

Điều cần lưu ý rằng rất nhiều tiệm Nail và nhà hàng tại California dẫu trả lương cho nhân viên bằng W-2 vẫn bị phạt vạ bởi các cơ quan lao động. Lý do là vì khi trả lương cho nhân viên bằng W-2 thì chủ sẽ yên tâm với luật thuế vụ, chứ không có nghĩa là sẽ tránh rắc rối với luật lao động, và đặc biệt là tại California với những quy định về quyền lợi lao động rất phức tạp.

Thêm vào đó, nhiều chủ tiệm Nail và nhà hàng tại California trả lương cho thợ bằng W-2 trong thời gian gần đây còn phải đối diện với những vụ thưa kiện của nhân viên liên quan đến luật lao động. Trong các vụ kiện này, người đi kiện không phải bỏ ra đồng nào vì luật sư sẽ ăn chia trên số tiền bồi thường mà chủ thường phải trả để tránh các chi phí tranh tụng quá tốn kém. Do đó, tại California ngày càng có thêm nhiều chủ tiệm Nail và nhà hàng bị nhân viên thưa kiện vì phạm luật lao động.

Trong tình hình như vừa nói trên, quý vị chủ nhân các cơ sở thương mại tại California - đặc biệt là nhà hàng và tiệm Nail - phải chịu khó tìm hiểu cho rõ ràng và áp dụng các quy định của luật lao động trong vấn đề lương bổng và phúc lợi của nhân viên. Có vậy thì mới tránh bị phạt vạ bởi các cơ quan lao động, và cũng không vướng vào những vụ thưa kiện của nhân viên có thể kéo dài hàng năm trời, với tiền luật sư và chi phí tranh tụng vô cùng tốn kém.

Cần thêm thông tin về luật lệ lao động mới nhất đang áp dụng tại California hoặc các tiểu bang khác trên nước Mỹ, xin liên lạc Tiến sĩ Luật Khoa Tom Huỳnh, điện thoại (949) 943-4396.



Dịch Vụ Điện

Brian Thạch (602) 332-7262 - ROC # 268360
Licensed K-11 - Bonded - Insured

Hơn 30 năm kinh nghiệm thầu, tư vấn, sửa chữa và bảo trì các hệ thống điện, hệ thống báo động, hỏa hoạn, điện thoại cho:

✓ Tư Gia

✓ Doanh nghiệp

✓ Xí nghiệp

Tận tâm, giá cả phải chăng!



HOMESMART

Real Estate Made Easy.

**AT HOMESMART, A HOME IS SOLD,
ON AVERAGE, EVERY 1.7 MINUTES.**

Chuyên về mua bán nhà cửa, bất động sản.
Thông thạo 2 thứ tiếng Việt & Anh, phục vụ chuyên nghiệp,
tận tâm, ân cần.

Đối với thân chủ muốn bán nhà:

- Chúng tôi sẽ hướng dẫn cho quý vị làm cách nào để list bán căn nhà của quý vị nhanh chóng trên network có nhiều người mua.
- Bán với giá cao nhất có thể trong thời gian ngắn nhất.

Đối với thân chủ cần mua nhà:

- Chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm căn nhà ưng ý, ở những khu an toàn lý tưởng.
- Đặc biệt với những quý vị mua nhà lần đầu tiên, chúng tôi sẽ giới thiệu quý vị chương trình tài trợ của chính phủ giúp với closing cost, home inspection, home warranty, v.v.

HÃY GỌI: 480-310-7148

Công ty chúng tôi còn có rất nhiều chương trình có thể hỗ trợ quý đồng hương về nhiều lĩnh vực khác nhau. Hãy gọi cho chúng tôi để tham khảo những quyền lợi của quý vị trước khi quý vị chọn lựa công ty đại diện cho quý vị.



MICHELLE VO
REALTOR

Goodyear branch office
13166 w McDowell rd suite B
Goodyear, AZ 85395
Mobile: 480-310-7148

PHỞ THÀNH

Authentic Vietnamese Food



Mở cửa từ: 8:30 am đến 8:30 pm. Đóng cửa ngày thứ Ba và thứ Sáu
1702 W. Camelback Rd # 14, Phoenix, AZ 85015
Phone: (602) 242-1979 (Góc đường Camelback & 17 Ave)

Phở THÀNH là nơi lý tưởng cho Quý Đồng Hương và gia đình chọn đặt tiệc và để thưởng thức các món ăn.

Các món ăn đặc biệt



Cơm tấm tàu hũ ky
Phở - Bún Bò Huế
Mì Hoàn Thánh - Bò Kho

Thức uống đặc biệt



Rau má tươi
Nước mía tươi ép tại chỗ
Sữa đậu nành tươi nấu mỗi ngày

Không đâu sánh bằng

Tiệm được tân trang hoàn toàn
MỚI, THANH LỊCH, RỘNG RÃI, ẤM CÚNG...
Với đội ngũ tiếp viên AN CẦN, LỊCH SỰ
Cùng những thức ăn đậm đà
hương vị Quê Hương, hợp khẩu vị

SIÊU THỊ TẤN PHÁT

ORIENTAL SUPERMARKET & GIFTS

Mời quý Đồng Hương đến chợ TẤN PHÁT
sẽ thấy nhiều thức ăn ngon vừa ý



GIỜ MỞ CỬA

Thứ hai - Thứ Tư: 8:00 am - 8:00 pm
Thứ năm - Chủ nhật: 8:30 am - 8:30 pm

Chuyên bán sỉ và lẻ

Đầy đủ các thực phẩm Á Đông
Trái cây tươi, rau quả tươi quanh năm,
Cá tươi ngon đủ loại,
Thịt tươi đúng tiêu chuẩn,
Tôm hùm, cua, cá sống lợi trong hồ,
Đại lý độc quyền: Gạo ĐỒNG TIỀN của chợ TẤN PHÁT.

Đặc biệt thức ăn Gỏi

Cá chiên nóng giòn tại chỗ mỗi ngày,
Bánh mì thịt nguội, thịt nướng, bì, xiu mại ...
Có bán NƯỚC MÍA ÉP xay tại chỗ

602.242.6119 Fax: (602) 864-8935

1702 W. Camelback Rd, Suite #5 - Phoenix, AZ 85015.



CHUYÊN NGHIỆP - UY TÍN - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO

Accounting profession's
highest standard of competence
A symbol of achievement
and assurance of quality

ARIZONA:

405 W Southern Ave, #1,
Tempe, AZ 85282

GWENNET HUYEN BUI, CPA
(602) 449-8670

CALIFORNIA:

5752 Oberlin Drive, #100,
San Diego, CA 92121

- Trả lương bổng (Payroll)
- Biên soạn kết quả và kế hoạch tài chính kết toán
(Financial statement compilation services - Tax planning)
- Thuế công ty - Thuế lợi tức - Thuế mua bán
(Properties tax - Income tax - Sales and use tax -
Transaction privilege tax - All tax matters)

- Sổ sách kế toán (Bookkeeping)
- Thiết lập công ty mới
(Business formation for all entities types)
- Thiết lập hệ thống kế toán mới (Accounting system)
- Đại diện trước sở thuế - Thương lượng nợ thuế
(Audit rep-tax resolution-offer in compromise)



Tất cả các dịch vụ về thuế và tài chính kế toán -
Giá cả phải chăng - Phương pháp mới dễ dàng và tiện lợi
Xin gọi chúng tôi để được tham khảo miễn phí
File your own tax: www.gbtaxhelp.com

Chuyên Làm "Đủ Loại" Bảng Hiệu Đèn NEON/LED **FRANKLIN'S FINE SIGNS**

Với hơn **20** năm kinh nghiệm làm bảng hiệu tại Tiểu Bang Arizona

Owner/Franklin Nguyễn:

Direct # 602-828-1787



**Office: (602) 269-2888
(480) 460-8828**



**Lowest Price
Guaranteed!!**

**NAILS & SPA
Coming Soon**

**Grand Opening
Special 10% OFF
For Any Service**

E-Mail: franklinssign@qwestoffice.net



If You Receive A Lower Quote From Another Company For The Same Job,,
We Will Beat Their Quote by **AT LEAST 10%!**

GUARANTEED!!

2517 West McDowell Rd., Phoenix, AZ 85009

LƯỢC SỬ VĂN HỌC VIỆT NAM THỜI CẬN ĐẠI (1862 - 1945)

Phần II: THỜI KỲ VĂN HỌC CẦN VƯƠNG (1885 - 1913)

D - KHUYNH HƯỚNG NHÀN LẠC, LÃNG MẠNG

Còn gọi là Nhóm Thoát Ly Thời Cần Vương, số lượng thi nhân không nhiều, nhưng đã đóng góp trong nền Văn học Việt Nam một mảng thi ca phong phú và rất có giá trị về nghệ thuật.

I - HOÀN CẢNH LỊCH SỬ

Có thể nói năm 1885 xảy ra nhiều biến cố quan trọng trong lịch sử Việt Nam và cũng từ đó hình thành một thời kỳ thi ca.

Về mặt ngoại giao, Pháp đang ở vào cái thế thuận lợi. Ngày 4-4-1885, tại Paris, Trung Hoa và Pháp ký "Quy ước đình chiến và rút quân." Chậm nhất là ngày 30-5-1885, triều đình Mãn Thanh phải rút hết quân đội của họ ra khỏi Bắc Kỳ.

Ngày 9-6-1885, tại Thiên Tân (Tian Jin), Pháp và Trung Hoa còn ký thêm bản "Hiệp ước Hòa bình, Hữu nghị và Thương mại" trong đó có những điều khoản, nước Tàu thừa nhận việc Pháp đặt nền cai trị tại Việt Nam, và không được cản trở việc bình định của Pháp tại Việt Nam.

Đối với quân kháng chiến, từ nay không còn lực lượng của quân Mãn Thanh giúp sức nữa. Nhưng cũng từ đó, lòng yêu nước càng gia tăng, Phong trào Văn Thân và tiếp theo là Phong trào Cần Vương chống Pháp càng nở rộ. Chiến trường ở Bắc Kỳ trở nên sôi động bằng những trận đánh can trường của nghĩa quân.

- Chiến khu Việt Trì Phú Thọ, bao gồm dải đất nằm giữa khu vực giữa sông Hồng và sông Lô, do Bồ Giáp [1] (Bồ chánh Nguyễn Văn Giáp) dẫn đầu.

- Chiến khu Tây Bắc của Nguyễn Quang Bích [2] cũng hoạt động mạnh.

- Chiến khu Tam Đảo, gồm nhiều nhóm nghĩa quân khác nhau phong tỏa khắp các tỉnh lân cận.

Pháp phải đối phó với tình trạng nghiêm trọng này. Ngày 1-6-1885, Thống tướng De Courcy đến Bắc Kỳ với chức Tổng Trú Sứ, được trao quyền hành rộng rãi chưa từng có. Đồng thời, lực lượng quân đội viễn chinh Pháp cũng gia tăng từ 2 sư đoàn lên 3 sư đoàn.

Công cuộc bình định của De Courcy là phải tiêu diệt ngay phe chủ chiến ở triều đình Huế, mà mục tiêu đầu tiên là bắt cóc Tôn Thất Thuyết cho kỳ được.

Vì vậy, phe chủ chiến ở kinh thành Huế đã nổ súng trước để cứu vãn tình thế và cứu nguy đất nước. Từ đấy, dẫn đến Kinh đô thất thủ (rạng sáng ngày 5-7-1885) vua Hàm Nghi phải bôn đào và ban bố Dụ Thiên Hạ Cần Vương.

Khắp các tỉnh thành từ Trung ra Bắc, sĩ phu cùng dân chúng đồng loạt ứng nghĩa, Phong trào Văn Thân cũng sáp nhập vào Phong trào Cần Vương thành một lực lượng thống nhất của Triều đình Kháng chiến.

Đối phó với khí thế sôi nổi chống giặc ngoại xâm dưới ngọn cờ Cần Vương, De Courcy đã dùng lá bài Tam Cung để dựng lên vua Đồng Khánh, bù nhìn thân Pháp. Từ đó, Pháp đã dùng "Triều đình Đồng Khánh" làm tay sai sát hại các lực lượng yêu nước.

Trước tình thế bất ngờ, đất nước có 2 vua, ca dao đã phản ánh:

Ngắm xem thế sự mà rầu,

Ở giữa Đồng Khánh, hai đầu Hàm Nghi.

Đồng Khánh, tên vua theo Pháp, bán nước [3]; và Hàm Nghi, vị vua yêu nước chống Pháp. Trước sự kiện lịch sử đầy rối ren, thi ca trong thời kỳ Cần Vương cũng phân hóa làm hai dòng chảy:

Một dòng văn học yêu nước to lớn vô cùng đã đi vào lòng dân tộc, bao gồm cả nhóm Chiến đấu, nhóm Đối kháng thời thế, nhóm Cảm tình Cần Vương.

Một dòng văn học nhỏ hơn đã rẽ ngang, thoát ly dòng yêu nước. Nhóm thi nhân này, cũng áp dụng quyền biến như nhóm Cảm tình Cần Vương, nhưng thay vì họ ra làm quan để cứu dân cứu nước được phần nào hay phần ấy, thì họ lại thoát ly niềm khát vọng chung của dân tộc, đắm mình trong lạc thú vật chất, hoặc yếm thế, hoặc lãng mạn, hoặc cầu an chấp nhận.

Tùy ở ý tưởng thoát ly khác nhau, nhóm thi ca này có thể phân ra:

- Thoát ly hưởng lạc, thi nhân tiêu biểu là Dương Khuê (1839 - 1902),

- Thoát ly lãng mạn, thi nhân tiêu biểu có Chu Mạnh Trinh (1862 - 1905),

- Thoát ly yếm thế, thi nhân tiêu biểu là Dương Lâm (1851 - 1920),

- Thoát ly cầu an, chấp nhận, tiêu biểu có Nguyễn Nhược Thị Bích (1830 - 1909).

II - NHÓM THOÁT LY CẦN VƯƠNG

45/ Dương Khuê (楊奎; 1839 - 1902):

a/ Tiểu sử tác giả:

Ông có hiệu là Vân Trì, người làng Vân Đình, xã Dương Đình, huyện Ứng Hòa, tỉnh Hà Tây; nay thuộc thị trấn Vân Đình, huyện Ứng Hòa, thành phố Hà Nội.



Tên thật: Đào Đức Chương, Bút hiệu: Việt Thao, tuổi Đinh Sửu. Nguyên quán ở Vĩnh Thanh, Phước Lộc, Tuy Phước, Bình Định. Ông từng là Cựu Giám Học Trường Trung Học Công Lập Đệ Nhị Cấp Đào Duy Từ, Bình Định (1972- 1975). Ông sang định cư tại San Jose (Hoa Kỳ) từ ngày 8- 7- 1993.

Những hoạt động văn học:

- Giải nhì về thơ Hội Tết Giáp Tuất (1994) do Liên Hội Người Việt Quốc Gia Bắc California tổ chức tại San Jose.
- Tham gia Hội Văn Học Nghệ Thuật Thi Đàn Lạc Việt từ 1995- 2001.
- Gia nhập Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại từ 1996- 2011
- Ban Biên Tập: Các Tạp Chí Làng Văn (Canada) từ 1994, Nguồn Sống (San Jose, CA) 1996, Tâm Giác (Germany) 2005, Chuyên San Dòng Sừ Việt (Alameda, CA) 2007 (ghi năm bắt đầu tham gia).
- Nhóm thực hiện: Niên san Bình Định Bắc California từ 2001.

• Cộng tác:

a/ Việt Nam Nhật Báo (San Jose, CA) 1996.
b/ Các Tạp chí: Văn Uyển (San Jose, CA) 1994, Thế Kỷ 21 (Westminster, CA) 1998, Văn Học (Garden Grove, CA) 2006, Tin Văn (Houston TX) 2006, Cỏ Thơm (Virginia) 2006, Văn Hữu (Seattle, WA) 2009.

c/ Các Đặc San: Tây Sơn Bình Định (Nam California) 1995, Cường Để & Nữ Trung Học (Houston, TX) 1999, Liên Trường Lại Giang (Nam Cali) 2000, Quang Trung & Tây Sơn (Houston, TX) 2000, Liên Trường Qui Nhơn (Nam Cali) 2006.

d/ Diễn đàn Cuongde.org từ 19- 11- 2009.

đ/ Việt Nam Văn Hóa Và Môi Trường, gồm nhiều tác giả; Westminster, Viện Việt Học xuất bản, 2012.

11 - Sách biên khảo đã xuất bản (viết chung với Mộng Bình Sơn):

- Nhà Văn Phê Bình (1996)

- Thi Ca Việt Nam Thời Cần Vương (1997).

Năm 1864, khoa Giáp Tý, ông đỗ Cử nhân (14/24) tại Trường thi Hà Nội. Năm 1868, khoa Mậu Thìn, đỗ Tiến sĩ (3/4), được sơ bổ Tri phủ Bình Giang (tỉnh Hải Dương), rồi thăng Bố chánh. Trước tình thế quân Pháp xâm chiếm dần nước ta, ông dâng sớ bàn phải quyết chiến, không nhượng đất cho giặc. Vua Tự Đức phê "Bất thức thời vụ" (不識時務) chẳng biết gì về thời cuộc, nên bị giáng chức làm Chánh sứ Sơn phòng, điều hành việc khai hoang.

Suốt mấy năm lo việc khẩn đất, ông được thăng Án sát tỉnh Hải Phòng, rồi cũng bị giáng chức lần nữa, ra làm Sơn phòng như trước. Vài tháng sau được thăng Đốc học Nam Định, rồi Bố chánh.

Đời Thành Thái, ông giữ chức Tham tá Nha Kinh lược Bắc Kỳ. Sau cùng làm Tổng đốc Nam Định – Ninh Bình. Về hưu, được tặng hàm Thượng thư bộ Binh.

b/ Sự nghiệp văn chương:

Ông còn để lại tập Vân Trì Thi Thảo (雲池詩草) và một số thơ, văn, câu đối, trướng chưa chép thành tập. Tiêu biểu có bài Gặp Cô Đầu Cũ, Tặng Cô Đào Góa Chồng, Thăm Cô Đào Ốm, Tặng Cô Đào Cúc, Tặng Cô Đào Ngọ, Cảnh Hương Tích, Cái Đại, Chơi Trăng, May Rủi, Ngũ Thập Ngũ tự Thọ, Nợ Phong Lưu.

Thơ Dương Khuê gồm nhiều thể loại, từ lục bát đến Đường luật sang hát nói. Xem ra, hát nói là xuất sắc nhất, vì thể thơ này cũng phóng túng như tâm hồn của tác giả. Vâng, những bài hát nói của ông chan chứa tình cảm, hình tượng phong phú, hài hước sống động, dùng chữ vững chắc, hành văn lưu loát, và thể hiện một tư tưởng đã gác bỏ hết việc đời chuyên chú vào sự nhàn lạc.

c/ Trích thơ:

Về hát nói, đơn cử bài: Gặp Cô Đầu Cũ

Hồng, Hồng, Tuyết, Tuyết,

Mới ngày nào còn chưa biết chi chi.

Mười lăm năm thấm thoát có xa gì!

Chợt ngoảnh lại, đã đến kỳ tư liễu.

Ngã lãng du thời quân thượng thiếu;

我浪遊時君尚少;

Quân kim hứa giá, ngã thành ông [4].

君今許嫁, 我成翁

Cười cười, nói nói then thùng,

Mà bạch phát với hồng nhan chừng ái ngại,

Riêng một thú Thanh sơn [5] đi lại,

Khéo ngây ngây đại đại với tình.

Đàn ai một tiếng dương tranh? [6]

d/ Bàn về khuynh hướng thi ca của Dương Khuê:

Lúc đầu Dương Khuê cũng sôi sục bầu nhiệt huyết khi thấy cảnh đất nước lâm nguy trước nạn ngoại xâm. Ông đã dâng kế sách quyết chiến đúng vào lúc vua Tự Đức nghiêng về phe chủ hòa. Vì thế, ông đã bị nhà vua không những nặng lời quở trách, mà còn bị giáng chức đày đi làm Sơn phòng đến hai lần.

Lòng nhiệt thành yêu nước của ông đã bị vua Tự Đức vui dập và bức tử. Có lẽ đây là nguyên nhân chính khiến Dương Khuê không còn mấy tin tưởng vào khả năng của mình, trở nên buông xuôi, không còn thiết tha với thời cuộc, với vận mệnh đất nước. Và ông đã thoát ly, đưa đẩy vào lối rẽ trong cuộc sống nhàn lạc.

Ông đã công khai hưởng lạc không những bằng hành động, mà còn phơi bày ngay cả trong thi ca. Những bài ca trù của ông hướng đề tài vào nhóm "bình khang," dùng lối điệu cợt để nói lên một cách tự nhiên những điều ngại nói nhất trong thế giới hoan lạc. Văn chương của ông bóng bẩy quá, chải chuốt quá, đưa đẩy cái hài trong thi ca ông duyên dáng quá, có sức hút tài tình quá; khiến cảnh trần tục say đắm trong hoan lạc đã thăng hoa thoát tục, trở thành thiên thần của một triết lý sống.

Tuy nhiên, đôi lúc cũng còn bắt gặp trong thi ca của ông lóe lên nỗi xao xuyến xúc động trước cảnh nước non chìm đắm. Chẳng hạn bài: Thừa Giáo Hòa Nhị Giáp Nguyễn Thượng Hiền (承教和二甲阮尚賢) tức Vâng

lời họa thơ ông Hoàng giáp Nguyễn Thượng Hiền, và bài Hà Thành Trung Thu Tiết (城中秋節) tức Tiết Trung thu ở thành Hà Nội. Đó là lúc trở về với tư tưởng nguyên thủy của ông; nhưng rồi, chủ trương hưởng lạc đủ sức chế ngự, đưa ông trở lại cái triết lý phiêu lãng đã tạo nên lẽ sống của đời ông.



Dương Khuê (1839 - 1902)

(Ảnh từ Vi.wikipedia)

46/ Chu Mạnh Trinh (朱孟楨; 1862 - 1905):

a/ Tiểu sử tác giả:

Ông có tự là Cán Thần, hiệu Trúc vân, người làng Phú Thị, huyện Khoái Châu (Đông Yên cũ), tỉnh Hưng Yên; nay là thôn Phú Thị thuộc xã Mỹ Sở, huyện Văn Giang, tỉnh Hưng Yên. Năm 1886, khoa Bính Tuất, ông thi Hương đỗ Giải nguyên (1/74) tại Trường thi Hà Nam Ninh Bình. Năm 1892, khoa Nhâm Thìn, đỗ Tiến sĩ (5/9), được sơ bổ Tri phủ Lý Nhân tỉnh Hà Nam, thăng Án sát các tỉnh Hà Nam, Hưng Yên, Bắc Ninh, và Thái Nguyên.

Ngoài sở trường về văn chương, ông còn có biệt tài về kiến trúc, sơ đồ do ông vẽ kiểu được chọn trùng tu chùa Thiên Trù (chùa Ngoài) ở Hương Tích.

b/ Sự nghiệp văn chương:

Tuy ông ra làm quan, nhưng không thiết tha về hoạn lộ, mà thiên về văn chương. Vốn văn hay chữ đẹp, tính

tình phóng túng, lại nổi tiếng về tài hoa. Thơ ông bay bướm và thiên về tình cảm, một tình cảm lãng mạn.

Năm 1902, tại Hưng Yên, Tuần phủ Lê Hoan, tổ chức cuộc thi thơ, đề tài là "Truyện Kiều." Ban Giám khảo có Nguyễn Khuyến, Dương Lâm, và nhiều thi nhân lão thành khác... Chu Mạnh Trinh ứng thí và đoạt giải nhất về thơ Nôm qua thi phẩm Thanh Tâm Tài Nhân Thi Tập, gồm 20 bài thơ vịnh Kiều (Tổng Vịnh Truyện Kiều, Kiều Đi Hội Đạp Thanh, Kiều Mộng Thấy Đạm Tiên và Đỉnh Ước Với Kim Trọng, Kiều Đánh Đàn Cho Kim Trọng, Kiều Bán Minh Chuộc Cha, Kiều Mặc Lặn Sở Khanh, Thúc Sinh Về Thăm Hoạn Thư, Từ Hải Ra Hàng,...) và một bài tựa bằng chữ Nho. Từ ấy, tiếng tăm ông càng vang dội hơn nữa.

Ngoài ra, ông còn các bài thơ Nôm nổi tiếng như Hương Sơn Phong Cảnh, Hương Sơn Nhật Trình. Về chữ Nho, ông có bài "Quá Cổ Loa Yết Mỹ Châu Miếu Đề Bích" (過古螺揭媚珠廟題壁) tức Qua Cổ Loa kính yết miếu Mỹ Châu đề lên tường, cũng rất hay.

c/ Trích thơ: bài Hương Sơn Phong Cảnh [7]

Bầu trời, cảnh bụi,
Thú Hương Sơn ao ước bấy lâu nay!
Kìa non non, nước nước, mây mây,
"Đệ nhất động" [8], hỏi là đây có phải?
Thỏ thẻ rừng mai chim cúng trái;
Lừng lờ Khe Yến [9] cá nghe kinh.
Thoảng bên tai một tiếng chày kinh [10],
Khách tang hải [11] giặt mình trong giấc mộng!
Này suối Giải Oan [12], này chùa Cửa Vồng [13]
Này am Phật Tích [14], này động Tuyết Quỳnh [15],
Nhác trông lên, ai khéo vẽ hình?
Đá ngũ sắc long lanh như gấm dệt.
Thăm thẳm một hang lồng bóng nguyệt,
Gập ghềnh mấy lối uốn thang mây [16].

Chừng giang sơn còn đợi ai đây?
Hay tạo hóa sẽ ra tay sắp đặt?
Lần tràng hạt, niệm: Nam vô Phật!
Cửa từ bi công đức biết bao!
Càng trông phong cảnh càng yêu.

d/ Nhận xét về khuynh hướng thi ca của Chu Mạnh Trinh:

Chu Mạnh Trinh sống giữa thời đại có nhiều xáo trộn trong xã hội và lịch sử Việt Nam. Phong trào Cần Vương là vấn đề nóng bỏng của thời đại, ngoài ra những trật tự mới cũng gây nhiều bức xúc cho lớp sĩ phu thời bấy giờ. Nhưng họ Chu là một trong nhóm thi nhân thoát ly, không ngó ngàng gì tới thế sự.

Trong cảnh trần tục đầy phiền toái, ông đã tạo một thế giới địa đàng cho cuộc sống thoát ly. Ông đã hướng về lãng mạn, một thứ tình cảm xen lẫn tâm linh. Ông đã sống với thế giới mộng ảo thần tiên "Nước Nhợ Non Bồng."

Thỏ thẻ rừng mai chim cúng trái;
Lừng lờ Khe Yến cá nghe kinh.
Thoảng bên tai một tiếng chày kinh,
Khách tang hải giặt mình trong giấc mộng!
Rồi ông tự xem mình là người đồng điệu với Thúy Kiều. Trong niềm rung cảm tội đồ, với trí tưởng tượng phong phú, với ảo giác đầy thi vị, ông đã tạo ra những vần thơ tuyệt đẹp.
Thăm thẳm một hang lồng bóng nguyệt,
Gập ghềnh mấy lối uốn thang mây.
Vì vậy, thơ ông hoàn toàn xa lánh với thời cuộc, lại không giúp ích gì cho cuộc sống đang lúc dầu sôi lửa bỏng. Nhưng trong một khía cạnh chừng mực nào đó, ông góp phần ca tụng cảnh đẹp của đất nước và đóng góp không nhỏ về phương diện nghệ thuật cho nền Thi ca Việt Nam trong thời đại Cần Vương.
Có thể nói ông là Lamartine của Việt Nam ở cuối thế kỷ XIX [17].



H 10: Chu Mạnh Trinh (1862 – 1905)
(Ảnh thờ, Google)

47/ Dương Lâm (楊琳; 1851 - 1920):

a/ Tiểu sử tác giả:

Ông có hiệu là Vân Hồ, Quất Đình, Quất Tẩu; tự là Thu Nguyên, Mộng Thạch. Ông là em ruột Dương Khuê, người làng Vân Đình cùng quê quán với anh. Năm 1878, khoa Mậu Dần, ông thi Hương đỗ Giải nguyên (1/18) tại Trường thi Hà Nội.

Năm 1884 (Giáp Thân), bổ huấn đạo huyện Ý Yên, rồi thăng Bố chánh Sơn Tây.

Năm 1891 (Tân Mão), làm Chủ bút tờ Đồng Văn Nhật Báo ở Hà Nội, năm sau làm Tuần phủ Thái Bình.

Năm 1895 (Ất Ty), làm Tham tri Nha Kinh lược Bắc Kỳ. Về triều, giữ chức Thượng thư bộ Công, kiêm Phó Tổng tài Quốc sử quán.

Những năm cải cách nền giáo dục, triều đình cử ông làm Ban Tu Thư cùng với Đoàn Triển, Đỗ Văn Tâm, Bùi Hường Thành, Nguyễn Tái Tích... soạn sách Tân Giáo Khoa.

Năm 1900 (Canh Tý), làm Tổng đốc Bình Phú (Bình Định & Phú Yên), với hàm Thái tử Thiếu bảo. Vì ông là người làng Vân Đình, lại có hàm Thiếu Bảo, nên người đời quen gọi là Thiếu Vân Đình.

Khi về hưu, ông mở trường dạy học, và được triều đình phong tặng Hiệp tá Đại học sĩ.

b/ Tác phẩm:

Ông có tập Vịnh Nam Sử, đã thất lạc, tương truyền ông có ký thác tâm sự yêu nước vào tập này. Nhưng tác phẩm hiện còn lưu lại, thì tư tưởng lại khác. Trong tập Vân Đình Thi Văn Tập, chỉ nói được tư tưởng tôn sùng và muốn phục hồi luân lý cổ, nhưng ý hướng chính vẫn là tư tưởng thoát ly yếm thế, xen chút cầu an, hưởng lạc.

Cũng đề tài phong cảnh Hương Sơn, với Dương Khuê và Chu Mạnh Trinh đều ca tụng hết mình cảnh đẹp. Nhưng với Dương Lâm, nhìn thẳng cảnh qua lăng kính của tâm hồn yếm thế, mệt mỏi chán chường cõi trần tục, và cũng không an lòng trong cảnh Phật Tiên. Với ông, tất cả đều ngò vức, đều phải đặt dấu hỏi.

c/ Trích thơ, tiêu biểu có bài Chơi Chùa Hương (Trần Trung Viên sưu tầm, Văn Đàn Bảo Giám, Quyển II, 1934).

Hà xứ Đào Nguyên lộ?

何處桃源路 [18]

Mai lâm, Yến Vĩ Khê.

梅林, 燕尾溪 [19]

“Nam thiên đệ nhất” ai đề?

Ra vào cảnh Phật, đi về cõi Tiên.

Kìa núi biếc vẫn quen đầu bạc,

Hỏi mấy lời ghi tạc non sông.

Hỏi Tiên trên đỉnh non Bồng.

Hỏi Phật trong động sắc, không, thế nào?

Hỏi thế giới cơ sao như vậy?

Hỏi giang sơn còn mấy tang thương [20]?

Hỏi thế đạo, hỏi văn chương,

Hỏi ông Tào hóa chủ trương thế nào?

Hỏi sơn thủy thanh cao mãi thế?

Hỏi cỏ cây nhuộm vẻ màu thu.

Hỏi hang, hỏi động, hỏi chùa,

Hỏi chim gõ mõ Thiên Trù mãi không?

Hỏi khánh đá trống đồng thuở trước,

Hỏi tẩy oan rửa được bao người?

Hỏi mình chẳng hỏi, hỏi trời,

Hỏi non chẳng nói chẳng cười với ai!

Hỏi con tạo cho người đã biết,

Còn ai là phong nguyệt chủ nhân;

Trăm năm mắc nợ hồng trần,

Thanh sơn còn được mấy lần gặp nhau?

Tuổi già xin hỏi mấy câu.

Bài “Chơi Chùa Hương” của ông cũng nổi tiếng, chất thơ cũng bóng bẩy, tươi sáng, ý tưởng cao siêu. Nhưng không được sống động một cách tự nhiên như thơ của Dương Khuê, anh ruột của ông.

48/ Nguyễn Nhược Thị Bích (阮若氏 碧; 1830 - 1909):

a/ Tiểu sử tác giả:

Bà có tự là Lang Hoàng, con quan Bố chánh Nguyễn Nhược Sâm, quê quán ở huyện An Phước (gần tỉnh lỵ Phan Rang) đạo Ninh Thuận; nay là huyện Ninh Phước, tỉnh Ninh Thuận.

Bà nổi tiếng thơ văn, năm 1849 (Kỷ Dậu) Tự Đức thứ 2, được tuyển vào cung, lúc 19 tuổi, được dự hàng Tài nhân, Quý nhân. Rồi bà được phong chức Lễ tần, là chức nữ quan dưới bậc phi. Sau được cử làm bí thư hầu Từ Dụ (慈裕) Hoàng Thái Hậu (mẹ vua Tự Đức).

Vua Tự Đức rất có hiếu với mẹ, suốt 35 năm trị vì, đã định lệ cách nhật vào châu cung. Cứ ngày hôm trước thiết triều bàn việc nước, ngày hôm sau vào châu cung thăm mẹ và trình tấu các việc quan trọng trong nước vừa mới xảy ra.

Với vai trò là bí thư riêng của bà Từ Dụ, Nguyễn Thị Nhược Bích đã được biết rất nhiều những chi tiết về sự kiện lịch sử của nước ta trong giai đoạn này.

Từ năm 1868 (Mậu Thìn), Tự Đức thứ 21, bà còn được kiêm nhiệm chức Tiệp dư để dạy Hoàng tử Chánh Mông tức Ưng Kỳ (sau là vua Đồng Khánh) và Hoàng tử Dưỡng Thiện tức Ưng Đăng (sau là vua Kiến Phúc). Trong cung gọi bà là “Tiệp dư phu tử.” (婕妤夫子).

b/ Tác phẩm:

Về sự nghiệp văn chương, bà có tác phẩm Hạnh Thục Ca là đáng kể nhất, vì không những có giá trị về văn chương, mà còn rất quý về phương diện sử liệu. Nguyên tên sách là “Loan Dư Hạnh Thục Quốc Âm Ca” gọi tắt là Hạnh Thục Ca (幸蜀歌).

Lấy sự tích bên Tàu, thời nhà Đường, vua Minh Hoàng bị giặc An Lộc Sơn chiếm kinh đô, phải chạy vào đất Thục lánh nạn, sau dẹp xong loạn mới trở lại kinh thành. Bởi chữ “Hạnh” dùng để gọi vua đi đến, nên chữ “Hạnh Thục” có nghĩa là vua đi đến đất Thục.

Tác giả đặt tên cho tác phẩm là Hạnh Thục Ca, để ví triều đình nhà Nguyễn gặp nạn phải lánh ra Quảng Trị, rồi sau trở về kinh đô một cách “yên bình” và lập vua mới. Với tựa đề trên, đã thấy ngay tác giả là người xây dựng Tân trào, và rõ ràng hơn ở câu 958 “Kỷ nguyên Đồng Khánh chiếu ban xa gần.”

Hạnh Thục Ca là thi phẩm trường thiên bằng Quốc âm (chữ Nôm) viết theo thể thơ lục bát, dài 1018 (1036) câu, ghi lại những diễn biến quan trọng từ Hòa ước Nhâm Tuất (1862) đến khi vua Thành Thái lên ngôi (1889), và cuối cùng là lễ bát tuần bà Thái hậu Từ Dụ (1810 - 1902).

Sau, ông Trần Trọng Kim sưu tầm được, phiên âm ra chữ Quốc ngữ và phân ra làm 50 đoạn, đặt tên cho mỗi đoạn để dễ phân biệt. Mãi tới năm 1950, mới giao cho nhà xuất bản Tân Việt ở Sài Gòn ấn hành.

Trích đoạn 44/50: Khâm Sứ Pháp vào yết kiến bà Thái Hậu.

Đoạn này có 68 câu (từ câu 887 đến 954); chúng tôi chỉ lược trích 40 câu (từ câu 900 đến 942)

Nguyễn Hoàn [21] thông dịch phân phó mới tường.

Rằng: “Nguyên hai nước ước thương, Chín vì lợi ích bảo an lâu dài.

Vì người nghịch Thuyết cãi lời,

Vậy nên đến nỗi ương tai rối loạn.

Nhờ nay Giám quốc [22] rộng khoan,

Thành trì đất nước giao hoàn lại cho.

Nguyễn Văn Tường vụng mưu lo,

Để cho đến nỗi cơn đồ nhiều nường.

Muốn mau dựng nước vững vàng,

Phải toan cánh lập quốc vương mới đành.

Hoàng trừ có đó sẵn dành,

Phụ truyền tử kế, chính danh phận rồi [23].

Cầm quyền sửa trị có người,

Đất thành giao lại, giữ coi hộ phù.

Hàm Nghi xa lánh nơi mô,

Dẫu về thời cũng phong cho công hầu.”

Mấy lời nghe rõ trước sau,

Dẫu quan mình ấy phép tâu đường nào.

Hai quan đồng tiếng gửi vào [24],

“Chúng tôi cùng dạ ước ao đêm ngày.

Quý quan phân vạy rất hay,

Nghiệp lành con nối, dân rày mới an.”

Trước nhờ Thánh đức chủ trương,

Sau nhờ Thái Hậu mới giở lòng sửa sang.

Bảo phù lại có quý quan,

Ắt là bình trị phục hoàn như xưa.”

Thoảng nghe mọi nỗi bày thưa,

Phán rằng: “Dựng vạy cũng nhờ các người.

Nay ta đều thấy y lời,

Đô thành khả kíp giao lai [25] mã chầy [26].”

Kiến Giang công [27] rước về đây,

Xung Khiêm [28] tạm trú chờ ngày hồi đô.

Vì sao cướp đặt lại cho,

Vì dân mến chúa phải lo phục người.

Nền nhân cõi đức tấm bồi,

Dầu mà muốn hiếp nào trời khứng cho [29].

Rước lòng Pháp quốc hộ phù,

Trước về ngô đảng thăm dò đường bao.

Quan mình tề tập hội triều,

Kinh thành bèn khiến bàn giao tức kỳ.

c/ Nhận xét:

Thơ của cụ Nguyễn Thị Nhược Bích tuy còn nhiều chữ xưa, nhưng nói chung vẫn sáng sủa, lưu loát, dễ hiểu. Mặc dù là thơ bị bó buộc về vần điệu, nhưng các sự kiện lịch sử vẫn được diễn tả rõ ràng đầy đủ. Và với chức vụ đặc biệt, với văn tài của một Nữ Học sĩ, bà đã ghi được những chi tiết quan trọng rất cần cho sử liệu. Chẳng hạn khi xa giá vua Hàm Nghi tới Quảng Trị, bà ghi rất chi tiết, như một sử gia:

Xiết bao đường sá gặp ghềnh,

Ngày hai mươi bốn Trị thành tới nơi.

Hành cung dọn chốn nghỉ ngơi,

Tĩnh thần Trương Đản truyền coi canh giờ.

Xét về quan điểm, tác giả là người được bà Từ Dụ tin dùng, cho giữ chức bí thư, được luôn luôn có mặt bên cạnh Thái hậu, lại vừa là thầy dạy học của Hoàng tử Chánh Mông, giờ đây là vua Đồng Khánh. Dĩ nhiên bà ngã về phe Tân trào, thuộc lớp người ly khai với Phong trào chống Pháp của dân tộc, để bắt tay xây dựng tân trào dưới sự cai trị của Pháp.

(Còn tiếp)

GHI CHÚ

[1] Bố Giáp tức Nguyễn Văn Giáp (阮文甲; 1837 - 1887), tên húy là Nguyễn Thường, tự là Văn Giáp, hiệu là Chú Cát, thụy là Trang Lương. Nguyên quán làng Tả Thanh Oai, huyện Thanh Oai, tỉnh Hà Đông. Từ đời Ông nội lên định cư tại làng Xuân Húc, phủ Vĩnh Tường; nay là thôn Xuân Húc, xã Vân Xuân, huyện Vĩnh Tường, tỉnh Vĩnh Phúc. Năm 1864, khoa Giáp Tý, ông đỗ Cử Nhân (8/24) tại trường thi. Ra làm quan thăng đến chức Bố chánh tỉnh Sơn Tây.

Ngày 11 tháng 12 năm 1883, quân Pháp tấn công thành Sơn Tây, ông cầm cự được 5 ngày, rồi thành cũng vỡ. Ông dẫn quân đến Lâm Thao (Phú Thọ) rồi về Thanh Mai tiếp tục chiến đấu mặc cho triều đình Hiệp Hòa ra lệnh cho các lực lượng vũ trang chống Pháp phải triệt binh.

Ngày 10-7-1885, Bồ Giáp được vua Hàm Nghi ban chiếu phong chức Tuần phủ Sơn Tây, kiêm Tham tán Hiệp đốc Bắc kỳ Quân vụ Đại thần, tước Phấn Trung Tướng quân, hàm Tông Nhị phẩm. Dân chúng ba tỉnh Sơn Tây, Hưng Hóa, Tuyên Quang và dân tộc thiểu số ở miền Tây Bắc, nhất tề hưởng ứng theo Ông đánh Pháp.

[2] Nguyễn Quang Bích: xem Cần Vương Kháng Pháp ở Bắc Kỳ.

[3] Để đền ơn quân cướp nước, Đồng Khánh ký đạo dụ nhượng hẳn cho Pháp sở hữu ba thành phố lớn là Hà Nội, Hải Phòng và Đà Nẵng (Dương Kinh Quốc, Việt Nam Những Sự Kiện Lịch Sử 1858 - 1918, trang 197).

[4] Câu 5 và 6 (chữ Nho): Lúc ta chơi bởi phóng túng thì người còn bé nhỏ; Nay người đến tuổi lấy chồng thì ta đã thành ông già.

Tạm dịch:

Ta du chơi nàng còn bé nhỏ,

Nàng cập kê ta đã già rồi.

[5] Thanh Sơn: theo Dương Quảng Hàm, có người cho Thanh là Thanh Thần; Sơn là Sơn Minh (sau đổi là Sơn Lãng), nay thuộc phủ Thanh Oai, tỉnh Hà Đông.

[6] Sách Văn Đàn Bảo Giám, còn chép thêm 4 câu mở đầu tiếp theo bài hát nói trên và quả quyết chính Dương Khuê sáng tác:

Non xanh xanh, nước xanh xanh

Sớm tình tình sớm, trưa tình tình trưa.

Nhớ ai tháng đợi năm chờ,

Nhớ người độ ấy bây giờ là đây!

[7] Hương Sơn: còn gọi là Hương Tích, hay chùa Hương. Là một ngọn núi thuộc huyện Mỹ Đức tỉnh Hà Đông. Dưới chân núi có một cái động thờ Phật Quan Âm, hằng năm vào tháng ba người ta rủ nhau đi lễ Phật, ngắm cảnh đẹp. Nơi đây, ngoài động chính còn nhiều động nhỏ ở rải rác các ngọn núi chung quanh.

[8] Đệ nhất động: ngoài cửa động Hương Tích, chúa Trịnh sai người khắc 5 chữ “Nam thiên đệ nhất động” (南天第一峒) tức Động thứ nhất ở trời Nam.

[9] Khe Yến: dòng suối thuộc địa phận làng Yến Vĩ, lấy tên làng đặt tên cho suối. Muốn vào động Hương Tích, phải xuống thuyền ở bến đò Suối ở đầu làng Yến Vĩ, thuộc phủ Mỹ Đức, tỉnh Hà Đông, rồi theo dòng suối ấy đi đến Chùa Ngoài, tên chữ là Thiên Trù, rồi lên bờ đi bộ theo đường núi dẫn đến động Hương Tích, tức Chùa Trong.

[10] Chày kinh: chuông lớn phải dùng chày lớn tương xứng để đánh, âm thanh mới phát ra đúng mức. Thân chày đẽo hình con cá kinh, nên gọi là chày kinh.

[11] Tang hải: lấy ở chữ “Thương hải tang điền” (滄海桑田) tức bãi bể nương dâu. Do tích bà Ma Cô chính mắt thấy ba lần biển xanh biến thành ruộng dâu. Về sau người ta dùng thành ngữ này để chỉ thời cuộc thay đổi đột ngột. Trong bài, tác giả dùng để nói đến khách ở cõi trần tục.

[12] Giải Oan: tên con suối khoảng giữa đường từ Chùa Ngoài (Thiên Trù) đến Chùa Trong (Hương Tích). Mạch suối nước trong vắt, khách viếng chùa thường dừng lại lấy nước uống, tin rằng sẽ được cởi gỡ nỗi oan bị vướng mắc trong cuộc đời.

[13] Cửa Vọng: tên một ngôi chùa ở gần động Hương Tích, nằm trên đường vào động.

[14] Phật Tích: tên một cái am có dấu vết Phật. Tục truyền rằng đức Phật Quan Âm hóa kiếp ở động Hương Tích.

[15] Tuyết Quỳnh: tên một cái động, còn có tên là Chùa Tuyết, nằm ở mé ngoài động Hương Tích, gần Bến đò Suối.

[16] Uốn thang mây: đường lên núi có những dải mây đáp vào, tượng tượng như cái thang bắc qua sườn núi.

[17] Alphonse Marie Louis de Prat de Lamartine, sinh năm 1790 tại Mâcon, Burgundy, nước Pháp; mất năm 1869 tại Paris. Ông là một nhà thơ, nhà văn theo trường phái lãng mạn nổi tiếng của nước Pháp.

[18, 19] Nghĩa hai câu thơ chữ Nho: Đường Đào Nguyên ở chốn nào? Rừng mơ ở khe Yến Vĩ.

Tạm dịch thơ:

Đường Đào Nguyên xứ nào?

Rừng mơ, khe Yến Vĩ.

[20] Tang thương: do chữ “Thương hải tang điền” tức là biển xanh biến thành ruộng dâu. Xem ghi chú số 10.

[21] Nguyễn Hoàn (阮宏): người Hà Tĩnh, chân thầy dòng, đứng ra làm thông ngôn.

[22] Giám quốc: Chỉ cho nước Pháp.

[23] Phụ truyền tử kế: cha truyền con nối tiếp. Ý nói vua Tự Đức mất để lại ngai vàng cho Đồng Khánh (nghĩa tử) nối ngôi.

[24] Hai quan: tức Nguyễn Hữu Độ và Phan Đình Bình, hai vị đại thần thuộc phe thân Pháp.

[25] Lai: lại

[26] Mã chầy: là tiếng cổ, đồng nghĩa với chữ “chớ chậm trễ” ngày nay.

[27] Kiến Giang công: tức Nguyễn Phúc Ưng Thị, con của Kiên Quốc công Nguyễn Phúc Hồng Y. Năm 1865, được vua Tự Đức chọn làm con nuôi. Năm 1882, Ưng Thị được tấn phong Kiến Giang Quận công. Năm 1885, lên ngôi vua, niên hiệu là Đồng Khánh.

[28] Xung Khiêm: tức Xung Thiên Tà, là tên của công trình kiến trúc độc đáo trong tổng thể kiến trúc Khiêm Lăng, tức Lăng vua Tự Đức. Xung Thiên là kiểu nhà tạ được xây dựng trên mặt nước.

[29] Khứng cho: chịu cho, ưng thuận cho. Đoạn này, nói lên quan điểm của tác giả đối với chính sách thực dân của Pháp thời ấy, thuận theo lập trường thân Pháp của Đồng Khánh.

TÀI LIỆU THAM KHẢO

Thư mục chung cho cả Phần II

“Thời Kỳ Văn Học Cần Vương” ghi nơi Đoạn cuối.



KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - NHANH CHÓNG



SPECIALIZING IN BUY/SELL:

Residential Homes - HUB Homes - Short Sales

**HƯỚNG DẪN QUÝ KHÁCH MUA, BÁN NHÀ, ĐẤT,
VÀ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI**

- Bán nhà nhanh chóng với giá cao qua hệ thống Multiple Listing Service (MLS).
- Mua nhà đẹp, vừa ý với giá thấp.
- Định giá nhà miễn phí.
- Có nhiều chương trình khác nhau để phù hợp với hoàn cảnh của từng quý khách.
- Phục vụ tối đa cho quyền lợi của quý khách.



SON NGUYEN

Designated Broker

1012 W Piccadilly Rd. Phoenix, AZ 85013

Phone: **602-405-9128**
Email: **VINAREaltyAZ@yahoo.com**



THD CONSTRUCTION LLC

THD Construction LLC - DBA dark house Construction ROC License Commercial 256983 / Residential 261023

- ✓ Tham khảo - Thiết kế - Kiến trúc - Xin giấy phép Xây dựng
- ✓ Phục vụ từ A - Z từ buổi gặp mặt đầu tiên cho đến 2 năm sau khi công trình hoàn tất
- ✓ Chúng tôi nhận Quản Lý Dự Án Công Trình Xây Dựng bao gồm lập kế hoạch, giám sát và thi công
- ✓ Chúng tôi tin vào việc phục vụ khách hàng với 100% Chất lượng và sự Bảo đảm
- ✓ Chúng tôi có bằng xây dựng cho tư gia và cơ sở thương mại trên toàn tiểu bang Arizona



**ỐNG NƯỚC - LÓT SÀN GẠCH, GỖ VÀ THẠM - CHẠY ĐIỆN - NÓC NHÀ - TƯỜNG DRYWALL
THỢ MỘC - MÁY LẠNH/SƯƠI A/C - TỰ ĐỘNG - REMODEL - NÂNG CẤP**



Ti (Cải thiện nhà ở thương mại)

Remodel Cơ Sở Thương Mại

Sửa sang Văn phòng cho đúng luật

Nhà kho / Garage

Nhà hàng - Fast Food - Quán Bars

**Yogurt, Thử ăn ngọt & Tiệm Ice Cream
- Nail Salon**

Sửa sang Văn phòng cho đúng luật

Nhà kho / Garage

Các Công trình Xây dựng mới

Xây thêm phòng

Phục hồi giống như còn mới

**Remodel Nhà bếp - Phòng tắm
& các phòng khác**



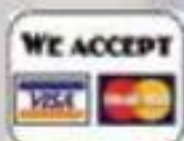
Thủ Mốc & Gỡ Mốc

Sửa chữa các hư hại Tài sản

FHA 203K Mortgage Rehab

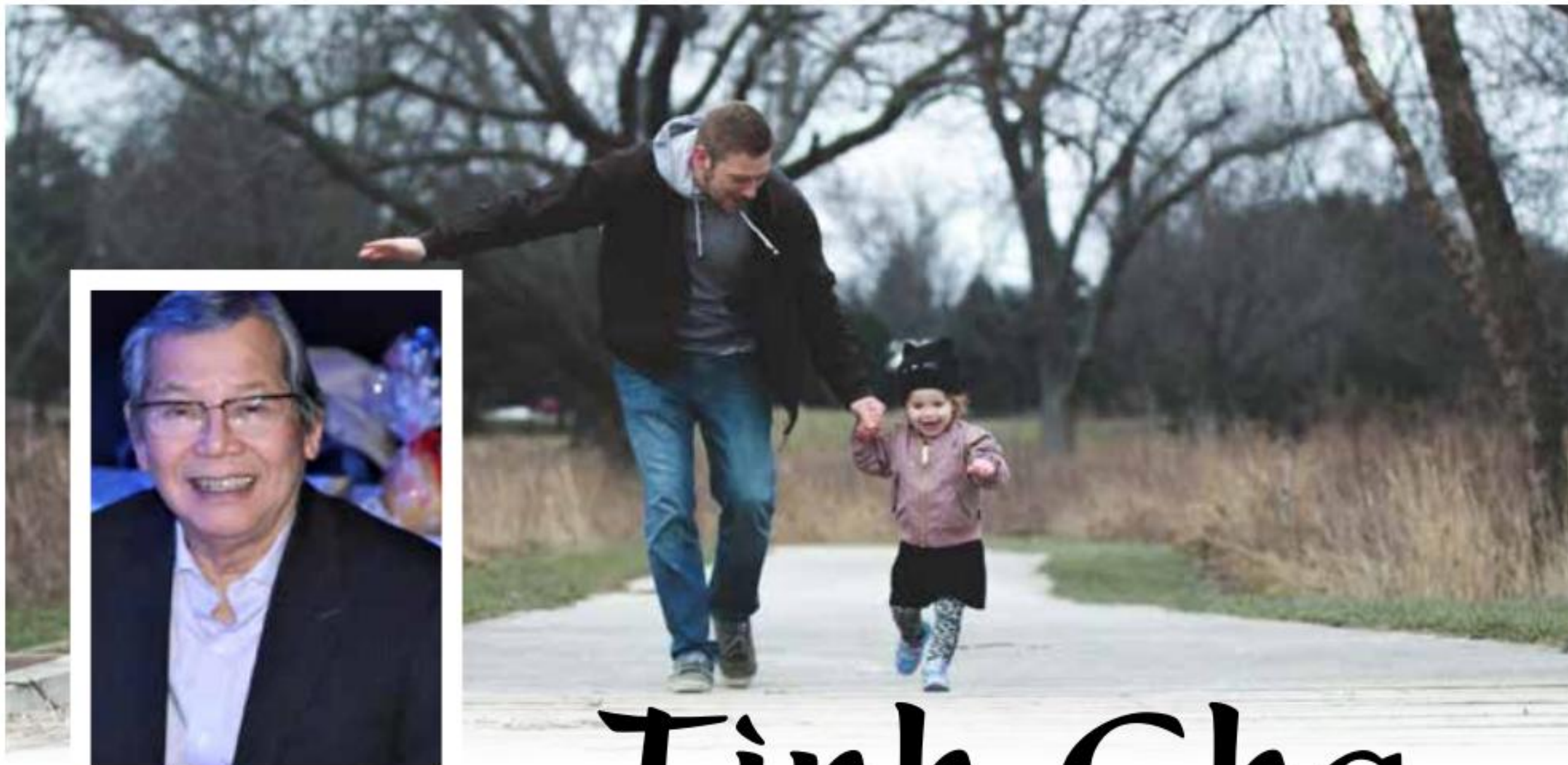
**Sửa sang Nhà cửa
(Solar / Automation)**

XIN GỌI TRỰC TIẾP DUONG TRAN - 480 225 3194



www.thdconstructionllc.com

Email: duongtran1@gmail.com



Trang Châu

Tình Cha

Thăm ông cụ xong, rời bệnh viện, Hương buồn rầu nói với tôi:

- Bố không nhận ra anh em mình nữa thì em nghĩ chắc... không còn bao lâu đâu.

Tôi cũng lắc đầu tán đồng:

- Bác sĩ nói thuốc men đến một lúc nào đó không còn hiệu nghiệm nữa dù có tăng liều lên mức tối đa. Anh cũng nghĩ ngày bố... đi chắc không còn xa.

Nói xong, khoác vai cô em gái, tôi từ tốn mời nó:

- Mình ghé vào quán uống nước, anh có chuyện này muốn nói với em.

Hương ngạc nhiên, ngược mắt nhìn tôi, sắc mặt hơi biến đổi. Tôi đoán nó ngại có chuyện gì không ổn giữa tôi với nó. Vào quán nước, tôi gọi cà phê, bánh ngọt. Hương ngồi cúi mặt, mắt nhìn găm bàn, rồi nói vừa đủ cho tôi nghe, có vẻ như phân bua:

- Em nghĩ di chúc của bố mình đâu bắt buộc phải theo, chỉ cần anh em mình thỏa thuận với nhau là được.

Bây giờ thì tôi hiểu lý do về lo lắng của Hương. Nó ngại, theo di chúc của bố tôi, nó sẽ được hưởng nhiều quyền lợi vật chất hơn tôi nên sợ tôi bất mãn.

Tôi trấn an cô em gái tôi ngay:

- Chuyện anh sắp nói với em không dính dáng gì tới di chúc của bố cả.

Hương nhìn tôi chờ đợi. Tôi tăng hăng hai, ba tiếng rồi chậm rãi hỏi Hương:

- Em còn nhớ thằng Luc không?

Hương sa sầm nét mặt hỏi lại tôi:

- Anh muốn nhắc tên Luc mà em từng gọi Lucky Luke?

- Chứ còn ai.

- Tên khốn nạn! Suýt nữa em tiêu đời vì nó. May mà nó lộ chân tướng, bị bắt, bị bỏ tù sớm chứ nếu không... Sao dạo đó em khờ quá! Nó nói gì cũng tin.

- Tại lúc đó cô mê cái bộ mả bên ngoài của nó quá chứ gì.

- Mà sao dạo đó em bướng thế! Gây gổ cả với anh nữa.

- Không những bướng mà bắt đầu bỏ bê học hành, phì phèo thuốc lá nữa. Anh còn sợ em rơi vào con đường nghiện ngập ma túy nếu tiếp tục dính với thằng Luc.

Hương im lặng, mím môi, cổ họng như vướng nghẹn bởi cái dĩ vãng u tối đã hơn hai mươi lăm năm trôi qua vừa được khơi dậy. Nàng nhớ lại lần đầu tiên gặp Luc. Sau buổi học cuối cùng để nghỉ hè,

Hương cùng ba đứa bạn gái hẹn nhau ở một discothèque để nhảy nhót, ăn mừng giã từ một năm học. Trong bốn đứa, Hương là gái á đồng duy nhất. Giữa đám thanh niên đông đảo ở hộp đêm hôm đó Luc nổi bật với cái dáng thanh cao, cặp mắt lạnh lợi và nụ cười dễ bắt chuyện. Trong ba đứa bạn da trắng, Sophie đẹp nhất, kêu gọi nhất. Hương nghĩ người Luc để ý sẽ là Sophie. Nhưng không, Luc tỏ ra đặc biệt chú ý Hương. Hương cho có lẽ mình là cánh hoa lạ trong vườn hoa. Nghĩ vậy, Hương vừa cảm thấy vui vui vừa hãnh diện. Bỗng một cô hầu bàn đến trước mặt Hương đưa một ly bia, tay chỉ về hướng Luc, và nói:

- Cái ông mặc áo vét xám có mái tóc bạch kim mời cô ly bia này và ngỏ ý muốn làm quen với cô.

Con Anne đứng cạnh cảnh cảnh báo:

- Bia rót ra ly rồi hãy coi chừng. Chúng có thể lén bỏ thuốc kích dục cho mình uống đấy.

Hương nhanh trí nói với cô hầu bàn:

- Cô về nói với người mời bia tôi rằng tôi xin được uống bia còn nguyên trong chai.

Cô hầu bàn đi về hướng Luc đứng, ghé miệng nói gì vào tai anh ta. Hương thấy

Luc cầm ly bia định mời nàng ban này, nhìn nàng mỉm cười rồi đưa lên miệng nhấp mấy hớp. Sau đó anh ta chờ cô hầu bàn mang ra một chai bia chưa khai, rồi đi theo sau cô ta đến gặp Hương. Thế là Hương quen Luc. Luc nhay hay, ăn nói khéo. Luc nói với Hương anh ta là điều hợp viên của một chi nhánh viễn thông.

- Em nghĩ gì vậy?

Nghe tôi hỏi Hương giật mình. Nàng lẩm bẩm:

- Cũng may khi tin thằng Luc bị bắt bố không hay biết em đang bố với nó.

Tôi vói cầm tay Hương, nhìn thẳng vào mắt em tôi và nói:

- Bố biết hết. Chính bố đã cứu em đấy. Lúc đó chính cả anh cũng không hay bố đã biết em quen thằng Luc. Sau này chính bố nói ra anh mới biết. Chuyện anh tính nói với em hôm nay chính là chuyện đó. Bố là người đã cứu em ra khỏi tay thằng Luc. Nói ra để em biết bố thương con, âm thầm hy sinh cho con như thế nào. Em còn nhớ hôm đài truyền hình rồi sáng hôm sau hàng loạt báo chí loan tin cảnh sát ập vào một ổ điểm trá hình bắt trọn chủ chứa, gái mãi dâm và khách làng chơi. Chủ chứa là Luc thì em đã biết nhưng điều em không biết trong số khách làng chơi bị bắt hôm đó có bố.

Hương thẳng thốt kêu:

- Trời! Sao bố lại có mặt ở hang động đó?

Tôi đưa ngón tay trở lên lên miệng mình ra dấu Hương ngưng hỏi:

- Nghe anh kể tiếp. Trước khi đến đó bố đã báo cảnh sát. Chính bố là người đã hướng dẫn cảnh sát đến địa điểm ổ điểm trá hình để cảnh sát ập vào bắt quả tang. Bố phải làm khách làng chơi để thằng Luc không nghi ngờ. Hôm đó bố hoá trang: đội tóc giả, đeo ria mép.

Anh còn nhớ chừng một tháng khi biết thằng Luc là thằng ma cô, em tỉnh ngộ, thay đổi hẳn cuộc sống: bỏ đi chơi đêm, bỏ hút thuốc lá, chăm chỉ học hành trở lại cho đến khi tốt nghiệp đại học. Thật tình anh lúc đó cũng không thấy được liên hệ giữa tin thằng Luc bị bắt và em thay đổi nếp sống. Anh chỉ mừng mà không tìm hiểu nguyên do vì cả anh khi ấy cũng không hay biết gì chuyện em bố bịch với thằng Luc. Chuyện bố làm anh cũng tình cờ mà hay biết. Một hôm anh vào phòng bố tìm kiếm xem bố có lấy

nhắm cái mũ bê-rê của anh không. Lục lọi các ngăn, anh bắt gặp một bộ tóc giả và một bộ ria mép. Anh thắc mắc không biết bố dùng mấy thứ này vào việc gì. Thú thật lúc đó anh chợt có ý nghĩ bố hóa trang để làm một chuyện gì không đúng đắn. Ý nghĩ đó ray rứt anh. Anh đánh liều hỏi bố. Tưởng bố sẽ tức giận la mắng anh tội tò mò lục lọi đồ của bố. Nhưng không, bố hiền từ nói với anh:

- Nay con tình cờ thấy những vật này thì bố kể cho con nghe việc bố đã làm để tránh mọi hiểu lầm. Nhưng con phải hứa với bố một điều: Chỉ cho em Hương con biết chuyện khi bố không còn trên thế gian này nữa. Con biết không, khi thấy em con bắt đầu xao lãng chuyện học hành, đi chơi đêm, bố đã âm thầm theo dõi khi thấy đêm đêm nó thức khuya ngồi trước computer. Chờ dịp nó chỉ cho máy ngủ chứ không tắt rồi đi ngủ, bố mở máy đọc những vi thư trao đổi giữa nó với bạn bè của nó. Nhờ đó bố biết nó quen thằng Luc, thấy cả hình thằng Luc. Bố còn biết nó âu yếm gọi thằng Luc bằng biệt danh "Lucky Luke yêu dấu". Bố cân nhắc nếu lên tiếng can ngăn hay la mắng nó, có thể nó bỏ nhà ra đi. Ở xứ này, con gái tới tuổi đó có đứa rất liều lĩnh. Hơn nữa bố nghĩ nếu thằng Luc là con nhà đảng hoàng thì liên hệ tình cảm của chúng nó cũng không có gì đáng lo. Bố chỉ sợ nó chơi với bạn xấu thì dễ hư hỏng. Nhưng, như con biết, càng ngày càng thấy những dấu hiệu xấu trong cuộc sống của Hương. Bố nhớ có lần chính con cũng lên tiếng la nó đi chơi đêm về khuya. Nó không sợ mà còn sùng sỏ với con nữa. Bố chỉ buồn tiếc mẹ hai con mất rồi, giá bà còn sống, bà có thể gần gũi con Hương để chăm sóc và khuyên bảo nó.

Một hôm rất tình cờ, không biết tình cờ này là một điều may mắn hay là một ân sủng ơn trên ban cho gia đình mình mà bố đọc ở mục quảng cáo và nhắn tin của một tờ nhật báo mấy giò chữ sau đây: "Bạn muốn có người đẹp hấp dẫn, chịu chuộng thì liên lạc với Lucky Luke ở số điện thoại sau đây...". Bố giật mình tự hỏi Lucky Luke này với Lucky Luke yêu dấu của con Hương có phải là một? Và bố đã gọi số điện thoại Lucky Luke cho. Bố đã đến địa điểm nó hẹn. Đó là một ổ điểm trá hình. Và Lucky Luke chủ chứa đúng là Lucky Luke yêu dấu của con Hương. Bố phải đóng vai khách làng chơi cho nó không nghi ngờ. Bố đã có linh cảm thằng Luc không thương yêu gì em Hương của con. Nó đang kiếm cách

đưa con Hương vào đường mãi dâm.

- Bằng cách nào?

Anh đã hỏi bố như thế. Và bố trả lời:

- Theo những điều tra của cảnh sát mà bố đọc trong tờ tuần báo "Điều Tra" thì những tay ma cô như thằng Luc sẽ áp dụng một trong ba thủ đoạn sau đây: Hoặc nó dùng tình cảm làm em con mê muội, chiếm đoạt thể xác, sau đó nó sẽ phục rượu hay cho em con uống thuốc ngủ rồi cho đám tay chân của nó hiếp dâm tập thể em con. Khi biết mình đã qua tay nhiều gã đàn ông, em con sẽ dễ dàng rơi vào đường mãi dâm. Hoặc Luc sẽ dần dần biến em con thành một người nghiện ma túy để rồi sau đó muốn có tiền để tiếp tục mua dùng ma túy em con không còn chọn lựa nào khác là làm gái mãi dâm. Thủ đoạn cuối cùng là dùng vũ lực áp chế, dọa nạt nếu em con chống đối hay tìm cách thoát thân. Chúng sẽ bắt nhốt em con và ép tiếp khách ngày đêm...

Để biết toan tính của Luc, bố hỏi dò nó:

- Tao muốn "vui vẻ" với một em Á đông, mày có ai không?

Nó cười trả lời bố:

- Sắp có một em Á đông, thơm ngon lắm.

Nghe nó nói vậy, bố tin nạn nhân Á đông trong tương lai gần sẽ là con Hương chứ không ai khác. Cho nên bố quyết định ra tay trước. Bố đi báo cảnh sát. Và như con đã biết, cảnh sát đã ập vào bắt quả tang cái ổ mãi dâm trá hình của thằng Luc. Cảnh sát đã không chụp hình bố, gọi bố bằng một cái tên giả. Phần bố thì bố vẫn hóa trang với bộ tóc và ria mép giả. Biết là nguy hiểm nhưng vì thương con nên bố không có chọn lựa nào khác.

Hương ôm mặt, nước mắt ràn rụa. Tôi ngưng kể, lấy hai cái khăn lau tay giấy đưa cho nó chấm nước mắt rồi nói nhỏ:

- Thôi mình về.

Hương run rẩy bước bên tôi. Tôi đưa cánh tay choàng vai nó đi, như một cặp tình nhân cho người chung quanh không để ý. Trên đường ra xe, Hương bỗng nói, giọng khản khản:

- Em cầu xin lần tới vào thăm bố, bố bỗng tỉnh trí lại, nhận ra em. Em sẽ quỳ bên giường bố, ôm hôn tay bố và nói với bố rằng: "Bố đã cứu con, con thương bố lắm!"

KBB CNC MACHINING

456 E Juanita Ave Suite #10 Mesa, AZ 85204

Mục tiêu của chúng tôi tại KBB CNC Machining là chế tạo các giải pháp sản phẩm thích hợp cho các ngành công nghệ cao. Chúng tôi cung cấp chất lượng cao với tất cả các loại vật liệu bao gồm nhôm, titan, thép không gỉ, đồng, mạ đồng, đồng G10 và nhựa. Chúng tôi chú trọng đến dịch vụ cao cấp và cam kết làm hài lòng khách hàng.

Bất cứ bạn cần một dịch vụ gì từ nguyên mẫu phức tạp, sản xuất số lượng lớn hoặc muốn chúng tôi sửa chữa các bộ phận hiện có của bạn, chúng tôi có kinh nghiệm, thiết bị, và nhân sự để đáp ứng yêu cầu hoặc vượt quá tiêu chuẩn bạn cần đến.

KBB CNC Machining is to manufacture integrated products solutions for high technology industries. Whether you need a complex prototype, high quantity production run or would like us to repair your existing parts, we have the experience, equipment, and personnel to either meet or exceed your standards.

Contact: Kan Kong

Cell: **(408) 480-0746**

or Work: **(480) 584-3882**

Email: kbb@kbbcncmachining.com

Website: www.kbbcncmachining.com



GOLDEN JADE
Jewelry Inc.

金隆珠寶行

GOLDEN JADE JEWELRY STORE

2025 N. Dobson Rd – Chandler, AZ 85224

(Nằm trong Chợ LEE LEE ORIENTAL MARKET – vùng Chandler)

(480) 812-3893

Web: www.goldenjadeinc.com

Email: goldenjadeinc@gmail.com

MỞ CỬA

Mở cửa mỗi ngày:
10:30am – 6:30pm
Đóng cửa thứ Ba

RETAIL –
REPAIR 14K, 18K, 24K,
DIAMONDS, JADE,
PRECIOUS STONES, PEARLS



CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CHUYÊN MUA BÁN:

- o Hột xoàn (Diamond) có giấy chứng nhận của các hãng lớn, uy tín, như GIA, EGL
- o Vàng bạc nữ trang các loại (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)
- o Các loại cẩm thạch, đá quý (Ruby, Sapphire, Emerald...)

Nhận thiết kế (Design), Gia công (custom make Jewelry), sửa chữa (repair), nhuộm (Rhodium) các loại nữ trang (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)

Chuyên thay pin đồng hồ (replace battery)

AZ Window Covering

We Bring Quality to Your Home

LOWEST PRICE GUARANTEED!

**WOOD
BLINDS**



**VERTICAL
BLINDS**



**FAUX
WOOD**



SHUTTERS



We Bring Quality to Your Home

Chuyên Thiết Kế Các Loại Màn Cửa Bằng Gỗ

- » Công ty duy nhất chủ nhân là người Việt tại Arizona.
- » Bảo đảm giá rất hạ, vì quý vị mua trực tiếp từ nơi sản xuất.
- » Định giá miễn phí, không qua trung gian.
- » Đến với AZ Window Covering, quý vị sẽ được tiết kiệm nhiều tiền và thời gian.
- » Trong tinh thần "đồng hương ủng hộ đồng hương" xem bảng giá bên phải để quý vị tiện việc so sánh:

COMPARE A 60"X60" WINDOW

	AZ Window	Home Depot	Home Depot
2" Faux	\$96	\$119	\$123
2" Wood	\$117	\$191	\$170
Verticle 101x108	\$150	\$194	\$223
Shutter (\$/sqft)	\$16.75	\$21	\$23
Measuring	FREE	\$50	\$30
Installation	FREE	First 3: \$72	First 3: \$72
		Plus \$16 Each	Plus \$16 Each

Designed & Copyright by Viet Lifestyles Magazine

HÃY GỌI NGAY!

Châu Nguyễn

480-612-4569

(Thông thạo tiếng Việt & Anh)

Toll Free **1-877-334-5738**

Office **(602) 278 - 3667**

2540 N. 33rd Ave. Phoenix, AZ 85009

10% OFF
TOTAL ORDER

**LOWEST PRICE
GUARANTEED!**



Nguyễn Thị Thanh Dương

Ăn cơm xong, Khoa và Huy ra ghế sofa khi Nhi mang đến hai tách trà nóng mới vừa pha. Hai người đàn ông nhâm nhi uống trà, còn Nhi dọn dẹp bàn ăn.

Huy vẫn thường được vợ chồng Khoa mời đến ăn cơm như thế này, hơn cả tình bạn, Huy như một thành viên trong mái nhà này.

Tiếng Huy đằng sau lưng Nhi đang đứng rửa bát:

- Hôm nay Huy có một món quà nhỏ tặng vợ chồng Khoa, nhưng sẽ có ích cho Nhi đấy.

Nhi quay đầu lại:

- Anh Huy làm cho Nhi hồi hộp, cái gì vậy anh?

- Một bức tranh Huy mới vẽ, xứng đáng để treo ở... bếp của Nhi, để Nhi vừa rửa bát vừa nhìn tranh cho mau xong việc ấy mà!

Huy lấy từ cái túi xách ra một bức tranh đưa ra trước mặt vợ chồng Khoa. Nhi đứng sững nhìn bức tranh, đó là một rừng Thu lá đỏ có những con đường nhỏ quanh co và mất hút sau những gốc cây xa tít ở cuối trời. Tất cả là một màu vàng úa, hiu quạnh và nên thơ.

Khoa tấm tắc khen:

- Đẹp! Huy vẽ bức tranh này lâu chưa?

- Mới tuần trước Huy coi movie trên ti vi, cảnh rừng Thu làm Huy xúc động nên cố ghi nhớ những hình ảnh, màu sắc, để vẽ lại, chỉ trong vòng vài ngày là xong.

Nhi thì kêu lên:

- Anh Huy là họa sĩ từ bao giờ thế?

- Tay vẽ nghiệp dư ấy mà, khi nào Huy thích thì mới vẽ. Huy đáp.

- Trời ơi, vẽ được thế này thì là họa sĩ rồi, vậy mà bây giờ Nhi mới biết. Anh Khoa, chúng ta phải treo bức tranh này ở phòng khách, phải không anh?

- Ủ, phòng khách nhà mình đang cần một bức tranh.

- Thế mà anh Huy nói treo bức tranh này ở trong bếp, anh định chê Nhi không biết thưởng thức tranh đấy hả? Nhi nói giọng trách móc, rồi cô nhìn Huy:

- Mà anh Huy đã đặt tên cho bức tranh này chưa?

- Huy gọi nó là "Có những con đường". Còn ý kiến của Khoa và Nhi?

Khoa vừa nâng ly trà vừa ngẫm nghĩ:

- Để Khoa xem nào... Tại sao cả một cảnh rừng Thu bát ngát thế kia bị bỏ quên, để chỉ biết đến những con đường

mòn nhỏ? Phải gọi là "Mùa Thu chết", hay "Thu vàng" hay là "Mùa Thu lá bay".

Nhi bật cười ôm lấy vai chồng:

- Anh ơi, anh chỉ toàn lấy tên ở các bản nhạc ra thôi...

- Thế Nhi hay hơn anh thì hãy đặt một cái tên đi!

- Em cần phải có thời gian, để lòng mình thấm với tranh, và sẽ có một cái tên chính xác.

Khi Huy già từ vợ chồng bạn để ra về, Nhi vẫn chưa nghĩ ra tên nào khác đặt cho bức tranh. Khoa đang loay hoay tìm một góc tường để treo tranh, anh trân trọng ước hết chỗ này đến chỗ kia, làm Nhi phải liếc anh một cái và nũng nịu:

- Anh cứng bức tranh hơn em nữa, em ghen cả với anh Huy đấy.

- Yên trí đi em, vợ anh là nhất mà bạn anh cũng... nhất. Nghe thì ba phải nhưng tình vợ chồng, tình bạn bè khác nhau, làm sao em so sánh được. Huy và anh là bạn thân từ Trung học đến Đại học, có cả một thời gian dài gần gũi và chia sẻ những buồn vui...

- Thôi em hiểu rồi, tình bạn của hai anh bao la như anh đã từng nói chứ gì. Nhưng này anh, em ngạc nhiên thật đấy,

Huy có học vẽ bao giờ đâu mà vẽ bức tranh này đẹp thế?

- Anh ta có khiếu về vẽ, và nhất là cái cảnh rừng Thu kia đã gây một ấn tượng nào đó với Huy, nên Huy mới vẽ xuất thần và nhanh chóng như thế.

Nhi âu yếm nhìn chồng:

- Cũng như anh đấy nhỉ, tính đơn giản thực tế thế mà ngày xưa viết thư tình cho em thật là lãng mạn đam mê, làm em cảm động, có bao nhiêu lá thư tình của anh em đều thuộc hết.

Khoa vụng về gạt đi:

- Thôi đừng làm anh mắc cỡ, cái thuở mới yêu ấy mà...

Một tuần sau Huy vào nằm bệnh viện vì bị cảm, vợ chồng Khoa trên đường đến thăm bạn. Khoa nói với vợ:

- Bệnh cảm nghe đơn sơ tầm thường như vậy có thời đã thành dịch làm chết bao nhiêu người trên thế giới, mà nếu không chết thì cũng làm khổ người ta, sổ mũi sứt sùi cả ngày, đau cuống họng, mệt mỏi chẳng muốn làm việc gì cả...

Nhi đùa:

- Mà những anh chàng độc thân như Huy không có tay vợ chăm sóc càng dễ bị cảm hơn. Sao anh không giục Huy lấy vợ đi, tội tình gì mà cứ độc thân mãi thế?

- Ai mà biết được cái thằng bạn gàn của anh!

- Gàn thật đấy anh ạ, người gì mà hiền lành ít nói, ế vợ là phải rồi.

Khoa bênh cho bạn:

- Còn lâu Huy mới ế vợ, có mấy cô theo mà anh ta chưa thềm đấy!

Đôi bạn vào đến phòng, Huy nằm trên giường bệnh, chăn phủ lên tới ngực. Anh kể bị cảm, bác sĩ cho thuốc không khỏi, nên phải vào bệnh viện.

Nhi lập lại điều cô vừa nói với chồng:

- Tại anh Huy độc thân nên trời bắt anh cảm đấy. Anh Khoa có bao giờ bị cảm nặng thế này đâu!

Huy giữ im lặng, anh thường hay trả lời bằng sự im lặng. Vợ chồng Khoa đã quen với cá tính của anh rồi, dù đôi khi họ không thể hiểu anh đang nghĩ gì!

Về đến nhà, Khoa bảo Nhi:

- Chiều mai em chịu khó nấu ít cháo gà cho nhiều hành lá, hạt tiêu... mang vào cho Huy. Đang cảm, ăn một bát cháo nóng ngon lành là nhẹ người ngay. Tội nghiệp Huy, sống xa thân nhân, chỉ có vợ chồng mình bên cạnh, nên anh phải lo cho Huy. Em nói đúng, nếu Huy lấy vợ, ấm thân nó mà cũng... khỏe thân anh.

Nhi mắng yêu chồng:

- Anh chiều bạn quá đấy, lo còn hơn con mọn.

Hôm nay Nhi nấu một nồi cháo gà, cho Huy và cho hai vợ chồng cô cùng ăn luôn. Mỗi lần Khoa bị cảm anh đều thích được ăn cháo gà để giải cảm, lần này đến lượt Huy.

Khoa dặn Nhi mang cháo vào bệnh viện sớm cho kịp giờ ăn chiều, đừng đợi anh về sẽ muộn.

Nhi sửa soạn một hộp cháo và bát thìa đầy đủ. Đến bệnh viện, cô vào thang máy lên lầu 3. Đang lúng túng chưa biết nên đi hướng nào thì có một cô y tá đi tới, Nhi hỏi phòng 303, cô y tá chỉ đường và nói hôm nay ca làm việc của cô chăm sóc cho bệnh nhân phòng 303. Nhi cảm ơn và xách giỏ đi tiếp. Vừa đi Nhi vừa nghĩ nếu Huy có vợ thì cái việc vật này đâu phải của Nhi.

Đến trước cửa phòng 303, Nhi nhẹ xoay nắm cửa bước vào, cô tưởng sẽ thấy Huy mỉm cười, rồi cô sẽ đặt giỏ xuống, múc cháo nóng ra tô cho Huy ăn, và cô sẽ kể một câu chuyện nào đó vui vui trong ngày của hai vợ chồng cô cho Huy nghe...

Nhưng Nhi hơi khựng lại, Huy đang nằm ngủ, một giấc ngủ sâu thì phải. Nhi lúng túng không biết phải làm gì, cô không muốn đánh thức Huy dậy, giấc ngủ sâu cần thiết cho người bệnh hơn là một tô cháo, nhưng chẳng lẽ cô ra về? Công lao nấu một nồi cháo ngon để mang đến đây. Thôi thì đành ngồi đợi một lúc.

Nghĩ thế Nhi nhè nhẹ ngồi xuống ghế, và ngó ra phía cửa sổ, chỉ thấy trời mây. Nhi không dám nhìn Huy, vì nhìn trộm khi người ta đang ngủ là một điều bất lịch sự, mà cô không thể hóa thân thành bức tượng để nhìn ra cửa sổ mãi được. Nhi nhè nhẹ mở ngăn kéo bàn cạnh giường Huy mong tìm được một cuốn báo hay cuốn kinh thánh cũng được, để đọc cho đỡ sốt ruột.

Bên trong ngăn kéo có một cuốn sách nhỏ, bìa màu đen xinh xắn trông như một cuốn Kinh thánh.

Nhi mở cuốn sách, thì ra đó là cuốn nhật ký của Huy, một trang, hai trang và Nhi kinh ngạc khi thấy những lá thư tình của Khoa gửi cho Nhi trước kia được chép lại đầy đủ. Sao lại thế này nhỉ? Trời ơi! Những trang thư riêng tư ấy là do Huy viết, Huy viết giùm cho Khoa, nhưng cho chính cả lòng Huy nữa. Thì ra Huy cũng yêu Nhi, thuở cả ba còn ở giảng đường đại học. Khoa và Huy cùng có cảm tình với Nhi, nhưng Huy tự ý rút lui vì cuộc tình tay ba nào cũng sẽ có một kẻ dư thừa, anh làm kẻ dư thừa để cho Khoa tiến lên. Khoa không hề biết điều đó, Khoa vô tình và đơn giản quá, đôi khi anh không hiểu nổi những thâm lặng sâu kín của Huy dù họ rất thân nhau. Khoa biết mình vụng về không có tài ăn nói nên nhờ Huy trở tài văn viết giùm những lá thư tỏ tình với Nhi, và lấy được người mình yêu.

Nhi bàng hoàng run rẩy gấp vội cuốn sách bỏ vào ngăn kéo. Thuở đó cô mến cả Khoa và Huy, hai anh đều đứng đắn thành thật, mỗi người có những ưu điểm riêng, nhưng rồi những lá thư tỏ tình ký tên Khoa làm cho cô cảm động và xiêu lòng với lời cầu hôn của Khoa.

Đã ba năm làm vợ Khoa, cô vẫn giữ những lá thư tình đầy ấp yêu thương ấy, nào đâu biết rằng là những cảm xúc của một người khác gửi cho cô.

Nhi đỏ mặt bối rối khi nghĩ nếu ngày xưa Huy cứ đến với Nhi biết đâu cô đã là vợ Huy, người đàn ông đang nằm ngủ trên giường này, bên cạnh cô, là chồng của cô, chỉ một chữ "nếu" đơn sơ mà thay đổi cả một kiếp người. Ai mà biết được!

Nhi xách giỏ đứng dậy, cô muốn chạy trốn ra khỏi đây ngay, cô sợ Huy thức dậy bất ngờ thì anh sẽ đọc thấy những bối rối vụng về của cô và Nhi không biết phải ứng xử làm sao cả.

May quá, Huy vẫn ngủ say. Nhi đi như chạy trong hành lang bệnh viện, hình như cái hành lang quá dài hay tại cô chạy quá chậm? Mà cô vẫn còn luẩn quẩn nơi đây và lại đối diện cô y tá lúc này, cô ta mỉm cười với Nhi.

Về đến nhà, Khoa vẫn chưa đi làm về. Nhi đổ hộp cháo đi và ngồi chờ người ra

ở phòng khách, nghĩ ngợi lung tung, bất chợt cô nhìn lên bức tranh Huy vẽ đang treo trên tường, bức tranh được Huy đặt tên là "Có những con đường".

Nhi là người nhạy cảm, bây giờ thì cô đã hiểu ý nghĩa của bức tranh, đó là những con đường của Huy và Nhi đi bên nhau nhưng chẳng bao giờ gặp nhau ở một điểm, những con đường tuyệt vọng trong màu vàng úa của mùa Thu chết. Cô đã hiểu cái tâm hồn nghệ sĩ của Huy, khi yêu người ta làm được nhiều thứ, những lá thư tình kia, bức tranh này, là lời của trái tim Huy dành cho cô.

Khoa đi làm về tới nhà là hỏi ngay:

- Em đã mang cháo đến cho Huy chưa, nó có ăn hết không?

Lần đầu tiên trong đời cô nói dối chồng:

- Em mang cháo đi, vừa xuống xe, chỗ parking, hấp tấp làm sao rơi cả giỏ, cháo đổ hết nên phải quay về nhà.

Khoa nhăn mặt:

- Em bao giờ cũng là người chu đáo cẩn thận sao lần này đoảng thế! Nhưng sao em không về lấy cháo khác mang lên cho nó?

Nhi thoái thác:

- Thôi để lần khác, bây giờ chắc Huy cũng ăn bữa chiều rồi.

- Ừ thôi vậy, để chốc anh gọi hỏi thăm nó.

Huy thức giấc, anh vừa trải qua một giấc mơ đẹp tuyệt vời, trong một góc rừng Thu vắng như trong bức tranh mà Huy đã vẽ. Huy và Nhi đi trên những con đường mòn đó, anh nắm tay Nhi, cùng bước nhẹ trên lá vàng khô, trong gió thổi êm êm Nhi nũng nịu tựa đầu lên vai anh, tóc cô bay lất phất qua mặt anh một mùi hương quen thuộc làm anh ngây ngất, cái mùi thơm mà anh vẫn gọi là "ảo ảnh".

Đó là mùi thơm trong giấc mơ, nhưng bây giờ mùi thơm ấy hình như vẫn đang quanh quẩn ở bên anh? Mơ mộng và thực nổi lên nhau như chuyện liêu trai...

Mỗi lần Huy đến chơi nhà vợ chồng Nhi, chỉ cần Nhi thoáng qua bên anh, anh sẽ nhận ra ngay Nhi đang đứng ở hướng nào, vì Huy đã quen với mùi thơm của Nhi, anh không biết Nhi đã dùng lotion, dầu thơm hiệu gì, nhưng mùi hương làm anh bị mê hoặc, anh gọi mùi đó là

"ảo ảnh", vì mùi hương và người đều ở xa quá tầm tay anh.

Có lần như một kẻ thất tình, Huy lang thang đi Mall một mình, anh vào một tiệm bán mỹ phẩm thử tất cả các loại lotion, các loại dầu thơm để cố tìm ra mùi hương nào quen thuộc của Nhi. Bất ngờ Huy nghe có tiếng cười khúc khích phía sau, là Nhi, anh như một thằng bé con đang ăn vụng bị bắt gặp, anh đỏ mặt nghe Nhi nói:

- Bắt gặp quả tang anh Huy đi mua quà tặng người yêu rồi nhé, anh thích loại gì? Có cần Nhi góp ý kiến không?

Lúc đó Huy chỉ muốn được nắm lấy bàn tay Nhi mà nói: "Đây là mùi hương mà anh yêu thích, anh đang đi tìm em".

Nhưng Huy chỉ bối rối nói:

- Có nhiều mùi hương... lạ quá... mùi nào cũng như... ảo ảnh, không là thật Nhi ạ!

Kể từ hôm đó cho đến giờ Huy vẫn chưa tìm ra mùi hương "ảo ảnh" đó.

Cô y tá mở cửa phòng bước vào làm Huy trở về thực tế, cô vừa sửa soạn làm thuốc vừa mỉm cười:

- Trông anh vui quá, anh vừa nói chuyện với một cô bạn gái thật dễ thương mà.

Huy ngạc nhiên:

- Tôi có gặp ai đâu?

Cô y tá cũng ngạc nhiên:

- Cô ấy hỏi thăm tôi phòng 303, cô mang theo một giỏ đồ ăn, tôi tưởng cô đã gặp anh rồi.

Cô y tá không đùa, Huy linh cảm là Nhi đã đến đây, thảo nào khi vừa tỉnh giấc Huy đã ngửi thấy mùi hương "ảo ảnh" quen thuộc.

Anh đã mơ một giấc mơ mà người trong mơ đang ngồi bên cạnh, gần mà xa, xa mà gần! Nhưng tại sao Nhi lại ra về, không chờ anh thức dậy?

Đợi cô y tá vừa ra khỏi phòng, Huy mở ngay ngăn kéo bàn, cuốn nhật ký của anh để vội vàng lật xem, cuốn nhật ký mà Huy luôn luôn mang theo bên mình, để bất chợt có thể ghi lại những cảm xúc của mình.

Huy cầm cuốn sách lên, Nhi đã đọc nó, những ngón tay Nhi đã chạm vào đây, như đã chạm vào trái tim anh.

Tiếng điện thoại reo, Huy nghe đầu dây bên kia là Khoa. Khoa hỏi thăm và kể anh đã bảo Nhi nấu cháo để mang đến cho Huy, nhưng cô ấy sợ ý làm đổ cháo ngay tại parking bệnh viện, nên không vào thăm Huy được. Thôi, xin lỗi nhé, bao giờ Huy về sẽ được ăn bù bất cứ món gì.

Thế là Huy hiểu Nhi đã đến đây, một niềm vui, nỗi khổ và sợ hãi cùng lúc đến với Huy.

Sau hôm rời bệnh viện, Huy đến nhà Khoa dùng bữa cơm chiều như đã từng đến. Căn nhà bạn vẫn ấm cúng, Khoa vẫn nồng nhiệt, chỉ có Huy là lúng túng ngại ngần như một kẻ phạm tội có thể bị kết án bất cứ lúc nào. Anh thực sự chỉ muốn tình yêu thầm kín của anh được dấu mãi trong lòng, dù suốt cả đời người, để anh được gìn giữ nâng niu như một báu vật. Thế thôi!

Khi mới bước vào nhà anh đã nhìn thấy Nhi, cử chỉ cô cũng bối rối như anh.

Như thường lệ, sau bữa cơm Nhi lại dọn trà ra phòng khách cho hai người bạn nhâm nhi, và có thêm Nhi nữa, chắc cô đã qua được cơn bối rối, cô chỉ vào bức tranh của Huy và nói:

- Anh Huy này, Nhi cũng nghĩ ra một cái tên cho bức tranh rồi.

Khoa cười và đùa:

- Gớm, Nhi suy nghĩ đến mấy tuần mới xong một cái tên, chắc là phải đọc đáo lắm?

- Em cũng gọi đó là "Có những con đường".

- Thì có khác gì cái tên Huy đã đặt đâu?

- Vâng, em cũng thích thế! Rất có ý nghĩa, như Huy và vợ chồng chúng ta luôn đi bên nhau, gắn gũi nhau... Chúng ta mãi mãi là những người bạn quý của nhau cho dù cuối đời hay cuối trời cuối đất như những con đường trong bức tranh kia... Có phải không anh Huy?

Huy nhìn Nhi, trong đôi mắt trong sáng và trung thực của cô, anh nhận thấy cả một trời bao dung dịu dàng, lòng anh bỗng nhẹ nhàng thanh thản, và anh tin rằng những con đường tình tuyệt vọng trong bức tranh của anh rồi đây sẽ trở thành những con đường bạn bè đẹp đẽ giữa anh và vợ chồng Nhi mãi mãi.

GIÚP

ĐIỀN ĐƠN & TƯ VẤN

Hoàn Toàn Miễn Phí

MediCare AHCCCS KidsCare

ObamaCare Food Stamps Jobs

Housing S.S. Benefits

Free Phones Lớp ESL

Luyện Thi Quốc Tịch

and more...

Liên Lạc Mục Vụ A-ga-pê:

2045 N Dobson Rd #1, Chandler, AZ 85224

877-602-4273

Mục Vụ Trưởng: Mục sư Hải H. Hồ

Hội Thánh Tin Lành Phục Hưng Hân Hạnh Phục Vụ Đồng Hương

MỘT CƠ THỂ
KHÔNG
ĐAU NHỨC
LÀ NGUỒN HẠNH PHÚC
VÔ BIÊN



designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

BÁC SĨ BÌNH TÔ
CHÂM CỨU - CHÍNH HÌNH
(ACUPUNCTURE - CHIROPRACTIC)

480-228-1105

2169 E WARNER RD, #101 TEMPE, AZ 85284
(SW CORNER OF FWY 101 & WARNER RD.)

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ CHẤN THƯƠNG TAI NẠN XE CỘ



KB CANYON STATE

12034 N. 35 Ave Phoenix AZ 85029 | Phone: (602) 347-5240 – Fax: (602) 347-6016
(Góc Southwest đường Cactus & 35th Ave)

*Văn phòng Đại Diện trực tiếp trên 20 hãng Bảo Hiểm,
Quý vị có cơ hội so sánh, định giá thấp nhất trước khi mua.*

- **BẢO HIỂM XE (AUTO):** Có chương trình GIẢM GIÁ (discount) cho 2 xe trở lên, xe và nhà chung, học sinh ưu tú, hoặc nhân viên nhà nước.
- **BẢO HIỂM NHÀ (HOUSE):** Nhà ở, nhà cho mướn, hoặc nhà trống (vacant).
- **BẢO HIỂM SỨC KHỎE (MEDICAL), RĂNG (DENTAL) & MẮT (VISION):** Cá nhân (individual), Gia đình (family), hoặc Đoàn thể (group).
- **BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE):** Định kỳ (term), Tạm thời (whole or universal).
- **BẢO HIỂM Y TẾ DU LỊCH:** Cho cá nhân hoặc hội đoàn du lịch nước ngoài, cho học sinh du học, cho những nhà truyền giáo, hoặc nhân viên đi công tác dài hạn hoặc ngắn hạn ở nước ngoài đến nước Mỹ.

- **BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI:** Apartment, Shopping Center, Auto Repair Shop, Restaurants, Nail Salon, Bakery, Gas Station, v.v.
- **CÓ NHÂN VIÊN CHUYÊN MÔN VỀ MEDICARE:**
Chương trình y tế cho những người trên 65 tuổi, hướng dẫn xin Medicare, gia nhập chương trình Medicare, xin tài trợ, xin extra help.
- **THÔNG BÁO:** Chương trình y tế dưới 65 tuổi, OBAMACARE sẽ mở cửa ghi danh hàng năm từ Ngày 1 tháng 11 đến ngày 15 tháng 12.
Xin gọi văn phòng lấy hẹn ghi danh hoặc tham khảo trong thời gian này.

**THAM KHẢO MIỄN PHÍ
CALL FOR FREE QUOTE !!!**

(602) 347-5240

Vietnamese/English:

Uyên Kim Lok | Minh Trần | Hương Nguyễn

Chinese/English: Bruce Lok



Nữ văn nhạc sĩ Trịnh Thanh Thủy chào đời tại Hà Nam, Bắc Việt trong một gia đình có truyền thống văn chương chữ nghĩa. Cô là cháu ba đời của cố thi hào Nguyễn Khuyến tức cụ Tam Nguyên Yên Đổ. Cô bắt đầu viết văn và làm thơ từ thời trung học Trưng Vương. Trong gia đình, cô còn có một người em trai đã trở thành nhạc sĩ nổi tiếng, đó là nhạc sĩ Trịnh Nam Sơn. Trong thời gian qua, cô đã sáng tác nhiều nhạc phẩm và phát hành 2 CDs và 2 DVDs mang chủ đề *Vùi Sâu Thương Nhớ* và *Thao Thức*. Mời quý độc giả vào trang nhà sau đây để thưởng thức nhạc do Trịnh Thanh Thủy sáng tác: www.quoctoan.com/trinhthanhthuy với những tình ca rất thật, rất gần gũi trong thú đau thương.

Về lãnh vực văn chương, cô đã sáng tác hai truyện dài *Định Mệnh* và *Lão Già Mắc Dịch* đã được phát thanh trên làn sóng Đài Nationwide Việt Radio trong chương trình *Thao Thức* với Trịnh Thanh Thủy vào mỗi tối thứ Ba từ 7:30pm đến 8:00pm và phát lại vào lúc 11:00 sáng thứ Sáu hàng tuần trên băng tần FM 100.3 HD2 tại Washington DC, Virginia và Maryland hoặc trên băng tần FM 92.5 HD3 tại New Jersey và Philadelphia, và 24/24 trên Internet Global (toàn cầu). Đặc biệt, văn nhạc sĩ Trịnh Thanh Thủy còn là người phụ nữ đầu tiên huấn luyện cá sấu. Quý độc giả muốn xem tận mắt cô huấn luyện cá sấu như thế nào, quý vị có thể gửi email về: Trinhthanhthuyns@yahoo.com. Hay mở YouTube: Trịnh Thanh Thủy huan luyen ca sau sẽ được chứng kiến cảnh huấn luyện rất ngoạn mục.

Truyện Dài

TỐI ĐỘC Phụ Nhân Tâm

(Sao Em Nữ Đành)

(Tiếp Theo Kỳ Trước)

Trịnh Thanh Thủy

Nhìn con gái hơn hờ vui mừng ra mặt với tình yêu nở muộn, mẹ Tường Vi xót xa thương con vô cùng, bà không vui khi biết con gái đã yêu bác sĩ Bằng. Khi còn ở Sài Gòn, bà cũng đã nghe

chuyện đồn vợ một ông bác sĩ đồng lõa với người tình giết chồng! Nhưng báo chí lại đăng ông bác sĩ bị cướp bắn chết... Người đàn bà này, vợ bác sĩ Bằng, hiện tại rất khôn ngoan lạnh lợi và nguy hiểm vô cùng... Bà ta có máu lạnh, tuy không biết và nhìn rõ bà ta cùng người tình sát phu có lập mưu giết chồng hay không? Số người dù không biết rõ chuyện vẫn khó chịu và không mấy ưa hay có cảm tình với bộ mặt không đẹp, sắc diện tầm thường dù có sửa chữa thẩm mỹ vẫn thấy khuôn mặt trơ trẽn, với làn da thiết bì của bà ta...

Bà Kim rất lo, chồng qua đời chỉ có hai người con. Ba mẹ con đời sống vất vả nhưng sớm tối đùm bọc có nhau không mộng giầu sang phú quý chỉ mong sao cho đời sống bình yên. Tuy Tường Vi quá tuổi trưởng thành, bà cũng thầm ước con gái có tấm chồng cho khỏi cô đơn lẻ bóng khi bà qua đời... Vì Vi một

vợ một chồng, chứ làm bé thì làm sao có hạnh phúc? Bà buồn lắm, tuy không đồng ý trong lòng, tình yêu của Bằng với con gái của bà, khi nhìn con vui vẻ bà đành im lặng, phải ngậm sầu, đồng tình hưởng ứng cho con khỏi tủi lòng với số phận hồng nhan đa truân...

Chuyện của bác sĩ Bằng xảy ra đã quá xa rồi, bây giờ con gái bà lại quen biết chồng của bà này! Nào ai biết chuyện gì sẽ xảy ra trong tương lai? Nhưng các con bà đã lớn rồi, chúng sẽ tự biết lo, bà chỉ biết im lặng phụ giúp cho qua ngày. Chuyện lớn nhỏ gì đều do hai chị em Vi Vi quyết định, bà là thợ gạt, thỉnh thoảng bà nhắc chừng các con phải cẩn thận...

Bằng về tới nhà, Bích Ly vẫn chưa về. Chàng yên tâm bê chục gói quà to nhỏ vào nhà. Ngày mai hay khi nào rảnh chàng đi mua một cây thông thật cho mùi lá thông tươi thanh khiết thơm cả nhà, đem về trang hoàng cho xóm tụ...

"Anh ơi... anh đâu rồi?" Bằng nghe tiếng Bích Ly kêu chàng từ phía cửa ga-ra... Trong lòng chàng rộn ràng vui vì tình mới đang chớm nở... Bằng cất tiếng trả lời ngọt ngào: "Anh đây... Sao hôm nay



em về trễ vậy?” Đến gần chồng Bích Ly than nhẹ: “Ồ lu bù nhiều việc, phải làm hết cho xong chuyện, đâu có làm ngơ hay dờ cho ai được! Chương trình không dồi dào phong phú sống động chả ra gì, không ai coi là không có nhiều quảng cáo thì đẹp tiệm! Cũng trắng da tróc vẩy đâu dễ ăn tiền thiên hạ? Mình là chủ thì mình bị thiệt thòi chứ ai chịu cho mình đây? À, anh ăn uống gì chưa?” Vừa nói, vừa hỏi, Bích Ly vẫn đi thẳng vào phòng ngủ... Nàng nói tiếp: “Em tắm xong đi ngủ sớm nghe anh, mai em phải đi lên đài sớm để lo nhiều việc cho chương trình Noel và New Year nữa...” Bằng không thấy còn buồn hay khó chịu như xưa khi nghe vợ nói nhiều lý do chuyện này, chuyện kia bận rộn bởi công việc rồi thờ ơ hờ hững với chàng... Bây giờ chàng đã có giòng nước ngọt ngào đang thấm dần chảy vào cơ thể chàng... Chàng không vào phòng ngủ làm vợ khó chịu, cầm chiếc gối ra phòng khách lên salon nằm coi ti vi viện cớ coi football và ngủ luôn cho khỏi làm phiền giấc ngủ của Bích Ly. Chàng cũng không có hứng thú nằm bên Bích Ly...

Thật sự chàng muốn tự do một mình để dành tâm trí mà nghĩ tới Tường Vi... Chàng mừng và vui khi biết rõ Vi Vi cũng để ý và có tình với chàng... Dù cả hai chưa nói tỏ tình nhưng “tình trong như đã, mặt ngoài còn e...” Thời gian ngắn chốc chốc Vi Vi sẽ ngã vào vòng tay bạch tuộc của Bằng... Bây giờ phải tính sao đây?

Chàng nghĩ tới nghĩ lui, chợt thấy lo ngại vô cùng... Không tiến tới chộp Vi Vi tuy gái lỡ thời nhưng còn mơn mớn Xuân xanh, thì uống quá! Con nai tới tuổi chín mùi... Mà tiến tới thì chắc chắn tai họa khó lường, đời sống chàng sẽ nổ bùng như quả bom... Con sư tử cái của chàng sẽ nhảy vào cắn xé chàng ra trăm mảnh! Còn lũ con gái, con rể của Bích Ly sẽ hòa nhau phản ứng ra sao?

Trời ơi trái tim già cằn cỗi của chàng lại hồi sinh, sống mạnh như hồi trai trẻ! Ô, không tuổi hồi xuân mới phải, mới đúng hơn... Đạo này cứ tới giờ chàng lén lút đi gặp mặt Tường Vi là

Bằng vui mừng, trong lòng rạo rực sung sướng, dù gặp cũng chưa được sơ mũi gì! Ngoài cảnh nhìn cô bé đồng đành đi qua lại trước mặt lũ đàn ông ngồi trong tiệm, bình thường có thể thôi, mà Bằng thấy tình người và yêu đời hẳn ra... Chàng chợt nghĩ tới vài thằng đàn ông Việt kiều ty nạn bên Mỹ. Chúng nó khổ rách áo ôm, vô gia cư, nghề lao động thì lại có vợ nọ con kia... Con mụ nào cũng hầu hạ chúng cơm no bò cưỡi, nghe tụi đực hạ lưu khoác lác và mấy cô em nghe rầm rập... đầu vào đó, chả con mụ nào dám ghen!

Khổ thật, còn chàng vợ cho treo mỏ dài dài... chờ đợi tí tình vợ thí cho dài cổ, không biết đâu mà rờ! Xin xỏ, sờ mó, tán tỉnh không đúng lúc! Bà không nổi cơn dâm phụ, bà lại nổi cơn tam bành hét lên: “Em đang mệt, bận rộn cả ngày! Anh không thấy à? Đừng làm phiền em được không? Anh phải ý thức chứ! Đầu phải muốn là được ngay! Em đâu phải trâu bò!” Bằng nghe tiếng hét đã mất ba hồn bảy vía cái thằng đàn ông thì thằng bé nghe bà quát to giật mình sợ rụt cả cổ! Gục đầu im khe, nhũn ra không đứng lên được! Bằng thương cho thân phận đáng nam nhi của chàng! Tiếc, tài đầy đủ, vươn lên trong đời chẳng thua ai mà chịu lép trước tiếng hét nữ nhi! Chàng ầm ỨC lải nhải hát nhỏ tự đối lời theo bản nhạc Lệ Tình của nữ nhạc sĩ Trịnh Thanh Thủy: “Tình nào là tình em cho anh? Sầu nào bằng sầu trong tim anh? Bỏ chuyện tình em cho vào xó! Còn lại mình anh đi tìm gái vui đời...” ha... ha...

Bằng cười thích thú với câu hát điệu cợt chàng nghĩ ra... Chàng nhất quyết tán lấy cho được Tường Vi, nhưng đâu phải dễ? Chàng làm sao có hai phòng chạy qua chạy lại được suông sẻ êm ả? Cho đời lên hương, an vui hưởng tuổi già... Chàng còn sung sức, mà con vợ già đã bỏ bê chàng đời tình sắp chết! Giờ đây chàng gặp Tường Vi, may quá thể xác chàng lại sống động yêu đời hơn, rạo rực vu vợ chàng thêm được ôm ấp Vi Vi...

Nhiều khi Bích Ly hứng tình sẵn sàng dâng hiến thể xác đưa tấm thân đầy đà nóng bỏng cho chàng thì khổ nỗi thằng bé nằm ỉ ngủ quên, nó mệt mỏi không đứng lên nổi! Bích Ly bực mình cáu gắt, cắn nhằn... Bằng im lặng giả

điếc. Trong đêm vắng lạnh lùng của hai kẻ bên nhau, cô đơn trần trọc với tiếng thở dài. “Anh hát và nghĩ cái gì đó? Có chuyện gì vui vậy?” Bằng giật mình nghe tiếng nói của Bích Ly ngay sau lưng chàng. Bích Ly nói đi ngủ sớm, chàng tưởng nàng tắm xong sẽ đi ngủ ngay, bỏ mặc chàng một mình đêm nay, chàng mừng hết lớn, ai dè nàng tắm xong lại tỉnh táo, thay bộ áo ngủ thật đẹp quyến rũ với hai lớp vải voan mầu hồng nhạt vải mỏng, nàng đến đứng sau lưng Bằng bao lâu chàng không hay biết! Chàng hát nhỏ nhỏ thầm bày không biết nàng có nghe không? Bích Ly vẫn vô tình tấn công chàng, nàng ngồi xuống cạnh chàng vòng tay ôm cổ xoa bóp hai vai xuống ngực, vòng quanh lưng Bằng, chàng không có hứng còn rộn người ghê sợ! Chàng giật bắn mình! Vì sợ nàng bắt được quả tang Bằng đang ngoại tình trong tư tưởng rồi xuất tình trong lời nhạc... May quá con mụ vợ không nghe rõ nên vẫn còn cảm hứng gợi tình! Chàng không đáp lại tình nàng. Bằng lặng lẽ gỡ đôi tay Bích Ly khỏi người chàng. Bích Ly không buông ra nàng lại dùng mười ngón tay cào nhẹ trên người Bằng. Bằng lại gỡ tay vợ đẩy ra, nói: “Em mệt thì đi ngủ đi! Hôm nay anh đi mua quà Noel cho cả nhà nên anh cũng mệt! Anh ngủ sớm mai có ca mổ ngực, anh cần tỉnh táo...” Bị từ chối, Bích Ly đứng lên đi thẳng về phòng ngủ, nàng nói hờn mát: “Ờ thôi anh ngủ đi, em cũng mệt!”

Sáng Bằng dậy thì Bích Ly đã đi từ lúc nào... Chàng lo vệ sinh cho cơ thể xong, pha ly cafe sữa nhìn đồng hồ tay còn sớm, chưa tới bảy giờ, chàng ngồi xuống vừa uống cafe vừa nghĩ tới chuyện tối qua chàng làm Bích Ly bực mình. Chàng mỉm cười lại giống hệt hát bản nhạc tình của nhạc sĩ nào chàng quên tên mà giọng ca Mai Lệ Huyền cứ đi sâu lải nhải trong tim chàng (Tình có như không!) Bằng hát lời theo tâm trạng của chàng: “Tình là tình từ đây thôi, là hết! Tình của mình tưởng có cũng như không! Nằm bên em sao lạt lẽo... em ơi! Nhưng tình thấm như sóng trên biển khơi...” Bằng cười khoái chí thấy mình chế biến

lời nhạc thêm vui trong tình mới của chàng với Tường Vi... Chàng lại biết yêu, yêu nồng nàn, yêu cuồng nhiệt...

Hôm nay Bích Ly rất bận với chương trình truyền hình, nàng bấy ra trò thi tuyển ca sĩ trên đài, cả tháng nay Bích Ly bận rộn... Nàng hào hứng với show mới hấp dẫn thiên hạ, Bích Ly kiểm duyệt đơn dự thi, nàng chạy đôn đáo lo ban nhạc, kêu vài ba người cho làm giám khảo... Chính nàng phải điều khiển mọi việc...

Tối nay Bằng biết Bích Ly sẽ về trễ nên sau giờ làm việc chàng đi thẳng đến quán Tinh Lữ. Chàng muốn mời Tường Vi đi chơi, đi night club, dancing nghe nhạc, hay đi cine coi phim Mỹ tùy bé của anh chọn lựa... Bằng không cần hỏi, chàng cũng biết Vi Vi sẽ không bao giờ muốn đến chỗ có người Việt Nam bén mảng tới...

Với Tường Vi không những yêu Bằng tự đáy con tim, nàng tìm người đàn ông bảo bọc cho nàng, tình yêu mặn mà, đầm ấm, ngọt ngào dịu dàng của người đàn ông trí thức. Bằng đối với gia đình nàng còn là con gà đẻ trứng vàng, nàng phải chăm sóc quý mến tận tình! Nàng cũng nghĩ tới sự phiền toái trong tương lai không lường được sẽ xảy ra cho nàng! Nhưng con tim đã quyết định rồi! Định mệnh an bài! Nàng không có sự lựa chọn và cưỡng lại sự đòi hỏi điên cuồng của con tim! Dù phải tàn phá cả đời người để đổi một tình yêu chỉ có trong thời gian ngắn ngủi bên nhau...

Tường Vi cũng đã quyết định rồi, có còn hơn không... sau khi người yêu đầu tử nạn! Vi Vi thất vọng nàng không yêu ai, chán tình, chỉ bám lấy gia đình làm niềm vui... Nàng gặp rất nhiều nam giới tán tỉnh lạt lẽo, nếu không nói là vô duyên, họ thích nàng nhưng nàng chẳng thấy rung động, con tim nàng chai đá! Khóc thầm cho số phận hẩm hiu! Anh chết rồi, em mất tất cả! Hoàn cảnh gia đình không khá! Nàng có mặc cảm về đời sống của nàng, cực khổ cũng là một khuyết điểm làm cho nàng tránh né tình yêu của mọi người! Bây giờ gặp Bằng, chàng từ đâu tới, quá bất ngờ! Tình lạ lùng đến như giấc mơ! Nàng cảm thấy

hạnh diện, vinh dự và thấy tự tin trở lại với sắc đẹp của mình và cuộc sống gia đình nàng hiện tại. Nếu mình không đẹp, sao Bằng lại yêu nàng?

Bằng tỏ tình, hôn nàng lần đầu và tặng nàng bộ bóp Chanel, rồi sinh nhật nàng, chiếc đồng hồ Rolex, toàn những thứ quý giá, chỉ có các mệnh phụ phu nhân mới dùng... Còn nàng, gia đình nghèo, làm không đủ ăn, lo từng bữa, cha trung úy đi tù cải tạo, Mẹ buôn bán kiếm ăn từng ngày, chị em nàng bữa đói bữa no! Khi ra tù cha về nhà lại bệnh hoạn! May mắn gia đình đổi đời được diện HO đi Mỹ, nhưng chưa được năm tiền dollars như người ta đồn sang Mỹ để kiếm tiền... Thật buồn chỉ ba năm sau gia đình vừa chập chững vào cuộc đời mới thì cha lại nhắm mắt xuôi tay, bỏ rơi mẹ và chị em nàng! Ba mất, mẹ và hai chị em chơi với... Nơi xứ lạ quê người, tâm hồn đau mà mơ mộng yêu đương! Tối nay đã mười năm ở Mỹ, nàng chưa tìm được tình yêu lý tưởng! Và nàng cũng không muốn tìm trong đám đàn ông vớ vẩn hay đến nhà hàng, trông họ lối bịch lai căng giống nước ngoài, nửa Mỹ, nửa Việt, nửa đười ươi! Mười hai con giáp, họ chả giống con giáp nào!

Tường Vi buồn nhiều về đêm, khi nàng lẻ loi trong phòng ngủ, tuổi mỗi năm mỗi lớn! Mẹ thì già yếu hơn! Em trai ba mươi mấy cũng chưa dám nghĩ tới lấy vợ lập gia đình, chỉ vì công danh chưa đặt, gia đình nghèo tả tơi!

Giờ đây Tường Vi gặp được Bằng như đang cơn hạn hán, hoa cỏ gặp mưa! Trong lòng Tường Vi trăm hoa đua nở đủ màu sắc, tràn đầy sự sống... Tường Vi đã thay đổi, không khô khan lạnh lùng, nàng cười nhiều hơn xưa, nàng sửa soạn, chưng diện phần son đẹp hẳn ra, hình ảnh của một thiếu nữ đậm đà chính chắn, và nàng cũng chắc có vẻ kiêu sa, đài các...

Cô chủ quán trông thay đổi hẳn, khách hàng thường xuyên ai cũng nhìn thấy rõ ràng, lời tán tỉnh và cây si đại mọc đầy trong quán nhiều hơn, tiệm đông hơn xưa. Cô chủ quán muốn thêm hai cô bé phụ chạy bàn, và cậu em trai cũng chăm chỉ tới tiệm giúp chị quản lý tiệm thường xuyên... Nàng lại muốn thêm một bà già rửa chén thay mẹ, nên bà Kim bớt cực,

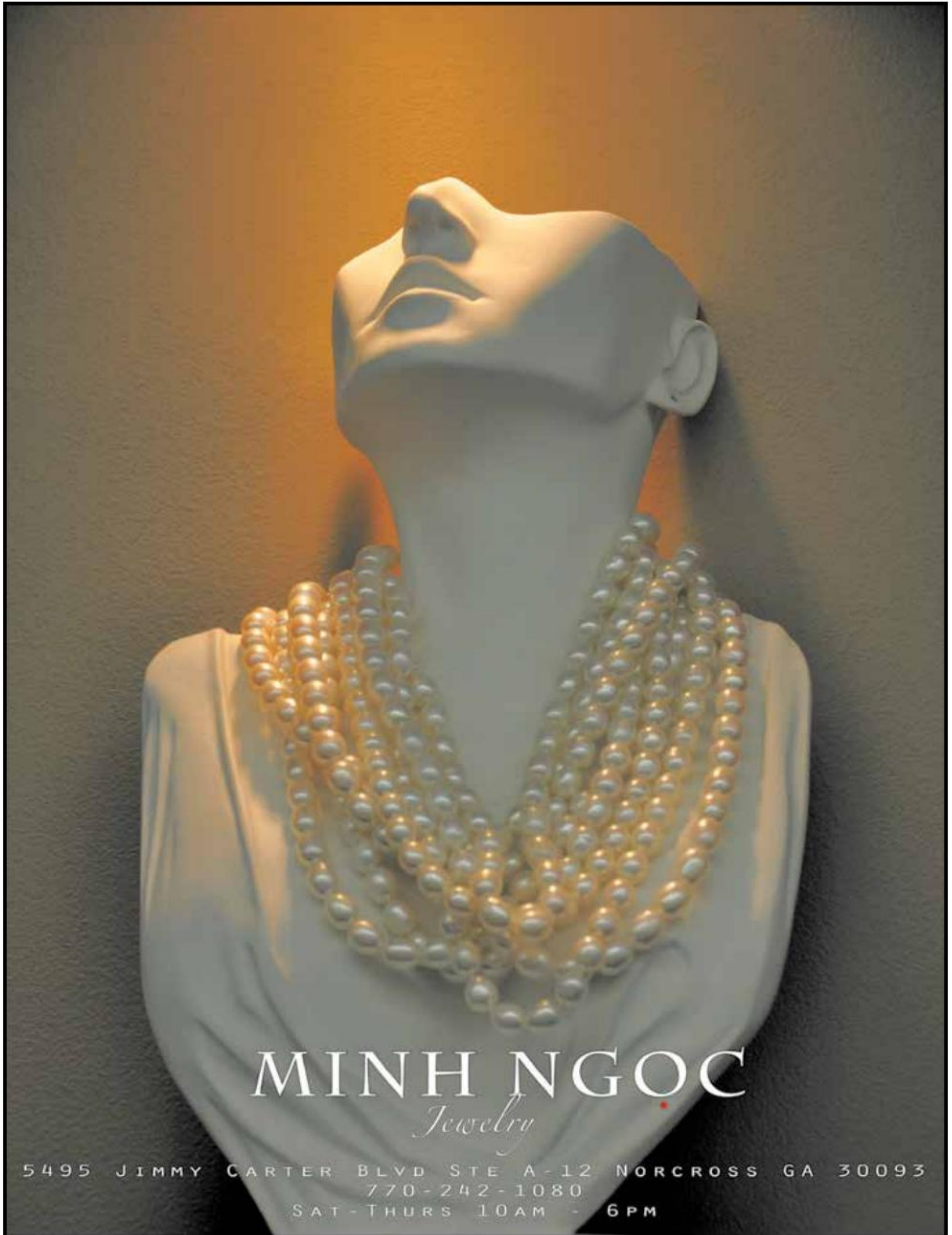
bà cũng ăn mặc gọn gàng sáng sủa hơn... Tiệm ăn sống động vui vẻ ồn ào, làm ăn khấm khá từ khi Bằng đến ăn thường xuyên... Không phải khách đến vì Bằng, mà các tài tử dập diu, bởi vì cô chủ quán do Bằng đã vô tình lột xác thành giai nhân sắc sảo đậm đà... Nói đúng ra, thỉnh thoảng Bằng vẫn đến ăn uống, không kêu tính tiền như xưa, chàng luôn luôn lặng lẽ để một phong bì tiền trên bàn khi ra về. Bước chân vào tiệm ăn, chàng giữ ý vô cùng không để tình cảm lộ liễu sợ khách hàng dòm ngó rồi tới tai Bích Ly đổ bể thì phiền...

Bích Ly hơn sáu mươi tuổi rồi, tuy nàng hút mỡ bụng nhưng vẫn bẻ xẻ, mặt sữa tới sữa lui trông càng cứng, khuôn mặt như người không hồn, mắt trợn to, mũi cao nhọn da mủ mọng bóng hơi đỏ, hai bên má linh bình không tự nhiên... bởi chất botox... Nghe nói bụt chùa nhà không thiêng nên mẹ con bà đi sửa sắc đẹp bởi một bác sĩ người Mỹ tại FL, bạn quen biết với bác sĩ Bằng... Nhưng với thiên hạ các bà, các cô, bà làm quen ngọt ngào xúi bẩy họ nghe theo lời rủ rê hứa hẹn khuyến khích đến cho chồng con bà cắt vá... kiểm tiền về cho bà tổng giám đốc...

Thẩm mỹ viện của bà làm ăn khấm khá, nhất là cắt mắt hai mí, thay mũi, sửa ngực... Thời buổi này thế hệ văn minh sống bên Mỹ tiền bạc lại rủng rinh... Ai không đi làm, hay già cả, bệnh hoạn đã có welfare và food stamp ăn uống chính phủ cho dư giả. Các phụ nữ trẻ đông con nhiều khi ăn không hết, lưu manh đi đổi food stamp lấy tiền mặt chịu thiệt lỗ vài chục... còn dành dụm đi sửa sắc đẹp...

Bất phân tuổi tác phụ nữ nào cũng muốn đẹp... Thẩm mỹ viện của Việt Nam lấy rẻ, thế là đua nhau đến Bích Ly. Nhìn họ là thấy cùng một lò chui ra... mũi thẳng nhọn bóng lưỡng, mắt trợn trừng... Úi chà... cứ mũi cao như mấy ông Tây mũi lõ... là đẹp là văn minh... Ta sửa mũi... ha... ha... chỉ béo bở làm giấu cho bà bác sĩ Bằng... Đấy nhé bà không cần học, có nhiều người ngu vẫn kêu bà là bà bác sĩ...

(Còn tiếp kỳ sau)



MINH NGOC
Jewelry

5495 JIMMY CARTER BLVD STE A-12 NORCROSS GA 30093
770-242-1080
SAT-THURS 10AM - 6PM

Blue Roses

Roses red and roses white
Plucked I for my love's delight.
She would none of all my posies
Bade me gather her blue roses.

Half the world I wandered through,
Seeking where such flowers grew.
Half the world unto my quest
Answered me with laugh and jest.

Home I came at wintertide,
But my silly love had died,
Seeking with her latest breath
Roses from the arms of Death.

It may be beyond the grave
She shall find what she would have.
Mine was but an idle quest—
Roses white and red are best.

Rudyard Kipling

Hoa hồng xanh

Hồng đỏ, hồng trắng mỹ miều
Tôi đem hái tặng người yêu của mình
Hoa tôi nài chẳng thuận tình
Nói tôi hãy hái hồng xanh cho nài.

Tôi đi nửa cõi trần gian
Tìm nơi trồng thứ hoa nài thiết tha
Hỏi thăm nửa cõi ta bà
Người ta cười đáp lại và giấu tôi.

Mùa Đông tôi trở về rồi
Người yêu khờ dại ôi thôi từ trần
Hoa hồng từ tay Tử Thần
Trút hơi thở cuối cùng nài nhận ra.

Biết đâu nơi mộ phần xa
Nài tìm ra được loài hoa ước thầm
Riêng tôi tin khắp dương trần
Hoa hồng trắng, đỏ giành phần nhất thôi.

Tâm Minh Ngô Tăng Giao
(chuyển ngữ)

MÙA HẠ KHÔNG CÓ ANH

Sao anh không về thành phố tôi?
Bây giờ là mùa Hè rực rỡ.
Cây đào vườn nhà ai chín đỏ,
Trái chín đầu mùa trong nắng thơm tho.

Tôi nhớ không mùa, ngần ngợ...
Đường tôi đi hai bên cỏ héo.
Mùa Xuân đã theo chân người xa khắp nẻo,
Còn lại đây, mùa Hạ đến bao giờ?

Đường tôi đi có chùm lá cây thưa,
Những bóng nắng lung linh như trò chuyện.
Tôi với nắng không hề quen biết,
Cũng vui lây khi chưa có anh về.

Mùa Hạ vội vàng trên những chuyến xe,
Đường Highway ngược xuôi không nghỉ.
Ước gì có một cơn mưa nhỏ,
Cũng đủ dịu dàng nỗi cháy bỏng nhớ anh.

Tôi cùng mùa Hạ lang thang trời xanh,
Sao anh không về thành phố tôi vẫn đợi?
Crape Myrtle đang thay áo mới,
Trang điểm mùa Hè lộng lẫy những đường hoa.

Tôi nhớ không mùa, thiết tha...
Môi khô vì chưa một lần trốn nắng.
Anh yêu ơi, thành phố tôi chờ vắng,
Mùa Hạ chết trong tôi khi không có anh về.

Nguyễn Thị Thanh Dương



DỒ DÀNH MÙA HÈ

Tôi xôn xao chào đón mùa hè,
Chiếc áo lụa mềm, chiếc mũ che.
Đừng vội gay gắt tôi giận đấy,
Nắng hãy dịu êm nắng vào mùa.

Tôi băng khuâng trong nắng xuân hè,
Một mùa ở lại một mùa đi.
Tình yêu có khi chia hai lối,
Một người ở lại một người xa.

Tôi yêu trái cây của hè ơi,
Miếng dưa hấu đỏ, quả dâu tươi.
Nước cam chanh thơm tho ướp lạnh,
Không rượu mà tôi say mất rồi.

Tôi yêu hoa của mùa hè ơi,
Mùi hoa hồng thơm đêm chơi vơi.
Vườn khuya đóa hoa nào thao thức,
Câu thơ nào thao thức thành lời.

Tôi nghe giục giã của tình hè,
Đừng để thời gian phủ bụi mờ.
Những chiếc áo để lâu trong tủ,
Những tình yêu không thể quên đi.

Tôi sẽ tận hưởng từng phút giây,
Ngày hè dài lắm tình yêu này.
Mặt trời mọc sớm tôi dậy sớm,
Hoàng hôn xuống muộn tôi nào hay.

Những ngày cao điểm của mùa hè,
Nắng khắp mọi nơi không lối về.
Ước gì có núi cao rừng thấp,
Che mát giùm tôi nắng giữa mùa.

Mùa hè của tôi xin hãy ngoan,
Tìm thơ mộng trong nắng chói chang.
Nắng đừng làm lòng tôi khô héo,
Như cỏ khô không có bóng râm.

Tôi đắm say với cuộc tình hè,
Hoa trái, ngày vui, nắng gió kia.
Đừng vội nhé, tôi năn nỉ đấy,
Đừng vội tàn phai nắng cuối mùa.

Nguyễn Thị Thanh Dương

NHỚ CHA

Tháng Sáu - ngày Lễ Cha
Con vẫn còn lưu xú
Vẫn làm thân lữ thứ
Chưa về lại quê nhà

Hơn bốn mươi năm - qua
Kể từ khi - buông súng
Tim Cha đầy trí - dũng
Quán quanh lá Cờ Vàng

Đầu con - chít khăn tang
Nhìn Cha nằm - như ngủ
Ngoài sân - lộc Mai nhú
Báo mùa Xuân - tang thương

Con khóc suốt đêm trường
Thương đời Cha - mưa nắng
Nuốt trăm cay - nghìn đắng
Vẫn mỉm cười - vì con

Chưa bao giờ - lên non
Chưa bao giờ - xuống biển
Thì con chưa đổi diện
Những gian khổ - trần đời

Tình Cha - hơn biển khơi
Dạy con đi - từng bước
Dạy con lời sau - trước
Đủ lẽ - nghĩa con người

Tháng Sáu về - Cha ơi
Thương nhớ Cha nhiều lắm
Tình Cha luôn thấm đẫm
Trong đời con - tim con...

~ Nam Giao (Arizona)

ƠN CHA

Mẹ tôi mất sớm - Cha buồn lắm

Gánh vác đôi vai - năm tháng dài
Đàn con năm đứa - Cha nuôi lớn
Thành đạt công danh - vẫn đôi tay

Từ ngày Mẹ mất - Cha trầm lặng
Con thấy đau lòng - biết nói sao
Đêm về khó thuốc - ly trà nóng
Giải sầu cô lẻ - với niềm đau

Tóc pha sương trắng - da sạm nắng
Bảo bọc đàn con - rạng rỡ danh
Lời Cha dạy bảo - con ghi nhớ
Mái ấm tình Cha - đã đạt thành

Đời con khôn lớn - Cha hạnh phúc
Tình nghĩa đông đầy cả biển sâu
Núi cao - sông rộng - con đền đáp
Sức khỏe bình yên - mãi nguyện cầu.

~NGỌC MAI (Arizona 5/30/19)



Có Phải Em

Có phải em giăng khung trời hạ tím?
Đưa bẽnh bổng mộng mị ánh tình thơ
Gió ru êm thốn thức gọi mong chờ
Chàng thi sĩ ngẩn ngơ dòng hoài niệm

Có phải em tô hồng môi ngọt lịm?
Sao ngọt ngào hòa quyện trái tim yêu
Nét thơ ngây ... Ôi thánh thiện mỹ miều!
Làm dịu mát nắng chiều khô cỏ cháy

Ôm tương tư vẽ thiên thần trang giấy
Ánh hạt huyền lay lắt mắt giai nhân
Bờ vai thon, da trắng khoác lụa ngấn
Chàng họa sĩ nửa phần tim lạc lối

Khúc tình si giận lòng không biết dối
Giai điệu hồng như nói hết lời thương
Nốt du dương âm sắc muốn tỏ tường
Chàng nhạc sĩ mộng thường nơi khung tím

Có phải em nàng đình lan kiều diễm?
Hay hoa đời, ngọc điểm tím hờn nhiên
Hương thanh cao đàn tảo nét ngoan hiền
Cho nhân thế bao triền miên say đắm

Có phải em đoá bằng lăng tươi thắm?
Khiến hạ tình gửi gắm nắng nhớ thương
Hay trinh nguyên thanh tú tỏa quanh vườn
Cho lũ khách yêu tím hường tao nhã.

~Kim Minh

BA LÀ MẶT TRỜI QUÊ HƯƠNG

“Kính tặng ba thương yêu của bạn và tôi”

Ba siêng là mặt trời quê
Làm từ sáng đến chiều về chưa than
Đời con sung sướng an nhàn
Ơn nhờ ba má sẵn sàng hy sinh

Mẹ mang nặng tạo thân hình
Công cha nuôi lớn tận tình đón đưa
Đường đến trường mùa ngập mưa
Ba là nắng ấm che vừa mình con

Tập ngồi thẳng viết ngay bon
Khuyên răn không đánh vì con khù khờ
Luyện tự tin hết ngu ngơ
Kiên trì chăm học mai nhờ tương lai

Lời ba giảng huấn thật hay
Công cha, nghĩa mẹ, ơn thầy chớ quên
Làm người có chí thì nên
Cám ơn! ba đã xây nền cho con

Từ khi má khuất về non
Thương ba sống cảnh héo hon một mình
Phone thường kể rõ sự tình
Nhìn con, thấy cháu qua hình ba vui

Gần chín mươi tuổi ba tui
Hùng đông đến tối lui cui suốt ngày
Chơi cờ, vận động luôn tay
Tinh thần sáng suốt mừng thay ba hiền

Nụ cười tỏa sáng bình yên
Giọng ba ấm áp, tâm thiện thân thiện
Mong người sống thọ như Tiên
Cho con cháu chắt mọi miền viếng thăm

~Phượng Trắng (Canada, Father's Day 2015)



NHƯ LAI THIỀN TỰ

4842 N 51st Ave, Phoenix, AZ 85031 | Tel: (623)-845-7777

www.facebook.com/thichgiactriarizona. Email: nhulaithientuphoenix@yahoo.com



THƯ MỜI PHÁP HỘI NIỆM PHẬT SÁM PHÁP THAM DỰ PHÁP HỘI TU TẬP MỘT NGÀY AN LẠC

*Giảng Sư Ni Sư Thích Nữ Hương Nhũ Trụ Trì Chùa Thiên Quang Thuyết Giảng
01 ngày Chủ Nhật 07 tháng 7 năm 2019.
Nhằm mừng 05 tháng 06 năm Kỷ Hợi*

Kính thưa quý Đồng Hương Phật tử,

Người xưa có câu: Niệm Phật một câu, phước sinh vô lượng. Lễ Phật một lễ, tội diệt hà sa".

Nhằm gieo trồng căn lành với Tam bảo đem lại an vui trong đời này và tái sinh vào cõi an lành đời sau. Kính mời quý Đồng Hương Phật tử hoan hỷ đến tham dự PHÁP HỘI NIỆM PHẬT SÁM PHÁP, TU TẬP MỘT NGÀY AN LẠC với chương trình như sau:

PHÁP HỘI NIỆM PHẬT SÁM PHÁP, TU TẬP MỘT NGÀY AN LẠC

Chủ nhật 07 tháng 07 năm 2019

8:30 AM - 09:30 AM: Khai Pháp Hội Niệm Phật Sám Pháp .

10:00 AM - 11:30 AM: Thuyết Pháp

11:30 AM - 12:30PM : Trì Tụng Niệm Phật Sám Pháp.

12:30 PM – 01:30 PM : Ăn Trưa

2:00 PM – 3:30 PM : Trì Tụng Niệm Phật Sám Pháp

06:30pm - 07:30pm: Trì Tụng Niệm Phật Sám Pháp

07:30pm – 08:45pm: Thuyết Pháp

- Chùa sẽ khoản đãi thức ăn trong ngày tổ chức Pháp hội
- Quý vị nào không có điều kiện tham gia tu học có thể tùy duyên tham dự các thời thuyết pháp do Ni Sư Thích Nữ Hương Nhũ chủ giảng.
- Lưu ý: Quý vị muốn nghe pháp thoại của Ni Sư Thích Nữ Hương Nhũ xin vào web site: www.youtube.com.

Mọi chi tiết xin liên lạc :Như lai Thiền Tự tại địa chỉ , số điện thoại trên.

Như Lai Thiền Tự, ngày 13 tháng 6 năm 2019
Trưởng ban Tổ chức

Đại Đức Thích Giác Tri



VIETNAMESE BUDDHIST CONGREGATION OF THE UNITED STATES
NHU LAI MEDITATION TEMPLE



NHU LAI THIỀN TỰ

4842 N 51st Ave, Phoenix, AZ 85031 | Tel: (623)-845-7777

Email: nhulaithientuphoenix@yahoo.com

THƯ MỜI LỄ VÍA QUAN THẾ ÂM BỒ TÁT THAM DỰ PHÁP HỘI TRÌ CHÚ ĐẠI BI, LỄ TẮM MẸ QUAN ÂM, THỈNH PHÁP LỄ PHẬT NGŨ BÁCH DANH

**Thượng Tọa Thích Tín Mãn Trụ Trì Tu Viện Viên Quang, San Diego ,
Đại Đức Thích Giác Tri Thuyết Giảng**

**02 ngày Thứ bảy 27 tháng 07 đến Chủ Nhật 28 tháng 07 năm 2019.
Nhằm 25, 26 tháng 06 năm Kỷ Hợi**

Kính thưa quý Đồng Hương Phật tử,

Để tưởng nhớ, xưng tán đến công ơn cứu độ của mẹ Hiền Quan Thế Âm Bồ tát, gieo hạt giống từ Bi, trí tuệ của mẹ hiền Quan Âm nơi tứ chúng Phật Tử, nhân ngày lễ vía Bồ Tát Quan Thế Âm Như Lai Thiền tự long trọng tổ chức lễ vía Quan Thế Âm Bồ tát, Lễ Tắm Mẹ Quan Âm, với chương trình trì chú Đại Bi Quán Âm, và Lễ Ngũ Bách danh Quán Thế Âm, thuyết giảng.

Kính mời quý Đồng Hương Phật tử hoan hỷ đến tham dự với chương trình như sau:

**Lễ Vía Quan Thế Âm Bồ tát, Lễ Tắm Mẹ Quan Âm, Pháp hội trì Chú đại Bi,
Lễ Phật Ngũ Bách Danh**

Trì chú Đại Bi, Lễ Phật Ngũ Bách Danh

Thứ bảy Ngày 27 tháng 07 năm 2019

8:00 AM- 09:00 AM. : Trì chú Đại Bi

9:00 AM - 10:00 AM : Lễ Ngũ Bách Danh

10:30 AM - 12:00 PM : Thuyết Pháp (Đại Đức Thích Giác Tri)

12:00 PM -1:00 PM : Đãi Cơm Chay

01:30 PM - 3:30 PM : Lễ Ngũ bách danh

04:00PM - 05:00 PM : Trì Chú.

5:00PM -10:00 PM : Đãi Mì Hoàn Thánh

07:00PM - 08:00. PM : Lễ Phật Ngũ bách danh.

08:00pm - 09:30pm: Thuyết Pháp (Thượng Tọa Thích Tín Mãn)

Lễ Vía Quan Thế Âm Bồ tát

Lễ Tắm Mẹ Quan Âm

Chủ nhật 28 tháng 07 năm 2019

8:00 AM- 09:00 AM. : Trì chú Đại Bi

9:00 AM - 10:00 AM: Lễ Ngũ Bách Danh.

10:00 AM - 11:30 AM: Thuyết Pháp (Thượng Tọa Thích Tín Mãn)

11:30 AM -12:30PM : Lễ Vía Đức Quán Thế Âm Bồ tát, Lễ Tắm Mẹ Quan Âm.

12:30 PM - 08:00 PM : Đãi Phở Chay, Cơm Chay

2:00 PM - 3:00 PM : Trì chú

03:30 PM - 05:30 PM : Lễ Ngũ bách danh.

07:00pm - 08:00pm: Khóa lễ Vía buổi tối

08:00pm - 08:30pm: Thuyết Pháp (Đại Đức Thích Giác Tri)

- Chùa sẽ khoản đãi thức ăn trong 2 ngày tổ chức Pháp hội , và có phòng nghỉ cho quý Phật tử ở xa.
Mọi chi tiết xin liên lạc :Như lai Thiền Tự tại địa chỉ , số điện thoại trên.

Như Lai Thiền tự ngày 12 tháng 06 năm 2019

Trụ Trì

Đại Đức Thích Giác Tri



Designed by MC Trường Tiến



Kính Mừng

Đại Lễ VULAN

Manh Tiến

Bích Nga

Quốc Thịnh

Phương Anh

Lucy Le

Jessica

Lani

Kim Hạnh

Thứ 7 03 - 08 - 2019

Cha
một
hội
oan
vai
gánh
nặng

Mẹ
một
hội
hội
gặp
lạc
bản

Bữa cơm chay và Chương trình Văn Nghệ
Mừng Đại Lễ VULAN
6:30 PM - 10:30 PM

CHÙA HƯƠNG SƠN

6109 W. OREGON AVE., GLENDALE, AZ 85301

(714) 727 - 4560

Sư Cô: Thích Nữ Từ Diệu

Vào Cửa Miễn Phí



TRUC LAM BUDDHIST CENTER CHÙA TRÚC LÂM

4949 W. GREENWAY ROAD, GLENDALE, AZ 85306

PHONE & FAX: (602) 375-4248 . EMAIL: TRUCLAMBUDDHISTCENTER@GMAIL.COM



THƯ MỜI THAM DỰ ĐẠI LỄ VU LAN BÁO HIẾU & LỄ HIỆP KỶ CHƯ HƯƠNG LINH

Nam Mô Đại Hiếu Mục Kiền Liên Bồ Tát

Kính thưa quý Phật Tử và Đồng Hương

Mùa Vu lan là dịp để những người con Phật chúng ta nhìn lại công lao sinh thành dưỡng dục trời biển của Mẹ Cha.

Công Cha như núi ngất trời

Nghĩa Mẹ như nước ở ngoài biển đông

Núi cao biển rộng mệnh mong

Cù Lao chín chữ ghi lòng con ơi! (ca dao)

Trong tinh thần đền đáp tử trọng ân của người con Phật, Trung Tâm Phật Giáo – Chùa Trúc Lâm trân trọng kính mời quý Phật tử và đồng hương đến tham dự ĐẠI LỄ VU LAN BÁO HIẾU, LỄ HIỆP KỶ CHƯ HƯƠNG LINH sẽ được chính thức cử hành vào lúc 7 giờ 30 tối Thứ Bảy, ngày 24 tháng 8 năm 2019 (nhằm ngày 24 tháng 7 năm

Kỷ Hợi); đồng thời tham dự các khóa lễ trong các Đạo Tràng Báo Hiếu của mùa Vu Lan.

Mong được đón tiếp quý vị để cùng chung lòng cầu nguyện.

Trân trọng,

Tỳ Khưu Thích Tâm Lương

CHƯƠNG TRÌNH

TỪ THỨ BA, NGÀY 20/8/2019 ĐẾN THỨ SÁU, NGÀY 23/8/2019

7 giờ 30 mỗi tối: Đạo Tràng Tụng Kinh Báo Hiếu:

Kinh Báo Ân Cha Mẹ, Dâng Sớ Cầu An, Cầu Siêu

THỨ BẢY, NGÀY 24/8/2019:

9:30 sáng – 4:30 chiều: Đạo Tràng Tu Học Tĩnh Nghiệp

10:00 sáng: Lễ Khai Pháp Tụng Giới

11: 30 trưa: Lễ Cung Tiến Cửu Huyền Thất Tổ

Lễ Hiệp Kỳ Chư Hương Linh

2:30 chiều: Lễ Quy Y Tam Bảo

3:00 chiều: Lễ Cúng Thí Âm Linh Cô Hồn

6:00 chiều: Lễ Cúng Đường Trai Diên truyền thống

7:30 tối: LỄ VU LAN CHÍNH THỨC

Nghi Lễ Cầu Nguyện - Đạo Từ của Chư Tôn Đức Chứng Minh

Lễ Bông Hồng Cài Áo - Văn nghệ, Cơm chay

• Quý vị phát tâm quy y Tam Bảo, xin hoan hỷ liên lạc với Chùa sớm để ghi danh.

• Chùa xin gởi theo đây các Mẫu Xin Dâng Sớ Cầu An, Cầu Siêu trong Mùa Vu Lan này. Xin quý vị điền vào các mẫu này và gởi về Chùa sớm để Chư Tăng viết sớ và dâng sớ trong các Đạo Tràng Báo Hiếu mỗi tối.



TEL
Call/Text Huy
714-448-8888

**BEST QUALITY
 LOCAL PICKUP**

Printing for Nails Salon

**2266 south Dobson Rd # 200
 Mesa Az 85202
 Between Baseline & Dobson**

**Merchant Service Lowest Rate
 Service Credit .10**

GIFT CARDS



BUSINESS CARDS

**5000
 \$99**



BROCHURES

MENU



Banner Stand



VUVIEW CONSTRUCTION, LLC

dba AZ Salon Builder LLC

AZ ROC#248521



VUVIEW CONSTRUCTION, LLC. DBA AZ SALON BUILDER

AZ ROC #248521

CHUYÊN NGHIỆP • GẦN 20 NĂM KINH NGHIỆM • UY TÍN • TẬN TÂM • NHANH CHÓNG

Công ty chuyên về xây cất với đầy đủ License, Bonded và Insurance.
Chúng tôi luôn sẵn sàng đáp ứng mọi nhu cầu xây mới hay Remodel Tiệm Nails, Nhà hàng, Văn phòng, Cơ sở thương mại phù hợp với nhu cầu của quý vị.
Đội ngũ nhân viên thông thạo tiếng Việt, tận tâm sẽ giúp tư vấn mọi thắc mắc từ A-Z.

Xin liên lạc: **PHONG VŨ 602.451.3332**

Hoặc email: **myvuview@gmail.com**

5000 SQFT
SHOWROOM

Avalon
SPA TECH INNOVATIONS

MANUFACTURE DIRECT SALE

GHẾ SPA
VỚI LED LIGHTING



GIÁ GHẾ SPA
\$2,150

Mua ghế spa sẽ được bonus
Free matching technician chairs,
technician stool
và customer chairs.

CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CUNG CẤP

SPA CHAIRS, PARTS, BÀN NAILS, BÀN BAR, GHẾ NGỒI CHO THỢ
VÀ KHÁCH, RECEPTION, DRYERS,
SPECIAL SALE: DA BỘC GHẾ VỪA CHO TẤT CẢ CÁC LOẠI GHẾ SPA



XIN MỜI QUÝ KHÁCH GHÉ THĂM SHOWROOM CỦA CHÚNG

452 E. Southern Ave. Mesa, AZ 85204

Work: (480) 219-9686 / 1-800-341-1384 Cell: (480) 388-4527 Fax: (480) 588-2896 www.AvalonSTI.com



NAIL SUPPLY

CHUYÊN BÁN CÁC MẶT HÀNG CHO NGÀNH NAIL



7549 W. CACTUS RD #109
PEORIA, AZ 85381
(TRONG KHU CHỢ LEE LEE)
623-878-2475

2045 W. MAIN ST. #102
MESA, AZ 85201
(SÁT CẠNH MEKONG PLAZA)
480-835-5589



PRICE MATCH GUARANTEE: SẼ MATCH GIÁ CÁC MẶT HÀNG CÙNG HIỆU

- **Gel Color:** OPI Gel, CND Shellac, Perfect Match Gel, Orly, Gelaze, IBD Gel, Essie Gel, Gel II, Gelish, Kiarasky, DND Gel, Bio Gel
- **Nail Polish:** OPI, CND Vinylux, China Glaze, Orly Epix, Essie, IBD, Kiarasky, Duri, Dare to Wear Polish
- **Spa Chair:** J & A USA, ANS, Gulfstream
- **Sugar Scrub:** OPI, KDS, La Palm, Be Beauty, Angel Touch Magic
- **Organic Sugar & Scrub:** BCL, Herbal, All
- **Liquid & Powder:** CND, OPI, Tammy Taylor, Entity, Lechat, IBD, Premium

NHẬN REMODEL, BUILD TIỆM NAIL, BÀN VẾ, CUNG CẤP GHẾ SPA VÀ BÀN NAIL VỚI GIÁ PHẢI CHĂNG. NGOÀI RA, CHÚNG TÔI CÒN NHẬN LÀM CUSTOM BÀN NAIL, BÀN BAR NAIL, VÀ CABINET.

KBB CNC MACHINING

456 E Juanita Ave Suite #10 Mesa, AZ 85204

Mục tiêu của chúng tôi tại KBB CNC Machining là chế tạo các giải pháp sản phẩm thích hợp cho các ngành công nghệ cao. Chúng tôi cung cấp chất lượng cao với tất cả các loại vật liệu bao gồm nhôm, titan, thép không gỉ, đồng, mạ đồng, đồng G10 và nhựa. Chúng tôi chú trọng đến dịch vụ cao cấp và cam kết làm hài lòng khách hàng.

Bất cứ bạn cần một dịch vụ gì từ nguyên mẫu phức tạp, sản xuất số lượng lớn hoặc muốn chúng tôi sửa chữa các bộ phận hiện có của bạn, chúng tôi có kinh nghiệm, thiết bị, và nhân sự để đáp ứng yêu cầu hoặc vượt quá tiêu chuẩn bạn cần đến.

KBB CNC Machining is to manufacture integrated products solutions for high technology industries. Whether you need a complex prototype, high quantity production run or would like us to repair your existing parts, we have the experience, equipment, and personnel to either meet or exceed your standards.

Contact: *Kan Kong*

Cell: **(408) 480-0746**

or Work: **(480) 584-3882**

Email: kbb@kbbcncmachining.com





Negev Design-Build

Constructing with integrity

www.negevdesignbuild.com

(480) 525-4141

(520) 413-8800

OVER 40 YEARS OF EXPERIENCE IN RETAIL ARCHITECTURAL DESIGN AND CONSTRUCTION. WE DESIGN & BUILD 6-8 NAIL SHOPS IN ARIZONA EVERY YEAR.



NAILS PLUS PEORIA AZ, 2000 SF

FREE

ALL CONSTRUCTION COMPLETED IN 2-3 MONTHS.

Cost range from \$40.00 -75.00/SF (include Architecture)
Articulated ceiling designs, custom nail bar, LED lighting,
reception desks and more! You get everything, A to Z
plumbing, electrical, mechanical/exhaust system, walls,
ceilings, flooring, and painting.

*You provide the pedicure chairs, furniture, hand wash sink,
washer/dryer and store sign*



We can do just architecture if you have your own contractor or general construction if you have your own architect. Our architectural fee is \$6000 plus based on the design complexity and size.

**Shop/Space layout,
designs and
architect/engineer
drawings or building
permit with construction
agreement.**

**GENERAL CONTRACTOR
AZ ROC: 266164**

*Nail Salons, Beauty Salons,
Dental Offices, Retail shops,
Restaurants, Office spaces
and all tenant improvements.*

MUỐN LÀM CHỦ TIỆM NAIL SALON?

Quý vị muốn làm chủ tiệm nails mà không biết bắt đầu từ đâu? Hay gặp khó khăn trong việc điều hành tiệm và thợ. Xin đừng quá lo lắng, hãy liên lạc với công ty chúng tôi, chúng tôi sẽ sẵn sàng hướng dẫn tận tình cho quý vị.



Công ty chúng tôi chuyên build tiệm Nails mới. Hiện chúng tôi đang có một số tiệm nail nằm trong khu shopping sầm uất, trong khu Mỹ trắng sang trọng ở vùng Phoenix, Scottsdale, và một số thành phố ở Arizona.



- *Tiệm đang hoạt động, rất đông khách với thu nhập cao.*
- *Tiệm vừa mới xây xong*
- *Tiệm đang xây theo thiết kế phù hợp với ý muốn của quý vị.*

Muốn biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên lạc:

480-309-3790

VỚI BẤT CỬ SỰ LỰA CHỌN NÀO, CHÚNG TÔI CŨNG SẼ ĐỀU ĐÁP ỨNG NHU CẦU CHO QUÝ VỊ.



CẦN THỢ NAIL

Hiện chúng tôi đang cần tuyển nhiều thợ nail cho hệ thống các tiệm Nail vùng Arizona. Cần thợ Nail có kinh nghiệm làm tay chân nước, SNS, thợ bột, waxing and eyelash extension. Bao lương theo tay nghề từ \$900-\$1200/tuần 6 ngày hoặc ăn chia nếu hơn.

Xin liên lạc: **480-738-1550**

SUN BEAUTY SUPPLY

**MUA 4 HỘP
TẶNG 1 HỘP**

Prolart Powder 2000/3000

MUA 4 GAL.

TẶNG 1 GAL.

Prolart Liquid 2000/3000



Tel: (602) 347-0584 Cell: (602) 486-4503
Fax: (602) 347-6276

Furniture

- Nhận làm bàn ghế nail theo "Customer design" hoặc thường
- Nhận sửa tất cả các loại máy dũa
- Nhận mài kim
- Nhận sửa tất cả sign "neon"
- Nhận sửa tất cả các loại máy "Airbrush"
- Nhận sửa các loại đèn làm "Gel" or IBD or Pro-Finish

Nail polish

- O.P.I - Sation - Essie - Orly
- China Glaze - Prolast Powder - Liquid

Spa - Pedicure

- Ampro Spa
- Elite Spa
- Solace Spa
- KMX Massage Spa
- Daily Star Spa
- Venus Spa
- Và cái loại Pipeless Jets, Semi Jets
- Reducing the risk of bacterial infections

Acrylic - Power - Liquid

- O.P.I - Creative - Rose - Bmi - L/S - Mix Powder and Noliift

**Free
Delivery**

Mở cửa 7 ngày - Từ 9am - 8:30PM (Thứ Bảy 11:30am - 8:30pm)
3446 W. Camelback Suite 147 - Phoenix, AZ 85017

BÁN ĐẦY ĐỦ CÁC MẶT HÀNG VỚI GIÁ WHOLESALE

MAI AC LLC

24 HOUR SERVICES, 7 DAYS/WEEK | LICENSED BONDED INSURED



Chúng tôi nhận sửa, lắp ráp hệ thống máy lạnh, và máy nóng cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận bảo trì máy lạnh cho nhà và cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, văn phòng, v.v Nhận sửa máy sưởi, tủ lạnh, Walk in Freezer and Walk in Cooler, và tất cả hệ thống giữ lạnh cho nhà hàng. Nhận lắp ráp và sửa chữa bình nước nóng. Nhận cân bằng không khí và làm sạch hệ thống đường ống máy lạnh.

Định giá miễn phí khi thay máy lạnh mới. Bớt 10% khi thay máy mới. Nhận trả payment hàng tháng/NO Interest Charge. Phục Vụ Chuyên Nghiệp. Giá Phải Chăng. Free Sale Tax All Call.

Xin liên lạc Hưng Nguyễn: **(480) 406-2608**

RV_0818-071SP_AH

DON VILLA BEAUTY SCHOOL

- * Bạn mới qua Mỹ và chưa có định hướng nghề nghiệp, chưa biết làm gì để trang trải cho cuộc sống?
- * Bạn đang chán nản vì công việc hiện tại?
- * Bạn mới tốt nghiệp Trung Học và chưa biết làm gì để kiếm trung bình 800 Đô La Mỹ/tuần?

Hãy đến với chúng tôi - Trường Thẩm Mỹ Don Villa Beauty School.



Chúng tôi tự hào khi thông báo 100% học viên của chúng tôi đã vượt qua kỳ thi thực hành tính đến ngày hôm nay. Xin liên hệ và ghi danh ngay để chúng tôi có thể giúp quý vị thành công trong ngành thẩm mỹ.

1837 W Guadalupe Rd, Ste 118, Mesa, AZ 85202

Phone number: **(408) 531 5481 / (480) 456 0915**

Email: info@donvillabeautyschool.com

Website: <https://www.donvillabeautyschool.com>

Facebook: Don Villa Beauty School

RV_0219-0719P_AH

CẦN THỢ NAILS

Cần thợ nail Nữ hoặc Nam biết làm đủ thứ, bao lương \$1200/tuần, làm hơn ăn chia. Còn thợ chân tay nước bao lương \$700/tuần, có thợ nữ thì tốt hơn. Tiệm nằm trong khu Walmart, ở trên Prescott Valley, vùng North, khu Mỹ trắng, có chỗ ăn ở, không cần lo lắng. Mọi chi tiết xin liên lạc Hùng hoặc Linda.



Tiệm

(928) 772-4688

Cell

(928) 899-2424

RV_0119-0619P_AH

CẦN SANG TIỆM NAIL/ CẦN THỢ NAIL

Cần Sang tiệm Nail vùng Scottsdale.

Tiệm có 18 ghế spa, 14 bàn nails.

Nếu thật lòng muốn mua, xin liên lạc realtor:

(480) 586-1321 hoặc chủ tiệm: **(708) 590-9239**

Địa chỉ: **7337 E. Shea Blvd Scottsdale, AZ 85260**



Tiệm nail Bar On Shea cần tuyển thợ Nails. Thợ nail sẽ được nhận 60% tiền của dịch vụ họ làm và được giữ toàn bộ tiền tips, cash tips, và 1 tuần vacation nếu thợ nail làm tròn 1 năm. Tiền lương khoảng \$600-\$1,200/tuần. Xin liên lạc:

(708) 590-9239 (owner cell) hoặc **(480) 991-9883** (tiệm)



RV_0519-0719P_AH

VIET LIFESTYLES
YOUR LIFE ■ YOUR STYLE ■ YOUR MAGAZINE

now go mobile

Quý độc giả có thể đọc báo Việt Lifestyles qua các thiết bị cầm tay như iPhone, iPad, Android, v.v.. Chỉ cần bấm vào trang nhà: **www.vietlifestyles.com**, quý độc giả sẽ thấy các ấn phẩm của Việt Lifestyles được sắp theo trình tự thời gian từ mới nhất trở về sau. Muốn đọc ấn phẩm nào, quý vị chỉ cần bấm vào hình bìa của ấn phẩm đó thì sẽ đọc được toàn bộ các bài vở và thông tin của Báo ở mọi nơi miễn là nơi đó có Wi-Fi.

Quý độc giả có thể lật đọc từng trang báo như thể quý vị đang cầm tờ báo trên tay vậy, rất dễ dàng tiện lợi. Xin vui lòng giúp chúng tôi giới thiệu trang nhà Việt Lifestyles đến bạn bè và người thân.



CẦN THƯ KÝ

Văn phòng luật sư ở Phoenix, AZ cần tuyển thư ký full time 9 a.m. - 5 p.m. từ thứ 2 đến thứ 6. Yêu cầu công việc chỉ cần thông thạo tiếng Anh và tiếng Việt, sẽ được đào tạo (training) sau. Môi trường làm việc văn phòng, thân thiện, học hỏi được rất nhiều. Trong quá trình đào tạo (training) vẫn trả lương. Lương khởi điểm từ \$12/giờ, có chế độ tăng lương dựa theo khả năng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi Diana Nguyễn:

(602) 246-9595

RV_0319-0619P_AH

CẦN SANG GẤP TIỆM NAIL

Cần sang gấp tiệm nail ở vùng North Phoenix. Vị trí rất tốt, khách rất đông. Tiệm rộng thoáng, có 8 bàn, 7 ghế spa. Nếu thật lòng muốn mua,

Xin liên lạc:

(602) 703-7379

(602) 349-8298

RV_0519-0619P_AH

FOR SALE AND FOR LEASE

Commercial Building for Sale by Owner locates at 5608 N. 27th Ave. Phoenix, AZ 85017 (Between Camelback Rd and Bethany Home Rd., near Grand Canyon University & I-17, Zone C2)

Cần bán gấp một khu thương mại nằm gần Trường đại học (Grand Canyon University) & I-17, thuộc Zone C2.

Mọi chi tiết, xin liên lạc/ For more details, please call:

(602) 540-7450

RV_0419-0619P_AH

TÂN HANDYMAN DỊCH VỤ THAY MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CỬA

Nhận làm việc tại Phoenix và các vùng phụ cận. Nhận lót gạch, hàng rào, điện, ống nước, hệ thống tưới cây cỏ, trồng cỏ. Sửa trong và ngoài các việc thay mới và sửa chữa nhà cửa, thông ống cống nghẹt.

916-706-8236

UY TÍN - TRÁCH NHIỆM

RV_0319-0819P_AH

CẦN SANG TIỆM NAIL

Cần sang tiệm nail ở vùng Scottsdale.
Very good location Scottsdale and Thomas.
Giá bán \$90k. Tiệm có 10 ghế spa, 2 phòng wax.

Nếu thật lòng muốn mua,
xin liên lạc:

(480) 452-8224

RV_0519P_AH



CẦN NHIỀU THỢ NAILS

Tiệm vùng Dove Valley & I-17 (gần Happy Valley & I-17) cần rất nhiều thợ Nails nam, nữ biết làm bột và thợ tay chân nước, full time hoặc part time đều được:
Tay chân nước: \$1000 up/week
Bột: \$1200 up/week



Xin liên lạc:

(480) 388-6106

(623) 337-5223

RV_0419-0719P_AH

CẦN THỢ NAILS

Cần thợ nail nam hoặc nữ biết làm everything,
back fill và pink and white or ombre. Bao lương
\$900 to \$1,100/week, vùng East Mesa.

Xin liên lạc:

(480) 204-2551

Hoặc **(480) 982-4202**

RV_0519P_AH



CẦN THỢ NAILS

Tiệm Nail ở Tempe, rất đông khách, giá
cao, khu Mỹ trắng. Cần thợ nails kinh
nghiệm Nam hoặc Nữ. Bao lương:

+ Bột + Wax: \$900

+ Bột + Nước: \$800



Xin liên lạc:

WORK (480) 966-3931

(480) 968-6337

CELL (480) 236-5455

RV_0219-0719P_AH



CẦN SANG NHÀ HÀNG

Chúng tôi cần sang nhà hàng, good location, less rent 1400 sqft vì lý do sức khỏe, asking for \$35,000. Thích hợp cho nhà hàng Việt.

NW Phoenix Chinese Restaurant Address:
4330 W. Union Hill #11 Glendale, AZ 85303
Xin gọi số:

(602) 615-6553 (nói Tiếng Việt)

(623) 581-2255 (speak Chinese and English)

(602) 459-2421 (speak Chinese and English)

RV_0519-0619P_AH

CẦN THỢ NAILS

Tiệm tại vùng East Mesa, khu Mỹ trắng, tip cao, cần thợ bột, chân tay nước. Bao lương \$800 and up.

Xin liên lạc:

(480) 284-9939

hoặc **(480) 985-6110**

RV_0619-0819P_AH

CẦN THỢ NAILS

Tiệm vùng Phoenix, and Paradise Valley, cần nhiều thợ nails kinh nghiệm, làm bột và chân tay nước and gel có bằng Arizona, bao lương gel và chân tay nước \$700/6 ngày, bột và chân tay nước \$800/6 ngày (bao đảm lương \$1000 trở lên).

Xin liên lạc Peter

(623) 414-5359

hoặc

(602) 841-7003

RV_0319-0420P_AH

CẦN THỢ NAILS BỘT & CHÂN TAY NƯỚC

Lương từ \$700-\$900/6 ngày tùy theo kinh nghiệm. Vùng Surprise (Cotton Lane & Bell Road). Tiệm được bình chọn là "the most relaxing atmosphere in Surprise city"

Cần thợ chân tay nước & bột, bột nhúng làm việc lâu dài và có trách nhiệm.

Quý vị nào cần 1 nơi làm việc yên tĩnh, không ồn ào xin liên lạc số dt:

(623) 584-2226 (business)

OR **(602) 909-8571** (cell)

Vui lòng nhắn tin nếu điện thoại không nghe máy được.



RV_0519P_AH

CẦN THỢ NAILS

Tiệm Paradise Nail Spa 1 vùng Phoenix, AZ cần gấp
thợ chân tay nước.

Xin liên lạc:
Kim

(760) 409-0617

Hoặc **(480) 315-9478**

RV_0619-0819P_AH

RAO VẶT

**GIÁ PHẢI CHĂNG - NHANH CHÓNG
HIỆU QUẢ**



Hãy gọi hoặc email:

480-388-9837
623-707-6898

Email: info@vietlifestyles.Com

CẦN THỢ NAILS

Tiệm khu Mỹ trắng, tiền Tip cao, cần thợ làm cuối
tuần hoặc nguyên tuần, thợ nam hoặc nữ ok. Thợ
chân tay nước bao lương từ \$700 rưỡi trở lên, thợ bột
bao lương từ \$900 đến \$1200 một tuần sáu ngày. Xin
liên lạc:



(480) 603-7493

RV_0519-0719P_AH

CẦN SANG TIỆM NAIL

Tiệm đẹp, thiếu người trông coi, vùng North
Scottsdale, cạnh Freeway 101. Nếu thật lòng
muốn mua, xin liên lạc:

(602) 703- 0276

Hoặc **(480) 290-6390**

RV_0119-0619P_AH



TRUNG TÂM DỊCH VỤ TNT

2013A WEST BETHANY HOME ROAD PHOENIX, AZ 85015

(Nằm trên đường Bethany Home, giữa đường 21 Ave và đường 19th Ave, đối diện với Bệnh Viện)

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Nhanh chóng, bảo đảm, an toàn
- Sài Gòn: \$3.50/lb
- Các Tỉnh Thành: \$4.50/lb



CHUYỂN VỀ VN VÀ BÁN:

Sữa Ensure, Entrust (dành cho người tiểu đường),
Dầu xanh, dầu trắng với giá rẻ.



ĐẠI LÝ NHIỀU LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO CỦA NHIỀU ĐÔNG Y SĨ DANH TIẾNG

Đại lý độc quyền của Nhà thuốc Hoa Đà
(Đông y sĩ Mai Tiên, ĐYS Thiện Đào)

Mua 5 chai tặng 1 chai.

Đông trùng hạ thảo và thuốc nghệ thường
xuyên có chương trình khuyến mãi



**Dược thảo
Toàn Chân:**
Chai số 3, số 8,
v.v.



Nutrimax:
Gout, Shark
Cartilage
(sụn cá mập)

Đại lý độc quyền sản phẩm Đông Trùng Hạ Thảo Cordyceps 950, Thuốc nghệ Tumeric Origin

MỘT SỐ DỊCH VỤ KHÁC

- Nhận chứng thị thực (Notary Public), Fax và Copy.
- Chi nhánh đại diện văn phòng Luật sư Phạm Viết Ảnh



7 NGÀY TRONG TUẦN, MONDAY-SATURDAY 10AM - 6PM. SUNDAY 10AM - 4PM

MỌI CHI TIẾT XIN GỌI MINH VY Ở HAI SỐ PHONE DƯỚI ĐÂY

BUSINESS

602-335-8888

MOBILE

602-574-3995